

JLIS.it

Italian Journal of Library, Archives and Information Science

Rivista italiana di biblioteconomia, archivistica e scienza dell'informazione

Pubblicazione periodica quadrimestrale (esce in gennaio, maggio e
settembre)

ISSN: 2038-5366 (print) – ISSN: 2038-1026 (online)

Website: <http://jlis.it> – Email: info@jlis.it

ABBONAMENTO 2016:

Italia € 50,00; Estero € 60,00.

SUBSCRIPTION 2016:

Italy € 50,00; Overseas € 60,00.

Ledizioni – LediPublishing – Via Alamanni 11
20141 - Milano - Italia

Tel. +39-0245071824 – Fax +39-0242108107 – IVA/VAT: IT04627080965



Vol. 7, n. 2 (May 2016)



RDA,
Resource Description and Access:
The metamorphosis of cataloguing

editors Carlo Bianchini and Mauro Guerrini

Università degli Studi di Firenze
Dipartimento di Storia, Archeologia, Geografia,
Arte e Spettacolo (SAGAS)

Direttore = Editor in chief
Mauro Guerrini (Università degli Studi di Firenze)

Condirettori = Co-editors
Gianfranco Crupi (Sapienza Università di Roma)
Maria Guercio (Sapienza Università di Roma)

**Direttore della sezione di Biblioteconomia e scienza dell'informazione
= Editor for Library and Information Science Section**
Gianfranco Crupi (Sapienza Università di Roma)

**Direttore della sezione di Archivistica = Editor for Archival Science
Section**
Maria Guercio (Sapienza Università di Roma)

Managing editors
Andrea Marchitelli (CINECA Consorzio interuniversitario, Roma),
Pierluigi Feliciati (Università degli Studi di Macerata)
Giovanna Frigimelica (Università degli Studi di Cagliari)

Direzione editoriale = Editorial Board
Andrea Capaccioni (Università degli Studi di Perugia),
Gianfranco Crupi (Sapienza Università di Roma),
Pierluigi Feliciati (Università degli Studi di Macerata),
Giovanna Frigimelica (Università degli Studi di Cagliari),
Maria Guercio (Sapienza Università di Roma),
Mauro Guerrini (Università degli Studi di Firenze),
Andrea Marchitelli (CINECA Consorzio interuniversitario, Roma),
Graziano Ruffini (Università degli Studi di Firenze)

Staff
Valentina Demontis, Ilaria Fava, Maura Funari, Daniela Giglio,
Alessandro Sferruzza, Giovanna Spina

JLIS.it è edita dall'Università di Firenze, Dipartimento di Storia, Archeologia, Geografia, Arte e Spettacolo (SAGAS).

PROPOSTE DI PUBBLICAZIONE & PEER-

REVIEW: Le submission, compiute tramite il sito web della rivista, verranno inizialmente esaminate da un editor e, superata la prima valutazione, saranno inviate a due revisori per il processo di peer review, al termine del quale verrà notificata l'accettazione o meno del contributo, o l'eventuale richiesta di modifiche.

DIRITTI: JLIS.it applica una licenza "Creative Commons – Attribuzione"(CC-BY) a tutto il materiale pubblicato.

JLIS.it is published by the University of Florence, Department of Dipartimento di Storia, Archeologia, Geografia, Arte e Spettacolo (SAGAS).

SUBMISSION & PEER-REVIEW: Papers submitted via the journal website will be checked by one of the editors: if these pass the first step, the papers will be sent to two reviewers for the peer-review process. After this, the author will be notified on the acceptance of his paper, or will be given suggestions on how to improve it.

RIGHTS: JLIS.it is published under a "Creative Commons Attribution License" (CC-BY).

*Table of Contents Vol. 7, n. 2
(May 2016)*

Editorial

- Bianchini, Guerrini *The international diffusion of RDA: a wide overview on the new guidelines* p. 1-5

Essays

- Tillett *RDA, or, The Long Journey of the Catalog to the Digital Ages* p. 7-24
- Delsey *The Making of RDA* p. 25-47
- Escolano Rodriguez *RDA e ISBD: history of a relationship* p. 49-82
- Bianchini, Guerrini *RDA: a content standard to ensure the quality of data* p. 83-98
- Gorman *RDA: the Emperor's New Code* p. 99-107
- Petruciani *RDA: a critical analysis based on cataloguing theory and practice* p. 109-162
- Galeffi, Sardo *Cataloguing, a necessary evil: critical aspects of RDA* p. 163-197
- Morris, Wiggins *Implementing RDA at the Library of Congress* p. 199-228
- Leresche, Boulet *RDA as a tool for the bibliographic transition: the French position* p. 229-251
- Behrens, Aliverti, Schaffners *RDA in Germany, Austria and German-speaking Switzerland – a new standard not only for libraries* p. 253-278

- Buttò *RDA: analyses, considerations and activities by the Central Institute for the Union Catalogue of Italian Libraries and Bibliographic Information (ICCU)* p. 279-298
- Kuhagen *RDA content in multiple languages* p. 300-306
- Dunsire *Towards an internationalization of RDA management and development* p. 308-331
- Valacchi *Things in the World. The integration process of archival descriptions in intercultural systems* p. 333-369



The international diffusion of RDA: a wide overview on the new guidelines

Carlo Bianchini, Mauro Guerrini

This issue of *JLIS.it* is focused on RDA, *Resource Description and Access*. In light of increasing international acceptance of this new cataloguing content standard, the editors of the journal wish to capture the background of how RDA came to be and the implications of its implementation at this time. This special issue offers a wide overview on the new guidelines from their making to their spreading around the world.

Two authors devoted to the reconstruction of the events and factors involved in the change and innovation are written by two among the most important witnesses: Barbara B. Tillett and Tom Delsey.

RDA is an ongoing text. During its development, it has aroused great interest and discussions and solicited many studies and insights. For this reason, in this issue, a paper on the relationship among ISBD and RDA is offered by Elena Escolano Rodríguez, former chair of ISBD Review Group of IFLA; a contribution on RDA as a content standard by Carlo Bianchini and Mauro Guerrini, and three articles on critical positions of RDA, by Michael Gorman, the editor of AACR; by Alberto Petrucciani, the editor of *REICAT – Regole italiane di catalogazione* – the current Italian cataloguing rules, based on FRBR; and, about the consultation of the Toolkit, by Agnese Galeffi and Lucia Sardo.

No doubt, beyond any criticism to the new guidelines and possible issues in their application, the transition from AACR to RDA represents an attempt to widen the dissemination of a





shared corpus of bibliographic guidelines in the world. In this special number of JLIS.it the reader will find a wide range of different points of view by many communities represented at very high level: Susan R. Morris and Beacher Wiggins for the Library of Congress; Françoise Leresche and Vincent Boulet for France; Christian Aliverti, Renate Behrens, Verena Schaffner for Switzerland, Germany, and Simonetta Buttò for Italy.

The paper by Judy Kuhagen shows how the dissemination of RDA requires a huge amount of translation work.

Increasing relevance of RDA on the global stage requires deep changes in its governance. Gordon Dunsire, chair of RDA Steering Committee (RSC), formerly Joint Steering Committee for Development of RDA, carefully describes this process.

Last, but not least, an essential point for RDA is its openness to other communities. So, in this special issue, it was indispensable to include the paper of an archivist – Federico Valacchi – representing the Italian debate on RDA and its implementation in this special area.

RDA aims to create a universal and shared standard that allows the production of well-structured metadata to create advanced and interactive search tools and to allow users to access and obtain a wide range of informative resources, from the simple to the most complex contents. The standard is designed to make the most of the ability to automatically generate some elements of the description, to multiply the possibilities of consultation by the user, and to fulfill the task of navigating in the world of recorded knowledge that has emerged as the basis of modern cataloguing theory.

It is a deep metamorphosis of the cataloguing theory, in many respects still in progress, actually started in very distant times. For



example, at least since the *Paris Principles* of 1961, the theoretical milestone of the second half of the last century, a process was triggered that has led to overcoming the centrality of the book in bibliographic cataloguing. At that time, cataloguing practices were still intrinsically linked to a card catalogue with bibliographic descriptions sorted alphabetically by author and title. However, in a footnote of the *Introduction* of the *Paris Principles*, it was clear that the term "book" included other library materials that have similar characteristics, recognizing that libraries were collecting more than books. In fact, there had been cataloguing instructions for non-book materials for many decades before then. The new standard goes even further to enable the description and access for all kinds of resources that cultural institutions wish to make available to their users. RDA greatly expands the way inaugurated by AACR2.

RDA serves as a universal standard, capable of offering "full coverage" of all types of content. It takes account of the need for dialogue, both with the universe of existing data and with present different standards – including those used in other communities (archives, museums, publishers, semantic web, etc.). The new guidelines cover a wide range of attributes to describe resources of different nature: cartographic material, notated music, still and moving images, three-dimensional form, etc.

RDA is a content standard, that is, it defines the content of bibliographic description, the data necessary to identify and access a resource, but it does not require a specific technology or syntax for physical recording or displaying of data. So, as a content standard, RDA is designed to easily create data for the semantic web, but each agency can apply the standard independently using the technology available to them – a book catalogue, card catalogue, online catalogue, resource discovery



tool in the semantic web, etc. RDA is a tool by which it becomes possible to switch from record management to data management. Many data elements provided by the guidelines are created by ontologies and controlled vocabulary terms. Those terms are also freely accessible in RDA registries on the web.

Although we recognize that new standard is still evolving and that meeting its objectives and aims is still an ongoing effort, those objectives and aims remain valid goals that the international community shares in realizing. RDA remains a visionary tool to help move bibliographic descriptions and access into the future of resource discovery systems that better serve users.

We hope this special issue of *Jlis.it* enables the further understanding of this cataloguing standard and inspires the development of future systems to connect users with the wealth of information resources held in our cultural institutions today and in the future.



BIANCHINI, CARLO, Università degli Studi di Pavia. carlo.bianchini@unipv.it.

GUERRINI, MAURO, Università degli Studi di Firenze. mauro.guerrini@unifi.it.

Bianchini, C., Guerrini, M. "The international diffusion of RDA: a wide overview on the new guidelines". JLIS.it. Vol. 7, n. 2 (May 2016): Art: #11844.
DOI: 10.4403/jlis.it-11844.

ABSTRACT: This issue of JLIS.it focuses on RDA, Resource Description and Access. In light of increasing international acceptance of this new cataloguing content standard, the editors of JLIS.it wish to capture the background of how RDA came to be and the implications of its implementation at this time. This special issue offers a wide overview on the new guidelines from their making to their spreading around the world.

KEYWORDS: Cataloguing; RDA; Resource Description and Access.



Date published: 2016-05-15



RDA, or, The Long Journey of the Catalog to the Digital Age¹

Barbara B. Tillett

Background

The world has several cataloguing codes in use now, and the one used most widely throughout the world prior to this century was the *Anglo-American Cataloguing Rules*, 2nd edition or AACR2. Despite its wide use, during the 1990's, there were many complaints from users around the world about how impossible AACR2 was after all of the amendments and updates.

The complaints were made during conferences; they were posted on listservs, and stated in correspondence with the Joint Steering Committee for Revision of the Anglo-American Cataloguing Rules (JSC). Those of us on the JSC heard and also agreed that AACR2 was getting too complex; there was no logical structure to it; that it mixed up content and carrier terms; and it was missing hierarchical and other relationships important to the things we catalogue. That was understandable, because AACR2 was written before the Internet and before the IFLA conceptual models and international cataloguing principles were agreed. The Joint Steering Committee, who was responsible for the rules, also received requests from around the world to please remove the

¹ This article is based on several of Dr. Tillett's presentations given in Taiwan, Mainland China, Malaysia, New Zealand, Hawaii, the Philippines, Turkey, and Japan during 2012-13. An earlier version of this paper was published as: "The International Development of RDA: Resource Description and Access."

Alexandria, v. 24, no. 2 (2013), p. 1-10.



Anglo-American biases, so it could be used more globally. So, those of us then on the JSC decided it was time to do something about these complaints.

More precisely, in the late 1990's the JSC decided to actively try to make changes for the future of the *Anglo-American Cataloguing Rules*. We realized that all the changes in our environment with the World Wide Web and increasing Internet access, as well as the development of conceptual models that gave us a new way to look at our environment, also gave us new opportunities for improving how we catalogue and how we deliver bibliographic information to users. In 1997, the JSC held the *International Conference on the Principles & Future Development of AACR* in Toronto, Canada. We invited experts from around the world to share in developing an action plan for the future of AACR.

Some of the recommendations from that meeting guided the thinking about new directions, such as the desire to document the basic principles that underlie the rules and explorations into content versus carrier. Some recommendations from that conference were quickly implemented, like the "new" views of seriality – with continuing resources and harmonization of serials cataloguing standards among the ISBD, ISSN, and AACR communities. Other recommendations from that conference are now goals for RDA, like further internationalization of the rules for their expanded use worldwide as a content standard for bibliographic and authority data.

AACR3 becomes RDA

In 2002 work began on a draft revision of AACR2 then called AACR3. However, by April 2005, the plan had changed. The reactions to the initial draft of AACR3 came from rule makers around the world and from national libraries and other



organizations, including the German Expert Group for RAK (Regeln für die alphabetische Katalogisierung) and the Deutsche Bibliothek (now the Deutsche Nationalbibliothek), national libraries in Spain, Denmark, Sweden, Norway, South Africa, and more. Those international comments really helped improve the instructions. The JSC was very appreciative of the time and effort that everyone contributed to the process. The comments particularly raised concerns about the need to move to closer alignment with the FRBR model and to build an element set. The Internet world and visions of the Semantic Web from Tim Berners-Lee had started really taking off, and it was clear doing cataloguing the way we always had would no longer do. We could not continue to produce “records” in the MARC format in systems that could not talk to the rest of the information community – we had to plan for the future to assure libraries would remain a vital part of that broader community. We needed to plan for linked data environments and beyond.

So, a new structure and plan were developed, and the name was changed to *Resource Description and Access* to emphasize the two important tasks of description and access. Importantly from the world perspective, the JSC removed the Anglo-American emphasis to take a more international view. The JSC also changed its own name to the Joint Steering Committee for Development of RDA (still JSC).

IFLA influences

RDA is based on two international conceptual models: *Functional Requirements for Bibliographic Records* (FRBR, 1998) and *Functional Requirements for Authority Data* (FRAD, 2009), developed by working groups of the International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA) with worldwide input and



review. FRBR reinforces the basic objectives of catalogues and the importance of relationships. This helps users to fulfil basic tasks with respect to the catalogue – enabling people to find, identify, select, and obtain information they want. These are known as the FRBR user tasks.

FRBR also offers us a structure to meet these basic user tasks. It includes an entity-relationship model – a conceptual model of how the bibliographic universe operates – identifying all the things in this universe and how they are related. It allows us to group together the things that share the same intellectual and artistic content. It gives us a new way of looking at our bibliographic universe. As Graciela Spedalieri from Argentina said during FRBR training in Latin America, it's like putting on a new pair of glasses to see the universe in a new way. It also includes the set of data elements or attributes that are mandatory for a national level bibliographic record. Those elements in FRBR translate directly into RDA as core elements for bibliographic description and access.

A third model for subject authority data (FRSAD, 2010) was published by IFLA with an even more generalized abstract, conceptual model, that basically declared the obvious: things have subjects. That is acknowledged in RDA, but the FRSAD model that added “thema” and “nomen” does not offer further organizational or structural components to incorporate in RDA beyond what was already in FRBR. Development continues on a consolidated conceptual model tentatively called FRBR-Library Reference Model (FRBR-LRM), which is being closely monitored by those maintaining RDA.

Another IFLA worldwide activity from 2003 to 2008 resulted in the *Statement of International Cataloguing Principles* (ICP) (IFLA, 2009), replacing the 1961 “Paris Principles” (IFLA, 1971). The



JSC and the RDA Editor, Tom Delsey, worked with drafts of FRAD and ICP as RDA was developed. From FRBR and FRAD conceptual models, RDA gets the entities, identifying attributes for each entity – including “core” elements, the relationships, and user tasks. From ICP, RDA gets basic principles like the principle of representation – used for transcription of data – and the principle of convenience of the user, for making the descriptions and notes understandable to our users. The user comes first and should always be kept in mind when providing bibliographic descriptions and access points. RDA combines the FRBR conceptual model with cataloguing principles to give us the intellectual foundations to build cataloguer’s judgment and better systems for the future.

Collaborations

The Joint Steering Committee for the Development of RDA paid close attention to developments in IFLA as well as in various metadata communities, and initiated collaborations with the international publishers’ community that was developing its own metadata set called ONIX. Together we developed controlled vocabularies for media types, content types, and carrier types, called the RDA/ONIX Framework.

In 2007, “JSC representatives” (Tom Delsey, Gordon Dunsire, and Barbara Tillett) met at the British Library with key representatives from Dublin Core Metadata Initiative (DCMI), IEEE/LOM, and Semantic Web communities and agreed to examine the fit between RDA and other metadata models. Together we created an initial registry for the RDA elements and controlled terms, available freely on the Web (OMR, 2009-15). In 2012 there was a follow-up meeting in London to continue the initial efforts with the DCMI and the JSC with a goal to continue



to develop an application profile and schema for RDA. The Committee of Principals, which oversees the Joint Steering Committee and the funds for development of RDA, also established a Technical Committee to advise it regarding the development of the schema and application profile and other technical issues related to the continued development of RDA. Their first meeting was in February 2013 in London. In 2014 the JSC Technical Working Group and the RDA Toolkit Technical Committee superseded the Committee of Principals Technical Committee. The JSC Technical Working Group focuses on internal aspects of RDA, and the RDA Development Team (formerly known as the RDA Toolkit Technical Committee) focuses on applications, linked data, and other external aspects.

In 2008 the JSC started participating in a joint effort to determine what revisions were necessary to accommodate the encoding of RDA in MARC 21. The RDA/MARC Working Group presented proposals to MARBI, the committee within the American Library Association that oversaw changes to the MARC format. Those MARC changes were implemented in local integrated library systems just as was done regularly with other updates to MARC. However, it is clear MARC is a limitation to reaching the goals in RDA to be more usable in the Semantic Web/linked data environment, so it is encouraging that work is underway, led by the Library of Congress through its Bibliographic Framework Initiative, to find a transition plan beyond MARC.

In addition to the collaborations with other metadata communities, the JSC also started a process to collaborate with librarians and cataloguers and archivists around the world to develop proposals for RDA to move to more principle-based rules. This process still continues. For example, the work with the music library associations in the US and Canada with the Library



of Congress and interested parties in Germany (now broadened to representation from EURIG – the European RDA Interest Group) is still ongoing with much work yet to be done. A working group called the RDA Music Working Group is currently coordinating that work.

Collaborations also were conducted in the areas of law, religious works, rare books and materials, and more. In fact, with all of these consultations and collaborations, the JSC found that we were not able to discuss some issues sufficiently in time for the first release of RDA, so many issues were deferred for continued discussions that are now ongoing, especially through the various working groups that report to the Steering Committee.²

I want to point out that the so-called ‘missing’ things from RDA (that remain under development) were not in AACR2 either. The JSC heard complaints that we should stay with AACR2 until RDA was ‘done’, but even with the ‘missing’ or ‘placeholder’ chapters, RDA has more than AACR2 ever had (e.g., many of the RDA Ch. 3 attributes for modern carriers, the Ch. 4 acquisition and access information, the authority control instructions, and relationships). Chapter 23 on subject relationships was added in 2015. RDA development has been a very open process; the types of collaborations and reviews of drafts were unprecedented in earlier cataloguing code development. That openness had its good aspects (diversity of input) and bad aspects (negative press, misconceptions based on out-dated drafts, etc.).

Transitions

² See the full list of RSC Working Groups and their terms of reference at <http://www.rda-rsc.org/workinggroups>.



Just as AACR2 provided a transition from the card catalogue to the online catalogue, so it is with RDA. We will have a transition or “bridge” period for a few years as we move from current practices and formats and systems to the next generation of systems.

The RDA instructions will continue to evolve. RDA is being updated in a more timely and dynamic manner than AACR2 was, as I will explain later. Although in 2015 the JSC was renamed to the RDA Steering Committee (RSC), it continues to look forward to suggestions for improvements that are more principle based and more in line with FRBR and FRAD. There is still much work to be done, and the RSC looks forward to your help.

RDA goals

The Joint Steering Committee originally stated our purpose for RDA as: “a new standard for resource description and access, designed for the digital world”. In other words RDA is a Web-based tool that was optimized for use as an online product. That was a goal for the new code. Work continues to reach that goal of an effective Web-based tool through feedback from users to the publishers of the RDA Toolkit.

Other goals for RDA were identified in the “Strategic Plan for RDA, 2005-2009” posted on the JSC’s Web site (now archived). RDA was to be

- a tool that addresses cataloguing all types of content and media (the JSC for the most part achieved that goal, but there is ongoing work with special communities, especially for moving images, archives, and museum resources), and



- a tool that results in records that are intended for use in the digital environment – through the Internet, Web-OPACs, etc. – and most recently to make the descriptions useful in the linked data environment of the Semantic Web. The records created using RDA's metadata set of elements are intended to be readily adaptable to newly emerging data structures.

These are other specific goals stated for RDA in the Strategic Plan and understood by the JSC as working goals that can be summarized as follows:

- Assure the instructions are easy to use and interpret
- Encourage use beyond the library community
- Be compatible with other similar standards
- Have a logical structure based on internationally agreed principles
- Separate content and carrier data
- Provide more examples.

Many of these goals have been met but clearly the RSC has not yet reached all of the goals. Some that have been met are those regarding increasing the understandability of the text and providing more examples. Following the US RDA test in 2010-2011, work was conducted and completed in 2013 to reword the instructions to be more easily understood. Additionally, many more examples continue to be added through the RDA Examples Editor. The RSC continues to make good progress and welcomes proposals for improvements.

Internationalization



The goal for internationalization is stated in the RDA instructions at 0.11, which reinforces that ‘RDA is designed for use in an international context.’ Even though RDA is initially written in English and the vocabularies are in English, the design is such that RDA can be easily adapted to other language contexts – not just the translation of the instructions, element set, and vocabularies, but also the standard phrases like “place of publication not identified”. The intent was to remove the AACR2 instruction of the type ‘give in English.’ Such statements are gone, replaced usually with an instruction to provide the data following the language, script, calendar, etc., preferred by the agency creating the data. There are over 60 such instructions in RDA – more evidence of internationalization.

RDA itself is available in multiple languages, with translations for German and French available since 2013, Spanish and Finnish in 2015, and Chinese and Italian underway. Texts in Portuguese, Croatian, Japanese, Arabic, and more will follow.

As noted before, the RDA element set and value vocabularies are available through the Open Metadata Registry (OMR) in anticipation of future uses in the international linked data environment. This registry provides terms and their definitions with a URI (Universal Resource Identifier) so that the translations of those terms can all be linked and the preferred language can be displayed. This shows more work towards internationalization.

Organizational structure to support RDA

There is a Committee of Principals (CoP), now renamed as of November 2015 to the RDA Board, who currently are the directors or their representatives from the British Library, the Library of Congress, the Library and Archives Canada, the National Library of Australia, and the Deutsche



Nationalbibliothek, and directors from the respective professional library associations, that is, the American Library Association, the Canadian Library Association, and the Chartered Institute of Library and Information Professionals (CILIP). The composition of this group is expected to change to a new governance structure between 2015 through 2019.

There is also the group of publishers who manage the Funds (which is the money generated by sales of cataloguing instructions that supports the maintenance and development of the instructions). The co-publishers are at the American Library Association, the Canadian Library Association, and CILIP in the United Kingdom.

Then there is the Joint Steering Committee (JSC), renamed in November 2015 to the RDA Steering Committee (RSC), comprised of a chair, secretary, examples editor, and representatives currently from the constituent organizations. The members currently are: Gordon Dunsire, RSC Chair; Judy Kuhagen, RSC Secretary; Kate James, RDA Examples Editor; and the representatives: Kathy Glennan, American Library Association; Ebe Kartus, Australian Committee on Cataloguing; William Leonard, Canadian Committee on Cataloguing; Christine Frodl, Deutsche Nationalbibliothek (representing German-speaking countries); David Reser, Library of Congress; and Alan Danskin, United Kingdom (British Library/CILIP). Further changes to the RSC composition will continue through 2019 reflecting the move to a regional representation for the RSC. The regions will be: Africa, Asia, Europe, Latin America and the Caribbean, North America, and Oceania.

According to Caroline Brazier, the former British Library representative on the Committee of Principals, the addition of the DNB representative to JSC recognized the substantial



commitment to RDA already made by DNB, which included preparation of the German translation. DNB also implemented RDA, which was one of the criteria that the CoP looked at when considering new members. In November 2015 the shift for both the RDA Board and the RSC to move to a regional representation approach will bring new challenges and opportunities for a truly global perspective.

Steering Committee Activities

The primary job of the Steering Committee (now the RSC) is to develop and maintain RDA content. This includes the instructions and examples in RDA, but also mappings the MARC formats. There is a link in RDA to the alignment with ISBD on the IFLA website (www.ifla.org). The RSC is also responsible for developing and maintaining the RDA Element Set and the various value vocabularies, including the lists of types of content, types of carriers, and so on.

Most of the members of the JSC were very actively involved in training – providing workshops and seminars on RDA around the world. For example, during 2012 and 2013, I gave RDA workshops and seminars in Taiwan, Malaysia, Mainland China, New Zealand, Iran (via the Web), Hawaii, Italy, and the Philippines, Turkey, and Japan. Other colleagues provided training in Latin America, Israel, Croatia, and more. We also did general presentations and maintained contact with national libraries and rule makers around the world, such as through meetings of the European RDA Interest Group (EURIG).

The RSC continues collaborations with various communities, like the publishers for updating the RDA/ONIX Framework, and ongoing work with the International Standard Serial Number (ISSN) community as well as the International Standard



Bibliographic Data (ISBD) and FRBR Review Groups in IFLA, to assure interoperability of our standards. As noted before, there is active work with the music library community and renewed discussions with the law libraries, and rare book and archival communities.

The RSC also maintains a website, which contains news and announcements, recent proposals and discussion papers, the list of the members with contact information, and much more, including links to the archived JSC website with the various presentations, working documents, and archival documents.³ The RSC is eager to get suggestions and help from around the world to help improve RDA and to get the instructions more principle-based.

In the past we saw cataloguing as mostly constructing bibliographic descriptions with heading strings for access that were used in card catalogues and linear displays in OPACs. With RDA the focus has changed to describing resources – building the set of identifying characteristics and relationships that are important to meet the FRBR user tasks – find identify, select, obtain; and following the International Cataloguing Principles.

RDA itself is evolving, and there are several areas that were targeted where AACR2 had what were called ‘case law rules’, that is, situational-based rather than based on principles. As I noted before, there was no time to properly consult with the various communities before RDA was first released, so some of the AACR2 rules were carried forward as RDA instructions – but now that work continues particularly for music and law, with some work in recent years for religion.

³ Take a look at <http://www.rda-rsc.org>.



Since the publication of the RDA Toolkit in June 2010, many corrections and improvements have been made – so be cautious of using RDA guidelines published before 2012. For example, the April 2012 update included 175 “Fast Track” changes 48 Glossary additions and revisions, 17 proposals from the 2011 Glasgow JSC meeting, and rewording of the chapters 6, 9-11 of RDA (JSC-RDA, 2012). At the November 2012 JSC meeting in Chicago, 54 proposals and three discussion papers were considered with 43 proposals agreed to that appeared in 2013. By comparison, for the 2015 Edinburgh meeting, there were 39 formal proposals and discussion papers and about half of the proposals will result in changes to RDA in 2016. Meaningful change is going on.

The RSC’s goal is for RDA to help build well-formed metadata to describe resources through the perspective of the various FRBR entities and relationships. The process for making changes to RDA is continuing a formal proposal process through the RDA Steering Committee representatives for each constituency. For those constituencies not yet formally represented on the RSC, suggestions should be sent to the RSC Chair. Gordon Dunsire is the RSC Chair since 2014.

The RSC plans to continue having one annual face-to-face meeting. At those meetings, they discuss the proposals and the constituency responses to the proposals to reach agreement. Observers are welcome to attend the meeting, as space allows.

In addition to new content, major corrections to the RDA instructions are handled as proposals to the RDA Steering Committee. Corrections to examples now go to the RDA Examples Editor, who submits them for the next RDA release. However, simple corrections of errors, like typographical errors can either be done immediately for the next release (now four



times a year) or through a ‘Fast Track’ process where the RSC uses GoogleDocs to comment on the change. Those Fast Track changes that are approved go into the next RDA Toolkit release and others may be discussed during conference calls to resolve or to be assigned to a constituency to prepare a formal proposal.

Additionally, anyone finding errors in the RDA Toolkit itself, or anyone with questions about the RDA Toolkit or its functionality can use the online support feature to talk with ALA Publishing. There is a ‘support’ button (the “i” information icon) on the RDA Toolkit itself to submit corrections for errors or to make comments or ask questions about the RDA Toolkit and its functionality. Those suggestions go to ALA Publishing through that direct link within the RDA Toolkit online. The Toolkit is following the model of all software currently on the market by issuing enhancements that will enable it to remain a viable tool by rapidly improving its functionality in response to users’ needs.

When RDA was first launched and for several years after that, the Library of Congress offered a service for RDA content questions and in support of RDA users worldwide, at LChelp4rda@loc.gov. General questions continue to be answered by the Library of Congress Policy and Standards Division at their website: policy@loc.gov. We may find that similar services will emerge that would be language-based, but this has not yet been discussed. For any other questions, suggestions, or comments, everyone is welcome to write to the RSC Chair at RSCChair@rdatoolkit.org.

Conclusions

RDA was developed by international participants with feedback to drafts from around the world that greatly helped improve the results, and the work is ongoing. The RSC looks forward to



contributions as well as comments on proposals from everywhere. They want to assure that RDA continues to evolve to describe all types of entities and relationships in the bibliographic universe that meet the needs of users around the world.

Everyone can be part of the continuous improvement of this new cataloguing code, especially as you gain more experience using it. Librarians can also help their systems vendors to see that their systems evolve to better help you do your work, and very importantly, to help our users with better access to the rich resources we have to offer them.



References

- FRAD. 2009 International Federation of Library Associations and Institutions. *Functional requirements for authority data: A conceptual model*. München: K.G. Saur, 2009.
- FRBR. 1998 International Federation of Library Associations and Institutions. *Functional requirements for bibliographic records*. München: K.G. Saur, 1998.
<http://www.ifla.org/publications/functional-requirements-for-bibliographic-records>
- FRSAD. 2010 *Functional requirements for subject authority data*.
<http://www.ifla.org/publications/ifla-series-on-bibliographic-control-43>.
- IFLA. 1971 *Statement of principles adopted at the International Conference on Cataloguing Principles, Paris, October, 1961*. London: IFLA.
- IFLA. 2009 *International Statement on Cataloguing Principles*,
<http://www.ifla.org/publications/ifla-series-on-bibliographic-control-37>.
- OMR. 20015 *Open Metadata Registry*. <http://metadata-registry.org> and *The RDA Registry* <http://www.rda-registry.info>.
- The Principles and Future of AACR*. 1998. Proceedings of the International Conference on the Principles and Future Development of AACR, Toronto, Ontario, Canada, October 23-25, 1997. Jean Weihs, editor. Ottawa: Canadian Library Association; London: Library Association Publishing, Chicago: American Library Association.



RSC-RDA 2015 *Update Summary*. In: RDA Toolkit. 'RDA update history'. American Library Association; Canadian Library Association; Facet Publishing. <http://access.rdatoolkit.org/rdarev201504.html>.

RSC, RDA Steering Committee. 2015, http://www.rda-rsc.org.Strategic_Plan_for_RDA_2005-2009.html.

TILLETT BARBARA B. is retired. She was Chief of the Policy & Standards Division at the Library of Congress for nearly 19 years before her retirement in December 2012.

Tillett Barbara B. "RDA, or, The Long Journey of the Catalog to the Digital Age". JLIS.it Vol. 7, n. 2 (May 2016): Art: #11643. DOI: 10.4403/jlis.it-11643.

ABSTRACT: RDA was created in response to complaints about the Anglo-American Cataloguing Rules, especially the call for a more international, principle-based content standard that takes the perspective of the conceptual models of FRBR (Functional Requirements for Bibliographic Records) and FRAD (Functional Requirements for Authority Data). The past and ongoing process for continuous improvement to RDA is through the Joint Steering Committee for Development of RDA (known as the JSC, but recently renamed the RDA Steering Committee - RSC) to make RDA even more international and principle-based.

KEYWORDS: Resource Description and Access (RDA); RDA Steering Committee; Cataloguing codes.



Date submitted: 2015-12-10

Date accepted: 2016-01-18

Date published: 2016-05-15



The Making of RDA

Tom Delsey

Introduction

The initial release of *RDA: Resource Description and Access* through the *RDA Toolkit* in 2010 marked the culmination of an intensive period of development that had been formally launched five years earlier. The decisions taken at the April 2005 meeting of the Joint Steering Committee for Revision of AACR2 (JSCAACR) signalled a major shift in strategic focus for an initiative that at the outset had been centered on the somewhat more limited objective of producing a new edition of the *Anglo-American Cataloguing Rules*. Moving forward from 2005, the aim was to develop what would effectively be a new standard for resource description and access responding to an evolving digital environment in which both the production and dissemination of information resources and the technologies used to create, store, and access data describing those resources were being transformed.

Constituency responses to the draft of the first part of what was to have been that new edition of the *Anglo-American Cataloguing Rules* (dubbed AACR3), released for comment at the end of 2004, were generally supportive of the objectives and principles that had been established for the new edition, but expressed dissatisfaction with the way the rules had been organized



(JSACACR 2005). As a necessary first step in accommodating the description of newly emerging forms of digital resources, that first draft of AACR3 Part I had effectively deconstructed the class of materials and type of publication categorizations around which Part I of AACR2 had been organized, and replaced them with a new organizational structure that essentially followed a plug-and-play model, allowing relevant aspects of content, carrier, and mode of issuance to be described independently on an as required basis for the description of any particular resource. Given that the new structure represented a major departure from AACR2, it is perhaps not surprising that it attracted a great deal of attention in the constituency review of the 2004 draft. Added to that was the fact that relatively little of the detail in the AACR2 rules had been revised in this first draft, which lead some to view it as little more than a repackaging of AACR2 and to question whether it would meet the expectations that had been set for the new edition.

The other dominant thread that emerged from the constituency responses to the 2004 draft was a call for alignment with metadata standards being used in other resource description communities, particularly those that were designed to operate in an online environment (JSACACR 2005). It was largely this second thread in the responses to the 2004 draft that prompted the strategic refocusing of the development effort.

Following extensive discussion of the constituency responses at the April 2005 meeting of the Joint Steering Committee, the broad outline of a refocused development plan was incorporated into a revised version of the strategic plan that had originally been developed in 2002, centred on what at that time had been envisioned as a new edition of AACR. In the revised strategic plan for RDA the end product was envisioned as a “new standard



for resource description and access, designed for the digital world” (JSCRDA, “Strategic Plan,” 2007). The shift in strategic focus was reflected in three key elements of the revised plan that would effectively set the course for development of the new standard: (1) more direct alignment of RDA with the structure, concepts, and terminology of the FRBR and FRAD models; (2) descriptions that would be readily adaptable to newly emerging database structures; and (3) an effective level of alignment with metadata standards used in other resource description communities (JSCRDA, “Strategic Plan,” 2007). As a counterpoint to those three elements, there was one proviso in the strategic plan that would act as a significant constraint: the descriptions and access points produced by applying RDA instructions were to be compatible with those in existing databases that had been produced using AACR2 (JSCRDA, “Strategic Plan,” 2007).

The interplay between the commitments in the strategic plan to alignment with new conceptual models, emerging database structures, and metadata developments in allied communities, on the one hand, and compatibility with AACR2 legacy databases on the other, would have a major impact both on the development process for the new standard and on the content of the end product.

Structuring RDA as a Resource Description Language

Developing RDA as a new standard entailed resolving structural issues of two distinct, and sometimes competing, kinds. First, there was the matter of developing a structure for RDA as a resource description language – addressing issues relating to its underlying ontology and semantics. Second, there was the



challenge of organizing RDA as a working tool – aligning it with practices and workflows involved in resource description. As a resource description language, RDA was being developed to operate within an evolving technological environment, and as such would need to be compatible with the structural requirements of that environment. As a working tool, as well as for training purposes, RDA was being designed to be “easy and efficient to use” (JSCRDA, “Strategic Plan,” 2007).

With respect to structuring RDA as a resource description language, the key determinant was the decision taken at the April 2005 meeting of the Joint Steering Committee to align the new standard more directly with the conceptual models developed by the International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA) that addressed functional requirements for bibliographic records (IFLA-FRBR 1998) and for authority data (IFLA-FRANAR 2009). Those two models, in combination, provided the underlying ontology for RDA as a resource description language – isolating and defining the key entities to be described and the entity attributes and relationships to be reflected in the description. As work progressed on developing RDA, the extent and details of the alignment of the new standard with the two IFLA models were documented in greater precision in a statement on the scope and structure of RDA (JSCRDA, “RDA Scope and Structure,” 2009), and in mappings from RDA to FRBR and to FRAD (JSCRDA, “RDA-FRBR Mapping,” 2009; JSCRDA, “RDA-FRAD Mapping,” 2009).

Those mappings of RDA to FRBR and FRAD attest to the high degree of direct (i.e., one-to-one) alignment between the elements defined in RDA and the entity attributes and relationships defined in FRBR and FRAD. There were, however, a limited number of cases where the design of RDA as a fully developed



content standard required the scope of an attribute or relationship delineated in the FRBR or FRAD conceptual model to be refined or extended. There were also a few instances where a single RDA element (e.g., the element defined for the extent of a resource containing notated music) concatenated two FRBR attributes associated with different entities (e.g., extent of the expression and extent of the carrier). Much more frequent were instances where RDA defined an element (e.g., for content-specific or media-specific characteristics of a resource) for which no corresponding attribute or relationship had been defined in FRBR or FRAD.

The alignment with the FRBR and FRAD models was also instrumental in addressing the commitment made in the revised strategic plan that RDA descriptions would be readily adaptable to newly emerging database structures. A set of database implementation scenarios (JSCRDA, “RDA Database Implementation Scenarios,” 2007), prepared by the RDA editor, illustrated how the RDA element set could be mapped to various types of database structures. The diagram for the first of those scenarios showed the RDA elements mapped to a relational or object-oriented database structure, where each element was stored in a record representing the FRBR or FRAD entity with which the element was associated, with links between those records reflecting the relationships between the entities. In other words, the database structure directly mirrored the FRBR and FRAD conceptual models, and the RDA elements were aligned cleanly with that structure. The other two scenarios presented in that document served to illustrate how the RDA elements could be mapped to legacy database structures holding AACR2 data in separate bibliographic and authority files aligned with the MARC record structure. Those scenarios, in turn, addressed the countervailing commitment in the RDA strategic plan to maintain



compatibility with existing databases containing records produced using AACR2.

As the work on aligning RDA more closely with the FRBR and FRAD models proceeded, another dimension to the structuring of RDA as a resource description language arose from the commitment in the revised strategic plan to engage with other resource description communities in “an effort to attain effective levels of alignment between RDA and the metadata standards used in those communities” (JSCRDA, “Strategic Plan,” 2007). As follow-up to a meeting with representatives of the Dublin Core Metadata Initiative (DCMI) and the World Wide Web Consortium (W3C), in April 2007, a joint DCMI/RDA Task Group was set up to develop an open registry of the RDA element set and value vocabularies, using W3C specifications for encoding schemas in conformance with the Resource Description Framework (RDF) and the Simple Knowledge Organization System (SKOS). As input to that work, the RDA editor prepared an analysis of the RDA element set (JSCRDA, “RDA Element Analysis,” 2009). In addition to serving as input to the development of the RDA registry, by documenting the alignment of the RDA element set with the DCMI Abstract Model the analysis served to ensure that the element set met the requirements of well-formed metadata. As such, the analysis served to complement the alignment of RDA with the FRBR and FRAD conceptual models as a means of validating the structure of RDA as a resource description language. Registering the RDA element set in conformance with RDF and SKOS specifications would also pave the way for the use of RDA data in the emerging Semantic Web environment.



Organizing RDA as a Working Tool

Alignment with the FRBR and FRAD models also played an important part in organizing RDA for use both as a working tool and for training purposes. Devising a solution to structuring the new standard as a working tool, however, proved to be somewhat more problematic than structuring RDA as a resource description language.

The rules for description in Part I of AACR2 had been organized around the formal areas of description set out in the *ISBD(G): General International Standard Bibliographic Description* (1977). The rules for the construction of headings, uniform titles, and references in Part II had been organized largely around the order of elements within those constructs, roughly paralleling the elements in the *Guidelines for Authority Records and References* (2001). In effect, then, it was the form in which the data created using the AACR2 rules were to be presented that served as the primary organizing principle for the rule book itself. Organizing the guidelines and instructions in RDA in a similar way was not an option. In adopting the new approach to be taken in developing RDA, the Joint Steering Committee had decided that in the new standard “instructions for recording data [would] be presented independently of guidelines for data presentation” (JSCAACR 2005). That would not necessarily impede the continued application of the syntactic structures that had been used to standardize the presentation of descriptive and authority data within the library community, but it would facilitate the use of RDA data by other resource description communities – as well as the re-purposing of the data by those within the library community itself – using different syntactic structures. In that respect, the separation of instructions for recording data from the guidelines for data presentation served to further the strategic



goal of producing a standard that would be amenable to adaptation by other communities (JSCRDA, “Strategic Plan,” 2007). However, the separation of instructions for recording data from the guidelines for data presentation did effectively preclude the possibility of using syntactic structures for data presentation (such as ISBD(G) and GARR) for purposes of organizing RDA as a working tool.

The way forward to finding a viable means of organizing RDA as a working tool began to emerge in the first draft of what at the time was designated as Part I of RDA (RDA 2005). The scope of that part of the new standard roughly paralleled the scope of Part I of AACR2, that is, the description of the resource (or the “item in hand” – to use AACR2 terminology). As such, the RDA elements involved were primarily those associated with the FRBR entity *manifestation*, and to a lesser extent, the FRBR *item*, but there were as well a few elements associated with the entities *work* and *expression*. The instructions in that draft were not aligned strictly with the FRBR entities, but rather were organized around three of the user tasks supported by the data elements, as defined in the FRBR model: *identify*, *select*, and *obtain* (IFLA-FRBR 1998, 82). In effect, the function of the RDA elements vis-à-vis fulfilment of user tasks replaced the formal areas of description standardized by the ISBD(G) that had been used to organize Part I of AACR2. For that first draft of RDA Part I at least, function had superseded form as an organizing principle.

At the broader level of organizing RDA as a whole, the initial plan was to continue with the high-level structure that had been outlined in 2004 for the new edition of AACR. RDA was to be divided into three parts: Part I would cover description; Part II would cover the choice of access points; and Part III would cover the form of access points. Essentially, the proposed structure



mirrored that of AACR2, the rationale for which had been that it followed the sequence of cataloguers' operations: describing the item in hand, then determining and establishing the headings under which the description would be entered in the catalogue. However, after the initial draft of RDA Part I was issued at the end of 2005, it became apparent that basing its parameters on those of AACR2 Part I was problematic with respect to alignment with the FRBR model, primarily because the AACR2 distinction between description and access points blurred the lines between entity attributes and entity relationships in the FRBR model.

After reviewing the constituency comments on the draft of RDA Part I at the April 2006 meeting of the Joint Steering Committee, a decision was made to realign the overall structure of RDA by combining what had been planned as Parts I and II into a single part (to be designated as Part A) covering both description and the choice of access points (JSCAACR 2006). The form of access points would be covered in a separate part, as originally planned, but now to be designated as Part B. The rationale for the shift to the new structure – over and above the need to address the artificial split in the handling of FRBR relationships – was that the proposed two-part structure, essentially paralleling the established division between bibliographic records and authority records in library practice, would also serve to align RDA more closely with practice in other resource description communities (JSCAACR 2006).

The plan to restructure RDA into Parts A and B, however, was never fully realized. A first draft of the chapters on the choice of access points to be incorporated into Part A was distributed for constituency review in June 2006, and by September the RDA editor had produced a draft of Part B for review by the Joint



Steering Committee. Discussion of those drafts stretched out over the October 2006 and April 2007 meetings, and into the October 2007 meeting, but by the time the discussions were concluded the Joint Steering Committee had decided to take yet another tack on the overall organization of RDA. The new – and final – plan was to organize RDA into ten sections, the first four to cover recording attributes of the FRBR and FRAD entities, and the last six to cover recording relationships between those entities. In retrospect, the plan to align RDA with the division between bibliographic records (covered by Part A) and authority records (covered by Part B) was seen to be too closely oriented toward database structures that had been in place for decades, while the strategic focus of RDA was oriented toward emerging database structures. Organizing the standard around the division between attributes and relationships—paralleling the structure of entity-relationship and object-oriented databases—was seen to be more forward looking. The new plan would also serve to align RDA more directly with the FRBR and FRAD models, not only as a resource description language but as a working and training tool as well (JSCRDA, “A New Organization for RDA,” 2007).

Within the new two-part structure for RDA, each section would cover a specific set of entities, and each chapter within a section would focus on a specific user task in relation to one or more of those entities. The order in which the entities were covered followed, in general, the order in which they were presented in the FRBR and FRAD models, but the ordering of the FRBR Group 1 entities was altered slightly, so that the attributes of *manifestation* and *item* were dealt with first (in Section 1), followed by the attributes of *work* and *expression* (in Section 2). The rationale behind that ordering was that it reflected the typical workflow involved in resource description, in which the attributes of the more concrete entities (*manifestation* and *item*) would be



recorded before proceeding to the more abstract entities (*work* and *expression*). Within each section, the focus on a specific user task in each chapter served to emphasise function over form, again in an effort to facilitate the use of RDA as a working tool in a wider range of contexts. The ordering of sections within each of the two major divisions of the overall structure, and the ordering of chapters within each section were also intended to parallel, in broad outline, increasing levels of adding value through the resource description process, moving from the relatively straightforward identification of the resource as an object, through a more in-depth description of its content, to an articulation of its relationships with other entities.

Refining Guidelines and Instructions for Recording RDA Data

To a large extent, the guidelines and instructions for recording RDA data were based on corresponding rules in AACR2. However, as the new standard was being developed, those guidelines and instructions were subject to significant refinement, driven both by the goal of improving precision and consistency, and by the strategic aim of attaining an effective level of alignment with metadata standards used in other resource description communities.

The analysis of the RDA element set (JSCRDA, “RDA Element Analysis,” 2009) – in addition to its use in structuring RDA as a resource description language – played a key part in the refinement of RDA guidelines and instructions vis-à-vis the improved alignment of the new standard with metadata practices in the broader resource description community. By categorizing each RDA element, element sub-type, and sub-element according to its generic attribute type (i.e., *label*, *quality*, *quantity*, *type*, or *role*),



as defined in the *<indecs> Metadata Framework* (Rust and Bide 2000, 16-18), the analysis provided a means of assessing the generic form that would be most appropriate for recording its data value. The mapping of RDA elements to the type of value surrogate (i.e., *literal* or *non-literal*) and the type of value string (i.e., *plain* or *typed*), as defined in the *DCMI Abstract Model* (Powell et al. 2007), served the further purpose of specifying more precisely the type of data value required. The identification of the syntax encoding scheme or vocabulary encoding scheme used to record an applicable RDA element served to support interoperability between RDA and other metadata schema.

The RDA element analysis can also be viewed as a sort of index of the measures that were taken to achieve an increased level of compatibility between RDA as a metadata content standard and data recording practices in other resource description communities. For example, guidelines for recording elements associated with the entities *manifestation* and *item* that correspond to the *<indecs>* generic attribute type *label* and are recorded as *literal* value surrogates – elements used to record titles, statements of responsibility, publication statements, etc. – were reworked to be more flexible than their counterpart rules in AACR2 with respect to transcription, accommodating a wide range of practices relating to capitalization, punctuation, abbreviations, etc. In contrast to the loosening of guidelines for recording certain types of labels, instructions for elements corresponding to the generic attribute type *quantity* – those used to record extent, dimensions, playing speed, etc. – were tightened, where necessary, to ensure that they conformed to a specified syntax, in order to facilitate interoperability with related elements in other metadata schema. Similarly, instructions for elements corresponding to the generic attribute type *quality* – those used to record base material, applied material, polarity, etc. – were reviewed to ensure that they



incorporated appropriate value vocabularies, again to facilitate interoperability.

Developing vocabularies for the RDA elements corresponding to the generic attribute type defined in the <indecs> framework as *type* – i.e., “a categorization of one or more characteristics of an entity through which it belongs to a group of entities” (Rust and Bide 2000, 17) – proved to be somewhat more complex. The AACR2 antecedents to the RDA elements used to categorize content, media, and carrier by type were the General Material Designation (GMD) and the Specific Material Designation (SMD). An initial attempt to address anomalies in the way AACR2 categorized resources had been made in the first draft of AACR3 Part I, through the explicit separation of rules pertaining to aspects of content from those pertaining to aspects of the carrier. Shortly after the development of RDA had been initiated in 2005, the Joint Steering Committee established a GMD/SMD Working Group to identify and provide definitions for terms to indicate type and form of content and type and form of carrier. Concurrently, the Joint Steering Committee began discussions with representatives of the publishing industry in the United Kingdom, who were grappling with similar issues in the work they were doing on the ONIX metadata standard. As a follow-up to those discussions, a joint initiative was launched that resulted in the release of the *RDA/ONIX Framework for Resource Categorization* (2006). Based on the lists of terms proposed by the GMD/SMD Working Group, modified to align them with the RDA/ONIX framework, the RDA editor produced a draft set of instructions and terms for three new RDA elements for categorizing resources by content, media, and carrier (*RDA Categorization of Content and Carrier* 2006). The vocabularies that were produced as a result of the collaborative effort between the developers of RDA and of ONIX served not only to provide



solutions to complex metadata issues faced by both groups, but also to produce a key tool to support metadata interoperability.

The development of instructions for RDA elements corresponding to the generic attribute type defined in the <indecls> framework as *role* – i.e., “a part played or function fulfilled by an entity in relation to another entity or entities” (Rust and Bide 2000, 17) – involved complexities of a different kind. The alignment of the RDA element set with the FRBR and FRAD models had resulted in several sets of relationship elements being defined in RDA: one set to reflect the primary relationships defined in FRBR to express the inherent relationships between a *work*, its *expression*, its *manifestation*, and an *item*; another set to reflect relationships between the Group 1 (*work*, *expression*, *manifestation*, and *item*) and Group 2 (*person*, *family*, and *corporate body*) entities in the FRBR and FRAD models; a third set to reflect relationships between different instances of the Group 1 entities (*work-to-work*, etc.); and a fourth set to reflect relationships between different instances of the Group 2 entities (*person-to-person*, etc.). The guidelines and instructions for recording those relationship elements were developed somewhat differently for each set. For the primary relationships (the relationship between a *work* and an *expression* of the work, etc.), three options were provided: (1) recording an identifier for the related entity; (2) recording an authorized access point representing the related *work* or *expression*; or (3) combining elements identifying the *work* and/or *expression* with the description of the *manifestation*. For relationships between Group 1 and Group 2 entities (*work-to-person*, etc.), two options were provided: (1) recording an identifier for the related *person*, *family*, or *corporate body*; or (2) recording an authorized access point representing that related entity. For relationships between different instances of the Group 1 entities (*work-to-work*, etc.),



three options were provided: (1) recording an identifier for the related entity; (2) recording an authorized access point representing the related *work* or *expression*; or (3) recording a description – either structured or unstructured – of the related entity. For relationships between different instances of the Group 2 entities (*person-to-person*, etc.), two options were provided: (1) recording an identifier for the related *person*, *family*, or *corporate body*; or (2) recording an authorized access point representing that related entity.

The complex sets of options for recording the various relationship elements in RDA were the direct result of the need to accommodate conventions used in all three types of database structures that had been outlined in the RDA database implementation scenarios (JSCRDA 2007). For a fully developed scenario 1 implementation – in a relational or object-oriented database – all relationships would be recorded using an actionable identifier for the related entity (e.g., a record control number, a standard identifier such as an ISBN, or a URI). In a scenario 2 implementation – with linked bibliographic and authority files – actionable identifiers, in the form of record control numbers, would be required to support the links between bibliographic records and authority records. However, scenario 2 implementations would also require authorized access points to be recorded in authority records to support the display of access points in bibliographic records. In addition, scenario 2 implementations would use the composite record technique to reflect the primary relationships among the Group 1 entities, as well as embedded descriptions for related works, etc. In a scenario 3 implementation – using unlinked flat files – identifiers would be superfluous; the composite record technique would be used to reflect primary relationships; and all other relationships would be recorded using either authorized access points encoded



directly in the bibliographic record or embedded descriptions of related works, etc. It is important to note, however, that all of those conventions are dealt with in RDA as options for recording data within a relationship element, not as elements in their own right. That is, RDA as a resource description language is consistent in its handling of all relationships through defined relationship elements, all of which were designed to support fully developed scenario 1 implementations, and by extension, the use of RDA data in an open linked data or Semantic Web environment. The corollary is that the articulation of the various options for recording those relationships served to provide an implicit mapping of AACR2 conventions to the RDA element structure – mapping that could be used to facilitate the migration of legacy data from scenario 2 and 3 database structures to a scenario 1 database.

Ongoing Development of RDA

The initial release of RDA in 2010 did not, of course, mark the end of its development. Following a brief hiatus, the Joint Steering Committee resumed its work on issues that had been deferred pending the initial release, reviewing proposals for additions and changes, and continuing to liaise with representatives of other resource description communities. Those post-2010 developments lie outside the scope of this article, but there are three aspects of the ongoing development of RDA directly linked to strategic initiatives discussed earlier in the article that merit noting by way of conclusion.

The first relates to the alignment of RDA with the FRBR and FRAD conceptual models. It is important to note that when that work was first begun in 2005, the FRAD model itself was still under development, and a third model centred on functional



requirements for subject authority data was just at the initial stage of development (IFLA-FRSAR 2011). Since 2011, the IFLA FRBR Review Group has been working toward a consolidation of the three models, and a world-wide review of the consolidated model is scheduled for early in 2016. Judging from the broad outlines of the consolidated model that were presented at the IFLA World Library and Information Congress in 2015 (Riva and Žumer), the consolidated model could have significant implications for the ongoing development of the RDA element set, particularly with respect to the subject entities that had been mapped into the RDA element set as placeholders (*concept*, *object*, and *event*), as well as the partially developed entity *place*. There could also be implications for the RDA entity *family*. Maintaining the direct alignment of RDA with the IFLA model could pose some challenges.

The second ongoing development linked to strategic initiatives discussed earlier relates to the collaboration with the DCMI community to develop an open registry of the RDA element set and vocabularies. That work is continuing, and reached an important milestone in 2014 with the publication of the RDA elements, relationship designators, and value vocabularies in the *RDA Registry*. A significant feature of the registry is that it includes an overlay of “unconstrained” elements that parallel the RDA elements but are detached from the entities in the underlying FRBR and FRAD models. That effectively allows other resource description communities to make use of a “dumb-down” version of the RDA element set in application profiles that are not based on the FRBR and FRAD models. As such, it represents a furthering of the strategic commitment to an effective level of alignment with metadata standards used in other resource description communities.



The third ongoing development of strategic significance is the work being undertaken currently to extend and refine RDA elements used to categorize resources in line with the RDA/ONIX Framework. In 2014, the Joint Steering Committee established an RDA/ONIX Framework Working Group to review the application of the RDA/ONIX Framework in RDA and to make recommendations for the development of RDA in the area of resource categorization (JSCRDA 2014). In addition, the working group was tasked with developing a proposal for registering the RDA/ONIX Framework elements and vocabularies, and the results of that effort have now been published as part of the RDA Registry. The registration of the RDA/ONIX elements and vocabularies is a significant step forward in facilitating the use of the framework by other resource description communities. Perhaps even more importantly the registration of those elements and vocabularies has the potential to serve as a hub through which Web applications will be able to map category data from one metadata schema to their equivalent in another schema, thereby supporting semantic interoperability.



References

Guidelines for Authority Records and References. 2001. 2nd ed. München: K. G. Saur.
<http://archive.ifla.org/VII/s13/garr/garr.pdf>

IFLA Study Group on the Functional Requirements for Bibliographic Records. *Functional Requirements for Bibliographic Records: Final Report.* München: K. G. Saur, 1998.
<http://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/frbr/frbr.pdf>

IFLA Working Group on Functional Requirements and Numbering of Authority Records (FRANAR). 2009. *Functional Requirements for Authority Data: A Conceptual Model.* München: K. G. Saur. Amended version issued in 2013:
http://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/frad/frad_2013.pdf

IFLA Working Group on Functional Requirements for Subject Authority Records. 2011. *Functional Requirements for Subject Authority Data (FRSAD): A Conceptual Model.* Berlin, Boston: De Gruyter Saur. Final report as issued in 2010:
<http://www.ifla.org/files/assets/classification-and-indexing/functional-requirements-for-subject-authority-data/frsad-final-report.pdf>

ISBD(G): General International Standard Bibliographic Description. 1977. International Federation of Library Associations and Institutions. Revised version issued in 2004:
http://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/isbd/isbd-g_2004.pdf

Joint Steering Committee for Development of RDA. 2007 . “A New Organization for RDA.” Joint Steering Committee for



- Development of RDA. <http://www.rda-jsc.org/archivedsite/rda-new-org.html>
- 2007. “Strategic Plan for RDA 2005-2009.” Joint Steering Committee for Development of RDA. <http://www.rda-jsc.org/archivedsite/docs/5strategic1rev2.pdf>
- 2007. “RDA Database Implementation Scenarios.” Joint Steering Committee for Development of RDA. <http://www.rda-jsc.org/archivedsite/docs/5editor2.pdf>. Revised version issued in 2009: <http://www.rda-jsc.org/archivedsite/docs/5editor2rev.pdf>
- 2009. “RDA Element Analysis.” Joint Steering Committee for Development of RDA. <http://www.rda-jsc.org/archivedsite/docs/5rda-elementanalysisrev3.pdf>
- 2009. “RDA-FRAD Mapping.” Joint Steering Committee for Development of RDA. <http://www.rda-jsc.org/archivedsite/docs/5rda-rdafradmappingrev2.pdf>
- 2009. “RDA-FRBR Mapping.” Joint Steering Committee for Development of RDA. <http://www.rda-jsc.org/archivedsite/docs/5rda-rdafrbrmappingrev3.pdf>
- 2009. “RDA Scope and Structure.” Joint Steering Committee for Development of RDA. <http://www.rda-jsc.org/archivedsite/docs/5rda-scoperev4.pdf>
- 2014. “Terms of reference for the JSC RDA/ONIX Framework Working Group.” Joint Steering Committee for Development of RDA. <http://www.rda-jsc.org/archivedsite/docs/6JSC-Chair-10.pdf>



Joint Steering Committee for Revision of AACR. 2005. “Outcomes of the Meeting of the Joint Steering Committee Held in Chicago, U.S.A, 24-28 April 2005.” Joint Steering Committee for Development of RDA. <http://www.rda-jsc.org/archivedsite/0504out.html>

——— 2006. “Outcomes of the Meeting of the Joint Steering Committee Held in Ottawa, Canada, 24-28 April 2006.” Joint Steering Committee for Development of RDA. <http://www.rda-jsc.org/archivedsite/0604out.html>

Powell, Andy, Mikael Nilsson, Ambjörn Naeve, Pete Johnston, and Thomas Baker. 2007. *DCMI Abstract Model*. Dublin Core Metadata Initiative. <http://dublincore.org/documents/abstract-model>

RDA Categorization of Content and Carrier. 2006. Joint Steering Committee for Development of RDA. <http://www.rda-jsc.org/archivedsite/docs/5rda-part4-categorization.pdf>

RDA Registry. <http://www.rdaregistry.info>

RDA: Resource Description and Access. Part I. 2005. Draft for constituency review (December 2005). Joint Steering Committee for Development of RDA. <http://www.rda-jsc.org/archivedsite/docs/5rda-part1.pdf>

RDA/ONIX Framework for Resource Categorization. 2006. Version 1.0. Joint Steering Committee for Development of RDA. <http://www.rda-jsc.org/archivedsite/docs/5chair10.pdf>

Riva, Pat, and Maja Žumer. 2015. “Introducing the FRBR Library Reference Model.” Presented at the IFLA World Library and Information Congress (Capetown, South Africa, August 15-21, 2015). <http://library.ifla.org/1084/1/207-riva-en.pdf>



Rust, Godfrey, and Mark Bide. 2000. *The <indecs> Metadata Framework: Principles, Model and Data Dictionary*. International DOI Foundation. http://www.doi.org/topics/indecs/indecs_framework_2000.pdf



DELSEY TOM, University of Ottawa. tdelsey@uottawa.ca.

Delsey T. "The Making of RDA". JLIS.it. Vol. 7, n. 2 (May 2016): Art. #11706. DOI: [10.4403/jlis.it-11706](https://doi.org/10.4403/jlis.it-11706).

ABSTRACT: The author revisits the development of RDA from its inception in 2005 through to its initial release in 2010. The development effort is set in the context of an evolving digital environment that was transforming both the production and dissemination of information resources and the technologies used to create, store, and access data describing those resources. The author examines the interplay between strategic commitments to align RDA with new conceptual models, emerging database structures, and metadata developments in allied communities, on the one hand, and compatibility with AACR2 legacy databases on the other. Aspects of the development effort examined include the structuring of RDA as a resource description language, organizing the new standard as a working tool, and refining guidelines and instructions for recording RDA data.

KEYWORDS: RDA; resource description; entity-relationship models; metadata element sets; metadata content standards.



Date submitted: 2016-01-31

Date accepted: 2016-02-16

Date published: 2016-05-15



RDA and ISBD: history of a relationship

Elena Escolano Rodríguez

Introduction

In all relationship of couples, only the lovers know the true nature of their love and differences, magnified these in function of a possible advantageous situation of one of the parts, but in continuous dialogue searching of the balance. It doesn't matter if the relation is circumstantial, an engagement, or a marriage.

It is appropriate, therefore, to speak of relationship and not of competition, as has been argued in debates that have led to questioning the continuation of the work of the IFLA ISBD Review Group (IFLA 2013, 22-23).¹ It is expected that with this article the misunderstanding that can only damage the knowledge

¹ Debates can be summarized with the following questions of the president and secretary of the Cataloguing Section to the ISBD Review Group:
“Statements/Questions to consider”

- Has the time come when developing and maintaining a standard such as ISBD simply can't be done on a voluntary basis while still securing truly international involvement?
- Even though RDA isn't an IFLA product it is hard to ignore that RDA most likely will be considered a de-facto-standard in large parts of the world.
- Will the countries using RDA put all their efforts on developing rules into RDA and not be able to contribute to ISBD? Perhaps consider ISBD less important?”



and the conscious professional practice will be dissipated, as this nature of competitive relationship does not exist, because it is not possible. It is expected to demonstrate this and convince the reader with this article. There are different points of view with regard to some contents according to the differences in scope, origin, creation and policy of the group or body in charge of its development that logically justify those differences. They don't entail any obstacle for a good relationship with the help of Linked Data technology through the work specified in this article.

A professional cataloger is currently required to have much more knowledge of international standards for their practice with responsibility and ethics than in past times. It is not possible to continue longer with the attitude of the past that it was necessary to know only one standard, the one selected and developed at the national level to carry out its application. Today more knowledge is required of information, of the data, and a greater knowledge of the standards offered. This knowledge includes understanding the relationship between the standards that act in our professional universe, to be able to employ them judiciously, with knowledge and responsibility.

Comparison between typology of standards

RDA and ISBD, both are content standards and both are performance and technical standards.

According to the International Organization for Standardization (ISO) and International Electrotechnical Commission (IEC) a standard is: "A document established by consensus and approved by a recognized body that provides for common and repeated use, rules, guidelines, or characteristics for activities or their results, aimed at the achievements of the optimum degree of order in a given context" (ISO, 2016).



It is necessary to analyze more in depth the differentiation and organization of the standards by typology and what makes their qualification as content standards or not as opposed to standards that rule the practice, something that at present seems to concern a lot in the professional literature and that is deeply rooted in the American academic community, which has been extrapolated to specialized areas (Ohio Department of Education, 2016).² The departments of education seem to distinguish between the content standards that indicate how to think, reason, and investigate the important ideas, problems and essential knowledge for a discipline. Performance standards (also called operating or procedural) are those that train people to be capable to do something and what must be known in order to do something with quality. But according to this concept, the performance standards include in themselves the content standards, in addition to the necessary instructions to be able to define the level of work and show the results obtained from their implementation, identifying the problems and the necessary actions to resolve them in a reasoned way (Professional Learning Board, 2016).

² Defines: a) Content Standards describe the knowledge and skills that students should attain, often called the “what” of “what students should know and be able to do.” They indicate the ways of thinking, working, communicating, reasoning and investigating the important and enduring ideas, concepts, issues, dilemmas and knowledge essential to the discipline; b) Performance Standards are concrete statements of how well students must learn what is set out in the content standards, often called the “be able to do” of “what students should know and be able to do”. Performance standards specify “how good is good enough.” They are the indicators of quality that specify how adept or competent a student demonstration must be; c) Operating Standards describe the conditions for learning. These can include specific expectations and additional guidelines for school districts, communities and families to use in creating the best learning conditions for meeting student needs and achieving state and local educational goals and objectives.



In this context, if we accept the definition from Bianchini and Guerrini (2014) that a content standard is the standard that gives instructions for identifying data, then we must recognize that both are content standards and performance standards although at different levels.

According to the ALA Standards Manual AACR2 (ALA, 2003), it was considered as procedural standard.³

³ “The American Library Association recognizes and distinguishes between standards documents and guidelines documents in the following manner:

- In general, there are four types of standards and guidelines relevant to libraries.
- Service standards and guidelines define a level of excellence or adequacy in performance of library service, typically for a certain type of library or library user. Examples are: ACRL “Standards for College Libraries,” and ASCLA “Standards for Cooperative Multitype Library Organizations.”
- Procedural standards and guidelines describe an acceptable or agreed-upon method of accomplishing a particular type of library activity or task. Examples are: Anglo-American Cataloguing Rules, and “National Interlibrary Loan Code.”
- Educational standards and guidelines describe requirements for acceptable library education programs. An example is the “Standards for Accreditation of Master’s Programs in Library & Information Studies.”
- Technical standards and guidelines in library work are formal consensus standards developed nationally or internationally, and typically provide a measure of excellence and adequacy for a product or thing developed. ALA does not usually issue this type of standard but may collaborate on development with external organizations. Examples of the broad range of technical standards are: NISO Z39.2, Bibliographic Interchange Format, (the basis for the MARC formats), NISO Z39.9, International Standard Serial Numbering (ISSN).”



Both standards, RDA and ISBD, give the necessary instructions to be able to identify information and to create well-formed metadata with them. It is true that ISBD also establishes a syntax, the order of presentation of the data according to the internal relationships between the metadata and also gives instructions for punctuation that makes explicit the relationship in order to offer an option for the final result, but this is a secondary aspect and certainly not the most important in the current consolidated ISBD, although it was a very important aspect in 1971. This syntax has been borrowed by RDA in some cases for reasons of giving clarity to the examples and is also offered in an appendix as a possibility for organizing displays and be able to demonstrate the results obtained from its application, as we mentioned earlier as a feature of a performance standard. In this sense the answers in the Joint Steering Committee for the Development of RDA (2010) FAQ Site must be understood:

“4.5 Will ISBD punctuation be required in RDA? The ISBD order of areas, data elements and punctuation will not be required. Information on presenting RDA data in an ISBD display will appear in an appendix (Appendix D).

9.5: If ISBD will no longer be mandatory, will RDA provide instructions for the order of descriptive cataloguing data elements?

RDA identifies the data elements used for descriptive cataloguing and lists them in an order similar to that found in AACR2. RDA does not provide instructions on the order the elements are to be given in the record (this is governed by encoding standard use); or the order in which they appear in a catalogue display. However, if a library, consortium, or metadata community decides to continue to use ISBD, it most certainly has the option to do so.”



That said, it is necessary to clarify the widespread confusion that put into question the consideration of ISBD as a content standard and only considered it as a standard on order and display, as opposed to RDA, which is recognized as a content standard. This confusion may be due to these partial answers to specific questions mentioned above, taking it out of context, or simply a marketing strategy as RDA does not provide a display for the results but leaves the option open to all possibilities, including the one that provides in Appendix D the ISBD display. That is, one could even say that RDA is not entirely a performance standard or procedure standard that shows the result obtained from its application, according to the classification of the Professional Learning Board or a procedural standard, as AACR2 previously was considered. However, that RDA adopts or borrows a display from another standard is not a logical or scientific base for those who claim that ISBD is just a standard of display; rather it is the lack of knowledge, because if this were true the work of mapping and alignment of which we will speak later would not have been possible.

It is necessary to make clear that currently with the facilitates that provide the technology Linked Dates, with which it can be used metadata declared in RDF from different standards and obtain a correct and consistent cataloging, it would be erroneous then to affirm that it can not be used more than the metadata from a single standard. That is to say, it is what the Linked Data technology and the Semantic Web facilitate, the flexibility and adaptability that remove any obstacle to allowing deciding on the use or application of one standard and being able also to use metadata from another standard in the same record or set, achieving the results that better adapt to the library's needs.



The IFLA Committee on Standards provides the following definition of standards (IFLA, 2014): “IFLA standards are internationally reviewed, published and regularly updated documents. Each IFLA standard reflects current consensus on rules, principles, guidelines, best practice or models for a particular activity or service. IFLA standards in their diversity of styles and subject matter provide optimum benefit for the international library community. Standards are established by IFLA professional units who work in collaboration and by consensus. IFLA generally uses the term ‘standards’ to refer to the following types of documents:

- Conceptual models
- Rules for resource description
- Digital format codes
- ...

ISBD is described as Rules for description of the resources, very similar to RDA: Resource Description and Access, with regard to description since ISBD does not deal with access.

Once the typology of both standards is clarified, it is necessary to recognize and go on to analyze the consistent differences with some importance to the final result. For example, they have different scopes: RDA is a comprehensive code of rules, to carry out the description and access to information of the primary entities established by the FRBR model (Work, Expression, Manifestation, and Item) and FRAD entities (Person, Family and Corporate bodies). However, the main focus of ISBD is the information that identifies the Manifestation entity. Therefore, they are not comparable except in this specific issue and therefore they could not come into competition. It is true that ISBD has been used as code of rules in some countries directly, but this is



not its purpose. Those who want to use it in this way, as a code of rules, have to complement it with other rules or regulations on the access points and the information to identify the Work, Expression and Item. However, it is important that the cataloguer has the knowledge of the origin of the national or international rules that apply. Barbara Tillett (2008) at introducing RDA clearly said:

Today we'll focus our attentions on the foundations for RDA, resource, description and access. We'll talk about how it's preparing us for the future generations of information search and discovery systems. The guidelines that are now under development are built on a rich tradition of cataloging that includes internationally shared cataloging principles, international standards like the ISBDs, International Standard for Bibliographic Description, and more recently on the conceptual models of the Functional Requirements for Bibliographic Records and the Functional Requirements for Authority Data known as FRBR and FRAD.

The initial revision work of AACR2 was planned as what would be AACR3, but in the evolution to RDA the structure changed by adapting to the models and in this case would focus only on description and access to resources, not on presentation. For this reason the presentation of the information remains as display options, among which is offered the ISBD display.

Both are standards that in their present version are the results of evolution. Both owe much to their past: As has been said, the work on RDA commenced as a revision of AACR2 in what was intended to be AACR3, and became RDA. The group commissioned for this preparation continued the same, and with the same composition “Then there’s the Joint Steering



Committee for revision of Anglo-American Cataloguing Rules whose name changed in April of 2007 to the Joint Steering Committee for the Development of RDA” (Tillett, 2008) but with a different structural organization with the new COP (Committee of Principles). National and cultural representation remains, with Canada, US, UK and Australia, that is Anglo-American. This has meant that, although there have been changes in the preceding rules, in general RDA incorporates all the content normative basis of AACR2, which implies an Anglo-American cultural bias.⁴ This past November 6, 2015, the name

⁴ Tillett, Barbara. 2008. “Resource Description and Access: Background / Overview”. Library of Congress: “The goals in the RDA Strategic Plan go on to declare that RDA will provide a consistent, flexible and extensible framework for both the technical and content description of all the types of resources and all types of contents; that it will be compatible with internationally established principles, models and standards. So that while RDA is being developed for use in the English language communities, it can also be used in other language communities, and we’re expecting that other countries will translate it and adjust its instructions to follow their preferred language and script conventions just as now there are many translations of AACR2. Options are also being added to RDA to allow for the use of other languages and scripts, other calendars, other numeric systems and so forth so we can reach things that are common beyond those things used in the Anglo-American worlds”. http://www.loc.gov/today/cyberlc/feature_wdesc.php?rec=4320

To know the changes between AACR2 and RDA the following documents can be consulted:

“Changes from AACR2 to RDA: A Comparison of Examples. Part 1: Description (July 2012)”. <http://faculty.washington.edu/aschiff/UW2012/Presentation-Part1-Notes.pdf>;

“Changes from AACR2 to RDA: A Comparison of Examples. Part 2: Access Points (July 2012)”. <http://faculty.washington.edu/aschiff/UW2012/Presentation-Part2-Notes.pdf>.

Also in the JSC Archive there are presentations from the first developments that show the biggest differences between AACR2 and RDA:



of the Joint Steering Committee was changed to RDA Steering Committee (Dunsire, 2015).

As an example, there are rules such as RDA 6.29.1.18 that are not understandable outside the Anglo-Saxon legal system (common law system), a rule that was already present in AACR2. To avoid this cultural bias rules should also be included regarding other legal and judicial systems such as the continental legal system (civil law), which applies to many countries in the world, and also the Muslim law and legal system, and others. If we take into account not only the geographical area but the percentage of population affected by the implementation of that law, we have that the Anglo-Saxon world system affects only 6.31% of the population compared to the civil system that affects 23% or 0.85% of the Muslim system and 69.89% of the population that are affected by mixed systems, according to studies by the University of Ottawa: JuryGlobe - World Legal systems Research Group⁵.

The evolutionary process for ISBD began in 2007 with integration of the pre-existing different specific standards for the

⁵“Differences between RDA and AACR2”. <http://www.rda-jsc.org/archivedsite/docs/6-CREPUQ-Differences-between-RDA-and-AACR2-Paradis.pdf>.

Maxwell, Robert. “RDA in depth: differences between RDA and AACR2 (May 2010)”. http://www.rda-jsc.org/docs/RDA_part_2_201005.pdf. Tillett, Barbara. “RDA changes from AACR2 for texts (Jan. 2010)”. http://www.rda-jsc.org/archivedsite/docs/10_1_12_RDAchangesfromAACR2fortexts.ppt.

⁵ University of Ottawa: JuryGlobe. “World Legal Systems Research Group Wikipedia”, shows the following graphics and statistics: “World map” <http://www.juriglobe.ca/eng/rep-geo/cartes/monde.php> and “Graph distribution of the world population (%) per legal systems” <http://www.juriglobe.ca/eng/syst-demo/graph.php>.



description of different types of resources. The almost exhaustive integration of the provisions of these standards was intended to keep the confidence of the specialized cataloguers, only modified where there were inconsistencies among the provisions for different types of resources. Once the consolidated edition was ready, the evolution continued to adapt ISBD to the new technological environment of the Semantic Web. In this sense both standards, RDA and ISBD, adapt and allow the use of information in the new environment created by Linked Data technology.

The more concrete and reduced target of ISBD on identification of Manifestations, mainly based on the analysis and description of how information represented itself, presents fewer opportunities for cultural confrontation, although it is not exempt entirely. The group responsible for maintaining ISBD is always formed by IFLA members who volunteer to work on the group and are representatives of a variety of cultures, languages and cataloging traditions. This implies that each content rule that is accepted, revised or modified must have the consensus of all the members and in some cases where consensus could not be reached at least there is a compromise. Thus, ISBD represents an agreement, an accord among cultures on the main elements or metadata to identify the resource, and also the content of the metadata, how to recognize the information to be recorded and how to record it.

The inherited basis of origin regarding the content, the standardization group and its composition responsible for the development and maintenance of a standard and the procedure for development work, distinguish between different degrees of internationality of the two standards. It is somewhat clear that both are international standards and widely applicable.



The effort involved in cultural neutrality is laudable but is an enormous endeavor and to do it on an initial biased base will make it difficult to obtain the agreement of all. Furthermore, the solution to accept different cultural options in a code of rules or content standard can be considered contradictory with the essence of a standard, as we have seen at first, and run the risk of failing to get the results that all standards pursue, that is to guide the cataloger.

As another example that affects both standards: for cataloging serials there are fundamental rules to guide the cataloger on the issue that should serve as the basis of the description and in which situations the change in the title should be considered significant enough to consider it a new publication (manifestation), earlier or later, that will require a new description. Therefore, it is essential that guidelines, the knowledge of the issue from which the description will be based, and other considerations about major or minor changes be clear. The first issue has been chosen, as is done in ISBD, AACR2 and RDA, for obvious reasons: there is more probability that all the libraries that cooperate have the first issue published (which does not mean that is number 1 but the oldest) as part of their collections, which may or may not be completed and therefore do not have the last issue or the same most recent issue; another reason is economy, to base the description on the first issue that appeared makes it more economic to serve for successive issues than to rely on the last or latest issue, which requires constant revision and modification of information, even with minor changes, and all this affects the final economy of the process. However, there are countries and libraries that have sufficient resources and can afford this investment in updating the information. The debate on the first issue vs. the latest presented by the Deutsche



Nationalbibliothek that is under consideration for acceptance by the RSC.⁶

The standardization institution or group has to provide guidelines and guidance on the choice of decisions according to the available resources for the general area of the application, which are not same in all cases. A standard can not accept all the available options and confirm them all in the interests of universality, because then it loses its effectiveness as a content or performance standard and can be confused with a registry or inventory of international rules. Even in this case, that it is a record of international rules, it could be practical if it should specify for which linguistic, geographical or cultural cases it is applicable, in order to achieve its goal of guidance for the application. As an example on how to do it, the “Names of Persons” (IFLA, 1996) can be cited.

The flexibility pursued requires more knowledge and preparation from the cataloguer to choose consistently.

The way in which the evolution of the content has been treated marks a considerable difference between the standards and it seems that RDA looks to the future, whereas by comparison the false image that ISBD looks to the past has been created. RDA

⁶ “First issue v. latest (current) issue.” Discussion paper: 6JSC/DNB/Discussion1 (July 29, 2013). <http://www.rda-jsc.org/archivedsite/docs/6JSC-DNB-Discussion-1.pdf>. JSC report in 2014: “6JSC/DNB/Discussion/1 [Discussion paper: First issue v. latest (current) issue]: JSC affirmed its decision, taken in 2012, that RDA should be sufficiently flexible to support any approach to recording changes over time. Pending the realization of these changes, agencies following the latest entry technique should continue to do so and may encode their records as RDA.” <http://www.rda-jsc.org/archivedsite/2013JSCmeetingoutcomes.html>.



from the start is more focused on digital resources and for cataloguing in the digital environment, with a web technology of consulting the standard. Initially it was tried to make the standard lighter, but with time and the proposals required by communities of specialists who saw disappearing data that was very important for them regarding printed documents, it has been necessary to restore many rules that were removed from AACR2. ISBD treats all resources equally, whether electronic or printed, and the fact that it continues with the traditional form of publishing and consultation, printed and electronic, serves as an argument against, saying that it remains stuck in the past.

Venturing further, it could also be said that the future development of RDA should be focused on including rules concerned with the interoperability with other areas; however the scope of ISBD is only about library resources and will continue reviewing its cataloguing and the emerging needs in the light of new technologies, looking at the relationship and interoperability with other standards from other fields. For example, it is expected that in the next revision the necessary guidelines for describing manuscripts of any period (including electronic) and also many requests for description of astronomical map resources will be included. Obviously standards must adapt to their time and environment and now both standards conform to the Linked Data technology. When considering the change of the rules the IFLA working group must take into account continuing to enable the use of the standard even by libraries using non-automated catalogs, allowing the transition and the scalability in development, depending on the possibilities and means the library has. This does not mean that the standard is obsolete, as has been said, but flexible with essence and content valid in any medium. There are still manual catalogs, printed and computerized to different degrees that cannot be said is a



situation from the past. RDA, by its orientation from the start, as web tool.⁷

Designed for the digital world, it is difficult (although not impossible) to implement in printed catalogs or even in current electronic management systems, without counting with a knowledge basis inherited of the previous standard AACR2 and coding format MARC, or taking the syntax from ISBD. What should not be a requirement for new catalogers, demonstrating that the current standard RDA is more a content standard and less a technical or performance standard as it was AACR2. In addition, integrated library systems still work with MARC formats and this format is closely related to ISBD since its beginning.⁸ However, current developments present us how a record

⁷ Tillett, Barbara. 2008. "Resource Description and Access: Background / Overview". Library of Congress. "The Joint Steering Committee stated our goals for RDA as follows: "We envision RDA as a new standard for resource description access designed for the digital world. In other words, RDA will be a Web-based tool that is optimized for use as an online product. It will be a tool that addresses cataloging all types of content and media and a tool that results in records that are intended for use in a digital environment through the Internet, also through Web OPACs and other future systems. The records that are created using RDA will be readily adaptable to new emerging database structures" http://www.loc.gov/today/cyberlc/feature_wdesc.php?rec=4320.

⁸ Tillett, Barbara. "Resource Description and Access: Background / Overview (2008)" Library of Congress. "Whether you are working with a card catalog, an integrated library system with an OPAC, or a system that makes internal links and expresses relationships between entities, RDA can be used... RDA is being designed as a Web tool, that is, it can be viewed on your computer and have keyword access in addition to an index. It's being designed and coded to enable displays of different views".

http://www.loc.gov/today/cyberlc/feature_wdesc.php?rec=4320



completely RDA can be.⁹ Objective: simplification. ISBD has maintained the same mandatory level and requirement of information elements that exist in specialized standards. However, RDA has aimed from the beginning to simplify and facilitate the cataloging in order to solve the problem of cataloging an increasing mass of resources. But what can be considered a good solution for a type of general libraries, it is very troublesome for the appropriate management in special libraries. Therefore, specialized communities in these particular types of resources have not seen recognized in RDA their information needs to control materials in their field. However, this is something that continually is modified by the process of the proposals for amendments to RDA, so the differences between the two standards are each time minor.

In addition, as already mentioned, there is the option where you can choose to apply RDA and the ISBD specificity in some occasions, as RSC offers, by application profiles. Other times RDA is more specific individualizing information that for ISBD is inferred, something that ISBD will have to modify in its forthcoming review.

Actions for collaboration

Therefore to prove this good relationship and promote interoperability between the standards, a series of actions have been undertaken.

The attendance at working meetings of the IFLA ISBD Review Group by a representative of the JSC has been constant, first as

⁹ RIMMF (RDA in Many Metadata Formats)
<http://www.marcofquality.com/wiki/rimmf3/doku.php?id=rimmf>



an observer, and after 2007 as an official liaison with the group. During meetings there was the possibility of commenting on issues and influencing decisions. But this situation didn't happen on the other side. The invitation to the representative of the ISBD Review Group to attend meetings of the JSC didn't happen until 2011, during the JSC Glasgow meeting, when RDA was already published. The IFLA group has to follow the same procedures for requests for rule revision established for non-members of RSC.

The current environment of Linked Data has helped much to analyze the provisions offered by both standards and to promote and facilitate interoperability between them. The work required to carry this out entails much time and effort. Therefore, in order to maintain a balanced relationship in the efforts of investment that is required to prepare the necessary materials for functional interoperability, it was considered important to prepare and confirm a document that establishes the protocol of collaboration between both standardization groups, approved in 2015. As stated in the text: "The purpose of this protocol is to support the maintenance and development of functional interoperability between data created using the RDA and ISBD instructions and element sets"¹⁰.

Communication between standards- Interoperability

Currently, in addition to publishing our online catalogs, making them openly accessible and publishing our data with Linked Data,

¹⁰ "Protocol between the JSC and the ISBD Review Group" (6JSC/Chair/13 14 (February 2014). <http://www.rda-jsc.org/archivedsite/docs/6JSC-Chair-13.pdf>.

there is much work in process on interoperability of information, for which elaboration of mappings between standards is necessary.

The document “Alignments between the namespaces of ISBD, other IFLA standards, and external standards” (ISBD-XML Study Group, 2013) shows the mappings that IFLA must make between bibliographic standards and the ones already elaborated.

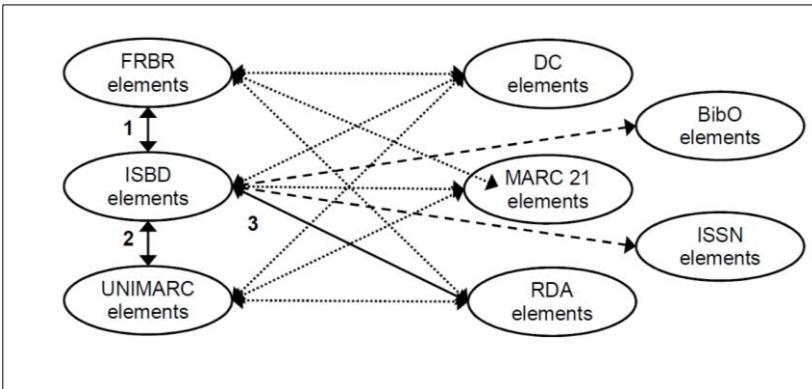


Figure 1: "Alignments between the namespaces of ISBD, other IFLA standards, and external standards", ISBD-XML Study Group. Version , 25 July 2013

As already explained above and shown by the image of the table, the two standards are closely related to the FRBR model, but at a different level, so it was not difficult to carry out these works, although implied rather time and effort given the particularity.

Mappings are made between the element sets and vocabularies also declared in RDF. They are based on previously made alignments that not only establish when two elements are equal, but when an element is more specific or more general than the other. That is, to be precise, it is necessary to differentiate if the correspondence is equivalent (=) or different (> or <).



The objective of the alignment is to enable the harmonization between the content standards. This harmonization is achieved if data are functionally interoperable, i.e. the data according to one standard can meet the functional requirements of the other, which does not imply that the content is identical, but even being different is not enough to have contradictory effects. Also it can be used to limit the possible impact of the differences detected. The functional interoperability was defined by the two standardization groups in the Glasgow meeting in 2011 (JSC, IFLA ISBD Review Group, ISSN Network, 2011) as:

records valid under one of the standards should be capable of being mapped to either of the other standards. It is recognized that some issues will take longer to resolve than others and a few issues may prove to be irreconcilable, but steps can be taken to limit the impact of such differences.

The alignment realized by Gordon Dunsire (ISBD Review Group consultant) and the ISBD Review Group itself, between the ISBD and RDA sets of elements, has the direction of alignment from ISBD to RDA (Dunsire and IFLA Cataloguing Section's ISBD Review Group, 2014). In this alignment the definitions, scope notes, text and content in the standards documents have been taken into account as well as the examples given in these in order to reach and understand all the semantics of the element. However, the recognized and existing differences in sources of information of each standard for each element have not been taken into account, unless this would affect in a special way the semantics of the elements and not the contents of a specific instance.

Now the opposite alignment starting from RDA to ISBD should be developed by the RSC.



Previous to this work of alignment, the ISBD / XML Study Group, afterwards called the ISBD Linked Data Study Group, worked on the analysis in depth of the content of the rules of both standards to get the knowledge and certainty that even having different textual wording, the intended essence of the rules were the same for obtaining similar or different data. The result of this work was published as *ISBD Profile in RDA: Constructing Functionally Interoperable Core Records* (Gentili-Tedeschi et al., 2013). It is a profile with recommendations that enable those who want to apply RDA as a cataloging code and at the same time also meet the standard cataloging required by ISBD, ensuring with this that the records created using one standard were easily mapped to another standard. The work focused on the ISBD “mandatory” elements and rules and what RDA deals with as “core”. In this paper the mandatory rules on punctuation were not considered, as explicitly stated in the introduction to the document. Only the content rules of the elements were addressed. This textual comparison table between the rules provides a recommendation to follow one or another option offered by RDA for a particular issue, the one that is consistent with the provisions set by ISBD. Therefore this work was essential to reach a deeper understanding of the semantic similarity or differences between the two standards and to be able to carry out the alignment on Linked Data. However it is necessary to recognize some differences due to the sources of information established for each element in each standard.

The profile and alignment do not require that elements of both structures are equivalent. They show that there are elements and rules that exist in one standard that do not exist in the other or even that one element, with the same name or label, is considered in a more broad or general way in one standard than in the other,



where it is considered in a more specific and concrete way. To give two examples:

“Title proper” is the element with the same label or name in both standards; however, the ISBD element is more specific as it contains sub elements that can compose titles such as “Common title” and “Dependent title” that are not declared in the RDA set of elements (Joint Steering Committee, 2015), although they can be included in the future according to the proposal (Joint Steering Committee, 2014). Another example of the opposite situation, also of an element with the same name in both standards “Other title information” in which the concept is a broader element in ISBD with respect to RDA element since the ISBD one can also include variant titles.

Based on the alignment, it has been possible to do the mapping of the sets of elements and also the vocabularies of both standards declared in RDF, which since June 2015 RDA has published on its new registration site.¹¹ As soon as IFLA has its own space for it, the mapping will also be there.

It is necessary to keep in mind the following considerations: the domain of both sets of elements is different. The elements are declared as property or predicate in a triplet or sentence in which the subject (or domain) is different for both standards. In RDA the domain of the properties is represented by the entities of conceptual models, while in ISBD, with a more practical view, the domain declared for the entire set of elements is the “resource” as representative of the Manifestation, that has aspects of other entities Work, Expression and Item. This option

¹¹ <http://www.rdaregistry.info>.



facilitates the application in current management systems to be able to declare that a specific instance of Resource X (which has traditionally been given an identifier in the libraries catalogs) has some of the properties declared as the ISBD ontology concerning description of the aspects from the contained Manifestation.¹² This practical level is difficult to apply when the domain is the conceptual entities themselves.

This fundamental difference in the domain of the properties, along with the differences between the properties themselves that we have commented on already, have required that to enable these mappings between the ISBD and RDA sets of elements and vocabularies¹³ it has been necessary to find a level in which to establish the relationship. That is, it has been necessary to be on a more general level in which the elements are related and, in order for that, “unconstrained” ontologies have been created, that is,

¹² The following documents show the debate and the important difference in this domain:

Joint Steering Committee for Development of RDA. Mapping ISBD and RDA element sets: briefing/discussion paper. 6JSC/Chair/4 (24 October 2011).

ISBD Review Group, Alignment of the ISBD element set with RDA element set – RDA, Appendix D.1 6JSC/ISBD/Discussion/1 (September 25, 2012).

<http://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/isbd/OtherDocumentation/ISBD%20to%20JSC%20discussion%20paper%201.pdf>.

Dunsire, Gordon. Resource (ISBD) and Work, Expression, Manifestation, Item (FRBRer) semantic relationship (28 July 2013) Amended 6 October 2013, following comments by Patrick Le Boeuf and discussion at IFLA 2013.

<http://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/isbd/OtherDocumentation/resource-wemi.pdf>.

ISBD Linked Data Study Group. Minutes of the ISBD Linked Data Study Group’s Meeting: Paris, Bibliothèque nationale de France, 7-9 April 2014”. http://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/isbdrg/isbd-ld-minutes_042014.pdf.

¹³ RDA Registry. <http://www.rdaregistry.info/Maps/#isbdrda>.

their use is not limited to the standard. We know that ontologies or elements declared must be referenced with regard to a published standard; these ontologies are limited in use by the standard, “constrained” by the standard. Therefore, it has been necessary to create these ontologies that are not limited in order to enable the relationship.

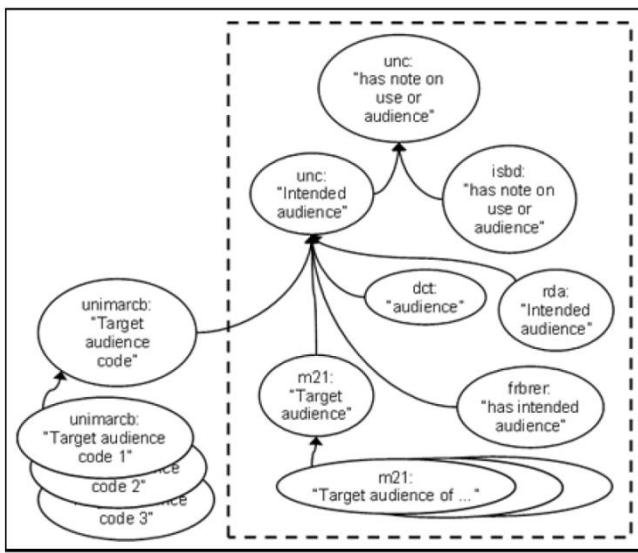


Figure 2: Dunsire, G. ISBD unconstrained elements and other extensions (2013), modified.

Figure 2 shows this process graphically. The image by Gordon Dunsire (2013) has been modified by highlighting in red the level without limitation or unconstrained “unc”. It exemplifies the relationship between the same element from different standards. The properties of limited or restricted to the standard (in green) are declared as sub-properties of their respective unconstrained



properties “unc”. At this level the mapping between ontologies of both standards can be established.

The publication of the ISBD unconstrained set of elements took place in August 2015. A decision by the ISBD Review Group is that the elements of this ontology have the same initial part of URI, the same label and definition of the constrained version but without the domain resource declared. References between ISBD ontologies have been created from the constrained property to the unconstrained property.

All these works allow that metadata from different standards can be used in the same record. The important thing is that the library (in this case the librarian who makes such decisions) has the necessary basic knowledge of this technology and the knowledge of the cataloguing policy of its own catalog, the institution's needs and the possible standards in use to take from them the higher benefits.

Therefore, if desired to combine in a bibliographic record ISBD metadata with other metadata that fit RDA, the librarian has to know under what standard the information contained in the metadata has been recorded.

Other mappings are made by IFLA with other international standards,¹⁴ but this is beyond the scope of this article.

Currently the Linked Data Technical Subcommittee (LIDATEC) under the IFLA Standards Committee, formerly IFLA Namespace Group, will be responsible for the maintenance of

¹⁴ For more information the ISBD-Linked Data Study Group can be consulted ISBD Linked Data Study Group site <http://www.ifla.org/node/1795>.



ontologies and vocabularies in the IFLA namespace.¹⁵ It is hoped that IFLA itself has its own registration space in which these mappings that currently are in the RDA registration site will be posted.

Conclusion

There are differences of interpretation, but not enough to have a confrontation. As in a loving relationship, there are influences between lovers, adoptions / assumptions, loans, interpretations, changes in customs and communication, until the couple and the role of each one is stated. In short, one should speak of healthy evolution and this is only possible if there are two consistent standards, with mutual respect for their own aims and principles.

We have known the phenomenon of globalization. In the cultural field of information management and with current technology, globalization today doesn't need to have a pejorative meaning of imposition of one culture over another. On the contrary, we now have the tools to make sure that cultures are understood, at least in this area, respect each other and engage in dialogue in a healthy relationship. The elimination of cultural conventions and habits from practice in the information organization is unrealistic, since interpretation always will be conditioned by the cultures. Therefore, a possible future scenario for RDA would be like the one for AACR2 that was and is applied by different countries directly or adapted to their national cultures, embedded within their own cultural rules code. This last situation was possible in another environment (manual or automated catalogs), but today it

¹⁵ For more information of the Linked Data Technical Subcommittee can be consulted: <http://www.ifla.org/lidatec>.



has greater importance and implications in the current environment of the Semantic Web.

In this environment, the possible reusability of data without limits is the reason why it has so much importance and value that these data be of quality, precise, and with a good identification of the standard to which they fit, because it is in the standard where the semantics of metadata are, as qualifiers of the data. Therefore it is critical that the metadata are well reference in the Linked Data and Semantic Web 3.0 environment. Consequently, it is necessary to take into account that if the rules of RDA for a national application change, then it is not RDA. If the metadata are well identified and qualified with the standard of content to which they fit, this will increase the quality recognition from the source of origin of these metadata. On the other hand, if RDA in its intention to be more international and universal adopts or includes all the possibilities of entities for description as cultural options exist, it will lose the character of guidelines that is a standard, becoming a registry of possible existing rules. One option for RDA to reconcile this intention and continue to have value as a content standard and a performance and technical standard, would be to organize and qualify all these possible cultural options specifying and identifying the culture, language / script of application, at the same level of importance and value as other cultural options. Only in this case you could say that it is truly international, not just Anglo- American.

However, having said that, it must be recognized that such a code is very valuable, based on the FRBR model, with its ontology of



element sets and vocabularies declared in RDF, and the tool that demonstrates that is RIMMF.¹⁶

But these comments, totally personal, are outside the scope of this article that focuses only on the comparison of the description of the Manifestation represented in the resource, because the descriptions of other entities are the ones that present more problems as they are the most affected by cultural conventions.

Nova Spivack (2014b) says on the Web 4.0 that we move towards an ubiquitous Web where the main objective will be to unite the minds, so that both people and machines talk to each other to generate the decisions. The same author in his Weblog (2014a) says that these past years Google is moving away from ontologies manually created and Google's philosophy has been influenced by *big data* rather than by structured knowledge built manually. It is expected that these decentralized systems that also use unstructured information quickly contribute to the Semantic Web. This will be possible because in these systems, such as Knowledge Vault, knowledge base created by Google, are included as parameters the value of confidence with the capability to distinguish between knowledge statements that have a high probability of being truer than others.

That is, it is being worked on how to integrate unstructured data, not standardized data. These social data inevitably will respond to a cultural convention not directed, controlled, altered or guided by any standard and they will be the ones that will be imposed over the structured and controlled data. Could this be seen as a loss in the field of our profession? or should we think we still have time to influence machine decisions? We must work harder

¹⁶ <http://www.marcofquality.com/wiki/rimmf3/doku.php>.



to offer a range of information structured and well organized, consistent, with interrelationships and adaptable to all possibilities. The search for interoperability not only has to be restricted to archives, libraries and museums, there is much more information to relate with. Our contribution must necessarily recognize, respect, preserve and relate cultural differences, so that in this way our expertise could influence the creation of this parameter of confidence for the future organization to come. That is, we have now and urgently to meet a cultural responsibility, as was clearly said by Bianchini and Guerrini (2015)¹⁷ translated, “who manage the vocabularies and ontologies from the technical, semantic and linguistic point of view, will play an essential role in defining the lemmas and their relationships; the terms, therefore, will be used automatically through inference processes performed by machines”.

Finally it can be concluded that if in the future ontologies and mappings will be generated by the machine that will combine languages and structured and unstructured data from the end user, consequently with their cultural conventions of which they may not even be aware, our professional role as information managers must be to facilitate interoperability and management of that information, whether by humans or machines. This work can only be carried out from a base of cultural respect, for the simple reason that the majority isn't the information generated by

¹⁷ “...porta con sé il concetto di responsabilità culturale: chi gestisce tecnicamente, semanticamente e linguisticamente vocabolari e ontologie svolge un ruolo determinante nella definizione dei lemmi e delle relazioni tra di essi; le voci, infatti, saranno utilizzate automaticamente e, dunque, acriticamente dai processi inferenziali compiuti dalle macchine.”



libraries (in the Semantic Web Graph updated to 2014,¹⁸ the portion related to publications, within which is the libraries information and ontologies, only represent the 15% of the whole pie) which will be imposed; on the contrary it will be the information generated by other professionals and general end users, who generate information without rules or with rules with their culture imbued. History has taught us that cultural traditions remain, evolve, are influenced but stay even in front of dominant imposition. Therefore we should not change these cultural conventions that cause the information to take the form it takes, but we have to put the means to be recognized, identified and semantically relate whatever the cultural convention affecting that information will be. That is our challenge now, our cultural responsibility, not judging, not competing, but cooperating and respecting any existing organization of knowledge and relating them. If we assume this responsibility as ours, in this new environment provided, then (opposite to what Spivak (2014a) says in his blog) the data, ontologies and mappings manually produced with quality will remain interesting for the semantic web and could become even more indispensable than ever.

¹⁸ Cyganiak, Richard, Jentzsch, Anja. *Linking Open Data cloud diagram.* <http://lod-cloud.net>.



References

- American Library Association. 2003. ALA Standards Manual.
<http://www.ala.org/tools/guidelines/standardsmanual/manual#1.1>.
- Bianchini, Carlo. and Mauro Guerrini. 2014. RDA: Resource Description and Access. Il nuovo standard per la metadattazione e la scoperta delle risorse nell'era digitale. *Biblioteche oggi* 32.4. p. 46-50. <http://www.bibliotecheoggi.it/2014/20140404701.pdf>.
- Deutsche Nationalbibliothek. 2013. First issue v. latest (current) issue. Discussion paper: 6JSC/DNB/Discussion1
<http://www.rda-jsc.org/archivedsite/docs/6JSC-DNB-Discussion-1.pdf>.
- Dunsire, Gordon. 2013. ISBD unconstrained elements and other extensions. <http://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/isbdrg/isbd-extensions.pdf>.
- Dunsire, Gordon. 2015. Outcomes of the 2015 JSC Meeting, RSC/Outcomes/2015. <http://www.rda-rsc.org/sites/all/files/RSC-Outcomes-2015.pdf>.
- Dunsire, Gordon and IFLA Cataloguing Section's ISBD Review Group. 2014. Alignment of the ISBD: International Standard Bibliographic Description element set with RDA: Resource Description & Access element set.
http://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/isbd/Other Documentation/isbd2rda_alignment_v3_1.pdf.
- Gentili-Tedeschi, Massimo. et al. 2013. ISBD Profile in RDA: Constructing Functionally Interoperable Core Records (Version 1.0). <http://www.ifla.org/files/assets/>



[cataloguing/isbd/OtherDocumentation/isbd_profile_in_rda_ver_1.0.pdf](#)

IFLA. 1996. Names of Persons: national usages for entry in catalogues. München: K.G. Saur. <http://www.ifla.org/node/4953>.

IFLA Cataloguing Section Standing Committee. 2013. Minutes. Appendix III: ISBD Strategy in 79th IFLA General Conference (Singapore, 17-23 August 2013): p.22-23 http://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/reports/meeting_2013.pdf.

IFLA Committee on Standards. 2014. What is an IFLA Standard? <http://www.ifla.org/node/8721>.

ISBD International Standard Bibliographic Description. 2011. Berlin; München: De Gruyter Saur.

ISBD-XML Study Group. 2013. Alignments between the namespaces of ISBD, other IFLA standards, and external standards. http://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/isbdrg/namespace-alignments_v1_20130725.pdf.

ISO Consumers and Standards: Partnership for a Better World. http://www.iso.org/sites/ConsumersStandards/1_standards.html#section1_1.

Joint Steering Committee for Development of RDA, IFLA ISBD Review Group, ISSN Network. 2011. Harmonization Meeting, (3-4 November 2011, Glasgow, UK). http://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/isbdrg/JSC_ISBD_ISSN_Outcomesfinal.pdf.



Joint Steering Committee for Development of RDA. First issue v. latest (current) issue [Discussion paper:] 6JSC/DNB/Discussion/1. <http://www.rda-jsc.org/archivedsite/2013JSCmeetingoutcomes.html>.

Joint Steering Committee for the Development of RDA. FAQ, 2010. <http://www.rda-jsc.org/archivedsite/rdafaq.html>.

Joint Steering Committee. RDA elements. 2015. 6JSC/RDA/Element analysis table/rev/3. <http://rda-jsc.org/sites/all/files/6JSC-RDA-element-analysis-table-rev-3.pdf>.

Joint Steering Committee for the Development of RDA. 2014. “Revision of RDA 2.3.1.7 (Titles of Parts, Sections, and Supplements) and RDA 2.3.2.6 (Collective Title and Titles of Individual Contents): 6JSC/CCC/11/Sec final/rev”. <http://www.rda-jsc.org/archivedsite/docs/6JSC-CCC-11-Sec-final-rev.pdf>.

Ohio, Department of Education. 2016. Ohio's Learning Standards - Terminology Definitions. <http://education.ohio.gov/Topics/Ohios-Learning-Standards/Ohios-Learning-Standards/Ohio-Learning-Standards-Resources/Ohio-Learning-Standards-Terminology>.

Professional Learning Board. What is the Difference between Content Standards and Performance Standards? <http://k12teacherstaffdevelopment.com/tlb/what-is-the-difference-between-content-standards-and-performance-standards>.

RDA Steering Committee. Submitting Proposals to Revise RDA <http://www.rda-rsc.org/submitting-proposals>.



- Spivack, Nova. 2014a. A Turning Point for the Semantic Web.
<http://www.novaspivack.com/uncategorized/2014-a-turning-point-for-the-semantic-web>.
- Spivack, Nova. 2014b. New Era in Semantic Web History.
<http://www.dataversity.net/nova-spivack-new-era-semantic-web-history>.
- Tillett, Barbara. 2008. Resource Description and Access: Background / Overview. Library of Congress.
http://www.loc.gov/today/cyberlc/feature_wdesc.php?rec=4320



ELENA ESCOLANO RODRÍGUEZ, Biblioteca Nacional de España.
elena.escolano@yahoo.es.

Escolano Rodríguez, Elena. RDA and ISBD: history of a relationship. JLIS.it. Vol. 7, n. 2 (2016): Art: #11703. DOI: 10.4403/jlis.it-11703.

ACKNOWLEDGMENT: The Author acknowledges Carlo Bianchini, Luis Ángel García Melero, Massimo Gentili-Tedeschi, Mauro Guerrini and Dorothy McGarry for their comments.

ABSTRACT: This article attempts to clarify the nature of the relationship between the RDA and ISBD standards in order to be able to understand their differences and vinculations, as well as to remove some misinterpretations about this relationship.

With this objective, some aspects that can affect their differences, such as types of standards, points of view, scope, origin, policies of the creation and development group or organization in charge that logically justify these differences, are analyzed. These have not presented any obstacles for a correct relationship with the help of the Linked Data technology. In this article, account is also given of the work done of mappings and alignments between the standards in order to contribute properly to the Semantic Web. This knowledge is the one fundamental required for current catalogers to use standards judiciously, knowledgeably and responsibly.

KEYWORDS: Cataloging; Content Standard; Linked data; Mapping; Metadata.



Date submitted: 2016-01-28

Date accepted: 2016-02-16

Date published: 2016-05-15



RDA: a content standard to ensure the quality of data

Carlo Bianchini and Mauro Guerrini

The user's interest at the center of RDA's objectives

RDA, Resource Description and Access, is the international standard for the description of, and access to, resources designed for the digital word. The first version of the standard was released in 2010.¹ RDA replaces AACR2, *Anglo-American Cataloguing Rules*, 2nd edition, which was in place from 1978 until the early 2000s, with many revisions. The new standard goes beyond the previous cataloguing codes.

RDA is not presented as a set of compulsory rules, but as guidelines and instructions developed systematically, and updated continuously, on the basis of new knowledge and different

¹ In 2010 and 2013 two loose-leaf editions of RDA were published. For the subsequent editions (2014 and 2015), a bound edition was decided upon and plans for the diffusion of an "update packet" were abandoned, due to the large number of pages affected by changes. On the official RDA website, it states: "Cataloguing practice described by RDA has not altered dramatically due to these changes, but over 70 percent of the pages in RDA Print were affected by the changes, making an RDA Print update packet impracticable." <http://www.rdata toolkit.org/rdaprint>. For other information on RDA, see the websites: <http://www.rda-rsc.org>; <http://rda-rsc.org/content/links-related-resources>; <http://resourcedescriptionandaccess.blogspot.it>; <https://resource-descriptionandaccess.wordpress.com>; <https://rdabibliography.wordpress.com>.





conventions. RDA is a set of instructions for recording data, designed for libraries and all institutions responsible for recording knowledge, particularly archives and museums. The standard is, however, still affected by the bibliographic tradition of AACR, and it is still structured primarily for resources typically and traditionally found in, and accessible from, libraries. RDA, fully acknowledges the FRBR model – or FRBR MRL, as it is currently known (Riva and Žumer 2015), and the *International Cataloguing Principles* (ICP).

The adhesion of RDA to FRBR and FRAD is significant as it demonstrates that the framework is structured according to a conceptual model based on a bibliographic – rather than a technological – context, thereby ensuring the presence of an enormous number of guidelines that are useful to identify and describe the wide variety of resources in today's market, and to offer high quality authority data. Therefore, librarians and agencies that create quality, structured data for resources will retain an important role in the future, thanks to their wealth of continually updated knowledge of descriptive techniques for the bibliographic world and for the creation of authoritative data.

RDA, in step with FRBR and ICP, focuses its scope on users' interests, providing them with a series of functions to assist resource discovery. To this end, point 0.0 reads:

RDA provides a set of guidelines and instructions on recording data to support resource discovery. The data created using RDA to describe a resource are designed to assist users in performing the following tasks:

- *find* - i.e., to find resources that correspond to the user's stated search criteria



- *identify* - i.e., to confirm that the resource described corresponds to the resource sought, or to distinguish between two or more resources with similar characteristics
- *select* - i.e., to select a resource that is appropriate to the user's needs
- *obtain* - i.e., to acquire or access the resource described.

Any published or unpublished resource, in any media, is described, identified and formalized by the access points. RDA takes into account all kinds of resources produced and used to transmit recorded knowledge. The standard, in fact, places particular importance on the ever more varied bibliographic world, the principal characteristics of which are typical of most modern publishing technologies, which, for example, allow the same work to be read in differing manifestations, or, in term of BIBFRAME, instances:² the same text may appear as a printed book, an e-book, a PDF file, html, or a Word document.

From record management to data management

The recording of data in RDA reflects the process of atomization of the data in the digital environment. With the hand-written, printed or typed catalog card, the (static) record is read exactly as it is written; the ways in which the data is registered and presented coincide. Data entry and consultation are, in fact, two separate activities; as the elements are distinct and, as such, can be assembled and then viewed and read in different (dynamic) formalizations. The static nature of the catalog card, due to the

² For the concept and the definition of instance, see BIBFRAME <https://www.loc.gov/bibframe>.



way in which it is recorded (paper), despite allowing an organized representation of the content, does not fully permit the identification and self-management of individual component elements by machines. The advent of information technology has led to major changes as regards the methods of recording data (metadata). For decades, however, the structure of the record has been conditioned by the "paper card" model. Thanks to web-based technologies, from the mid-1990s the development of increasingly advanced OPACs has made it possible to overcome the limit of strict equivalence between the form of data registration and the presentation of the same data, resulting in the creation of search tools that have made the consultation of catalogs increasingly advanced and user-friendly. These transformations have highlighted the enormous benefits and increased flexibility for the presentation of data as separated from data recording.

In RDA, the forms of data registration and presentation no longer coincide. The standard focuses its attention on the concept of *data*, and no longer on the textual record, reflecting the granularity of data typical of the digital environment. A single piece of data, separated from the others, can be now re-used in different contexts to meet different needs.

Now the textual record, formerly rigid and static, turns into a *dataset* in which each piece of data is perfectly identified and described. The data is, therefore, an independent, self-contained element, which is usable (or re-usable) in different contexts and in different representations. With RDA, in fact, there is a transition from *record management* to *data management*, or from a concept of creating a record to the concept of identifying data and describing every important individual element, thereby opening up the prospect of linked data. RDA and linked data



represent a happy binomial: the guidelines and the technology of linked data are specially designed for new generation indexing tools and for the semantic web. Both of these contribute to building the new architectural structure of information retrieval systems that are able to manage and retrieve information with an enhanced semantic connotation. The new organizational structure of the information ensures that each identified and controlled individual element of data be connected to other data, which are, in turn, identified with appropriate and controlled attributes, in order to create a flexible configuration that is interpretable and re-usable by machines. This enables an architecture in which users, starting from an entity, can develop and satisfy their need for information and can follow the relationships between the entities that interest them.

In particular, RDA provides the possibility to build a wide network of relationships between entities (the reference to FRBR is explicit). Not only the traditional relationships between works and their creators, but a full set of relationships can be identified among different and related works, expressions of a work, associated persons, families, corporate bodies, etc. The expansion of the syndetic, relational structure, already theorized by Charles Ammi Cutter for his cataloging rules in 1876, is an innovative feature and very important – one may say this is the main feature of the new standard. The relational structure is designed to make users more aware of the publishing history of each work through links to its various editions (commented, reduced, illustrated, critical, for children), translations in other languages, the availability of the work in different physical formats and coding and its mode of use. It is a relational graph network that also includes works derived from the original work, such as parodies, remakes, reductions in prose of works in verse, sequels, etc., when they exist. The construction of the network of relationships



has a strong cultural and, primarily, philological connotation. For example, think of the importance and functionality of linking the original title of a work to the titles used in the versions in other languages, which are often so different, as in the case of American films rendered in Italian with completely different titles.

Data recording and presentation

“Identify” and “relate” are the verbs that epitomize the two fundamental objectives of RDA: to identify a resource by the selection of a set of attributes that allow it to be distinguished from another; and to connect the resource to other associated resources by creating meaningful relationships.

Recording data using a format and support, and *presenting* data, that is to arrange data on a paper card or monitor, are operations that depend on the technologies used. RDA 0.1 is very clear: “In RDA, there is a clear line of separation between the guidelines and instructions on recording data and those on the presentation of data. This separation has been established in order to optimize flexibility in the storage and display of the data produced using RDA. Guidelines and instructions on recording data are covered in chapters 1 through 37; those on the presentation of data are covered in appendices D and E.” RDA is, in fact, a *content standard*, which establishes core elements, according to FRBR and FRAD, to describe and to give access to a resource. RDA instruction 0.6.2 reads:

The RDA core elements for describing resources were selected according to the FRBR assessment of the value of each attribute and relationship in supporting the following user tasks:



- *Identify* and select a manifestation
- *Identify* works and expressions embodied in a manifestation
- *Identify* the creator or creators of a work.

The RDA core elements for describing entities associated with resources were selected according to the FRAD assessment of the value of each attribute and relationship in supporting the following user tasks:

- *find* a person, family, or corporate body associated with a resource
- *identify* a person, family, or corporate body.

However, RDA does not impose a form for the presentation of data, the order of elements, or a conventional punctuation. In short, RDA states *what* to describe but not *how* to present data, unlike AACR2, which, in contrast, placed much importance on the formal presentation of the elements. RDA, therefore, establishes the information required to describe a resource, the content, or the mandatory and optional elements of the description, but it does not deal with methods of visualization. RDA allows freedom of decision on the content of data, from the technology used to register it (paper or electronic), to the format (MARC 21 or UNIMARC and perhaps, in the future, BIBFRAME), and all other aspects of the description that were previously closely related to the description itself. This is not only a technological or conceptual passage, but a cultural distinction that establishes a clear boundary between the management of the meaning and the role of data - the very foundation of the library profession. This is in contrast with the handling of modes of storage and display (purely technological aspects, which can, and should, be left to the expertise of computer engineers).



The visualization of data, however, is not random. The list of the core elements in RDA 0.6 (see 2.6) appears to be an implicit order of presentation for the set of elements. The standard also shows numerous examples structured according to ISBD, which remains one of the possible standards for the presentation of data (appendix D). RDA, in fact, does not prescribe any modality for the output of data. The use of a particular punctuation style for added elements – for example, *Authorized access point of the work*: Bulletin (Geological Survey (South Africa)); authorized access point for family: Austen (Family : Austen, Jane, 1775–1817) – reflects traditions inherited from AACR2 and agreements with the ISSN and ISBD(S) communities. As a content standard, the RDA instruction should, in reality, have indicated only the necessary data, not the form of visualization. On the other hand, it is necessary for the elements to be presented in some way in the examples given by the RDA guidelines. The standard often uses ISBD, which is no longer used for its descriptive system but provides an ordered way of presenting elements that have been identified and defined. ISBD, as we know, comes from a comparison of the descriptive behavior of the eight bibliographic agencies deemed the most representative in the world.³ It confirms a long-standing practice dating back at least to Charles Ammi Cutter, if not even earlier; a cataloging practice of uniformity that has never excluded the possibility of adaptation to the needs of individual libraries. With RDA, these demands for freedom of presentation are fully recognized under the principle

³ At the International Meeting on Cataloguing Experts (IMCE) Copenhagen 1969 was examined and compared: British National Bibliography, Bibliographie de la France, Deutsche Bibliographie, Svensk Bokförteckning, Bibliografija Jugoslavije, National Union Catalog, Magyar könyveszet, and Boletín bibliographic nacional, Buenos Aires (Gorman 1969, 3).



of user-centricity sanctioned by ICP. Another equally important factor is the consideration of data production by a wide variety of individuals as a value and not a limit. “The more we can share the workload of describing resources internationally, the better our users will be served”, Barbara Tillett writes in the Preface to *Introduzione a RDA* (Tillett 2014, 13). While these varied data creators (libraries, publishers, distributors, book shops, aggregators, users) should guarantee significant compliance with the description of information, one cannot insist on uniformity in storage or in the viewing of elements described according to standards designed in different contexts. Systems can display the elements for the name of author or the title of the work in a primary position, formulated in uppercase or lowercase, round or italic characters as deemed most useful to local users; but the core elements of RDA description are required to be present, as shown by the following examples of an authorized access point according to various display possibilities:

- Melville, Herman, 1819-1891. Moby Dick
- Melville, Herman (1819-1891). Moby Dick
- Melville, Herman <1819-1891>. MOBY DICK
- Moby Dick [Melville, Herman. 1819-1891]
- Works [Dante Alighieri]
- Works [Wolfgang Amadeus Mozart]
- Works [Federico Fellini]

In the cases shown above, the commutative property could be paraphrased in arithmetic: even if the order of the elements is modified, the functions of the authorized access point are guaranteed. The standard presentation for all disappears; to cite the great lesson of Ranganathan, a personalized description, a contextualized description remains. In this way, it can be said that the concept at the core of RDA is one that has long been a



hypothesis (as stated more or less explicitly in the introductory “Report” to the Italian Cataloguing Rules for Authors (RICA): “The uniformity of the rules leaves enough space to the needs of individual libraries” (*Regole italiane di catalogazione per autori* 1979, XVII). All of this is today more feasible from a technological perspective. This also reflects the fact that RDA is a content standard.

We should also ask ourselves: are the representations all valid? The response is negative. The arrangement of the data is of marginal importance for the user, who potentially discovers something he had not been aware of and perhaps had not been looking for, but that, once found and identified, proves to be both interesting and relevant. When searching through Google, the majority of users discover, or believe they discover, what they are looking for, despite not knowing how to search effectively and, in many cases, without paying attention to the path they have navigated. In informed searching and explorative searching, the displayed data should be consistent with the value of the data itself, on the one hand; and with the function and use of the data, on the other. In fact, some of the data subsets have a functional coherence and in syntax express a very close link between them, such as that between the name of the creator and the title of the work, or between the place/date of publication and the publisher. Secondly, visualization cannot be anything other than consistent with the function and use that it assumes in the different contexts in which arises: a catalog, a list, a bibliography, or a database. The effectiveness of visualization depends, therefore, on the way in which data is shown for its semantic value, syntactic articulation, and for the overall (pragmatic) manner in which it is presented to the user. These dimensions of cataloguing language must be expressed clearly. Therefore, a correct visualization of the data can be neither accidental nor arbitrary. The question of



information architecture is raised: it should ensure better perception and understanding of the elements. RDA, in fact, overcomes many formalisms that have characterized cataloging over the last forty years, but it would be wrong to think that this justifies just any kind of solution. The way in which data is presented must be effective and compliant with the principles set out by RDA, principles in large part taken from the ICP. The RDA standard also introduces a specific terminology. This is in step with ICP that dispenses with various obsolete, historical terms related to cataloging, such as “record”, “header”, “uniform title”. Indeed, even the term *cataloging* is no longer present in the title - simply Resource Description and Access. This inaugurates a new path that would see all those who create information following the same direction, regardless of the cultural institution or information agency from which they operate: libraries, archives, museums, publishers, aggregators resources, distributors, cultural centers, etc.

RDA pays particular attention to the quality of data. The standard is used to declare, accurately:

- *type of content* (for example, text, annotated music, performed music, cartographic image, computer program, sounds, the spoken word);
- *type of media* (a higher level – the means by which the content is communicated, for example, microform, audio, projection, video);
- *type of format* (a lower level or a specific level, since it refers to the kind of format for a type of media – how the content is packaged; for example, for videos, the format can be: video cartridges, video cassettes, tape reel, video disc);



- *modes of issuance* (how the resource is issued, for example, as a single unit, a monograph in multiple parts, a serial, or an integrating resource).

The *focus* of RDA on the description and access to the resource allows in-depth analysis of the resource as a single entity, with a high level of attention to the identification of its attributes, and at the same time allows the cataloguer to contextualize that entity in the bibliographic world through the construction of the network of relationships. The two methodological principles of the first chapters of the guidelines - "take what you see" and "accept what you get" - tend towards a faithful transcription of the attributes of the manifestation (and of the item), in the exact form in which they appear on the resource, without manipulation or standardization. For example, the title presented in uppercase on the resource may be recorded in uppercase. These methodological principles also tend towards accepting data in the form in which it is received without changes. For example, data may be derived by automatic processes from a publisher or by optical recognition systems from the typeface of the book title. In fact, RDA instruction 0.1 reads: "RDA is designed to take advantage of the efficiencies and flexibility for data capture, storage, retrieval, and display that are made possible by the new database technologies." RDA is also designed to be compatible with the older technologies still used in many resource discovery applications. The RDA principle "take what you see" is linked to the objective of providing a more accurate and detailed description of the resource than previous descriptions based on international paper card format (the structure and display taken in first generation electronic catalogues), restrained by physical size (paper 7.5 x 12.5 cm), which obliged the cataloguer to select the descriptive elements to be recorded and to impose the



standardization of data, again to save space. In the digital era, the physical size of attribute mapping has no limit, except common sense and the ICP principle of economy. The cataloger is faced instead with a decision about the choice of the elements to be displayed. In this perspective, the "rule of 3"⁴ is obsolete. That rule for decades dictated the organization of catalogs and in fact prevented the realization of the catalog's aim to give access to *all* the works of an author (particularly if a person was the third or other subsequent author). In contrast, an RDA description may contain attributes for all the important descriptive elements for a resource, including an abstract of the work, which typically would not have been included in paper card catalogs. The accuracy of the description is guaranteed by RDA's meticulousness in providing access to the work through related people, organizations, and families, as well as derivative and associated works. The creation of detailed and accurate descriptions and access should therefore trigger a virtuous cycle in favor of the quality of the data, which can be re-used by everyone in any context and domain (interoperability).

Local variation

RDA is intended for use in a global context and yet is flexible and designed to include national options, or cultural and/or linguistic variations that are important to a community, according to the principle of benefitting the user. This is consistent both with the idea of local variation developed by Ranganathan and with the new concept of universal bibliographic control (UBC) accepted by IFLA. The UBC concept recommends descriptions created

⁴ According to the "rule of 3" in earlier cataloging codes, for works with more than three authors, only the first was transcribed and indexed and others were omitted.



for international sharing with the possibility of differentiated visualizations of the shared data to meet local needs or to express shared conventions in a defined area. Furthermore, in RDA recurrent phrases and terms (such as, *place of publication not identified* or *film, currency, globe, fortnightly, selections, pentagrammatic notation*, etc.) can be represented by URLs that in turn can be displayed automatically in the preferred language chosen by the user, if the search/display system enables this capability. Bibliographic agencies and libraries in the United States, Canada, England, Australia, Germany, and other countries also provide numerous options where RDA allows them, to reflect specific national or regional cataloging traditions, while respecting the same guidelines. RDA, in fact, does not require the descriptions produced from different agencies to be identical, other than for core data elements.

In this way, RDA enhances the great aim of allowing users to discover the resources they want and other resources or persons/families/corporate bodies related to them, making the most of the possibilities offered by the digital environment. This supports the characterization of RDA as the first standard of metadata attribution to be designed for the digital environment and for the Web. It offers the potential to take advantage of the Web to search and discover resources through bibliographic and authority data that could be viewed on smartphones and through related apps, thus encouraging further connections between the users, resources, and information. All of this demonstrates an evolution from previous conventions, the result of over twenty years of theoretical discussion in the international library community (in particular IFLA and ALA), and heralds an interesting and exciting development of the new standard on the international scene for the discovery and transmission of recorded knowledge.



References

- Gorman, Michael. 1969. *Bibliographical data on national bibliographic entries. A report on descriptive cataloguing made for UNESCO and IFLA. Provisional abridged text.* Copenhagen
- Regole italiane di catalogazione per autori.* 1979. Roma: ICCU
- Riva, Pat, and Maja Žumer. 2015. "Introducing the FRBR Library Reference Model." *IFLA WLIC 2015.* Cape Town. <http://library.ifla.org/1084/1/207-riva-en.pdf>.
- Tillett, Barbara B. 2014. "Prefazione" In *RDA: Resource Description and Access. Linee guida per identificare e collegare entità nel web semantico*, edited by Carlo Bianchini and Mauro Guerrini, 11–13. Milano: Editrice Bibliografica



CARLO BIANCHINI, Università degli Studi di Pavia. carlo.bianchini@unipv.it.

MAURO GUERRINI, Università degli Studi di Firenze.
mauro.guerrini@unifi.it.

Bianchini, C., M.Guerrini. "RDA: a content standard to ensure the quality of data". JLIS.it. Vol. 7, n. 2 (May 2016): Art: #11709. DOI: 10.4403/jlis.it-11709.

ABSTRACT: RDA Resource Description and Access are guidelines for description and access to resources designed for digital environment and released, in its first version, in 2010. RDA is based on FRBR and its derived models, that focus on users' needs and on resources of any kind of content, medium and carrier. The paper discusses relevance of main features of RDA for the future role of libraries in the context of semantic web and metadata creation and exchange. The paper aims to highlight many consequences deriving from RDA being a content standard, and in particular the change from record management to data management, differences among the two functions realized by RDA (to identify and to relate entities) and functions realized by other standard such as MARC21 (to archive data) and ISB (to visualize data) and show how, as all these functions are necessary for the catalog, RDA needs to be integrated by other rules and standard and that these tools allow the fulfilment of the variation principle defined by S.R. Ranganathan.

KEYWORDS: RDA; Resource Description and Access; metadata; content standard; data management; principle of local variation.



Date published: 2016-05-15



RDA: The Emperor's New Code. A brief Essay

Michael Gorman

A moral fable

The Danish author Hans Christian Andersen (1805-1875) is renowned for his stories that are called “fairy tales” in English (though their collective title-*Eventyr*-translates as “adventures”). The stories were written for children but they have deep moral purpose and much to teach adults. One of the most famous of his stories - “*The emperor's new clothes*” (*Kejserens nye Klæder*) - tells a seemingly simple tale of two villainous weavers who persuade an emperor to buy clothes made of a non-existent material that they say is so fine and luxurious that it is invisible to people who are too stupid to appreciate such finery. The emperor is so vain and his attendants, hangers-on, etc., so toadying and venal, that they ignore the fact that the material they are praising does not exist and that the emperor, thinking he is preening himself in his fine new clothes, is, in fact, naked. A small child is the only person who sees the reality and has the courage and simplicity to tell the world the emperor is not wearing any clothes. This powerful story is a parable about pretentiousness and the ability of humans to ignore uncomfortable truths through vanity and the desire to impress.





The objectives of a catalogue

The rules called *Resource Description & Access* (RDA) are an expensive answer to a non-existent problem. RDA has its roots in a complex theoretical framework (*Functional Requirements for Bibliographic Records*—FRBR) that was devised for no practical purpose and was used to create a structure of cataloguing rules to replace one (AACR2) that was well-established; had gained wide international acceptance; could accommodate useful change; and was perfectly adequate to the realities of modern cataloguing.

When considered dispassionately, a bibliographic record has three components:

- a standardized *description* of the entity (resource) being catalogued (whether that entity is a physical object or an assemblage of electronic data);
- standardized *access points* (names, titles, subjects, etc.) devised according to authority control rules that ensure individualization of those names, titles, subjects, etc. and, thus, differentiation between similar names, titles, subjects, etc.;
- a *location* indicating where a resource may be found or giving access to that resource.

In addition, *authority control* structures allow related names, titles, subjects, etc., and related bibliographic records to be correlated.

There, in eight lines, are the functional requirements of bibliographic records in plain and practical terms.

In 1876, the American librarian Charles Ammi Cutter, laid out his “Objectives” for a catalogue. They were:



1. *To enable a person to find a book of which either*
 - A. *the author;*
 - B. *the title; or*
 - C. *the subject is known*
2. *To show what the library has*
 - D. *by a given author*
 - E. *on a given subject*
 - F. *in a given kind of literature*
3. *To assist in the choice of a book*

Reworded for contemporary realities:

1. *To enable a person to find a resource of which either*
 - A. *the creator(s);*
 - B. *the title; or*
 - C. *the subject is known*
2. *To show what the library has*
 - D. *by a given author or title*
 - E. *on a given subject*
 - F. *of a given kind*
3. *To assist in the choice of a resource*

These objectives are as true today as they were more than 140 years ago. AACR2 met all the objectives in a clear and coherent framework.

Realities of cataloguing today

I am not competent to examine the psychology of those who, presented with the realities of libraries and cataloguing today, decide to spend years and hundreds of thousands of dollars to create a cataloguing code that nobody asked for and was



completely unnecessary, but it might be worthwhile to lay out those realities before talking about RDA and its creation.

- Libraries are being squeezed financially as never before.
- Cataloguing is being devalued by library administrators to the extent that cataloguing departments are greatly diminished, in some cases done away with and, in others, deprofessionalized.
- Shrunken or non-existent cataloguing departments mean that many rely on commercial services to supply bibliographic data and that data is of inconsistent quality.
- A generation of people, particularly young people, have been brought up using search engines that deliver random results that they have to sift through in hopes of finding something relevant. Moreover, those results will not contain all the documents relevant to the search. Thus, search engines fail both of the two fundamental tests of information retrieval systems—*relevance* (are the documents that are retrieved relevant to the search?); and *recall* (are all relevant documents retrieved?)
- The result of keywords and search engines is that people now have low expectations of information retrieval systems. This has led many administrators to believe that fully staffed cataloguing departments are not necessary and, in some cases, that catalogues themselves should be replaced by disorganized databases accessible only by keyword searching.

A rational person would have come to the conclusion that, in such an environment, the last thing anyone needed was the disruption of a new cataloguing code and that the expense of such a disruption could only be justified by a new code that achieved (a) dramatically better results; (b) simplified and more



efficient cataloguing procedures. I would submit that RDA fails to achieve either of these. That is:

- the few improvements that are achieved could have been dealt with by speedy and inexpensive alterations within the AACR2 framework. I have demonstrated this latter by producing, in collaboration with Mac Elrod of SLC in Canada, a draft of unofficial “rule interpretations” (called MRIs¹ for AACR2 that incorporated all the changes produced in RDA;²
- creating those MRIs took a week or so and could easily have been accomplished officially and cheaply;
- the structure of RDA is Byzantine and incoherent and contains many instances of lack of clarity;
- obscure, erroneous, and confusing examples in RDA have made the job of the cataloguer more not less complicated;
- application of RDA results in inconsistency of access points - for example, the same access point may or may not have a qualifier and, thus, may be represented in an authority file in two or more forms.

All this after the expenditure of large sums of money (realised from the immensely profitable AACR2), and inordinate amount of time (many years filled with false starts, not to mention countless expensive meetings).

The International Standard Bibliographic Description

¹ These “rule interpretations” were prepared by Michael Gorman in collaboration with Mac Elrod. MRIs can stand for “Michael’s Rule Interpretations” or “Mac’s Rule Interpretations.”

² <http://special-cataloguing.com/mris>



The most successful bibliographic standard in history is the *International Standard Bibliographic Description* (*ISBD*). I have described it and written its history elsewhere (Gorman 2014). Suffice it to say that the largest part of internationally standardized catalogue records has, because of the *ISBD*, contained descriptive data that is presented in a standard order, demarcated by standard punctuation, and, thus, rendered useful and usable, irrespective of the language of the description. The *ISBD* has been adopted by almost all countries and by all major cataloguing traditions. It is important to note that *ISBD* (like the MARC format) is not a *content* standard (like AACR2 or what RDA aspires to be) but a *framework* standard - that is, it can accommodate a variety of content, as long as that content is presented in a standard order and demarcated according to a standard. In other words, the *ISBD* does not dictate the content prescribed by national cataloguing codes, thus making it internationally acceptable. These attributes - international acceptance on an unprecedented scale and adaptability to national usages - make the decision of those responsible for RDA to abandon the *ISBD* both inexplicable and irresponsible. There can be no conceivable rationale for retreating from universally accepted standardization that was hard won over decades - a retreat that will lead to more not less confusion in catalogue records. Surely, a prime mission of cataloguing codes is to reduce confusion and increase comprehension.

Abbreviations

Probably the most noticeable result of the application of RDA for catalogue users will be the result of the generally welcome decision to abandon abbreviations in catalogue records (replacing *p.* with *pages* and *ill.* with *illustrations*, etcetera). I have two



comments on this change. First, the change could easily have been accommodated within AACR2 (or any other national or language code), initially by issuing a series of rule interpretations and then by issuing a reprint of AACR2 (or other code) with the rules and examples changed. That could have been accomplished quickly and with only minimal expenditure. Second, the substitution of English words for abbreviations such as *p.* that are recognizable across languages and for the Latin abbreviations used by the ISBD (*S.l.*, *s.n.*, etcetera) makes the descriptions more understandable for English speakers but less suitable for international comprehension and international exchange of bibliographic records.

Cui bono?

I do not have the space in this essay to dissect the many failings in expression, organization, prescriptions, and examples in RDA or the many ways in which RDA makes both cataloguing and catalogue use more confusing. My examination of the text revealed many errors, confusions, misleading examples, and unclear wordings. A cataloguing code must, above all, be clear and correct—RDA fails dismally on that account. I would like, however, to pose a series of simple questions that bypass the minutiae of catalogue code construction and content and go to the content and use of the catalogue records that will result from the application of RDA.

Q1. What are the differences in access points and descriptions as they will be found in RDA based catalogues compared with AACR2 based catalogues?

Q2. Do those differences make the use of catalogue records more or less effective?



Q3. Which of those differences could have been accomplished within AACR2 without the vast expenditures of time, effort, and funds that RDA consumed?

When you read articles on RDA, ignore the theoretical discussions and the puffery and concentrate on these three questions. Viewed thus and objectively, it soon becomes evident that the differences in the final catalogue records referred in Q1 are relatively few; that some of them detract from the usefulness of the catalogue records produced (see Q2); and that the useful changes could easily have been accomplished through the vehicle of AACR2 far more quickly and far less expensively.

According to Cicero, the Roman jurist Lucius Cassius Longinus Ravilla asked “*Cui bono?*” (Who benefits?) of all legal questions. Surely, it is a question that should be asked of all cataloguing codes. Do the users of catalogue records benefit? Is that benefit commensurate with the money and time expended? Is cataloguing and librarianship in general better off because of this code? I would contend that you do not have to be a clear-eyed small child to point out that RDA - the Emperor’s New Code - does not come close to meeting these tests. It may be an uncomfortable truth but an objective assessment will reveal that RDA has been a colossal waste of time, effort, and money and to quote another Roman - this time Horatius Quintus Flaccus (Horace) - *Parturient montes, nascetur ridiculus mus* (The mountains will be in labor, an absurd mouse will be born).



References

Gorman, Michael. 2014. "The Origins and Making of the ISBD: A Personal History, 1966–1978" *Cataloguing & Classification quarterly* 52, 8: 821-834. DOI:[10.1080/01639374.2014.929604](https://doi.org/10.1080/01639374.2014.929604)

GORMAN MICHAEL, University Librarian Emeritus, California State University, Fresno & Editor, AACR2 and AACR2R.
michaelg@mail.fresnostate.edu.

Gorman, M. "RDA: The Emperor's New Code. A brief essay". JLIS.it. Vol. 7, n. 2 (May 2016): Art: #11565. DOI: 10.4403/jlis.it-11565.

ABSTRACT: Argues that the RDA was an unnecessary waste of time and money. The few improvements it makes in catalogue records could have been accomplished far more cheaply, promptly, and easily by modifying AACR2. Argues that RDA's abandonment of the ISBD is a retrograde and damaging step.

KEYWORDS: Cataloguing. RDA. ISBD. AACR2.



Date submitted: 2015-10-21

Date published: 2016-05-15



RDA: un'analisi critica alla luce della teoria e della pratica della catalogazione

Alberto Petrucciani

RDA e le funzioni di una normativa di catalogazione

Quello che sconcerta quando si prende in esame RDA (*Resource Description and Access*) e si cerca di comprendere a cosa serva e quale utilità abbia, è che – al di là dell'ingente investimento di risorse e dell'efficace promozione – è difficile mettere i piedi su qualcosa di solido.¹ Se ci si affida all'affermazione posta al principio del testo, “RDA fornisce un insieme di linee guida e istruzioni per la registrazione dei dati, per favorire la scoperta delle risorse” (RDA 0.0),² la nebbia non si dirada: di quali “dati”

¹ Per una presentazione generale Trombone (2013), e Bianchini e Guerrini (2014).

² Faccio riferimento per comodità, in quanto gratuitamente accessibile, alla traduzione italiana: *RDA Resource description & access* (2015), http://www.iccu.sbn.it/opencms/export/sites/iccu/documenti/2015/RDA_Traduzione_ICCU_5_Novembre_REV.pdf. Si tratta di un'iniziativa certamente utile per chi non legge l'inglese, ma è a volte necessario ricorrere al testo originale per comprendere cosa si volesse intendere con una certa espressione. La differenza tra l'inglese e l'italiano produce occasionalmente risultati un po' surreali, come “Femmina (Female) Designazione di genere per una donna o una ragazza”. E prima? Soprattutto, c'è bisogno di definire questo termine in una normativa catalografica? La traduzione della definizione di “Female” c'è perché la traduzione fa riferimento al testo RDA dell'aprile 2014;





si parli non viene specificato, le “risorse” sono, come vedremo, concetto piuttosto confuso, e delle “linee guida” il testo ha assai poco, non orienta a comprendere e rappresentare i fenomeni a cui si riferisce, ma è costituito per lo più da elenchi di elementi o istruzioni spesso dati per scontati (mentre, come vedremo, non lo sono).

RDA si presenta in sostanza, a mio avviso, come un ibrido tra due finalità molto diverse, quella di proporre un’elencoazione e classificazione di una grande quantità di dati elementari o presunti tali (analogamente a quanto avviene in modelli e “ontologie”), a scopi che rimangono piuttosto incerti, e la riscrittura, formale più che sostanziale, delle pratiche catalografiche consolidate nelle AACR2 (spesso risalenti a tradizioni precedenti).

RDA non vuol essere, si sa, un “codice di catalogazione”. L’espressione, tuttora usata nel sito della Library of Congress e nella letteratura secondaria, non è più adoperata da qualche anno, mi pare, nelle pagine web ufficiali, dove la normativa è definita “a package of data elements, guidelines, and instructions for creating library and cultural heritage resource metadata”, anche se una delle FAQ spiega che “The standard was envisioned for use primarily in libraries”.³ La questione non è solo terminologica, ma lasciamola da parte. Comunque, le normative di catalogazione occorrono, ed è bene che siano buone normative, perché ci sono molte migliaia di bibliotecari, in molte migliaia di biblioteche, che catalogano (sappiamo anche quali materiali) e hanno bisogno di

nel frattempo sono intervenute numerose modifiche e forse un articolo di critica dovrebbe basarsi più sul testo originale, perché attuale e testimone delle molte modifiche intervenute — anche su segnalazione dei traduttori non solo italiani — che su una traduzione.

³ <http://www.rda-rsc.org>, http://rda-rsc.org/content/rda_faq.



buoni strumenti di lavoro per raggiungere buoni risultati. Questo, come sappiamo, non sempre avviene: anzi la qualità dei dati catalografici deve essere oggi una delle nostre maggiori preoccupazioni.⁴

Ci sono altre professioni o comunità, istituzioni, aziende, che fanno cose diverse dal catalogare pubblicazioni o che hanno esigenze differenti. Che qualcuno di questi possibili destinatari possa trovare utile RDA per i propri scopi, sarà da vedere, ma non sembra una prospettiva molto promettente: altre professioni hanno i propri standard e strumenti, gli operatori commerciali del libro (o dei periodici, della musica registrata, ecc.) hanno anch'essi in genere proprie pratiche. Gli operatori commerciali hanno esigenze molto semplificate dal punto di vista bibliografico, perfino quando si tratta di colossi come Amazon (basta guardare come sono descritti i libri nei loro siti), anche se possono avere esigenze molto più raffinate da altri punti di vista (p.es. per ciò che riguarda la profilazione dei clienti). Anche i grandi operatori di servizi di rete, come Google, hanno interessi ed esigenze del tutto diversi da quelli delle biblioteche.⁵ Rimane quindi molto dubbio che operatori di *business*, di qualsiasi dimensione, possano essere intenzionati a investire su strutture di dati bibliografici estremamente complesse (quante centinaia di *data elements* comprende il vocabolario di RDA?),⁶ dai quali non ricaverebbero che migliori conoscenze bibliografiche (di cui in genere si curano solo fasce ristrette di studiosi, spesso squattrinati).

⁴ Mi limito a rimandare a Petrucciani (2015a) e ai contributi fondamentali di David Bade (2003) e (2007).

⁵ Per quest'analisi rimando a Petrucciani (2015b).

⁶ Secondo Karen Coyle (2016, 144), gli elementi RDA sono più di 900.



Da questo punto di vista anche la questione dei formati, dei linguaggi e delle codifiche, ossia la *querelle* tra MARC, RDF e tante altre sigle, mi pare di poco rilievo effettivo: qualunque formato o codifica si adotti, purché documentato (e il MARC lo è sempre stato), il problema reale per chi voglia utilizzare i dati è l'investimento di tempo e risorse per comprenderne i contenuti e la struttura, così da poter realizzare applicazioni che li sfruttino. Contenuti vuol dire *significati*, non *formalismi*. Con qualsiasi formalismo i dati, p.es. “mode of issuance”, “regional encoding”, “parallel distributor’s name”, “incumbent”, “epoch”, e perfino “printer”, “binder” o “title” – tre parole che in inglese hanno più di un significato –, non sono utilizzabili finché chi vuole usarli non arrivi a capire cosa si intenda con essi, come siano ricavati e come siano rappresentati.⁷

Lasciando quindi da parte finalità sulla cui consistenza le nebbie si diraderanno solo alla prova dei fatti, torniamo alla catalogazione, quella di materiali di biblioteca fatta nelle (o per le) biblioteche, che è un fenomeno realmente esistente e di dimensioni rilevanti e richiede personale ben formato e munito di buoni strumenti di lavoro.

Cos’è, in concreto, un buono strumento di lavoro da questo punto di vista? Nel dibattito biblioteconomico (e anche in RDA) si fa un gran parlare di esigenze degli utenti, non sempre a proposito, e in questo caso dobbiamo tener conto in primo luogo degli utenti dello strumento, ossia dei catalogatori, e quindi degli utenti del catalogo. Dal primo punto di vista, una normativa finalizzata alla catalogazione – insomma un codice di

⁷ Gli esempi sono presi a caso da *RDA Registry*, <http://www.rdaregistry.info>. Curioso l’elemento “host”, che in RDA significa più o meno l’*anchorman* di un programma televisivo, e non quello che più facilmente ci si immaginerebbe.



catalogazione, anche se lo si vuole chiamare con qualche perifrasi più alla moda – deve fornire al catalogatore le indicazioni utili a trattare il materiale che realmente tratta, con particolare attenzione a incorporare l’esperienza di chi lo conosce in modo più ampio e approfondito. Questa esigenza è oggi particolarmente importante almeno per due motivi: la partecipazione alle grandi reti bibliotecarie di un gran numero di istituti di piccole dimensioni, dove personale spesso poco formato o specializzato lavora di fatto in condizioni di isolamento, e la difficile situazione occupazionale, non solo in Italia, con scarso ricambio e possibilità di trasmettere l’esperienza sul luogo di lavoro.

Da questo punto di vista il lavoro di RDA, pur quantitativamente imponente, si presenta in sostanza come un *esercizio*, o se si vuole come la formalizzazione di un modello – una sorta di rappresentazione tecnica su piccola scala di una maniera di sviluppare la cornice proposta dal rapporto FRBR – piuttosto che come uno *strumento*, cioè come il risultato di un’elaborazione professionale dei contenuti che nel catalogo vanno rappresentati e gestiti, così da costituire per chi opera nel settore la *guida* che occorre per raggiungere risultati sia omogenei e coerenti, sia soprattutto di buona qualità, tali da offrire a chi studia, fa ricerca o persegue un interesse, le informazioni più utili, comunicate nella maniera più funzionale.

Una normativa catalografica non deve essere una sorta di modellizzazione astratta, autoreferenziale, ma uno strumento di analisi e rappresentazione di *fenomeni culturali*, come sono quelli di cui la catalogazione si occupa, che serva sia a chi deve apprendere quanto occorre a questo scopo, sia a chi opera in maniera professionalmente qualificata.



Qualche esempio di assenze e carenze

Da questo punto di vista il testo di RDA risulta piuttosto deludente. Non è possibile qui, per ovvi motivi di spazio, segnalare se non un piccolo campione, scelto qua e là, delle serie questioni catalogografiche, grandi e piccole, che le norme non affrontano, per le quali non forniscono una guida (contrariamente all'affermazione iniziale), o che sembrano ignorare del tutto.

Un esempio di materiale quasi del tutto trascurato sono le *pubblicazioni per bambini*, nonostante la grande importanza che hanno per le biblioteche. Quest'assenza riguarda un po' tutti gli aspetti, dalla descrizione fisica all'identificazione delle opere e delle relative responsabilità. Quanto alla descrizione fisica, non si trova traccia delle tante particolarità (materiali, sagome, animazioni, inserti o applicazioni che chiamano in causa altri sensi, dal tatto all'udito e in qualche caso anche l'odorato, allegati di ogni sorta, ecc.) che si incontrano quotidianamente trattando questo materiale, certo più spesso dell'esempio peregrino – in uno dei punti dove il catalogatore potrebbe andare a cercare lumi – di un “cestino da cucito” con applicazioni di “madreperla” (RDA 3.7.1.3).

Riguardo alle opere e alle relative responsabilità, sono menzionati gli adattamenti nei quali l'adattatore è presentato come autore (RDA 6.27.1.5), ma il problema principale nella pratica è quello opposto: per lo più è l'autore dell'opera originale che viene esibito in evidenza, anche in prodotti che con il testo originale non hanno praticamente nessun rapporto (p.es. libri per bambini di poche pagine costituiti essenzialmente da illustrazioni, o brevi narrazioni basate su una stessa “storia”). Casi di questo tipo – da *Alice* e *Pinocchio* all'*Isola del tesoro* – sono frequentissimi, ma qui



completamente assenti.⁸ Per quanto riguarda i prodotti più diffusi dell'industria culturale, basterà notare che la Disney non compare mai come ente o relativamente ai contenuti, anche se casualmente figura in tre esempi d'altro genere.

Passando a un altro campo, molto carenti, e a volte non corrette, sono le indicazioni che riguardano il *materiale a stampa antico*. Prendiamo il formato: inesatte sono le definizioni sia nel testo (“Il formato bibliografico è il risultato della piegatura di un foglio stampato per formare un fascicolo”, RDA 3.12.1.1) sia nel *Glossario* (che per i singoli formati ripete l'espressione “una o più carte”, confondendo ciò che si indica con 4° con quanto va invece indicato, nel caso di fogli singoli, con 1/4°). Non si tratta semplicemente di una questione di piegatura (tanto che alcuni formati prevedono il taglio, e non solo la piegatura, del foglio di stampa), ma di metodi di stampa o meglio d'imposizione: tanto che ISBD lo definisce con un criterio del tutto differente (“designazione del numero di pagine tipografiche per ciascuna forma tipografica”).⁹ Quanto alla formulazione, RDA prescrive forme *d'antan*, da bibliofilia ottocentesca, come “in 8vo”, “in 12mo” (RDA 3.12.1.3), oltre a omettere l'atlantico e qualsiasi spiegazione su come ci si debba comportare per le note problematiche dei formati apparenti e della stampa su mezzi fogli. Bastava in questo caso dare uno sguardo alle pubblicazioni specializzate o almeno all'ISBD: lo standard internazionale infatti, pur ammettendo che l'informazione sia presentata nella forma

⁸ Un esempio, risolto correttamente ma contraddicendo la regola (dato che come autore è indicato Dickens e non l'adattatrice), si può trovare con molta pazienza a RDA 19.2.1.3.

⁹ Per l'ISBD faccio riferimento, per comodità, all'edizione italiana curata dall'ICCU (2012), disponibile anche sul suo sito, basata su quella originale del 2011.



preferita dall’agenzia che cataloga, presenta sempre – sia nel testo che negli esempi – la forma moderna e internazionalmente preferita 1°, 2°, 4°, ecc. (ISBD 5.3.2.1).

Ma se il formato bibliografico è tradizionalmente uno dei punti a cui per questo materiale si è più attenti, si può notare anche che in RDA i termini “collazione” e “segnatura” compaiono nel testo (il secondo solo in due esempi) ma non vengono definiti né spiegati e non sono inclusi nel *Glossario*. Quanto ai caratteri, compaiono solo come “Dimensioni del carattere” (RDA 3.13), paragrafo che però considera soltanto il caso delle pubblicazioni contemporanee a grandi caratteri: il tipo di carattere (p.es. romano, gotico, corsivo) è completamente ignorato.

Non si tratta solo di particolari descrittivi: basta pensare che non compaiono mai nel testo (né nel *Glossario*) l’antiporta e il frontespizio inciso, o che per il luogo di pubblicazione si ignora il fatto che in genere nel libro antico, quando sono indicati più luoghi, quello pertinente all’edizione è di norma l’ultimo, che non può mai essere omesso, anche qualora si volesse semplificare l’elencazione completa (a volte lunga), piuttosto che il primo come nelle pubblicazioni moderne.

Non si può dare per scontato, d’altra parte, che le indicazioni per i materiali contemporanei siano meno incomplete. Noto per esempio che non compaiono in RDA formati come DivX e MOV, e non direi che “DVD video” (più correttamente “DVD-Video”), come nei relativi standard, in Wikipedia e in REICAT) si possa considerare un “formato di codifica video”, alla pari, poniamo, con MPEG-4, con cui si trova elencato a RDA 3.19.3.3. Ancora per i video, molto carente e non convincente è RDA 3.19.6 *Codifica regionale*, che presenta solo due esempi, “regione 4” e “tutte le regioni” (quest’ultimo certo non raccomandabile come standard), senza indicazioni relative alle altre maniere con cui



l'informazione può essere dichiarata o registrata.¹⁰ Evidentemente insufficienti sono anche le indicazioni di RDA 3.20 *Requisiti di sistema o di attrezzatura*.

Più in generale, si nota un'insufficiente attenzione alle problematiche di standardizzazione, soprattutto a livello internazionale. Non è accettabile, p.es., che si ignorino o trasgrediscano standard come il Sistema internazionale di unità di misura e le norme ISO 31 e ISO/IEC 80000, p.es. per i simboli delle unità di misura del tempo (*b*, *min* e *s*).¹¹ Dato che su altri terreni dei passi avanti sono stati fatti – p.es. con l'abbandono da parte della Library of Congress del sistema Wade-Giles a favore del pinyin come sistema di trascrizione dal cinese, nel 2000¹² – si spera che anche su questo punto si abbandonino posizioni isolazionistiche.

Anche elementi molto semplici e abituali possono essere del tutto assenti in RDA: p.es. non ci sono indicazioni sulla registrazione delle lingue e dei sottotitoli nelle videoregistrazioni (e occasionalmente anche nelle audioregistrazioni),¹³ così come non

¹⁰ Per indicazioni sulla presentazione e normalizzazione di queste informazioni cfr. REICAT 4.7.5.1 C. “Regioni” ha in inglese un significato molto diverso da quello che ha normalmente in italiano.

¹¹ Oltre all'uso scorretto delle abbreviazioni “min.” e “sec.” invece dei simboli *min* e *s*, ho notato p.es. KB per kB e MHZ per MHz. Per i simboli delle unità di tempo l'ISBD si è finalmente adeguata allo standard internazionale con l'edizione consolidata preliminare del 2007.

¹² A questo proposito, si può notare *en passant* che RDA usa sistematicamente l'espressione “forma traslitterata dal cinese” (o, quando è il caso, dal giapponese), ma, come spiegano le norme ISO, non si può parlare di “traslitterazione”, ma solo di “trascrizione”, per scritture ideofonografiche come il cinese (o il giapponese *kanji*).

¹³ Con un po' di pazienza, si possono trovare a RDA 7.12.1.3 tre esempi di note, “Dialoghi in francese; sottotitoli in inglese” (e i monologhi?), “Doppiato



c'è nulla sui contenuti aggiuntivi che spesso accompagnano un film o un'altra componente principale.¹⁴ Manca completamente, inoltre, il trattamento, spesso non banale, del materiale allegato a pubblicazioni di qualsiasi genere, per il quale, da 3.1.4 e D.1.1 (punto 5.4), si rimanda al capitolo 27 *Manifestazioni correlate*, che è chiaramente improprio e comunque non contiene indicazioni utili.

Un altro limite che si incontra spesso in RDA è la distinzione tra due situazioni o categorie affermata in modo apodittico, data per scontata, senza spiegazioni su quali siano i criteri su cui la distinzione stessa deve basarsi. Per la musica, p.es., ricorre più volte nel testo l'espressione “opera musicale con un titolo non distintivo” (RDA 0.6.6, 5.3, 6.15-6.17), senza spiegazioni su cosa s'intenda, e anche se si ricorre al *Glossario* si trova solo “Titolo distintivo”, definito così: “Nel contesto delle opere musicali, titolo che non enuncia una forma o un genere musicale, un’indicazione di tempo, un numero di interpreti o un tipo di testo liturgico”. La definizione però è inesatta, dato che parecchi titoli che comprendono l'indicazione di una forma (o di un organico) non sono da trattare come titoli di carattere formale, e per trovare una spiegazione corretta e utilizzabile della distinzione tra titoli di carattere formale e non, basilare per questo materiale,

in inglese”, “Titoli di testa in spagnolo” (e il resto?). Nel testo si leggono parecchi esempi peregrini o di interpretazione molto incerta (p.es., ancora in quest'ambito, “Didascalie nascoste in tedesco” e “Include sottotitoli” a RDA 7.14.3) ma vi mancano situazioni che i catalogatori incontrano comunemente nel loro lavoro (cfr., per le lingue nelle videoregistrazioni, REICAT 4.7.1.15 C).

¹⁴ I *trailer* compaiono a RDA 2.3.4.6, ma solo per il caso in cui si debba catalogarli da soli: situazione che capita molto più raramente della loro presenza come contenuti aggiuntivi (cfr. REICAT 4.7.1.8 C). Altri casi tipici (“dietro le quinte” o *backstage*, interviste, gallerie fotografiche, filmografie, ecc.) mancano del tutto.



bisogna ricorrere ad altre normative.¹⁵ Casi analoghi, come vedremo, sono quelli dei cambiamenti nei nomi degli enti e dell'uso di più forme del nome o pseudonimi per le persone.

In generale, l'impressione che ricava un lettore che abbia un'esperienza sostanziosa di catalogazione ricorda quella dei "tecnicì lunari", di "bravura incomprensibile", con la quale finì in prima pagina una ventina d'anni fa il presidente della Repubblica Scalfaro, che si riferiva ai funzionari responsabili delle istruzioni per la compilazione della dichiarazione dei redditi. Tra la tipica ma superflua nota per i libri a stampa "Contiene un indice" (RDA 7.16.1.3) e gli esempi più peregrini e non meno inutili (p.es. "Volumi 3-5 privi di illustrazioni", RDA 7.29.2.3.1), sembra che sia mancata la volontà di documentarsi in modo sistematico su quali sono le informazioni che realmente i catalogatori curano di fornire agli utenti e riflettere sulla loro utilità e la loro comprensibilità.

Naturalmente con una revisione a fondo del testo, che si basi non sull'applicazione meccanica di schemi astratti ma su una verifica approfondita di quali siano le situazioni bibliografiche più rilevanti da trattare e i criteri più appropriati e funzionali per dare informazioni chiare e corrette agli utenti, molte di queste carenze, imprecisioni ed errori potrebbero essere eliminati (insieme a un po' delle tante inutili ripetizioni delle stesse frasi). Ma le carenze di analisi dei fenomeni bibliografici si manifestano anche a livello più profondo, in parecchie questioni di base, come vedremo.

¹⁵ Le spiegazioni si trovano p.es. in REICAT 9.1.2.7A; qualcosa di più rispetto a RDA, ma troppo superficialmente, diceva una nota nelle AACR2, alla fine del par. 25.27A1. Per una trattazione organica e autorevole della questione si veda ora Istituto centrale per il catalogo unico delle biblioteche italiane e per le informazioni bibliografiche, *Titolo uniforme musicale: norme per la redazione*, Roma: ICCU, 2014, 51-53.



La descrizione bibliografica: cosa si descrive, come e perché

RDA mette al primo posto, come indica il titolo, la “descrizione delle risorse”, ma curiosamente il termine “risorsa”, pur utilizzato moltissime volte già a partire dal par. 0.0, non è introdotto e definito nel testo, ma va recuperato all’interno del *Glossario*, alla fine delle appendici, dove viene definito come “Opera, espressione, manifestazione o item” (con ulteriori specificazioni su aggregati, componenti, ecc.). Il termine viene adoperato nel testo con significati diversi e incompatibili, dal “prestito” di una risorsa (RDA 0.4.2.1) ai “dati [...] trascritti da una risorsa” (0.4.3.7), fino a “risorse che materializzano l’opera” (0.4.3.4) o “risorsa in cui si materializza l’opera” (0.6.9): espressioni, queste ultime, che a rigore dovremmo considerare prive di senso, dato che l’opera è per definizione una risorsa. Quando il lettore arriva al par. 1.1.2, vi trova la spiegazione che “Il termine risorsa è utilizzato nei capitoli 2-4 [ma nei cap. 0 e 1?] per indicare una manifestazione o un item” e anzi che “Per la maggioranza degli elementi trattati nei capitoli 2-4, il termine risorsa si riferisce normalmente a una manifestazione. Tuttavia, per alcuni elementi trattati in quei capitoli, il termine risorsa si riferisce a un item”. Uno dei primi requisiti di una professione seria, però, è quello di avere una terminologia precisa, ben definita, non ambigua: una professione deve ricevere una formazione e, se già non è tanto facile insegnare a utilizzare propriamente una terminologia precisa, non è difficile immaginare quale confusione mentale possa produrre, in chi studia, un testo che si esprime in questo modo, usando continuamente la stessa espressione per intendere entità diverse.

Il caso del termine “risorse” è forse il più indicativo dello sbandamento e della superficialità con cui la professione negli



anni recenti ha affrontato la questione, non solo terminologica, di definire e precisare i suoi oggetti e i suoi strumenti. L'introduzione dell'espressione appare un'appropriazione maldestra dell'uso che ha, correttamente, per le risorse Internet: in quel contesto l'espressione ha un significato ben definito, indicando un complesso non solo di documenti ma anche di servizi che possono essere identificati o raggiunti tramite determinati protocolli, URI, ecc. Si tratta in gran parte dei casi di servizi (basta pensare alla posta elettronica, e quindi a URI come "mailto:alberto.petruciani@uniroma1.it") che non hanno nulla a che fare con ciò che si descrive in cataloghi o basi dati bibliografiche. L'aggiunta dell'aggettivo "bibliografiche" a "risorse", come nella *Dichiarazione di principi internazionali di catalogazione*, suscita più problemi di quanti non ne risolva, e nella stessa dichiarazione è ridicola, prima ancora che insostenibile, la definizione di "Universo bibliografico" come "Il regno relativo alle raccolte delle biblioteche, degli archivi, dei musei e delle altre comunità dell'informazione". Nel tentativo di circoscrivere il significato dell'espressione in maniera ragionevole, l'ISBD parla invece di "risorse pubblicate presenti nelle raccolte delle biblioteche" (par. A.1.1), ma allora l'espressione non presenta alcun vantaggio rispetto al più semplice e preciso "pubblicazioni".¹⁶

La descrizione bibliografica rappresenta ormai, da cinquant'anni o poco meno, un'area centrale nella teoria e nella prassi

¹⁶ L'espressione "risorse pubblicate" è anche ambigua, in quanto i concetti di "pubblicazione" e di "opera pubblicata" sono ben distinti, anzi per certi aspetti contrapposti. Il necessario riferimento alle pubblicazioni, in una normativa catalografica, ovviamente non esclude che, come spiegano le REICAT, le biblioteche trattino anche, per le loro esigenze, documenti non pubblicati, che presentano comunque problematiche differenti.



catalografica, a seguito soprattutto del lavoro d'analisi impostato negli anni Quaranta del Novecento da Seymour Lubetzky e dell'elaborazione dell'ISBD (standard, come è stato più volte notato, di successo eccezionalmente vasto, rapido e quasi indiscutibile). Alla base di tutta la concezione moderna della descrizione ci sono due acquisizioni fondamentali, il suo riferimento all'edizione, con una chiara separazione riguardo a ciò che attiene invece all'esemplare, e la distinzione di principi e finalità – anche se non sempre realizzata in modo rigoroso – tra elementi di descrizione e elementi di accesso, che devono essere controllati.¹⁷

La prima distinzione, ovviamente, è ben più antica del modello FRBR, essendo stata alla base dell'elaborazione di cataloghi collettivi o censimenti bibliografici, ma in RDA, nonostante il continuo riferimento a FRBR, permangono ancora assimilazioni e commistioni tra descrizione bibliografica e informazioni sull'esemplare, che andrebbero tenute del tutto distinte.¹⁸

Ma per molti versi più rischiosa è la poca chiarezza relativamente all'altro punto. Riguardo alla descrizione bibliografica la novità evidente in RDA è l'atteggiamento rispetto allo standard ISBD: “RDA presenta una netta linea di demarcazione tra linee guida e istruzioni per la registrazione e linee guida e istruzioni per la presentazione dei dati”, si dice a RDA 0.1, e in seguito il testo

¹⁷ Che in sistemi informatici si possa o debba poter accedere anche a ogni stringa di caratteri presente nella descrizione è cosa tanto ovvia quanto irrilevante rispetto alla distinzione.

¹⁸ Cfr. RDA 3.22, e prima 3.5.1.4.14 e 3.21.2.8. Purtroppo la stessa commistione permane anche in ISBD, che include incongruamente le informazioni sull'esemplare nell'area 7 della descrizione bibliografica (par. 7.11), come se avessero qualcosa a che spartire con le note relative appunto alla descrizione bibliografica.



parla più volte di “presentazione ISBD”. L'affermazione di principio è interessante ma le cose sono, nella realtà, più complicate: è facile, infatti, che in pratica una certa informazione risulti comprensibile, o assuma un certo significato, a seconda di come è presentata, e in particolare da quali altre informazioni è accompagnata, in quale ordine, ecc. La fallacia più tipica dei ragionamenti catalografici superficiali è desumere, dal fatto che qualcosa possa funzionare qualche volta, il fatto che possa funzionare sempre, e, inversamente, dal fatto che qualcosa non occorra in qualche circostanza, desumere che non occorra del tutto.

Di fatto le biblioteche che usano RDA, allo stato attuale, continuano, almeno per molti aspetti, a utilizzare ISBD. Ma questo standard non è, come si sente dire o si può pensare dall'espressione “presentazione ISBD”, uno standard di presentazione o visualizzazione di dati bibliografici: basta aprirlo a caso qua e là per constatare che la maggior parte delle spiegazioni e delle indicazioni non riguarda la punteggiatura né altri aspetti di visualizzazione dei dati. Come spiega al principio l'ultima edizione, lo standard ISBD “determina gli elementi da registrare o trascrivere”, mentre la punteggiatura convenzionale è soltanto uno dei mezzi che utilizza, per alcune delle sue finalità. Oggi la varietà delle visualizzazioni delle registrazioni complete negli Opac ha un po' oscurato l'importanza di una presentazione sintetica, strutturata e uniforme delle informazioni. Ma la visualizzazione del singolo record ha un'importanza molto relativa per chi fa ricerche bibliografiche: l'efficacia del catalogo – fin da quando era manoscritto – dipende maggiormente dalla sua capacità di permettere in maniera funzionale e rapida l'esame delle descrizioni di più pubblicazioni, individuandone subito e senza difficoltà gli elementi salienti.



Dalle finalità complessive che l'ISBD si è posto, formalizzando gli orientamenti scaturiti dell'analisi di Lubetzky, dipende la sua "filosofia" di base, quella dell'ordine uniforme delle informazioni (non riportate semplicemente nella successione con cui si presentano) e di una trascrizione fedele al contenuto linguistico ma non alle peculiarità grafiche, che danneggerebbero la funzionalità e rapidità di lettura e di confronto. Questa "filosofia", come sanno i catalogatori esperti, rispetta non solo il contenuto linguistico ma anche – fin dove è possibile senza contraddirne l'esigenza primaria della successione uniforme di aree ed elementi – le interdipendenze e i collegamenti tra le informazioni che le pubblicazioni presentano in evidenza.

Ma andiamo con ordine. Dopo un capitolo di carattere introduttivo (Cap. 1, *Linee guida per la registrazione degli attributi di manifestazioni e item*), che "fornisce informazioni di base per favorire l'applicazione delle linee guida e istruzioni contenute nei capitoli 2-4 per la registrazione degli attributi di manifestazioni e item", si entra nel vivo con i capitoli 2 e 3. La divisione tra i capitoli e le loro intitolazioni sono infelici, non per motivi puramente formali ma come spie di un'analisi che non coglie correttamente le questioni. Il cap. 2 è intitolato *Identificazione di manifestazioni e item*, in modo inappropriato perché le finalità sono ben più ampie della mera identificazione. Che non si tratti semplicemente di trascuratezza nella formulazione del titolo è confermato dalla frase iniziale, che recita "Il capitolo fornisce linee guida e istruzioni per la registrazione degli attributi delle manifestazioni e item più spesso utilizzati per l'identificazione di una risorsa". E subito dopo: "Gli elementi nel capitolo 2 riflettono le informazioni generalmente utilizzate dai produttori di risorse per l'identificazione dei loro prodotti". È evidente che se vi sono elementi effettivamente utilizzati a fini di *identificazione* (come l'ISBN), molte altre informazioni che i produttori



pongono in evidenza hanno finalità *del tutto diverse*: presentare il contenuto e le caratteristiche della pubblicazione, mettere in risalto la sua autorevolezza, le sue qualità e i suoi motivi d'interesse, invogliare il possibile acquirente, e così via. La teoria della catalogazione non può ignorare i fondamenti del funzionamento dell'editoria e, in particolare, della comunicazione editoriale.

Inappropriata è anche l'intitolazione del cap. 3, *Descrizione dei supporti*, mentre già il capitolo precedente riguarda informazioni sul prodotto editoriale, anche nella sua materialità (ossia il supporto, quando c'è): basta pensare all'indicazione della manifattura. All'inverso, nel cap. 3 troviamo informazioni che non riguardano propriamente il supporto: p.es. le modalità di registrazione del suono (analogica o digitale) o il rapporto di riduzione di una microriproduzione. Si trovano qui, inoltre, tutte le caratteristiche tecniche relative a un file digitale, anche quando un supporto non c'è (“supporto” è infatti definito nel *Glossario* come “Mezzo fisico in cui si memorizzano dati, suoni, immagini, etc.”, con l'esempio di nastri, cartucce, ecc.). Che “supporto” indichi un oggetto materiale lo si vede anche dalle norme (p.es. “Le dimensioni di supporti e contenitori si registrano utilizzando unità di misura metriche”, RDA 0.11.5), che anche nelle prime pagine del cap. 3 riguardano sempre oggetti materiali (p.es. “1 disco magnetico per computer”, RDA 3.1.4.1). Arrivati al par. 3.1.5 *Risorse online*, però, apprendiamo che “Si registra Risorsa online come tipo di supporto per tutte le risorse online”: cioè, p.es. “1 risorsa online (1 file di immagini)”, “1 risorsa online (75 pagine)”. Ma se si vuole trattare insieme, sullo stesso piano, pubblicazioni distribuite su supporti materiali e altre che sono invece accessibili a distanza tramite una rete informatica, occorre un concetto adeguato, che non può essere “supporto”.



L’ambiguità non riguarda solo pubblicazioni digitali, ma anche formule come “1 carta geografica” (penultimo esempio di RDA 3.1.4.1), che non indica un tipo di supporto (come sarebbe “1 foglio”, sottintendendo “di carta”), potendosi verificare facilmente i casi di carte geografiche in più fogli o in formato digitale.¹⁹ Senza entrare qui nell’analisi delle tipologie di contenuti e supporti – che sarebbe tutta da riconsiderare – e tornando al materiale digitale, mi pare evidente che confinarsi a un’unica designazione per tutto il materiale accessibile in rete è una soluzione poco pratica e poco efficace, oltre che paradossale per un testo che al principio dichiara: “RDA fornisce una cornice flessibile ed estensibile per la descrizione di risorse prodotte e disseminate con le tecnologie digitali, pur servendo *anche* i bisogni delle agenzie che organizzano risorse prodotte in formati non digitali” (RDA 0.1; i corsivi sono miei).²⁰

Tornando ai principi di descrizione bibliografica, come si sono consolidati pur con parecchi difetti di dettaglio negli standard ISBD, è opportuno fermarsi un momento su tre questioni di grosso rilievo pratico, oltre che teorico, ossia sulla gerarchia delle fonti da utilizzare, sulla scomposizione delle informazioni in elementi distinti e sui criteri generali di trascrizione.

¹⁹ Cfr. p.es. le casistiche di materiale cartografico presentate in REICAT 4.5.1.4 e anche 4.5.1.11, 4.5.2.2, 4.5.2.5 A, 6.5.2, e in RDA 3.4.2.3 e 3.4.2.4.

²⁰ È curioso che sotto la vernice esteriore, che vuole apparire ultratecnologica, traspaia spesso un’impostazione un po’ *retro* delle norme, che considerano pochissimo i prodotti editoriali e le pratiche degli ultimi trent’anni (successivi, *grosso modo*, all’elaborazione delle AACR2) mentre restano inaspettatamente ancorate ad abitudini superate: p.es. nell’uso frequente di “presentazione tipografica” (o espressioni analoghe) invece del più corretto “grafica”, dato che molto spesso – anche nei libri a stampa, oltre che nei dischi, video e altri materiali – le fonti principali d’informazioni sono realizzate con modalità che non sono propriamente tipografiche.



Riguardo al primo punto, quello delle fonti, le indicazioni di RDA sono spesso generiche e insufficienti, oltre che distribuite in maniera poco organica nel testo.²¹ Invece criteri molto ben definiti di gerarchia delle fonti, da applicare in maniera il più possibile uniforme per l'intero insieme degli elementi della descrizione, sono oggi particolarmente necessari, perché la maggior parte delle biblioteche non gestisce un suo catalogo isolato ma contribuisce a grandi cataloghi collettivi nei quali, per l'omogeneità dei risultati, è essenziale la certezza operativa sulle fonti da preferire.

Altro elemento caratterizzante della descrizione bibliografica standard è il trattamento delle informazioni linguisticamente collegate fra loro. La questione offre una sorta di “cartina di tornasole” dell’ambiguità di RDA, di cui è particolarmente importante essere consapevoli oggi che si parla spesso, in genere superficialmente, di un “Web dei dati” che si contrapporrebbe al “Web dei documenti”.²² Quindi, in generale, di una concezione “atomica” e “fattuale” dei dati, rispetto ai fenomeni della testualità (che è linguistica e non fattuale, contestuale e non atomica).

In effetti riguardo al trattamento delle informazioni linguisticamente collegate fra loro, che è uno dei criteri chiave della descrizione ISBD, non mi è riuscito di trovare in RDA

²¹ Basta pensare ai problemi, spesso non semplici, di scelta tra più frontespizi, o a quelli che possono presentare le etichette dei dischi. Ad esempio l’indicazione che, quando le fonti sono nella stessa lingua, “si utilizza la prima che si presenta” (RDA 2.2.3) è spesso inapplicabile, p.es. per le pubblicazioni bifronti ma non bilingui (caso non contemplato), oppure inaccettabile, p.es. in presenza di un’antiporta o di due frontespizi a fronte.

²² Per convincenti chiarimenti sui molti equivoci che questi temi stanno suscitando rimando al contributo di Alberto Salarelli (2014).



un'indicazione chiara e generale, così come la si può trovare p.es. in REICAT 2.2 B. C'è, naturalmente, qualche esempio qua e là: a RDA 2.3.1.5 si menziona un autore o editore che compaia “collegato grammaticalmente” al titolo, e un cenno analogo compare a 2.3.2.8.2 per la scala; per lo stesso problema nell'indicazione di edizione bisogna arrivare a RDA 2.5.2.6. Ma manca una regola generale che copra le circostanze, tutt'altro che rare, in cui a far parte del titolo siano altri elementi (come si può vedere p.es. in REICAT 4.1.1.1B, punto e). La questione non riguarda solo il titolo, né soltanto il legame tra informazioni di tipo diverso, ma anche quello tra informazioni di uno stesso tipo. Per le indicazioni di responsabilità, p.es., RDA si limita a dare istruzioni per i casi in cui ci siano più formulazioni (e non una sola), sfuggendo però l'ovvia esigenza di esplicitare i criteri con cui distinguere tra le due alternative (RDA 2.4.1.5 e 2.4.1.6).²³

Un'altra area della descrizione in cui si incontrano collegamenti linguistici è quella della pubblicazione, per i luoghi e gli editori. Anche in questo caso né il testo né gli esempi, a quanto ho potuto vedere, danno alcuna indicazione riguardo a come comportarsi quando vi sia un legame grammaticale (p.es. “London and New York”).²⁴ Non è solo su questo punto che le

²³ Non ci sono nemmeno esempi, a questi paragrafi, che permettano di desumere se di un collegamento linguistico – p.es. di una congiunzione – si debba tenere conto o no (contrariamente a ISBD 1.4.4.1 e 1.4.4.2 e a REICAT 4.1.3.5 A). Collegamenti linguistici ricorrono anche nelle indicazioni di edizione, p.es. in formule come “Ristampa aggiornata della 2^a ed.” (REICAT 4.2.3 A), non rare in pratica ma non considerate, nemmeno a livello di esempi, in RDA.

²⁴ Il fatto che non vi siano esempi di informazioni collegate fra loro fa pensare che il collegamento sia trascurato, ma l'unico caso in qualche misura analogo, “SAGE Publications on behalf of McGill University” (RDA 2.8.4.4) induce



indicazioni relative all'area della pubblicazione sono carenti o insoddisfacenti. Per il luogo di pubblicazione non è corretta l'indicazione di gerarchia delle fonti, che mette al primo posto la fonte usata per il nome dell'editore, invece di applicare un ordine di precedenza uniforme e generale; può succedere, infatti, che la principale indicazione di luogo non compaia insieme al nome dell'editore. Sia per il luogo di pubblicazione che per il nome dell'editore (e per parecchi dati di altre aree), in presenza di formulazioni parallele, si indica di preferire quella “nella lingua o scrittura del titolo” (RDA 2.8.2.5 e 2.8.4.6), invece di quella fornita con maggiore evidenza o per prima, mentre il criterio di “simmetria” col titolo è inappropriato, non pertinente: un editore con nomi in più lingue, p.es., può avere la sua forma preferita, che mette sempre per prima qualunque sia la lingua del testo.²⁵ Riguardo all'editore, RDA non fornisce in pratica orientamenti su come individuare e come trascrivere la relativa indicazione (RDA 2.8.1.4 e 2.8.4), mentre ogni catalogatore esperto sa quante e quali siano le questioni, di sostanza e di forma, che occorre comprendere e risolvere.²⁶

invece a dubitare che vada rispettato, trattando l'informazione come un elemento singolo.

²⁵ Lo stesso criterio non pertinente viene applicato da RDA anche in altre situazioni di informazioni parallele, p.es. per la numerazione dei periodici (RDA 2.6.2.4). Il concetto di “lingua del titolo” è particolarmente scivoloso, fonte di inutili perplessità, sia teoriche sia pratiche, e sarebbe quindi da evitare il più possibile. Sulle sue insanabili aporie è d'obbligo il rimando a Bade (2006). Che il criterio della “lingua del titolo” sia non di rado inapplicabile è ricordato in REICAT 4.1.4.2 C, che lo espungono completamente, nonostante sia usato da ISBD (par. 2.2, 4.1.11.1, 4.2.10.1, ecc.).

²⁶ Cfr. p.es. ISBD 4.2, che gli dedica dodici pagine, e REICAT 4.4.2, che gliene dedica dieci, nonostante le dimensioni complessive in entrambi i casi molto più contenute di quelle di RDA.



A parte l'ovvia esigenza che una normativa fornisca indicazioni per situazioni frequenti di questo genere, la questione che il caso apparentemente banale del collegamento grammaticale mette in luce è molto più ampia. Si tende spesso a vedere in RDA un orientamento al “dato” piuttosto che alla “descrizione”, e magari anche a ipotizzare che questo “dato” (secondo lo scenario del cosiddetto Web semantico) sia direttamente suscettibile di utilizzazione operativa: ma è bene avere chiaro che anche in RDA, per quanto la cosa non venga evidenziata, gli elementi descrittivi rimangono per lo più espressioni trascritte dalla fonte piuttosto che “dati” nel senso più immediato del termine.²⁷ Ad esempio il luogo di pubblicazione – e allo stesso modo tanti altri dati descrittivi – rimane non una località effettiva, un posto in senso materiale, ma una “indicazione di luogo” recata dalla singola pubblicazione descritta: lo mostrano esempi come “Lugduni Batavorum”, “Christiania” o “V Praze” (non “Praha”, Praga), che siamo abituati a incontrare da sempre nelle normative catalografiche, o il riferimento pur vago a un “luogo [...] fittizio” (RDA 2.8.2.3). Si tratta di un'*espressione linguistica* che viene trascritta com’è offerta dalla fonte (quando c’è), secondo i tradizionali principi descrittivi, non di un “dato” (fattuale), di tipo spaziale (invece che linguistico), e magari geolocalizzabile. Del resto nel capitolo relativo all’identificazione dei luoghi (cap. 16) non c’è alcun riferimento ai luoghi di pubblicazione e le problematiche del loro controllo – essenziale per le ricerche di storia della stampa e dell’editoria – non sembrano trattate in nessun punto delle norme.

²⁷ Per spiegazioni più ampie sugli equivoci a questo proposito, con riferimento in particolare a RDF, si veda Yee (2009).



È importante essere consapevoli di questa questione – anche a partire dal caso banale del luogo di pubblicazione nella descrizione – perché quando da concetti ben determinati nel loro contesto, come l'area 4 di una descrizione secondo i principi ISBD, si producono liste di elementi e magari perfino “ontologie”, rischia di sfuggire completamente la *differenza tra le parole e le cose*, tra “luogo di pubblicazione” nel senso di trascrizione di un'espressione linguistica presente su una fonte e “luogo di pubblicazione” nel senso di località realmente esistente e oggi identificabile sul pianeta Terra. Il luogo è qui preso come esempio particolarmente semplice ed evidente, ma la stessa questione vale per molte altre informazioni: basta pensare a indicazioni di editore come “nella sede dell'Istituto”, “printed by order of the Trustees”, “presso la vedova”, “presso i principali librai” o “a spese della buona volontà e ad istanza della necessità”, oppure a indicazioni di responsabilità come “scritta da lui medesimo” o “con illustrazioni dell'autore”.

Questi esempi ci ricordano anche un'altra questione, fondamentale e sottovalutata (forse da molti semplicemente ignorata), ossia che il complesso delle informazioni che costituiscono la descrizione bibliografica *non è* un “*set* di dati” ma una struttura “discorsiva”, almeno nelle sue componenti maggiori, insomma un *testo*, anche se fortemente strutturato. E in qualsiasi testo i significati sono interdipendenti, legati al contesto. In una descrizione bibliografica ci sono elementi che sembrano puri dati fattuali (p.es. le dimensioni) o comunque isolati (p.es. i numeri standard: ma può essercene più d'uno, possono aver bisogno di venire qualificati, possono essercene di esatti e di errati, che vanno registrati non meno degli altri). Ma molti altri elementi sono dipendenti dal contesto e vanno comunque letti nel loro insieme, come “comunicazioni” (non come “dati”) in cui



ha significato ogni espressione, ogni collegamento, ogni disposizione in un certo ordine.²⁸

Se, quindi, gli elementi della descrizione sono componenti di una “comunicazione” complessiva, interdipendente, contestuale, e non meri dati fattuali o identificativi, la teoria della catalogazione sa poi da molto tempo che è possibile, dove ci sia interesse a registrare e trattare realmente dei “dati”, creare degli elementi di accesso e/o di selezione, distinti dalla descrizione. Elementi che non sono solo le classiche intestazioni²⁹ (per autori, curatori, ecc.) ma anche la registrazione uniforme e controllata dei luoghi di pubblicazione, degli editori o tipografi, delle lingue, della periodicità di un seriale, della scala e delle coordinate di un documento cartografico, ecc.

A ricordare queste cose, a volte, si ha l'impressione di sfondare porte spalancate, come diceva Luigi De Gregori. Se è così, se il

²⁸ Ci sono anche, ovviamente, fatti di tipo grafico, che la descrizione bibliografica da catalogo per lo più non si propone di restituire, per motivi che sarebbe qui troppo lungo richiamare.

²⁹ Utilizzo per lo più nel testo la terminologia della teoria classica della catalogazione, in gran parte sancita dalla Conferenza di Parigi (1961) e da altre iniziative successive, che è ben nota e chiara a chi si occupa di queste cose. Molte innovazioni terminologiche successive, a mio parere, sono state introdotte in maniera frettolosa e superficiale, in confronto con l'attenzione prestata alla questione dagli esperti che la affrontarono allora e che in genere disponevano anche di un buon *background* di studi linguistici o filologici. Basti l'esempio dell'aggettivo “autorizzato” (invece di “uniforme”), inappropriato perché implica che qualcuno autorizzi qualcun altro a fare qualcosa: il controllo degli elementi di accesso è tutt'altra cosa e non ha nulla a che fare con un'autorizzazione. L'obiezione talvolta avanzata che “uniforme” implichi un'uniformità assoluta, anche fra cataloghi diversi, è infondata: basta pensare all'uso più comune del termine “uniforme” (per l'esercito e altri corpi), che non implica uniformità tra reparti diversi e nemmeno, se è il caso, tra diversi gradi o funzioni.



lettore sa già da sé che gli elementi della descrizione sono *espressioni linguistiche interdipendenti di un testo strutturato* e non un *set di dati*, che i dati sono altra cosa che si controlla e gestisce in altra maniera, e quindi p.es. che il luogo di pubblicazione è un'espressione linguistica che può tranquillamente essere “Bengodi” o “Citera”, mentre la gestione di una base dati di luoghi reali attuali è tutt'altra cosa, e così via, di queste spiegazioni non aveva bisogno. Tuttavia gran parte di quello che si legge sull'argomento non autorizza a stare tranquilli su questo punto, e i “vocabolari” di elementi prodotti o diffusi nel Web sembrano in genere riferirsi a “cose”, piuttosto che dichiarare chiaramente quando sono repertori di “frasi” o “parole”.

Anche sulla trascrizione, prima di concludere questa parte, è opportuno aggiungere un cenno, segnalando un caso che mi sembra sintomatico. È quello dell'indicazione di edizione, che si prescrive ora di trascrivere come si presenta senza più preferire le cifre arabe a quelle romane o a un'espressione verbale per esteso: quindi, p.es., “Deuxième édition” e “Douzième édition” invece di “2^e éd.” e “12^e éd.”, oppure “Achte Ausgabe” invece di “8. Ausgabe”. È evidente che le forme adottate nelle ISBD e nelle REICAT sono molto più efficaci per chi utilizza il catalogo e l'innovazione non ha nemmeno il vantaggio dell'uniformità di criteri, dato che per i casi analoghi nelle aree seguenti della descrizione standard (in particolare nella numerazione di periodici e collane e nella data di pubblicazione) si continua a prevedere, pur con qualche opzione, la sostituzione di parole o cifre romane con i numeri arabi. Possiamo ancora scappare, insomma, a trascrizioni come “Volume ventottesimo” o “Firenze : Olschki, MMI” (invece di “2001”). Questo ritorno indietro a una trascrizione pedissequa, che contraddice (o ignora) i chiarimenti teorici portati da Lubetzky e altri sulla differenza di funzioni e metodo tra la descrizione catalografica e una trascrizione di tipo



bibliologico o una citazione testuale, ha prodotto insomma, per ora, solo danni limitati. Ma va rilevato che si tratta di un orientamento che appare anche “fuori tempo”, perché mentre qualche decennio fa era difficile ricostruire la presentazione grafica di un’informazione senza ricorrere all’originale, oggi questo è in genere facilissimo (tramite Google Books, Amazon, i siti degli editori e delle grandi librerie, ecc.), mentre la densità dei cataloghi attuali rende sempre più necessaria una presentazione sintetica delle informazioni salienti, chiara, leggibile e ben strutturata.

L’identificazione delle opere e la registrazione delle relative responsabilità

L’ambito per il quale ai codici di catalogazione della nuova generazione si richiede il maggiore approfondimento sia dell’analisi che degli strumenti operativi è sicuramente quello delle opere, delle loro espressioni e delle relative responsabilità (da non considerare più solo, o principalmente, al livello della pubblicazione, ossia del record bibliografico tradizionale). Nei codici della generazione precedente, infatti, non veniva posto l’obiettivo preciso di identificare *tutte* le opere registrate nel catalogo (come fanno p.es. le REICAT al par. 9.0.3) e ci si limitava a un’utilizzazione parziale del titolo uniforme, solo per poche categorie di pubblicazioni, spesso collocando incongruamente – come nelle AACR2 – il relativo capitolo dopo la scelta degli elementi d’accesso e la forma delle intestazioni per le persone e gli enti, invece che prima dell’intero ambito delle responsabilità. Il trattamento delle opere va invece oggi posto proprio al centro di una normativa catalografica.

Un limite di fondo di RDA a questo proposito, che risale in effetti al rapporto FRBR, è la concezione astratta dell’opera, che



non solo non tiene conto del dato di fatto che intere categorie di opere sono costituite puramente e semplicemente da un oggetto materiale (scultura, dipinto, ecc.), ma anche della constatazione che l'esistenza di un'opera è indissolubile dalla sua realizzazione (che può restare a volte, ovviamente, un abbozzo incompiuto) e non ne è logicamente separabile.³⁰ Questo significa anche che un'opera, necessariamente, ha una forma, una lingua (se è un testo linguistico), e così via, contrariamente a quanto spesso si afferma. La confusione su questo punto deriva da un approccio sbagliato al problema – se vogliamo chiamarlo così – dell'esistenza, in molti casi, di una pluralità di espressioni con caratteristiche diverse (p.es. traduzioni o riproduzioni). Questo pseudoproblema, cioè, deriva dall'idea semplicistica che le diverse espressioni debbano avere tutte una sorta di “minimo comune denominatore”, un contenuto comune che, erroneamente, viene identificato con l'opera come entità. In pratica si può facilmente dimostrare che, in certi casi, quelle che tutti considerano espressioni di una stessa opera possono non avere nulla in comune fra loro, e che, inversamente, vi possono essere opere sicuramente distinte ma con contenuti largamente comuni, in misura anche maggiore di quanto non avvenga tra alcune espressioni della stessa opera (Petruciani 2007, 146-147). La questione va posta in un altro modo, come del resto aveva intuito già molti anni fa Ákos Domanovszky (1975, 97-104). L'opera viene realizzata, ossia nasce, in una certa forma e con determinate caratteristiche (p.es., la *Commedia* di Dante è un poema, in italiano, diviso in tre cantiche e con tot canti e versi, in terzine rimate,

³⁰ Per spiegazioni più ampie rimando a Petruciani (2007), e naturalmente ai contributi fondamentali di G. Thomas Tanselle (1998), trad. italiana di Luigi Crocetti (2004). La questione è stata sviscerata ampiamente anche dagli studiosi di estetica.



ecc.), ma, semplicemente, ne possono essere poi realizzate versioni differenti, da vari punti di vista e in varia misura, che in genere rispondono all'esigenza di estenderne la fruizione. Le esigenze possono essere diverse (p.es. tra un audiolibro nella stessa lingua e una traduzione, tra una trascrizione musicale da una notazione antica, la riduzione per un organico differente e la registrazione di un'esecuzione, tra l'aggiornamento di un manuale – che perderebbe altrimenti la sua funzione – e la riproduzione fotografica di un quadro, ecc.) ma la situazione è logicamente la stessa. Il risultato di queste modificazioni, com'è ovvio, non è mai neutro, rispetto all'opera originale si introduce sempre un "diaframma", qualcosa dell'opera originale viene perso o limitato e, altrettanto inevitabilmente, qualcosa viene aggiunto. Si tratta comunque sempre di *derivazioni*, rispetto a un'opera originale con una certa forma e certi contenuti, ed è evidente che singole derivazioni possono non avere a che vedere fra loro, salvo il fatto di derivare (direttamente o no) dalla realizzazione originale. Allo stesso modo, non c'è alcun bisogno che tutti i fratelli e le sorelle si somiglino o abbiano qualche carattere in comune, quello che conta è soltanto che abbiano gli stessi genitori. Il problema reale è quello di stabilire quali derivazioni trattare come espressioni dell'opera originale e quali invece come opere derivate, e va risolto sulla base di due criteri fondamentali per le normative catalogografiche: il principio che le decisioni debbano riflettere correttamente i fenomeni culturali e l'esigenza pratica che le norme si prestino il più possibile a un'applicazione uniforme da parte di persone diverse, che eviti valutazioni soggettive. La questione non si può considerare in astratto, ma nella sua concretezza storico-sociale: quella che fa sì, p.es., che una traduzione, anche se non fedele, sia generalmente considerata espressione dell'opera originale – in quanto risponde a un'esigenza essenziale per la sua conoscenza, dato che ciascuna



persona è in grado di leggere solo pochissime delle tante lingue esistenti o scomparse – mentre non lo è di solito una riscrittura nella stessa lingua anche quando, in concreto, si distacchi dall'originale meno di una traduzione in una lingua molto diversa. Discorso analogo si può fare, storicamente, per le incisioni derivate da dipinti o disegni rispetto alle fotografie degli stessi dipinti o disegni.

In RDA manca completamente un'analisi sistematica di questa problematica – del genere che propongono le REICAT nei capitoli 10 e 11 –, che non può essere sostituita da un elenco disorganico e privo di spiegazioni come quello dell'appendice J né da istruzioni puramente formali, sulla creazione dei legami, come quelle dei cap. 24-26. L'analisi delle responsabilità per un'opera (o per una sua espressione) non può che seguire un'analisi dettagliata della tipologia e degli esiti delle modificazioni che un'opera originale può subire, che in RDA manca: la lacuna si avverte particolarmente per esecuzioni, interpretazioni e rappresentazioni, audio o videoregistrate, per le quali i rari cenni nelle norme sono spesso contraddetti, senza spiegazioni, dagli esempi.³¹

³¹ P.es. a RDA 6.27.1.3 si afferma che “Per film, video, videogiochi, etc., si costruisce il punto d'accesso autorizzato che rappresenta l'opera utilizzando il titolo preferito per l'opera”, senza nessuna intestazione, come se la condizione particolare che ha il film come prodotto culturale – dovuto in genere alla collaborazione di numerose persone con ruoli differenti – si dovesse applicare a qualsiasi opera audiovisiva, o addirittura a qualsiasi videoregistrazione (p.es. di opere musicali o teatrali). Mentre due esempi di RDA 19.2.1.3 mostrano l'intestazione principale a una persona per un cortometraggio e una conferenza in video. Videoregistrazioni di musica strumentale o di rappresentazioni di opere liriche o teatrali non sono agevolmente individuabili tra gli esempi, né menzionate dalle norme, per quanto ho potuto vedere.



Per una normativa catalografica che voglia fondarsi su una distinzione chiara tra opera, espressione, manifestazione e esemplare – quello a cui pensiamo quando facciamo riferimento al modello FRBR, al di là dei suoi limiti di analisi – una questione di grande rilievo è quali responsabilità attengano al livello dell'opera e quali a quello dell'espressione. Nonostante gli insistiti richiami alla terminologia FRBR, RDA sembra trascurare o frantendere in moltissimi casi questa distinzione, presentando nel cap. 20 *Personae, famiglie ed enti associati a un'espressione* un gran numero di situazioni nelle quali la responsabilità attiene chiaramente al livello dell'opera: p.es. i curatori di opere in collaborazione, di raccolte di opere o brani di più autori e antologie, di miscellanee d'omaggio e atti di congressi, insieme agli interpreti di un film, ai conduttori di un programma televisivo, ai gruppi musicali che hanno realizzato un album con canzoni tradizionali o di vari compositori o si sono esibiti in un concerto collettivo identificato da un nome. In tutti questi casi, al di là del *grado* di responsabilità (per lo più, ma non sempre, una responsabilità secondaria), l'opera in quanto tale, nella sua forma originale, è il risultato della loro attività, e non esiste, o non sarebbe la stessa opera, senza di questa. Nulla a che vedere, insomma, con i curatori di un'edizione di un'opera preesistente, oppure gli interpreti in una rappresentazione di un'opera lirica o teatrale, che hanno davvero una responsabilità circoscritta a una particolare espressione.

Altra questione pure importante dallo stesso punto di vista è quella dei *cambiamenti o variazioni* nelle responsabilità per un'opera, intesi sia come cambiamenti avvenuti di fatto (p.es. quando in un manuale in collaborazione si aggiunge un altro coautore) sia come cambiamenti nella presentazione delle responsabilità nelle edizioni, per volontà degli autori stessi o no. RDA rimane invece ancorato a un'ottica pre-FRBR – e indietro anche rispetto a



un'applicazione rigorosa della seconda funzione del catalogo secondo i Princìpi di Parigi – nel non assegnare un posto preciso a questa problematica nello schema complessivo. I “Cambiamenti nella responsabilità” compaiono a RDA 18.4.2 ma limitati a “cambiamenti nella responsabilità tra le parti di una monografia multiparte, tra fascicoli o parti di un seriale, o tra iterazioni di una risorsa integrativa”, insomma a livello della pubblicazione e non dell’opera. In effetti l’espressione “Cambiamento nella responsabilità dell’opera” era già comparsa nell’intitolazione di alcuni paragrafi (RDA 6.1.3.2.1 e 6.1.3.3.1), ma collocati in modo incongruo all’interno dei *Cambiamenti che incidono sull’identificazione di un’opera* (RDA 6.1.3) – mentre *non* si tratta di un problema d’identificazione – e relativi solo al livello della manifestazione, non dell’opera.³²

Frugando pazientemente qua e là nel testo, un altro frammento della questione si può recuperare in una zona diversa del cap. 6, nel par. 6.27 relativo ai “punti d’accesso che rappresentano opere ed espressioni”: qui troviamo, a 6.27.1.7 (*Identità diverse per un individuo responsabile per un’opera*), il caso in cui “un individuo responsabile per un’opera ha più identità [...] e non vi è coerenza nel modo in cui tale individuo è identificato nelle risorse che materializzano l’opera”. Ossia, per dirlo in modo più chiaro, le opere nelle cui edizioni l’autore viene indicato con nomi diversi (p.es. alcune opere di Céline e di Lewis Carroll). La norma è comunque insufficiente, perché la questione non è riducibile al

³² Anche questi paragrafi si occupano infatti solo di pubblicazioni seriali o integrative (“la responsabilità, così come si presenta nel fascicolo o parte del seriale utilizzato come base per la nuova descrizione”, “la responsabilità per l’opera come rappresentata nell’ultima iterazione” di una “risorsa integrativa”). In RDA 6.1.3.1 – dove però il cambiamento di responsabilità non compare nel titololetto – ci si riferisce solo alla problematica delle monografie in più unità.



solo caso di “un individuo”: basta ricordare i casi di opere di Borges e Bioy Casares o di Fulvio e Gianfranco Rubini.³³ Queste situazioni rimangono fuori anche dall’altro frammento di risposta che si può trovare alla fine del par. 6.27.1.3, dove si menziona il caso di coautori che non compaiono nello stesso ordine nelle edizioni.

Anche per i soli casi trattati, peraltro, le indicazioni fornite non sono accettabili. Nel caso di pseudonimi, dare la preferenza all’“identità usata più frequentemente nelle risorse” (RDA 6.27.1.7), cioè nelle edizioni, non rispetta la scelta degli autori, espressa spesso abbandonando una certa forma a favore di un’altra. Nel caso di variazioni nell’ordine dei nomi, dare la preferenza a chi figura per primo “nella prima risorsa ricevuta” è criterio casuale che, oltre a non rispettare la scelta degli autori, può portare a privilegiare soluzioni arbitrarie, non rare soprattutto nelle traduzioni (che possono essere ricevute prima delle edizioni originali, o in assenza di queste).³⁴ Inutile dire che, mancando una visione complessiva della questione, mancano anche i riferimenti reciproci tra questi *disiecta membra*.

Non mi soffermo su altre questioni insoddisfacenti già note, p.es. le confuse preferenze per la forma inglese dei titoli di alcune opere e in genere sulla scelta tra più lingue, sia per i nomi che per i titoli, con il risultato di accoppiamenti linguisticamente incongrui tra autore e titolo, oppure di liste di opere di uno stesso autore classico in cui si saltabecca tra inglese e latino (e a volte

³³ Gli esempi si possono vedere in REICAT 17.2.0 A.

³⁴ Gli esempi presentati in REICAT 17.2.0 possono dare un’idea dell’incidenza del fenomeno e del rilievo delle decisioni assunte dagli autori.



anche greco).³⁵ La preferenza per forme in inglese qua e là, soprattutto per una parte delle opere classiche, non costituisce, come talvolta si sostiene, una soluzione che facilita l'uso del catalogo, dato che poi, come mostrano gli esempi, per le opere di Avicenna si usa il titolo arabo, per il *Cantare di Igor* il titolo russo, e così via. L'accesso da forme del titolo nella lingua del catalogo può essere sempre assicurato da rinvii, anche quando queste non sono d'uso generale o attestate da edizioni, mentre fare eccezioni isolate alla preferenza per la lingua originale introduce complicazioni e confusione senza benefici di rilievo, dato che riguarda essenzialmente un piccolo numero di classici, ricercati da fasce ristrette di pubblico, che probabilmente li conosce già. È difficile credere che chi, p.es., vuole leggere un'opera di Ovidio, verrebbe spaventato o confuso dalla forma latina del nome dell'autore, e del resto anche RDA adotta il latino per i titoli delle opere, certo meno noti e meno facilmente riconoscibili dei nomi degli autori.

Altro problema che per un'applicazione sistematica dell'identificazione di tutte le opere registrate in catalogo riveste notevole importanza è quello della distinzione fra opere diverse con lo stesso titolo. Anch'esso non è affrontato compiutamente in RDA, che si limita a dedicare alcuni paragrafi a categorie canoniche di qualificazioni (forma, data e luogo, RDA 6.3-6.5), con un ultimo paragrafo generico (6.6 *Altra caratteristica distintiva dell'opera*), pur definendo queste qualificazioni come “elemento essenziale, se necessario per differenziare un'opera da un'altra opera con lo stesso titolo”. Non solo la casistica è insufficiente, ma mancano del tutto indicazioni riguardo all'ordine di

³⁵ Cfr. RDA 6.2.2.5 e 9.2.2.5.2. Per questo tipo di problemi e una serie di esempi concreti, tratti dalle AACR2 e dal catalogo della Library of Congress ma validi anche secondo RDA, rimando a Petrucciani (2008).



preferenza da seguire e all'eventuale combinazione di più elementi.³⁶

Questione diversa dall'impiego di qualificazioni è quella della distinzione fra opere con lo stesso titolo dovute ad autori diversi. Per molte categorie di opere, infatti, e comunque in gran parte dei casi, il titolo non è concepito allo scopo di contraddistinguere da solo un'opera, ma presuppone il legame con il nome dell'autore o autori.³⁷ L'identificazione delle opere deve quindi comprendere la registrazione delle relative responsabilità, che oggi, per ovvi motivi, dovrebbe avvenire tramite appropriati legami tra il titolo scelto per individuare l'opera stessa e i nomi delle persone o enti che rivestono per essa qualche responsabilità. Si tratta quindi di cosa ben diversa dall'appiccicare l'intestazione principale (anche se ribattezzata "punto d'accesso autorizzato per la persona, famiglia, o ente responsabili dell'opera"), e solo quella, davanti al

³⁶ Sono presentati senza spiegazioni, nei par. 6.4. e 6.5 e a ancora a 6.27.1.9, due casi di periodici, distinti l'uno con l'anno d'inizio e l'altro con il luogo di pubblicazione (che nel primo caso probabilmente era lo stesso, ma il lettore deve dedurre la regola da sé). La lingua originale dell'opera non è considerata come elemento di distinzione, ma poi viene impiegata in tre esempi (RDA 6.6.1.3). Non sono contemplati nemmeno negli esempi, mentre sono in molti casi gli elementi più convenienti, il complemento del titolo (particolarmente, ma non solo, quando costituisce lo scioglimento di una sigla), il nome del direttore o curatore e quello della casa editrice. Per una collana è presentato come elemento di distinzione il luogo di pubblicazione (6.5.1.3), mentre è chiaramente più appropriata e funzionale, oltre che meno soggetta a ulteriori omonimie, la qualificazione con il nome della casa editrice, come usato p.es. in SBN e previsto dalle REICAT (dove si può trovare, al par. 9.3, un quadro d'insieme degli elementi preferibili per diversi materiali o circostanze, basato su verifiche empiriche in una grande base bibliografica).

³⁷ Per una discussione più ampia rimando a Petrucciani (2012) Per inciso, è inesatta anche l'assimilazione dei titoli a "nomi" delle opere, dato che i titoli linguisticamente non si comportano allo stesso modo dei nomi propri.



titolo, come prevede RDA. Questa soluzione, che poteva essere abbastanza pratica per le limitate esigenze del tracciato di una scheda di cartoncino ai primi del Novecento (ne vediamo infatti l'uso in vari paragrafi del codice angloamericano del 1908, e analogamente nelle schede a stampa della Library of Congress dell'epoca), è assurda per dati che da vari decenni concepiamo come relazionali, e gestiamo appunto con basi dati che prevedono relazioni. L'incapacità di una soluzione così “cartacea” e datata di funzionare in cataloghi elettronici è evidente p.es. negli archivi di autorità della Library of Congress, che non sono in grado di presentare all'utente una lista dei titoli delle opere ma soltanto, separatamente, una lista di titoli di opere anonime (“Title Authority Headings”, che non esplicita la limitazione) e una lista delle opere che hanno uno o più autori, ordinata sotto il nome del primo autore invece che per titolo (“Name/Title Authority Headings”). Insomma la macchinosa trasposizione di un tradizionale catalogo a schede per autori e titoli, invece della soluzione più ovvia e funzionale di un elenco completo dei titoli, in cui quelli che hanno un autore presentino il relativo legame (legame che, in una base dati, è comunque necessario creare). Cosicché non possiamo vedere insieme, p.es., le numerose opere (con autori o anonime) intitolate *I promessi sposi*, *Romeo and Juliet* o *The lord of the rings* (Petruciani 2010, 23-27).³⁸

³⁸ Con esempi della gestione più corretta ed efficace di un “pacchetto” di relazioni di responsabilità (e altri elementi) pertinenti a un'opera. Esempi della mancanza di funzionalità e chiarezza di altre soluzioni, come quelle adottate dalla Library of Congress, sono riprodotti nelle slide https://www.academia.edu/9807497/Quality_of_library_catalogs_and_value_of_good_catalogs_Slides. Un altro curioso esempio di arretratezza nella gestione dei titoli delle opere riguarda il trattamento dell'eventuale articolo iniziale, che viene omesso, anche se ciò nuoce spesso alla comprensione o al riconoscimento. In RDA si prevede che l'articolo sia lasciato al suo posto



Problemi di responsabilità: enti, “identità” e pseudonimi, coautori

L’ambito delle relazioni di responsabilità è certamente quello al quale la teoria della catalogazione si è applicata in maniera più precoce e più ampia, ma questo non vuol dire che non vi rimangano aree non ancora chiarite o da approfondire. Tra queste aree, per molto tempo una tra le più critiche è stata quella degli enti (*non* “enti collettivi”, perché vari tipi di enti non sono collettivi). Riguardo alla questione della responsabilità degli enti, è perfino curioso che, in un mondo dominato ormai da tempo dalle organizzazioni piuttosto che dai singoli, lontanissimo dallo stereotipo romantico dell’individuo creatore, l’elaborazione catalografica non sia stata capace di proseguire molto oltre le intuizioni di Cutter (a volte, anzi, abbia fatto passi indietro). Come si sa, Cutter nelle sue *Regole*, già nell’edizione del 1876, aveva stabilito che “Bodies of men are to be considered as authors of works published in their name or by their authority” (Cutter 1876, par. 26, 24).³⁹ Con i Principi di Parigi (par. 9.1) si cercò di fare un passo avanti distinguendo le opere che sono “per loro natura, necessariamente”, espressione dell’ente stesso – altrimenti non sarebbero le opere che sono – da quelle per le quali la responsabilità dell’ente va accertata (ma non soltanto, come afferma lo *Statement of Principles*, sulla base del frontespizio o di una fonte analoga). Un contributo importante è stato portato poi dalle *Regole italiane di catalogazione per autori*, esplicitando le categorie delle “opere di carattere amministrativo, normativo o documentario”. La tradizione americana, pur accettando le

(6.2.1.7), ma la norma è accompagnata dall’alternativa di ometterlo e gli esempi continuano a presentare i titoli senza l’articolo iniziale.

³⁹ Immutato nell’edizione definitiva del 1904, dove costituisce il par. 45.



decisioni di Parigi che comportavano l'abbandono della distinzione tra “società” e “istituzioni” e della pratica connessa di registrare molti enti a partire dalla località in cui avevano sede invece che dal loro nome, recepì solo in parte lo sforzo di chiarimento concettuale della Conferenza del 1961, inquinandolo già nelle AACR2 con un’elencazione slegata di casi particolari e disparati. Questa elencazione in RDA (19.2.1.1.) arriva a ricordare le encyclopedie cinesi di borgesiana memoria: si parte col punto “a) opere di natura amministrativa” ma i “regolamenti amministrativi” sono elencati invece al punto g), dove pure si trovano le leggi, che sarebbero state meglio collocate al principio, e i “progetti di legge” (che invece, almeno in sistemi parlamentari come quello italiano, sono di norma opera personale di chi li presenta), passando da “opere che sono il risultato dell’attività collettiva di un gruppo di interpreti nel suo insieme, laddove la responsabilità del gruppo va al di là della mera interpretazione, esecuzione, etc.” (punto e) e “opere cartografiche emanate da un ente che non sia meramente responsabile della loro pubblicazione o distribuzione” (punto f), e si conclude – per ora – con “opere d’arte individuali e con una denominazione di due o più artisti che agiscono come un ente” (punto h), qualunque cosa questa frase voglia dire.

La riflessione teorica, invece, è andata avanti, anche facendo ricorso a strumenti della linguistica e della filosofia del linguaggio, in particolare con lo studio fondamentale di Michael Carpenter (1981), e la questione potrebbe senz’altro essere definita oggi su basi concettuali più precise. Le REICAT hanno cercato di dare un contributo in questa direzione distinguendo innanzitutto tra *due situazioni ben diverse*. Nella prima, abbiamo la produzione di un’opera in collaborazione da parte di più persone che scelgono di adottare una denominazione di gruppo: in questo caso non hanno rilievo né il tipo di opera né le circostanze della sua



realizzazione, ma solo la scelta di adottare un nome di gruppo in alternativa all'elencare i nomi dei singoli (o all'adottare uno pseudonimo che simuli una singola persona, come Ellery Queen o Luther Blissett). La seconda situazione è quella dell'adozione ed emanazione di un'opera da parte di un'organizzazione (che non è necessariamente un "collettivo" di persone, come nei casi delle fondazioni e delle ditte individuali). Per questa seconda categoria, il fondamento è costituito dall'esistenza di procedure decisionali formalizzate (come per le leggi, gli statuti, i bilanci, le sentenze, ecc.) o informali (in genere per il materiale di carattere informativo, promozionale, ecc.), che abitualmente ma non necessariamente risultano dalla singola pubblicazione, con la possibilità che in queste procedure siano coinvolti enti diversi (p.es. con un nulla osta preventivo o una ratifica successiva), senza modificare sostanzialmente il carattere dell'atto. La questione, insomma, è tutt'altro che intrattabile, purché si respinga fermamente – secondo l'insegnamento di Osborn e di Lubetzky – la tentazione di inanellare categorie o casistiche particolari che, come si sa, non solo lasciano varchi aperti ma sono sempre difficili da delimitare.

Ancora riguardo agli enti, un'altra grave carenza di RDA è quella di non avere affrontato realmente il problema dei cambiamenti o variazioni nel loro nome. Si prescrive, sulla scorta della decisione presa alla Conferenza di Parigi, di adottare intestazioni distinte nel caso di "Cambiamento del nome" (RDA 11.2.1.3 e 11.2.2.6) e non di "Forme differenti dello stesso nome" o "forme varianti del nome" (RDA 11.2.2.5 e 11.2.3), ma non si fornisce alcuna indicazione su come si distinguano le due categorie. A parte il dubbio (non solo linguistico o filosofico) su come faccia un nome a essere sia "lo stesso" sia "differente", una normativa dovrebbe spiegare esattamente quali varianti, variazioni, modificazioni o cambiamenti (o come li si voglia chiamare) vadano collocati nella



prima categoria e quali nella seconda. Poi si può decidere, per comodità, di chiamare nel testo quelli della prima categoria “cambiamenti” e quelli della seconda “varianti” (oppure li si può chiamare cambiamenti “maggiori” e “minori”), ma non si può pensare che per magia, se si usano due espressioni diverse, chi legge impari ad applicare in modo coerente e uniforme una regola non banale che non gli viene fornita e che porta a trattamenti opposti.⁴⁰

Non meno seri sono i problemi che riguardano nel loro complesso le responsabilità, non solo degli enti. Grave anche se non nuova (perché anticipata nelle AACR2) è la rinuncia a svolgere pienamente quella che è tradizionalmente definita la terza funzione del catalogo: segnalare tutte le opere (e altre attività significative) di un autore. Si tratta di una funzione di primaria importanza per la biblioteca come istituzione culturale, al servizio della conoscenza del patrimonio culturale e della ricerca: una funzione che è stata sviluppata sistematicamente da più di due secoli nei migliori cataloghi (come quello settecentesco della Casanatense, opera di Giovanni Battista Audiffredi) ma che in tanti altri casi (anche prestigiosi come il catalogo della Biblioteca del British Museum) è stata svolta in maniera parziale, macchinosa e inefficiente. Un ritorno indietro è quindi particolarmente spiacevole e il tentativo di accreditarlo con riferimento a presunte “identità” letterarie distinte (RDA 9.2.2.8), se lo si esamina con attenzione, risulta infondato. Infatti le norme proposte non possono raggiungere né lo scopo di tenere distinte opere che l'autore stesso ha voluto separare né, all'inverso, di riunire quelle che l'autore stesso ha voluto riunire. Moltissime opere sono state pubblicate dai loro autori in edizioni anonime o

⁴⁰ Non aggiunge indicazioni in proposito nemmeno il cap. 32 *Enti correlati*.



con falso nome, o sono state lasciate “nel cassetto”, mentre sono attualmente ripubblicate con il vero nome dell’autore, e quindi riunite con le altre, in catalogo, anche secondo le normative che vorrebbero distinguere le “identità” letterarie. Insomma le scelte dell’autore riguardo alla sua “identità” non vengono affatto rispecchiate o rispettate, né in RDA né da altre normative (ed è bene che sia così, ma i motivi richiederebbero troppo spazio per essere spiegati qui). Allo stesso modo, non viene rispettata in RDA l’eventuale decisione di un autore di “uscire allo scoperto”, p.es. ripubblicando un’opera con il suo vero nome, o comunque con la forma con cui in genere ha preferito firmarsi.⁴¹ Del resto, è illogico dare particolare importanza all’uso di uno pseudonimo, rispetto a circostanze non meno significative come la pubblicazione anonima o la pubblicazione solo postuma, di cui le norme non si curano. Lo stesso si può dire riguardo a cambiamenti di nome che, quanto o più dell’uso di uno pseudonimo, possono riflettere uno stacco nella vita e nell’attività di una persona (l’ingresso in un ordine, la conversione a un’altra religione o l’integrazione in un’altra cultura, l’assunzione di una carica civile o religiosa con l’adozione di un nuovo nome, il cambiamento di genere, ecc.).⁴²

⁴¹ RDA 6.27.1.7 dà la preferenza all’“identità” prevalente nelle edizioni, privilegiando la più recente solo se non si può determinare una prevalenza e indipendentemente dal fatto che si tratti di una decisione deliberata. In effetti RDA riconosce e rispetta la decisione di una persona rispetto al cambiamento del suo nome (par. 9.2.2.7), ma non ai cambiamenti nel modo di presentare la sua responsabilità per un’opera (6.27.1.3) o nella formulazione del suo titolo (6.2.2.4), mentre si dovrebbe seguire lo stesso principio in tutte queste situazioni.

⁴² Un grave ritorno indietro rispetto all’obiettivo di riunire tutte le opere e gli altri contributi di un autore è anche il trattamento delle cosiddette “comunicazioni ufficiali” (RDA 6.26 e 6.31), con la creazione di intestazioni



La soluzione di disperdere le opere di un autore sotto i diversi nomi con i quali sono pubblicate – perché di fatto si tratta di questo e non di “identità” – può avere la sua praticità per una libreria o in piccole biblioteche che offrano essenzialmente romanzi e saggistica di consumo, ma, oltre a non rispettare realmente la volontà dell'autore, è del tutto inadeguata a biblioteche di ricerca o comunque con raccolte vaste e di spessore storico.

Non è un caso, del resto, che in RDA manchi a questo proposito qualsiasi esempio di scrittori non contemporanei, per i quali è facile verificare sia l'incidenza del fenomeno che l'inconsistenza del concetto stesso di “identità”. L'esempio più famoso che abitualmente si cita, quello di Lewis Carroll, se si va a esaminarlo con attenzione, costituisce un ottimo banco di prova dei fondamenti errati e dei cattivi risultati che la norma produce. In primo luogo, la spiegazione fornita (che Charles L. Dodgson sia il “Nome reale utilizzato nelle opere sulla matematica e la logica” e Lewis Carroll lo “Pseudonimo utilizzato da Charles L. Dodgson

duplicate come “Chiesa cattolica. Papa (1963-1978 : Paolo VI)” oltre a “Paolo VI, Papa”, che possono diventare anche triplicate o quadruplicate per una persona che abbia avuto più cariche (p.es. Ciampi come capo di Stato e come capo di governo). Anche questa norma – su cui per motivi di spazio non mi posso soffermare – non è né logica né pratica: dal primo punto di vista un certo testo o è un atto dell'ente, per il quale il firmatario è in linea di principio irrilevante, o è una manifestazione d'idee della persona (e nei casi dubbi si possono comunque assegnare più accessi), mentre dal secondo le "nicchie" individuali create sotto il nome dell'ente ne spezzettano l'attività restando nel contempo sganciate dalle opere della persona (tra le quali andranno, p.es., le raccolte di discorsi anche tenuti in vesti ufficiali).



nelle opere letterarie”, RDA 9.2.2.8) non è esatta, com’è facile verificare in una bibliografia dei suoi scritti (Petruciani 2005).⁴³

Ma anche se le cose fossero andate così (una spiegazione analoga sembra corretta per le opere del dottor Louis-Ferdinand Destouches alias Louis-Ferdinand Céline), non si è consapevoli che sotto un certo nome, secondo queste norme, vanno ad accumularsi non solo le opere che l’autore ha firmato in un certo modo, ma tante altre pubblicazioni postume di testi e materiali differenti – che l’autore non ha mai firmato – e tutte quelle, firmate con nomi diversi o non firmate, che vengono ripubblicate, per ovvi motivi commerciali, con il nome con cui l’autore è oggi generalmente noto. Senza menzionare la questione, particolarmente imbarazzante, delle raccolte (diventano un’opera in collaborazione?). Basta vedere quale guazzabuglio di pubblicazioni postume di scritti e altri materiali mai firmati oppure firmati originariamente col suo vero nome si trovi nel catalogo della Library of Congress, insieme ad *Alice*, sotto quella che dovrebbe essere l’“identità” Lewis Carroll.

Altro e non ultimo elemento di debolezza delle norme RDA è il dare per scontata la distinzione tra un cambiamento di nome (che non comporta la creazione di più intestazioni per la stessa persona) e l’uso di uno pseudonimo (che conduce invece a intestazioni distinte). Come abbiamo visto per gli enti, si dà per

⁴³ In particolare il par. 2.8 “*Identità bibliografiche*: un concetto confuso e inutile”, e Lovett (1999). In RDA sono errati anche gli esempi di note per casi di questo genere (“Per le opere di questa autrice scritte sotto altri nomi”, 30.2.1.3 – per svista al maschile – e E.1.3.4), perché le opere non si “scrivono sotto un nome”, ma “vengono pubblicate” (dall’autore o da altri, anche dopo la sua morte e senza rapporto con la sua volontà) o “si firmano” (che non è il caso, p.es., di molte delle opere oggi registrate dalla Library of Congress sotto l’“identità” Carroll).



scontato che esista una linea di demarcazione precisa e sicura tra l'adozione di un altro nome (o di una variante) e l'impiego di uno pseudonimo. Ma se questa linea di demarcazione esiste, perché non viene enunciata? Purtroppo i fenomeni reali non nascono già incasellati e con l'etichetta appiccicata sopra, e in molti casi anche di scrittori famosi la distinzione tra nomi assunti e pseudonimi è tutt'altro che chiara o agevole (e dovrebbe essere comunque del tutto irrilevante per le regole di catalogazione, come ha spiegato Diego Maltese molti anni fa). Per fare un solo esempio, “Alberto Moravia” è generalmente indicato, anche in vari repertori, come uno pseudonimo, ma tale non è, dato che lo scrittore, Alberto Pincherle Moravia, si è limitato, su sollecitazione di un quasi omonimo Alberto Pincherle, a firmare i suoi scritti, da poco dopo l'esordio, con il solo secondo cognome. È più analogo a uno pseudonimo, se si vuole, “Theodor W. Adorno”, dato che il cognome anagrafico del filosofo era soltanto Wiesengrund, ma lo si considera abitualmente una variante del nome. Continuando con casi molto noti, “Altan” si dovrebbe considerare una sorta di “variante breve” del nome di Francesco Tullio-Altan, e non uno pseudonimo, mentre “Silver” sarebbe uno pseudonimo perché non coincide esattamente col cognome dell’artista (Silvestri)? “Cochi” è uno pseudonimo (di Aurelio Ponzoni) e “Renato” (per Renato Pozzetto) no? Questioni di lana caprina (a volte difficili da accettare) di questo genere non dovrebbero incidere in nessun modo sulle scelte catalogografiche: le norme dovrebbero trattare nello stesso modo tutti i nomi con cui un autore può essere indicato (sia per sua scelta sia per scelta altrui, nelle pubblicazioni o in sedi diverse, in vita o dopo la morte), senza utilizzare come discriminante la distinzione, che non è né logica né pratica, tra varianti del nome, cambiamenti e pseudonimi.

L’innovazione forse più sconfortante di RDA è l’abolizione (parziale) della cosiddetta “regola del tre”. La roboante



discussione su questo argomento – che se avvenuta in Italia ci avrebbe ricordato una sceneggiata napoletana – si è conclusa, com’era facile prevedere, non con una maggiore attenzione ad ampliare i punti di accesso (rendere obbligatori tutti quelli possibili era evidentemente improponibile), ma al contrario con un “taglio”, che di questi tempi può anche non stupire, ma costituisce uno spiacevole, oltre che superficiale, ritorno indietro. La “regola del tre” infatti, anche se concordata uniformemente a livello internazionale solo con i Principi di Parigi, non è semplicemente una convenzione catalografica, ma riflette un chiaro e indiscutibile fenomeno culturale: il fatto che numerose opere, anche molto note e importanti, sono dovute a due (molto più raramente tre) persone e sono invariabilmente citate, sia discorsivamente che nei riferimenti bibliografici, con i nomi di tutti i coautori.⁴⁴ Questo fenomeno invece non si riscontra quando un’opera è dovuta a numerosi collaboratori: le opere stesse sono generalmente citate col solo titolo, eventualmente insieme al nome di un direttore o curatore, oppure, per determinate categorie come gli articoli scientifici, con forme semplificate del tipo “X Y e altri”. Un ragionamento meccanico, che gli autori possono variare da 1 (o se si preferisce da 0) a n , non coglie la realtà dei fenomeni, come se, considerando le forme di relazione e convivenza umana, non ci accorgessimo che la coppia non indica semplicemente uno dei tanti numeri da 1 a n .

Il passo indietro, che consiste nel non definire più obbligatoria la registrazione del secondo e dell’eventuale terzo coautore (RDA 19.2), è aggravato dalla pratica *legacy* di appiccicare l’intestazione principale davanti al titolo di un’opera, potendo portare a risultati

⁴⁴ Un’osservazione analoga fu avanzata da Ranganathan nella discussione di Parigi, anche se a suo avviso circoscritta al caso, del resto molto più frequente, di due soli coautori (*International Conference on Cataloguing Principles* 1963, 61).



non solo poco comprensibili ma inaccettabili: basta citare la forma “Febvre, Lucien. Apparition du livre”, con un accesso solo facoltativo per Henri-Jean Martin, quando tutti sanno che *L'apparition du livre* è stato scritto da Martin (1958) e completato più di un anno dopo la morte del suo maestro.⁴⁵

Il passo indietro di RDA rispetto alla “regola del tre” – dal punto di vista sia culturale e bibliografico che del servizio all’utente – è vistoso anche per quanto riguarda le opere: anche in questo caso, quando una pubblicazione contiene due o tre opere senza un titolo d’insieme, soltanto la registrazione della prima è indicata come obbligatoria (RDA 17.8). Per pubblicazioni che contengano insieme, p.es., il *Candide* di Voltaire e il *Candido* di Sciascia, la registrazione della seconda opera non è più prescritta e potrebbe essere trascurata.

Sarebbe fuori luogo osservare che, in pratica, le biblioteche probabilmente continueranno a registrare due o tre autori, o due o tre opere, nonostante il passo indietro delle regole: non è detto che questo succeda, o succeda sempre, e comunque le normative dovrebbero guidare alle soluzioni più opportune. Che le biblioteche continuino a lavorare secondo una buona pratica precedente, come se le nuove norme non ci fossero, non è certo un titolo di merito per queste.

Al di là di questa problematica specifica, RDA è in generale molto carente di indicazioni riguardo agli elementi di accesso più rilevanti, imprescindibili in un buon catalogo: l’indicazione, ripetuta innumerevoli volte nel testo, che un’informazione si

⁴⁵ “Je suis donc à peu près seul responsable de l’ensemble du présent livre – scriveva Martin nelle parole introduttive –. Mais j’ai souhaité maintenir le nom de Lucien FEBVRE en tête d’un ouvrage conçu, inspiré par lui. C’est pour moi une manière de le lui dédier en toute affection et reconnaissance”.



registra se “ritenuta importante”, non è solo un’ovviaità, ma in sostanza una rinuncia a svolgere le funzioni di una normativa catalografica. È evidente che se ci si limita a consigliare di registrare e rendere recuperabili le informazioni che il catalogatore ritiene più importanti e più utili, il testo si potrebbe ridurre a una paginetta, scaricando il compito dell’elaborazione normativa su altri testi o rinunciando a qualsiasi omogeneità e quindi, soprattutto, a qualsiasi garanzia di servizio per gli utenti. Gli utenti invece hanno diritto di attendersi – come spiegava benissimo Antonio Panizzi oltre un secolo e mezzo fa – che il catalogo fornisca loro un’informazione dettagliata e affidabile sulle pubblicazioni che contiene e sulle caratteristiche particolari delle edizioni.⁴⁶

Conclusioni

Ci sarebbero, ovviamente, moltissime altre questioni degne di analisi e discussione: uno dei problemi che oggi avvertiamo maggiormente in questo campo – per la qualità spesso insoddisfacente dei cataloghi e il tempo richiesto per una buona formazione – è proprio quello che la catalogazione comprende una grande quantità di problematiche differenti, che sono tutte da conoscere e comprendere per ottenere concretamente buoni risultati. Ma credo che quelle citate siano ampiamente sufficienti per riconoscere l’esigenza di un ripensamento radicale e molto approfondito delle indicazioni fornite da RDA per la catalogazione.

⁴⁶ “A reader may know the *work* he requires; he cannot be expected to know all the peculiarities of different *editions*; and this information he has a right to expect from the catalogues”: *Report of the Commissioners Appointed to Inquire into the Constitution and Government of the British Museum, with Minutes of Evidence*, London: H.M.S.O., 1850, Q. 9814 (17 maggio 1849).



Naturalmente, come si è detto, il testo di RDA potrebbe essere molto migliorato, integrato di un po' delle tante questioni che vi mancano, snellito di molte inutili ripetizioni di formule, chiarito dove sembra dare per scontato che chi legge sappia già da sé (o magari dalle AACR2) cosa deve fare.⁴⁷

Ma il problema non è tanto questo, a mio parere, ma l'impostazione di fondo, cioè il connubio tra uno schematismo astratto (quando non una semplice verniciatura di formule alla moda) e il recupero passivo di pratiche molto tradizionali dell'ambiente angloamericano, che spesso risalgono a prima dei Principi di Parigi e quindi portano i segni di un'epoca anteriore al ripensamento teorico della catalogazione, basato su una comprensione profonda della realtà culturale, editoriale e bibliografica.⁴⁸ Quel ripensamento che, avviato con forza soprattutto da Lubetzky (e dall'allarme di Osborn), con contributi fondamentali di esperti di tradizioni diverse, da Ákos Domanovszky ed Eva Verona a Diego Maltese, e proseguito in parte con la generazione successiva (basta citare Michael

⁴⁷ Dal punto di vista della formulazione delle norme, dei riferimenti alle situazioni concretamente rilevanti e della precisione espressiva, è molto apprezzabile il lavoro in corso in Francia (<http://www.transition-bibliographique.fr/rda-fr/regles-publiees>), che sta producendo un testo decisamente migliore rispetto a quello originale. Ma anche un accurato *labor limae* non può ovviare ai limiti strutturali, di impostazione, delle norme RDA.

⁴⁸ Si può citare p.es., come norma che risale a prima dell'espunzione delle intestazioni spurie (di soggetto e di forma) dalla catalogazione per autori, la prescrizione di intestare gli atti di un processo penale all'imputato, che ne è piuttosto un soggetto (RDA 6.29.1.21). La norma risale a *Catalog Rules: Author and Title Entries* (1908, par. 133, 42). Un'altra regola impresentabile, anche se d'introduzione più recente, è quella che riconosce gli “spiriti” (*sì*) come possibili autori di pubblicazioni occultistiche (RDA 9.19.1.2.5, e già AACR2 21.26 e 22.14).



Gorman), è sembrato riprendere con nuova energia alla fine degli anni Novanta con lo studio FRBR, ma si è poi incagliato in formalismi e approcci meccanici, quando non di sola apparenza, che assorbono molte energie senza produrre risultati utili e soprattutto senza portare avanti la conoscenza.

Non c'è progresso in una disciplina che riguarda la realtà umana e sociale senza un serio approfondimento dei fenomeni di cui essa si occupa (nel nostro caso, fenomeni di produzione culturale, editoriali e bibliografici) e un affinamento degli strumenti interpretativi (intorno, in particolare, ai concetti di opera, di autore, di pubblicazione, di prodotto editoriale, di caratteristiche d'esemplare, ecc.).

Affrontare le problematiche della catalogazione in maniera meccanica, come se si trattasse di elencare una serie di caselline o di predisporre etichette da incollare sui fenomeni, significa perdere di vista quella che è la funzione del lavoro catalografico come componente della missione complessiva dell'istituzione biblioteca e della professione bibliotecaria. La biblioteca è un'istituzione culturale, al servizio dello sviluppo della conoscenza e della diffusione della cultura, e ha tra le sue principali responsabilità quella di registrare e mettere a disposizione, per il presente e il futuro, i prodotti del sapere e dell'espressione umana, nella maniera che ne renda meglio possibile la conoscenza.

Dedicandosi a esercizi tanto macchinosi quanto sostanzialmente futili e autoreferenziali, e trascurando nel contempo l'approfondimento della conoscenza e della riflessione sui fenomeni culturali che trattano (la realtà della produzione scientifica, letteraria, artistica, editoriale, ecc.), le biblioteche rischiano di perdere sempre più il ruolo di produttrici e incubatrici di sapere e di cultura, confinandosi da sé in una



posizione marginale, irrilevante per il *big business* dei servizi commerciali di massa in rete, e nello stesso tempo deludente quanto ai contenuti e avulsa dalle esigenze reali della ricerca e della diffusione della conoscenza.



Bibliografia

- Anglo-American Cataloguing Rules.* 2nd ed., edited by Michael Gorman & Paul W. Winkler. London: The Library Association, 1978.
- Bade, David. "Colorless Green Ideals in the Language of Bibliographic Description: Making Sense and Nonsense in Libraries". *Language & Communication*, 27 (2007), 54-80.
- Bade, David. *Misinformation and Meaning in Library Catalogs.* Chicago: privately printed, 2003.
- Bade, David. "The *Zheng He* Dilemma: Language Identification and Automatic Indexing". *Language & Communication*, 26 (2006), 193-199.
- Bianchini, Carlo – Guerrini, Mauro. *Introduzione a RDA.* Milano: Bibliografica, 2014.
- Carpenter, Michael. *Corporate Authorship: Its Role in Library Cataloging.* Westport: Greenwood Press, 1981.
- Catalog Rules: Author and Title Entries*, compiled by committees of the American Library Association and the (British) Library Association. American edition. Chicago: American Library Association, 1908.
- Coyle, Karen. *FRBR: before and after.* Chicago: ALA, 2016.
- Cutter, Charles A. *Rules for a Printed Dictionary Catalogue.* Washington: Government Printing Office, 1876 (Public Libraries in the United States of America: Their History, Condition, and Management, Part 2). (4th ed. rewritten, 1904).



Domanovszky, Ákos. *Functions and Objects of Author and Title Cataloguing: a Contribution to Cataloguing Theory*. München: Verlag Dokumentation, 1975.

Febvre, Lucien – Martin, Henri-Jean. *L'apparition du livre*. Paris: Albin Michel, 1958.

International Conference on Cataloguing Principles, Paris, 9th-18th October 1961: Report. London: International Federation of Library Associations, 1963.

International Federation of Library Associations and Institutions. *ISBD: International Standard Bibliographic Description*. Ed. consolidata, ed. italiana a cura dell'Istituto centrale per il catalogo unico delle biblioteche italiane e per le informazioni bibliografiche. Roma: ICCU, 2012.
http://www.iccu.sbn.it/opencms/export/sites/iccu/documents/2012/ISBD_NOV2012_online.pdf.

Lovett, Charles. *Lewis Carroll and the Press: an Annotated Bibliography of Charles Dodgson's Contributions to Periodicals*. New Castle: Oak Knoll Press; London: The British Library, 1999.

Istituto centrale per il catalogo unico delle biblioteche italiane e per le informazioni bibliografiche. *Titolo uniforme musicale: norme per la redazione*. Roma: ICCU, 2014.

Petrucciani, Alberto. “Quality of Library Catalogs and Value of (Good) Catalogs”, *Cataloging & Classification Quarterly*, 53 (2015a), 303-313.

Petrucciani, Alberto. “Convergenza o divaricazione? La crisi dei paradigmi di organizzazione dell'informazione”. In: *Noetica versus informatica: le nuove strutture della comunicazione scientifica: atti del convegno internazionale*, Roma, Tempio di Adriano, 19-20



novembre 2013, a cura di Fiammetta Sabba. Firenze: Olschki, 2015b, 13-38.

Petruciani, Alberto. "Every reader his work, every work its title (and author): the new Italian cataloguing code REICAT". *International Cataloguing and Bibliographic Control*, 39 (2010), 23-27.

Petruciani, Alberto. "From the FRBR model to the Italian cataloguing code (and vice versa?)". *Cataloging & Classification Quarterly*, 50 (2012), 603-621.

Petruciani, Alberto. "L'opera: un concetto fondamentale nella teoria della catalogazione". In: *Tra libri, lettere e biblioteche: saggi in memoria di Benedetto Ascherò*, a cura di Piero Scapechi e Giancarlo Volpato. Milano: Bibliografica, 2007, 141-149.

Petruciani, Alberto. "Principi internazionali di catalogazione e norme nazionali". In: *Principi di catalogazione internazionali: una piattaforma europea? Considerazioni sull'IME ICC di Francoforte e Buenos Aires: atti del convegno internazionale, Roma, Bibliocom, 51° Congresso AIB, 27 ottobre 2004*, a cura di Mauro Guerrini. Roma: AIB, 2008, 17-29.

Petruciani, Alberto. "Quality of Library Catalogs and Value of (Good) Catalogs". *Cataloging & Classification Quarterly*, 53 (2015), 303-313 (con slide esemplificative a https://www.academia.edu/9807497/Quality_of_library_catalogs_and_value_of_good_catalogs_Slides).

Petruciani, Alberto. "Ragioni e principi della revisione delle RICA: per un nuovo codice italiano di catalogazione". *Bollettino AIB*, 45 (2005), 149-186.

RDA: Resource Description & Access. Version April 2014, ed. italiana a cura dell'Istituto centrale per il catalogo unico delle



biblioteche italiane e per le informazioni bibliografiche.
Roma: ICCU, 2015.
http://www.iccu.sbn.it/opencms/export/sites/iccu/documenti/2015/RDA_Traduzione_ICCU_5_Novembre_REV.pdf.

Regole italiane di catalogazione: REICAT, a cura della Commissione permanente per la revisione delle regole italiane di catalogazione. Roma: ICCU, 2009.
<http://www.iccu.sbn.it/opencms/export/sites/iccu/documenti/2015/REICAT-giugno2009.pdf>.

Report of the Commissioners Appointed to Inquire into the Constitution and Government of the British Museum, with Minutes of Evidence. London: H.M.S.O., 1850.

Salarelli, Alberto. “Sul perché, anche nel mondo dei *linked data*, non possiamo rinunciare al concetto di documento”. *AIB studi*, 54 (2014), 279-293.
<http://aibstudi.aib.it/article/view/10128>.

Tanselle, G. Thomas. *Literature and Artifacts*. Charlottesville: The Bibliographical Society of the University of Virginia, 1998 (trad. italiana di Luigi Crocetti, *Letteratura e manufatti*, Firenze: Le Lettere, 2004).

Trombone, Antonella. “RDA: struttura e funzionamento”. *Biblioteche oggi*, 31 (2013), n. 2, 51-65.

Yee, Martha M. “Can Bibliographic Data Be Put Directly onto the Semantic Web?”. *Information Technology and Libraries*, 28 (2009), 55-80.



PETRUCCIANI, ALBERTO, Università di Roma La Sapienza.
alberto.petrucciani@uniroma1.it

Petruciani A. "RDA: un'analisi critica alla luce della teoria e della pratica della catalogazione". *JLIS.it*. Vol. 7, n. 2 (May 2016): Art: #11784. DOI: 10.4403/jlis.it-11784.

ABSTRACT: RDA appears to be an hybrid standard: a list containing a high number of bibliographic elements and a rewrite - more formal than substantial - of cataloguing practices established with AACR2. In this document, RDA guidelines are analysed trying to compare them to the requirements of good cataloguing rules. Cataloguing rules in general shold not be an abstract and self-referential model but an effective tool to analyse and represent cultural phenomena, useful to qualified staff and helpful in learning about users need. From this point of view, RDA is quite disappointing: many relevant and frequent cataloguing issues are not mentioned at all, and cataloguing itself is left without real guidelines. A certain number of omissions, mistakes and individual flawness in the text should be modified by RDA board with a deep analysis of real cataloguing activities.

KEYWORDS: Cataloguing; RDA; Cataloguing rules.



Date submitted: 2016-03-16

Date accepted: 2016-03-23

Date published: 2016-05-15



Cataloguing, a necessary evil: critical aspects of RDA¹

Agnese Galeffi, Lucia Sardo

Entia non sunt multiplicanda praeter necessitatem

(VIAF (EN) 41835567)

**Introduzione, ovvero di cosa non parliamo, e,
marginalmente, di cosa parleremo**

L'obiettivo di questo saggio è una analisi degli aspetti critici di RDA, motivo per cui abbiamo ritenuto non fosse questa la sede per ripercorrere la storia dello standard e neppure per trattare questioni relative alle traduzioni. Per qualsiasi informazione di questo tipo si rimanda ai siti web del *RDA Steering Committee* (RSC), a blog dedicati a RDA e alla bibliografia sullo standard.²

¹ I siti web indicati e le funzionalità del Toolkit sono stati verificati l'ultima volta il 5 gennaio 2016. Le autrici ringraziano Giuliano Boraso di Studio Oblique per la consulenza sugli aspetti grafici dell'analisi di RDA, Giovanni Aldi per aver sottolineato alcuni aspetti relativi all'applicazione di RDA, Camilla Fusetti, Andrea Marchitelli e Paul Gabriele Weston per aver letto e commentato il testo durante la redazione.

² Cfr. <http://www.rda-rsc.org>; <http://rda-rsc.org/content/links-related-resources>; <http://resourcedescriptionandaccess.blogspot.it>; <https://resource-descriptionandaccess.wordpress.com>; <https://rdabibliography.wordpress.com>.



L'analisi degli aspetti critici di uno standard catalografico³ (o di descrizione) può essere intrapresa da molti punti di vista, dalla sua realizzazione all'uso dei dati prodotti grazie a esso: si spazia quindi dal redattore agli utenti dei cataloghi, passando per i catalogatori.

Per esperienze personali, formazione e interessi, la nostra intenzione è concentrarci sugli aspetti di usabilità da parte del catalogatore. L'analisi verterà principalmente sull'impianto generale dello standard, non sulle specifiche norme.

RDA risponde alla sentita necessità di avere una normativa comune a livello internazionale per rendere ancora più facile la condivisione di dati catalografici (e lo si può considerare – al momento – l'ultimo anello della great tradition e il risultato di vent'anni di elaborazione teorica).⁴

³ Le autrici utilizzano appositamente in questo articolo, e persino nel titolo, il termine "catalogazione" e gli aggettivi e verbi da esso derivanti, pur sapendo che RDA non ne fa mai uso, preferendo termini più neutri come "descrivere" e "registrare". The ALA glossary alla voce Cataloging riporta: "Those activities performed in the preparation of bibliographic records for a catalog." Le uniche peccche in questa definizione sono due termini che suonano come obsoleti: bibliographic record e catalog. Non sono infatti più i record l'unico modo per veicolare i dati e il catalogo non è più il solo ambiente, anche se è ancora il primario, al quale sono destinati i dati. Nonostante questi due limiti della definizione, la catalogazione è l'insieme delle attività compiute per creare dati finalizzati primariamente alla fruizione in un contesto di ricerca e visualizzazione. Quanto appena detto non implica che un codice o un insieme di istruzioni debbano occuparsi della ricerca e visualizzazione ma solo fare in modo che queste due funzionalità possano essere svolte al meglio dai dati. E, nell'opinione delle autrici, queste sono le stesse finalità di RDA.

⁴ Anche se ci sono voci che dissentono da questa affermazione: cfr. Michael Gorman, RDA: The coming cataloguing debacle, <http://www.slc.bc.ca/rda1007.pdf>; si discute molto anche la reale portata innovativa di RDA ritenendolo uno strumento troppo "catalografico" al



Per raggiungere questo obiettivo si percepisce che il RSC ha cercato di produrre uno strumento facile da usare, soprattutto per chi ha già conoscenze di catalogazione (tema che approfondiremo più avanti) o esperienze lavorative.⁵ Gli aspetti problematici, come vedremo, emergono proprio nel momento in cui si cercano di verificare queste caratteristiche (facilità di uso e di apprendimento).

Lettura, apprendimento e memorizzazione sono operazioni interconnesse; uno strumento di lavoro (si tratta, sostanzialmente, dell'equivalente di un manuale d'uso) dovrebbe avere caratteristiche tali che facilitino l'utilizzatore, che non richiedano continui riferimenti al testo di origine e che consentano percorsi di facile memorizzazione. Va considerato che quanto viene letto serve per svolgere altre attività, non trattandosi di una lettura fine a se stessa o dedicata all'apprendimento di concetti senza ricadute pratiche.

confronto con le necessità degli utenti del web. Inoltre da più parti viene ribadito che i principi dei linked data possono essere applicati anche a dati descrittivi creati secondo regole precedenti (cfr. ad esempio, <http://blog.jweinheimer.net/2015/12/acat-rdas-impact-4.html>). Uno dei principali problemi evidenziati è: “trying to fit RDA (or any new standard) into the old infrastructure seems like a waste of time, money, and brainpower in the long run because MARC will limit what we can do. A markup language like XML, on the other hand, is more flexible and customizable” <https://learningaboutrda.wordpress.com/2010/04/17/lets-be-brave>. Anche se è una questione non dipendente da RDA “criticism of RDA is not based on the vocabularies or the not-yet-released text but on the decision to retain the MARC21 standard with the implementation of RDA rules based on the FRBR model” <https://learningaboutrda.wordpress.com/2010/05/03/the-future-of-bibliographic-control-data-infrastructure-2>.

⁵ Non tutti sono d'accordo, anche in questo caso: cfr. “It seems to me that one reason newbies “get” RDA more quickly than experienced catalogers, is that experienced catalogers are probably doing a lot of evaluation in the backs of their minds”. <http://blog.jweinheimer.net/2015/12/acat-rdas-impact-3.html>.



I codici catalografici, essendo del tutto una costruzione “ontologica”, non hanno nessun raffronto con leggi esterne, e le uniche leggi di riferimento sono quelle che lo stesso codice predispone per descrivere l'universo bibliografico a cui si vuole applicare.

Si tratta di un mondo in cui non vale la regola che una teoria scientifica soppianta la precedente, ma di un contesto nel quale possono convivere teorie diverse e contrapposte fra loro; il prevalere di una di esse ha la sola finalità di facilitare alcune attività, non implica che sia “migliore”.

Per analizzare un codice catalografico si possono usare due principali criteri:

- la logica interna, quella che guida la redazione delle norme di un codice. È quella che deve garantire la coerenza ed evitare aporie o salti logici; può essere perfetta, ma proprio perché interna, da sola non basta a garantire l'applicabilità del codice nella realtà;
- la logica esterna, quella che permette l'usabilità del codice da parte del catalogatore, e dei dati prodotti da parte dell'utente; in entrambi i casi, è necessario comprendere la logica dell'organizzazione catalografica per poterla usare e svolgere correttamente le funzioni di interesse.

La nostra analisi si concentrerà, quindi, sulla logica esterna del codice, presentando solo alcuni preliminari cenni alla logica interna, necessari per evidenziare degli aspetti a nostro avviso potenzialmente critici e problematici. Dal punto di vista metodologico, alla bibliografia su questo tema (peraltro scarna, per questo tipo di analisi) abbiamo affiancato riflessioni prese in prestito dagli studi sull'usabilità dei siti web e dalle scienze cognitive.



La logica interna, ovvero da dove viene e dove vorrebbe andare

Con logica interna di RDA, come accennato prima, si intendono i principi e i modelli sottostanti l'organizzazione dello standard. Come affermato nell'Introduzione (capitolo 0), RDA è costruito sui fondamenti delle AACR (e nel rispetto delle tradizioni catalografiche sulle quali esse si basavano), e sono stati usati, per il suo sviluppo, l'*International Standard Bibliographic Description* (ISBD), il *MARC 21 Format for Bibliographic Data*, e il *MARC 21 Format for Authority Data*.

Dopodiché, forse con una certa libertà dal punto di vista consequenziale (ma non temporale) RDA dichiara che “un elemento chiave nella progettazione di RDA è il suo allineamento con i modelli concettuali per i dati bibliografici e di autorità sviluppati dall'International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA):

Functional Requirements for Bibliographic Records (FRBR)

Functional Requirements for Authority Data (FRAD).”

Infine, “lo *Statement of International Cataloguing Principles* dell'IFLA funge da base per i principi di catalogazione usati nelle RDA”.⁶

Si tratterebbe quindi di una sorta di circolo vizioso nel quale le regole (RDA) sono condizionate da principi (ICP) che si basano su modelli (FRBR) sviluppati a partire dalla concettualizzazione di realtà pre-esistenti, ossia i dati catalografici.⁷

⁶ Cfr. RDA, 0.2, 0.3 e 0.4. Per la traduzione italiana dello standard, cfr. http://www.iccu.sbn.it/opencms/export/sites/iccu/documenti/2015/RDA_Traduzione_ICCU_5_Novembre_REV.pdf.

⁷ Come affermato in FRBR “the basic elements of the model developed for the study – the entities, attributes, and relationships – were derived from a



RDA ha le sue radici quindi in modelli catalografici ottoneovecenteschi e cerca di fare un importante sforzo per creare un prodotto innovativo, coerente, modificabile e implementabile nella forma e nel contenuto. RDA si distingue dai codici precedenti perché organizza le istruzioni intorno alle entità da descrivere tramite attributi e relazioni e prevede inoltre un alto livello di flessibilità nell'applicazione delle norme. RDA vorrebbe, inoltre, superare l'equivalenza tra registrazione e visualizzazione dei dati: “RDA presenta una netta linea di demarcazione tra linee guida e istruzioni per la registrazione e linee guida e istruzioni per la presentazione dei dati” (§0.1 Caratteristiche chiave). Allo stesso tempo non riesce a rinunciare a proporre in “alcune linee guida e istruzioni dei capitoli 2-4 [...]” modalità particolari di descrizione di una risorsa”, come la “descrizione comprensiva”, la “descrizione analitica” e la “descrizione gerarchica”, concetti che richiamano alla mente più l'epoca dei record che quella dei dati.

Rispetto ai codici catalografici tradizionali che si avvalevano di una modalità di diffusione cartacea, RDA è anche disponibile online con un Toolkit che permette un aggiornamento continuo del testo.⁸ Nell'era dei codici catalografici a stampa si correva il

logical analysis of the data that are typically reflected in bibliographic records. The principal sources used in the analysis included the International Standard Bibliographic Descriptions (ISBDs), the Guidelines for Authority and Reference Entries (GARE), the Guidelines for Subject Authority and Reference Entries (GSARE), and the UNIMARC Manual. Additional data were culled from other sources such as the AITF Categories for the Description of Works of Art, from input provided by experts who were consulted as drafts of the report were being prepared, from an extensive review of published user studies, and from comments received as part of the world-wide review of the draft report”. Cfr. FRBR1.2: http://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/frbr/frbr_2008.pdf.

⁸ “There are two types of changes to RDA that routinely take place - “Fast Track” changes and RDA Updates. The JSC periodically issues Fast Track



rischio dell'obsolescenza; adesso forse è l'eccessiva fluidità causata da istruzioni che possono cambiare di frequente, anche in punti cruciali, a poter creare un senso di spaesamento nel catalogatore.⁹ Già allo stato attuale, gli aggiornamenti del testo sono stati numerosi e l'implementazione non ha ancora riguardato il modello FRSAD.¹⁰ Le considerazioni appena fatte sbiadiscono rispetto al fatto che nei prossimi mesi verrà approvata, dopo la *world wide review*, la versione consolidata dei modelli concettuali della famiglia FRBR, attualmente chiamata FRBR LRM (Riva and Žumer 2015). I cambiamenti potrebbero essere importanti e toccare le stesse entità, le loro definizioni, attributi e relazioni. Al momento dai *draft* a uso interno si evince che FRBR LRM non presenta funzioni utente diverse rispetto a quelle dei modelli precedenti.¹¹

changes to RDA to fix errors and to clarify meaning. These changes do not typically change cataloging practice as described by RDA. An RDA Update is issued annually. In an Update process the JSC considers proposals to enhance and improve RDA as a cataloging standard. An Update can and often does change the cataloging process described in RDA".
<http://www.rdata toolkit.org/rdaprint>.

⁹ Questo aggiornamento perenne è quello che guida la logica di aggiornamento della DDC; va detto comunque che gli aggiornamenti degli strumenti riguardanti la catalogazione semantica sono dovuti spesso all'emergere di nuovi ambiti disciplinari o di nuove branche di discipline esistenti.

¹⁰ Sono disponibili online i documenti relativi alla mappatura fra RDA e FRBR e fra RDA e FRAD. Cfr. *RDA to FRBR Mapping*, <http://www.rda-jsc.org/docs/5rda-rdafrbrmappingrev2.pdf>; *RDA to FRAD Mapping*, <http://www.rda-jsc.org/docs/5rda-rdafradmappingrev.pdf>.

¹¹ In FRBR sono trovare, identificare, selezionare, ottenere; in FRAD trovare, identificare, contestualizzare, giustificare, in FRSAD trovare, identificare, selezionare, esplorare.

Cfr. FRBR: http://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/frbr/frbr_2008.pdf; FRAD: http://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/frad/frad_2009-it.pdf; FRSAD <http://www.ifla.org/files/assets/classification-and->



Non è ovviamente al momento prevedibile quale sarà la scelta che farà l'RSC in merito al recepimento del modello consolidato.

L'alto livello di flessibilità di RDA di cui si parlava sopra e la scomparsa della sequenza descrittiva di tradizione ISBD motivano probabilmente l'esistenza, in una apposita sezione del Toolkit, di *workflow* caricabili dalle istituzioni che usano RDA. Sono documenti di natura molto differente: alcuni sono discorsivi, altri si presentano come tabelle, e possono essere coincisi o articolati. L'obiettivo è illustrare le pratiche di lavoro locali ai catalogatori, garantendo coerenza catalografica anche nelle istituzioni con molti operatori, ma allo stesso tempo gli *workflow* sanciscono quella che è sempre stata una “bestia nera” della catalogazione, ovvero la personalizzazione delle pratiche catalografiche.

Nonostante il richiamo alla saggezza del catalogatore e all'applicazione del suo criterio di giudizio (il *cataloger's judgment* così frequente nel *policy statement* della Library of Congress) (Library of Congress 2015) sia una delle attestazioni professionali maggiormente attese, è anche un elemento di potenziale difformità e disturbo che si va a sommare a quelle numerose pratiche alternative permesse e, anzi, proposte dal codice. A fronte quindi di una cornice comune, ossia le istruzioni di RDA, e dell'invito a trascrivere i dati (Principio della Rappresentazione: “i dati che descrivono una risorsa dovrebbero riflettere la rappresentazione che la risorsa dà di se stessa”), il contenuto e la quantità dei dati stessi può variare. I principi di Differenziazione (“i dati che descrivono una risorsa dovrebbero differenziarla da altre risorse. I dati che descrivono un'entità associata a una risorsa dovrebbero differenziarla da altre entità e da altre identità usate

indexing/functional-requirements-for-subject-authority-data/frsad-final-report.pdf.



dalla stessa entità”) e di Sufficienza (“i dati che descrivono una risorsa dovrebbero essere sufficienti a soddisfare i bisogni dell’utente nella selezione di una risorsa appropriata”) legano i dati da registrare a criteri quantitativi e qualitativi. Quantitativi perché, a seconda del numero delle risorse potenzialmente simili, occorre aggiungere dati per permettere la perfetta individuazione di una risorsa. Qualitativi perché occorrerebbe di volta in volta valutare i bisogni di ricerca e di selezione degli utenti.

Non si tratterebbe solo di prevedere diversi livelli di catalogazione, come già indicato nella *Dichiarazione di principi internazionali di catalogazione*¹² ma di consentire, all’interno dello stesso livello, variazioni contenutistiche, che è l’esatto opposto di quello che si vorrebbe o voleva ottenere da qualsiasi dichiarazione di principi o normativa catalografica. E il fatto che RDA si fregi del titolo di “lineeguida”, implica che proprio di questa flessibilità di applicazione voglia fare il proprio punto di forza, considerando anacronistica l’imposizione di regole comuni a istituzioni di dimensioni, contesto e cultura diversi.

Una ultima considerazione è doverosa: non avendo ancora massicce applicazioni di questo standard, un giudizio obiettivo e complessivo sulla effettiva applicabilità è forse prematuro; di sicuro RDA è il primo standard (rifugge infatti dalla definizione di “codice”) che ha avuto in un così breve arco di tempo così tante traduzioni e che è stato accolto dalla comunità catalografica internazionale come strumento preferenziale di lavoro. Dopo la *Dichiarazione di principi internazionali di catalogazione*, a parte l’Italia con REICAT, nessuna nazione occidentale con una propria

¹² “5.4 Le descrizioni possono essere a vari livelli di completezza, in funzione delle finalità del catalogo o dell’archivio bibliografico. L’utente deve ricevere informazioni sul livello di completezza.”

http://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/icp/icp_2009-it.pdf



tradizione catalografica consolidata (Germania, Francia, Spagna), si è preoccupata di redigere un nuovo codice, in attesa appunto del risultato del lavoro di revisione di AACR2.¹³ RDA è inoltre il primo standard prodotto in un contesto digitale e web 2.0. I numerosi post presenti in rete attestano la vivacità del dibattito che coinvolge non più solo esperti, come accadeva nel mondo delle pubblicazioni cartacee, ma anche studenti, catalogatori e bibliotecari.

La logica esterna, ovvero un test di usabilità per lo standard e gli strumenti correlati

Come accennato nell'introduzione, è nostra intenzione concentrarci sulla logica esterna, su quelle che potremmo chiamare aspettative del catalogatore (quelle dell'utente del catalogo e quelle “della macchina” non saranno prese in considerazione se non marginalmente).¹⁴

L'analisi degli aspetti critici di RDA parte da una domanda di base: quali sono i requisiti del miglior codice di catalogazione (e con “requisiti” in questo specifico contesto non intendiamo i requisiti ontologici o teorici, ma quelli pratici)?

¹³ Il Giappone risulta essere l'unico paese che sta preparando un nuovo codice di catalogazione adattando il preesistente alla logica RDA, cfr. ISBD survey report <http://www.ifla.org/publications/node/9560>.

¹⁴ Nel primo caso, mancano ancora – come accennato – applicazioni massicce delle regole che consentano una valutazione seria della sua efficacia rispetto alle esigenze degli utenti; nel secondo caso ci si limita a dire che le finalità dell'utente umano non dovrebbero passare in secondo piano rispetto alle necessità di motori di ricerca, banche dati, sistemi di data management, ecc. Anche parlando di catalogazione non si dovrebbe dimenticare la prima legge sulla robotica di Asimov: “un robot non può recar danno a un essere umano né può permettere che, a causa del proprio mancato intervento, un essere umano riceva danno”.

Cfr. https://it.wikipedia.org/wiki/Tre_leggi_della_robotica.



Proviamo a stilare una lista:

- facilità di linguaggio,
- familiarità per gli utilizzatori,
- semplicità nelle istruzioni,
- mnemonicità della struttura,
- riproducibilità e predittività delle soluzioni proposte,
- usabilità generale dello strumento.

Il nostro studio su RDA, sia nel formato cartaceo che in quello digitale, è stato condotto attraverso questi criteri, con una premessa sugli strumenti predisposti per facilitare l'apprendimento e l'utilizzo dello standard.

I potenziali aspetti critici per un catalogatore derivano, a nostro avviso, da:

- l'uso dello strumento in sé, sia su supporto cartaceo che come Toolkit,
- il nuovo approccio organizzativo,
- il reperimento in tempi rapidi delle informazioni.

Queste difficoltà si possono tradurre in:

- perdita di tempo,
- frustrazione,
- risultati catalografici differenti.

Il testo a stampa, ovvero dell'insostenibile pesantezza della carta

RDA è comunemente noto attraverso il Toolkit ma esiste anche una ponderosa versione cartacea che ha sostituito una precedente



edizione a fogli mobili.¹⁵ La versione a stampa ovviamente non può beneficiare dell'attività di continua revisione delle norme da parte del RSC anche se quanto avvenuto finora fa supporre che vi sia l'intenzione di pubblicare una edizione cumulativa ogni anno.

Per comprendere e quindi usare RDA è inevitabile una lettura complessiva e approfondita delle sue numerose parti. La piena usabilità però può essere compromessa da aspetti critici, sia contenutistici che formali, che possono disturbare anche un catalogatore esperto che consulti il testo solo per verifiche o per affrontare casi catalografici poco comuni dei quali non ricordi i trattamenti previsti.

Dal punto di vista formale, il testo non sembra ideato per una lettura continuativa ma solo dei paragrafi necessari al soddisfacimento di necessità catalografiche contingenti.¹⁶

Dal punto di vista del contenuto, risulta difficile avere una visione sindetica di come descrivere una risorsa: i dettagli catalografici sono sparpagliati e non è facile riorganizzarli; per capire come fare una registrazione con relativi punti di accesso è necessario prima “leggere tutto” o leggere molto e poi riorganizzare quello che si è letto e appreso, valutando i livelli di importanza e l'applicabilità delle istruzioni. Ciò rende particolarmente laborioso

¹⁵ Nel 2010 e nel 2013 sono state pubblicate infatti due edizioni di RDA a fogli mobili, soluzione tradizionalmente adottata per risorse ad aggiornamento integrato. Per le edizioni successive però, 2014 e 2015, è stata scelta una rilegatura in brossura e non la diffusione di un “update packet”, a causa del grande numero di pagine interessato da cambiamenti. “Cataloging practice described by RDA has not altered dramatically due to these changes, but over a significant number of the pages in RDA Print were affected by the changes, making an RDA Print update packet impracticable”

<http://www.rdata toolkit.org/rdaprint>.

¹⁶ Le note sono, ad esempio, posizionate al termine di ogni singolo paragrafo, prima del successivo.



il processo, soprattutto nella fase iniziale di apprendimento dello standard. Inoltre, i rimandi interni disturbano la lettura perché costringono a continue interruzioni (spesso sono riferimenti a norme o a specifiche fornite in altri punti del testo che occorre verificare perché possono fornire informazioni necessarie).

Avrebbero potuto essere di aiuto dei percorsi per aiutare a individuare gli elementi necessari alla descrizione di specifici materiali, ma questa funzione è stata delegata a documenti esterni al codice, gli *workflow* (a cui abbiamo già accennato e di cui parleremo ancora in seguito).

Il testo a stampa ha una innegabile, migliore leggibilità rispetto alla versione online di cui parleremo tra poco, e quindi è indubbiamente più comodo (nonostante quanto detto sopra) per una introduzione allo standard e per imparare a usarlo. Nonostante ciò, la lettura di RDA può essere affrontata solo da quanti già siano in possesso di nozioni relative alla catalogazione in generale, alle specifiche modalità di registrazione dei dati e ai cataloghi.

Il Toolkit, ovvero della sua usabilità

Il Toolkit accessibile online contiene non solo la versione più aggiornata di RDA ma anche, come dichiara il nome, un insieme di strumenti utili al catalogatore: elenchi degli elementi descrittivi per ogni entità prevista, mappature, esempi completi, *workflow*, l'ultima edizione delle AACR2, oltre alle politiche catalografiche di istituzioni di rilievo come la British Library, la Library of Congress, la National Library of Australia e la Music Library Association.

Il sito del Toolkit offre inoltre, nella sezione *Teaching and training*, una importante selezione di risorse utili all'insegnamento o all'apprendimento dello standard stesso; è il primo caso in cui,



oltre al testo e a documenti di lavoro (*workflow*), è stata realizzata una massiccia quantità di tutorial di diverso tipo e natura, relativi all'uso sia delle regole che del Toolkit stesso. Molti tutorial proposti sono stati predisposti dalla Library of Congress per i propri catalogatori. Al di là del loro uso didattico, è molto interessante vedere come è organizzato il contenuto formativo dei diversi moduli e quale è l'ordine logico prescelto, che risulta inverso rispetto alla tradizionale sequenza descrizione – punti di accesso: “Online training for LC staff will occur in two phases, described below.

- Phase One: In this Phase, the cataloger will take courses in the FRBR, Toolkit, and Authorities. Before moving into Phase Two, the cataloger needs to be competent using the Phase One materials and be creating authority records in accordance with RDA preferably no less than a month prior to their descriptive training.
- Phase Two: In this Phase, the cataloger will take the four descriptive components for RDA” (Library of Congress 2012, 1).¹⁷

¹⁷ <http://www.loc.gov/catworkshop/RDA%20training%20materials/LC%20RDA%20Training/LC%20RDA%20course%20tbl.html>.

Nello stesso documento si presenta il Core curriculum “Phase One: Authorities: RDA: FRBR Fundamental Concepts, RDA: Using the RDA Toolkit, RDA: FRBR Practicum -- Applying the Concepts, RDA: Authorities I: MARC Fields for NARs; NARs for Personal Names, RDA: Authorities II: Family, Corporate, Geographic, Work/Expression, RDA: FRBR, RDA, and MARC. Phase Two: Descriptive: RDA: Module 1 -- Introduction to RDA; Identifying Manifestations and Items, RDA: Module 2 – Describing Carriers and Identifying Works, RDA: Module 3 – Identifying Expressions and Describing Content, RDA: Module 4 – Relationships, RDA: Guided Practice (Reviewers will lead trainees through this.), RDA: Practice with Workplace



L’analisi del testo di RDA così come è visualizzato nel Toolkit, deve primariamente tenere in considerazione i destinatari e l’uso previsto. Forma e contenuto sono fondamentali quando si parla di apprendimento e di uso funzionale di un testo, in particolare nel web.

Diamo per scontato, come detto sopra, che una sola lettura dello standard non è assolutamente sufficiente a chi è digiuno di catalogazione: i riferimenti concettuali presentati nei paragrafi iniziali (da ICP alla famiglia FRBR) devono essere già assimilati da chi si accinge a studiare RDA perché possa comprenderne, oltre alle istruzioni, la struttura generale e soprattutto le finalità. Anche se RDA dichiara di tenere separate la registrazione dei dati dalla loro presentazione, dedicando la propria attenzione in particolare alla prima attività,¹⁸ non è pensabile un codice di catalogazione, anche se si presenta come un più flessibile insieme di lineeguida, che non abbia alla propria base una visione del catalogo, ossia delle funzioni che i dati devono permettere di assolvere all’interno di un contesto.¹⁹ Senza la comprensione del perché si stia registrando un insieme di dati su una entità, il catalogatore sarà un

Resources (Reviewers will lead trainees through this), RDA: Special Situations, Formats, or Audiences (Reviewers will identify the needs and organize.).

¹⁸ 0.1 Caratteristiche chiave “RDA presenta una netta linea di demarcazione tra linee guida e istruzioni per la registrazione e linee guida e istruzioni per la presentazione dei dati. Questa distinzione è stata stabilita per garantire una maggiore flessibilità nell’archiviazione e nella visualizzazione dei dati prodotti in RDA. Le Linee guida e istruzioni sulla registrazione dei dati sono trattate nel capitolo 1 nel capitolo 37 [sic]; quelle relative alla presentazione sono trattate nell’appendice D e nell’appendice E”.

¹⁹ Secondo §1.5.1 Modalità differenti di descrizione di una risorsa, anche la scelta del tipo di descrizione (comprendiva, analitica o gerarchica) si basa, oltre che sul tipo di risorsa, sullo scopo della descrizione stessa, scopo che può essere individuato solo tenendo conto del contesto nel quale i dati verranno usati.



miope “trascrittore di dati” che utilizzerà un codice come un vademecum di elementi obbligatori da compilare per completare una descrizione. Ma il catalogatore non può essere un mero trascrittore di dati considerando che RDA lascia al catalogatore margini decisionali.

Per il catalogatore esperto, il Toolkit manca di percorsi che permettano di affrontare casi specifici: per questi casi occorre effettuare una ricerca con il motore interno o un browsing sul ricco sommario. Per l'apprendista catalogatore, come già detto, RDA è comunque troppo complesso da affrontare senza adeguate conoscenze preliminari. I tutorial e gli *workflow* disponibili in diverse sezioni del Toolkit dovrebbero assolvere proprio a queste due funzioni: i tutorial dovrebbero permettere un approccio facilitato allo standard nel suo complesso,²⁰ mentre gli *workflow* dovrebbero dare indicazioni catalografiche specifiche e procedure di lavoro.

Dal punto di vista formale, anche dando per assodato che la normativa sia facilmente comprensibile, il problema della visualizzazione e organizzazione delle norme resta particolarmente critico. Non si tratta di questioni concettuali, ma di fattori che vanno ad appesantire la lettura e comprensione di un testo già complesso. La qualità della presentazione grafica influenza sul processo di memorizzazione delle informazioni lette.

Di seguito vengono presentati alcuni aspetti del Toolkit a nostro avviso particolarmente critici, relativi alla presentazione del testo e al suo uso.²¹

²⁰ Un approccio comunque articolato se si pensa che Descriptive Cataloging using RDA della Library of Congress è costituito da 9 moduli.

²¹ Il test è stato fatto su uno schermo da 15 pollici, una dimensione media per un video. Non è detto che un catalogatore possa avere a disposizione schermi



Visualizzazione e navigazione del sommario

Il sommario occupa una parte rilevante della schermata del Toolkit; è possibile ridimensionarlo solo spostando la linea che separa il frame del sommario da quello del testo. Un tasto Mostra/Nascondi permetterebbe una migliore visualizzazione del testo a schermo completo.

La navigazione del sommario è parziale: cliccando sulle sezioni che contengono sotto elementi (contrassegnate da un segno di +), si visualizza la porzione di testo corrispondente ma non si apre contemporaneamente il sottomenù del sommario. In questo modo resta nascosta la struttura annidata, che rischia di passare inosservata.

Dal frame laterale si accede anche alle altre sezioni del Toolkit (Tools, Resources) tramite i tab presenti nella parte superiore del menù. L'accesso a queste due sezioni potrebbe essere spostato dal menù laterale e reso più evidente. Non sono, infatti, sezioni che devono essere necessariamente consultate in contemporanea a RDA e, quando necessario, è il testo stesso a presentare i link a queste parti.

più grandi; in ogni caso anche su schermi di dimensioni superiori (sono stati testati i 18 e i 22 pollici) la leggibilità non migliora sensibilmente.



The screenshot shows the RDA Toolkit interface. On the left, a sidebar lists sections such as 'Information', 'Section 2 Recording Attributes of Work & Expressions', 'General Guidelines on Recording Relationships Between Persons and Expressions', 'Identifying Works and Expressions', 'Describing Content', 'Section 3 Recording Attributes of Persons, Families, and Corporate Bodies', 'Identifying Persons', 'Identifying Families', 'Identifying Corporate Bodies', 'Section 4 Recording Attributes of Concept, Object, Event or Place', 'Section 5 Recording Relationships Between Work, Expression, Manifestation, & Item', 'General Guidelines on Recording Relationships Between Persons and Expressions', 'General Guidelines on Recording Relationships to Persons, Families, and Corporate Bodies Associated with a Resource', and 'Persons, Families, and Corporate Bodies Associated with a Work'. The main content area displays the 'Name of the Corporate Body' section, which includes sub-sections like 'Sources of Information', 'Using Access Points to Represent Corporate Bodies', and 'Basic Instructions on Recording Names of Corporate Bodies'. A note at the top right indicates that ad hoc events (e.g., athletic contests, exhibitions, expeditions, fairs, and festivals) and vessels (e.g., ships and spacecraft) are considered to be corporate bodies.

Visualizzazione del testo di RDA

La mise en page risulta nel complesso datata. La leggibilità è accettabile nelle scarse parti discorsive, ma peggiora quando ci si trova nei sottocapitoli, perché le indentature sono così numerose da ridurre lo specchio di stampa, in alcuni casi, a pochi caratteri per riga.



Optional Addition [NAPC](#) [SLPS](#) [DACH](#)

Variant title. If considered important for identification or access, record the form in which the title appears on the source of information as a variant title (see 2.3.6 [RDA](#)).

2.3.1.7 Titles of Parts, Sections, and Supplements

[LC-POCS](#) [2014-14](#) [MLA](#) [DACH](#)

If the title of a separately issued part, section, or supplement appears on the source of information without the title that is common to all parts or sections, record the title of the part, section, or supplement as the title.

EXAMPLE

British journal of applied physics

Title of part recorded as title proper. Common title, which does not appear on the same source, recorded as title proper of series: *Journal of physics*

When a common title is not recorded with the title of a part, section, or supplement, record it in any of the following ways that are applicable:

- a) as part of the series statement (see 2.12 [RDA](#))
- b) as the title of a related work (see 25.1 [RDA](#)).

If the title of a separately issued part, section, or supplement appears on the source of information with the title that is common to all parts or sections, apply these instructions, as applicable:

title of part, section, or supplement insufficient to identify the resource (see 2.3.1.7.1 [RDA](#))

title of part, section, or supplement sufficient to identify the resource (see 2.3.1.7.2 [RDA](#)).

2.3.1.7.1 Title of Part, Section, or Supplement Insufficient to Identify the Resource

[2014-14](#)

If:

the title of the separately issued part, section, or supplement appears on the same source of information with the title common to all parts or sections (or the title of the larger resource)

and

the title of the part, section, or supplement alone is insufficient to identify the resource

then:

record the common title followed by the title of the part, section, or supplement.

EXAMPLE



Non risulta possibile vedere contemporaneamente parti diverse del codice, pratica molto comune in catalogazione quando si devono confrontare due o più soluzioni per scegliere la più appropriata. Inoltre il testo stesso di RDA sovrabbonda di rimandi da una istruzione a un'altra; spesso le informazioni fornite in una istruzione necessitano di essere completate con quelle presenti in un'altra porzione del codice. È però possibile visualizzare la stessa porzione di testo nelle diverse traduzioni, funzione di scarsa utilità per il lavoro di catalogazione.

È possibile stampare o creare file pdf del testo di RDA: tramite la funzionalità “Stampa” si genera infatti un file pdf dell'intero capitolo, a prescindere dalla sua lunghezza.

Se invece si attiva la funzione stampa con il tasto destro del mouse, il risultato è solo una porzione di frame di dubbia utilità.

Stampa
Totale 2 fogli

Stampa Annulla

Destinazione: HP LaserJet P1005 Modifica...

Pagine: Tutti ad es. 1-5, 8, 11-13

Copie: 1

Layout: Verticale

Opzioni: Fronte retro

+ Altre impostazioni

Stampa utilizzando la finestra di dialogo di sistema... (Ctrl+Shift+P)

3.0 DESCRIBING CARRIERS

3.0 Purpose and Scope

This chapter provides general guidelines and instructions on recording in the cataloguing of the carrier of the resource. These attributes of the carrier are recorded using the elements covered in chapter 2.

The elements in chapter 3 are typically used to describe the resource that needs the user's needs in terms of:

- the physical characteristics of the carrier
- the bearing and encoding of the information contained in or associated with the carrier
- the relationship between the carrier and the resource



Navigazione

La navigazione all'interno del testo può avvenire tramite o il Sommario o le icone posizionate nella parte alta della pagina.

La navigazione interna non è agevole: se dal testo si passa a una policy (cliccando sull'icona corrispondente), per tornare al testo occorre usare la freccia “indietro” del browser oppure selezionare il tab RDA nel frame laterale, opzione non del tutto intuitiva.

La visualizzazione a schermo e le funzionalità di navigazione del Toolkit non rendono l'idea della reale dimensione di un capitolo. Si possono visualizzare le schermate che costituiscono un capitolo solo utilizzando la sequenza di numeri di pagina che sono visualizzati in alto rispetto al testo. Nessuna informazione relativa all'eventuale presenza di altro contenuto appare alla fine di una pagina, scorrendo il testo. Un'altra considerazione riguarda il passaggio da una lingua ad un'altra: andando, ad esempio, da una pagina in inglese alla versione tedesca il sommario rimane in inglese. Inoltre, i link interni indirizzano in tutti i casi al testo in inglese e non a quello tradotto, a meno che non si tratti di link relativi al medesimo capitolo.

Tutte queste attività comportano l'impiego di una buona quantità di tempo e di concentrazione, col rischio di perdere l'attenzione dal tema catalografico che si stava affrontando.

I numerosi tutorial (anche di dimensioni importanti) dedicati al corretto utilizzo del Toolkit confermano implicitamente la bassa intuitività o eccessiva complessità dello strumento.



The screenshot shows the RDA (Resource Description and Access) interface. At the top, there are tabs for 'RDA', 'TOOLS', and 'RESOURCES'. The 'RDA' tab is selected. Below it is a tree view of the Table of Contents:

- RDA
 - RDA Table of Contents
 - + 1a: Introduction
 - Section 1: Recording Attributes of Manifestation & Item
 - + 1 General Guidelines on Recording Attributes of Manifestations and Items
 - + 2 Identifying Manifestations and Items
 - 2 Describing Carriers
 - 3 Purpose and Scope
 - 3.1 General Guidelines on Describing Carriers
 - 3.1.1 Basic Information
 - 3.1.2 Manifestations Available in Different Formats
 - 3.1.3 Partitives and Related Terms
 - 3.1.4 Resources Consisting of More Than One Carrier Type
 - 3.1.5 Online Resources
 - 3.1.6 Other Types of Carrier Characteristics
 - 3.2 Media Type
 - 3.3 Carrier Type
 - 3.4 Extent
 - 3.5 Dimensions
 - 3.6 Base Material
 - 3.7 Applied Material
 - 3.8 Mount

1

ALLGEMEINE RICHTLINIEN ZUM ERFASSEN DER MERKMALE VON MANIFESTATIONEN UND EXEMPLAREN

1.0 Geltungsbereich

Dieses Kapitel stellt Hintergrundinformationen bereit, um die Anwendung der Richtlinien und Bestimmungen in den Kapiteln 2 RDA-4 RDA zum Erfassen der Merkmale von Manifestationen und Exemplaren zu unterstützen. Es enthält:

- a) eine Erläuterung der wichtigsten Termini (siehe 1.1 RDA)
- b) die Funktionalen Ziele und Prinzipien, die den Richtlinien und Bestimmungen in den Kapiteln 2 RDA-4 RDA (siehe 1.2 RDA) zugrunde liegen
- c) die Kerlemente für die Beschreibung von Manifestationen und Exemplaren (siehe 1.3 RDA)
- d) Richtlinien und Bestimmungen, die sich auf verschiedene Elemente in den Kapiteln 2 RDA-4 RDA beziehen:

Link

I link presenti nel testo, in particolare i rimandi interni da norma a norma o a policy e *workflow*, si aprono di default sempre all'interno della stessa finestra, aumentando la possibilità di dimenticare da dove si era partiti e per quale motivo. Solo apprendo con il tasto destro del mouse l'apposito menù è possibile selezionare l'opzione “Apri in una nuova scheda” o “Apri in una nuova finestra”; l'istanza che viene visualizzata manca però del sommario.²² Risulta ridondante l'icona RDA che segue tutti i rimandi interni, in quanto il significato del link è evidente di per sé.

Partendo da una pagina di norme, gli esempi seguenti presentano la visualizzazione delle policy relative al paragrafo 7.15. Le policy stesse presentano link, come si può evincere dalla prima schermata riprodotta: le pratiche MLA BP rimandano a loro volta alle pratiche di LC-PCC PS, presenti nella seconda schermata.

²² Questa funzionalità non si attiva cliccando nel frame del Sommario.



7.15 Illustrative Content

7.15.1 Basic Instructions on Recording Illustrative Content

7.15.1.1 Scope

Illustrative content^{*} is content intended to illustrate the primary content of a resource.

For instructions on recording the nature of the primary content of a resource, see 7.2 [RDA](#).

For instructions on recording colour content of a resource, see 7.17 [RDA](#).

7.15.1.2 Sources of Information

Take information on illustrative content from any source.

7.15.1.3 Recording Illustrative Content

If the resource contains illustrative content, record *illustration* or *illustrations*, as appropriate. Tables containing only words and/or numerical data are not considered as illustrative content. Disregard illustrated title pages, etc., and minor illustrations.

EXAMPLE

Illustrations

Resource contains illustrations

Alternative

Record the type of illustrative content in place of or in addition to the term *illustration* or *illustrations* if

MLA BP for 7.15 [RDA](#)

ILLUSTRATIVE CONTENT

MLA recommendation: Follow . In other cases, record illustrative content if deemed useful for identification or selection.

MLA BP for 7.15.1.3 [RDA](#)

RECORDING ILLUSTRATIVE CONTENT

MLA recommendation: Follow for the alternative.

MLA BP for 7.16 [RDA](#)

ILLUSTRATIVE CONTENT

CORE ELEMENT FOR LC

Illustrative content is a core element for LC for resources intended for children.

[2011-09]

LC-PCC PS for 7.15.1.3 [RDA](#)

ALTERNATIVE

LC practice for Alternative: Generally do not record the type of illustrative content in place of or in addition to the term "illustration" or "illustrations."

[2010-02]

LC-PCC PS for 7.16 [RDA](#)

SUPPLEMENTARY CONTENT

CORE ELEMENT FOR LC

Supplementary content is a core element for LC for indexes and bibliographies in monographs.

[2010-02]



Icone

L'obiettivo di una icona è quello di rendere immediatamente comprensibile, al di là delle barriere linguistiche, la funzione che svolge. RDA fa un uso relativamente limitato di icone, posizionate nella parte alta della schermata.



Il significato delle icone nel Toolkit non è intuitivo senza la spiegazione testuale che appare al passaggio del mouse. Ad esempio, l'indicazione per passare da una lingua ad un'altra è costituita da un fumetto arancione (rappresentante un commento in linguaggio HTML), mentre, di solito, sono delle bandiere a veicolare questo tipo di messaggio.



L'icona della catena che sembrerebbe connessa a un link serve invece a ottenere l'URL specifico di un paragrafo (ed entrambe le autrici di questo saggio hanno faticato un poco per capire il significato di questa funzionalità nonché l'utilità ai fini catalografici).²³



La lente di ingrandimento è invece polisemica: serve per accedere alla ricerca avanzata, per tornare alla lista dei risultati di una ricerca, oppure, abbinata all'icona di un documento, per modificare la visualizzazione del testo.

Per lanciare una ricerca, invece, viene usata una minuscola rappresentazione di un semaforo con la luce verde accesa, immagine che sembrerebbe più connessa allo stato di un sistema

²³ Questa funzionalità è utile in contesti di ricerca, studio o didattica quando serve fare riferimento ad un paragrafo specifico.



(attivo, in attesa, bloccato) che alla funzione di “Go”, avvia la ricerca.

La generale qualità grafica delle icone, infine, lascia a desiderare.²⁴

Font

La leggibilità dei font e dei colori nel Toolkit è spesso discutibile. Nonostante venga utilizzato un solo font, Arial Unicode, la varietà di colori, dimensioni e uso del maiuscolo genera un senso di difformità.²⁵ Le dimensioni del font, le sottolineature e l’uso dei colori (per il testo, lo sfondo e le icone interne al testo) non aiutano a capire l’importanza delle diverse parti costringendo l’utilizzatore a impegnarsi per decodificare il valore “gerarchico” delle informazioni presenti nel testo. L’uso di corsivi con dimensioni del font particolarmente piccole, come nel caso delle spiegazioni agli esempi, riduce la leggibilità. Anche l’uso della centratura di alcuni titoli non conferisce incisività e non aiuta a capire l’importanza del testo sottostante.

L’uso di colori per testo e sfondo senza un buon contrasto, oltre ad affaticare la lettura, fa perdere incisività alle informazioni. Ad esempio, “core element” o “additional instructions for...” sono in celeste su fondo bianco, combinazione non efficace per sottolineare l’importanza dell’elemento.

²⁴ Tra i molti studi su linguaggio e stile delle icone, è esemplare quello di Google <http://www.google.it/design/spec/style/icons.html>.

²⁵ Per indicazioni su come migliorare l’usabilità di una pagina web cfr. <http://guidelines.usability.gov>.



[ATTRIBUTES OF THE MANIFESTATION](#)

2.3 Title

CORE ELEMENT

The title proper is a core element. Other titles are optional.

2.3.1 Basic Instructions on Recording Titles

2.3.1.1 Scope [RDA](#) [DACS](#)

A **title** is a word, character, or group of words and/or characters that names a resource or a work contained in it.

It is possible for more than one title to appear:

in sources of information (e.g., on a title page, title frame; as a caption title, running title; on a cover, spine; on a title bar)

I link interni presenti nel testo hanno un aspetto identico ai titoli dei paragrafi; è solo la visualizzazione dell'anteprima del link che si attiva al passaggio del mouse che permette di distinguere i due elementi. Ovviamente questo espediente non funziona in una visualizzazione da tablet.

Un testo di istruzioni, il cui utilizzo è funzionale al lavoro che si deve svolgere, dovrebbe essere di facile lettura, con una organizzazione logica delle dimensioni e del tipo di font, usando colori che aiutino la visualizzazione e non affaticino la lettura; questa presentazione formale, poco intuitibile e usabile, penalizza anche l'organizzazione dei contenuti.

Workflow

Gli *workflow* sono strumenti fondamentali per l'interpretazione e l'applicazione di RDA. Hanno il compito di guidare il catalogatore all'interno di un testo frammentato che presenta una sequenza diversa da quella tradizionale (e che inevitabilmente va seguita nella applicazione pratica). Gli *workflow* rendono anche esplicite le politiche istituzionali rispetto alle opzioni presenti in RDA.

Per gli *workflow* non sono previsti template, per cui ciascuna istituzione ha utilizzato modelli diversi, pratica che renderà molto



difficile, in futuro, una eventuale mappatura delle diverse pratiche.

Gli screenshot rendono evidente l'alto livello di difformità.

RDA at the Carnegie Library of Pittsburgh -- Implementation and Coding Practices

Italian Translation Team

RDA Quick Search | Profile Name | Password | Log In | Log Out | Help | Search | Home | Site Map | Contact Us

Table of Contents

- Implementation Timeline
- General Information about RDA and RDA Coding Practices
- RDA Coding Practices by MARC Field
- Fixed Fields
- 028 -- Publisher Number
- 040 -- Cataloging Source
- 100/110/111 -- Creator (Personal Name/Family Name/Corporate Name/Conference Name)
- 130/240 -- Preferred Title with Differentiating Information or Conventional Collective Title
- 245 -- Title Statement
- 250 -- Edition Statement
- 264 -- Production Statement, Publication Statement, Distribution Statement, Manufacture Statement, Copyright Date
- 300 -- Physical Description, etc.
- 336/337/338 -- Content Type/Media Type/Carrier Type
- 341 -- Sound characteristics
- 345 -- Projection Characteristics of Moving Image
- 346 -- Video Characteristics
- 347 -- Digital File Characteristics
- 362 -- Dates of Publication and/or Sequential Designation
- 480 -- Series Statement
- 5XX -- Notes
- 700/710/711/730 -- Additional Access Points

Italian Translation Team

RDA Quick Search | Profile Name | Password | Log In | Log Out | Help | Search | Home | Site Map | Contact Us

WORKFLOW

BRITISH LIBRARY SERIAL WORKFLOW

Last updated 03.11.2015, Aligned with RDA Update: April 2015, and fast-track changes to October 2015.

Quick reference: Click on the links below to go to the relevant section of the workflow. Within each section, brief details are given for each field, with links to relevant sections of RDA [RDA](#). Links shown in yellow lead to other sections of the same workflow, out to local documentation describing procedures which require further explanation, or to other workflows or external documentation.

Links to British Library policy statements appear as follows: [2.6.2.3](#) [BLPS](#)

Links to LC-PCC PS (LCPS) appear as follows: [4.2.1.3](#) [LCPPS](#)



English Book Workflow - RDA Working Group					
MARC	Indicators	RDA ELEMENT	RDA Ref. #		
020		Identifier for the manifestation	2.15 RDA	\$a9781443107303 (paperback)	
024	1	Identifier for the manifestation	2.15 RDA	\$a/ <i>if applicable</i>	
028		Identifier for the manifestation	2.15.1 RDA	\$a/ <i>if applicable</i>	
040		Cataloguing source		\$aRETSDBeng\$berda	
082		Dewey decimal call number		\$a813.6 SKR	
100	1	Personal Name	19.2 RDA , 18.6 RDA	\$aSkypuch, Marsha Forchuk,\$d1964-\$eaauthor	
245	1	Title proper	2.3.2 RDA, 2.4.2 RDA	\$aMaking bombs for Hitler/\$bMarsha Forchuk Skypuch.	
246	3	Variant form of title	2.3.6 RDA	\$a/ <i>if applicable</i>	
264	1	Publication	2.8.2 RDA, 2.8.4 RDA, 2.8.6 RDA	\$aToronto : \$bScholastic Canada,\$c[2012]	
264	4	Date of publication	2.11 RDA	\$ccopyright 2012	

IDS Erfassungsleitfaden GND

Detaillierte Feldbeschreibung MARC 21 Aleph - Version 1.22 per 30.11.2015

Inhaltsverzeichnis

0xx - Kontrollfelder, Nummern, Codes, Notationen

- 001 GND Identifikationsnummer (NR)
- 003 Identifikation der Systemnummer (NR)
- 005 Datum der letzten Änderung (NR)
- 024 GND-Identifer, sonstige Standardnummern (R)
- 034 Geografische Koordinaten (R)
- 035 Geographische Bezeichnungen (R)
- 040 Katalogisierungsquelle (NR)
- 043 Landescode (NR)
- 049 [DGS] Katalogisierungsquelle - Erfassungsfeld (NR)
- 065 GND-Systematik (R)
- 070 Verantwortliche (NR)
- 083 DDC-Notation (R)
- 085 Veraltete DDC-Notation (R)

1xx - Bevorzugter Name / Bevorzugte Benennung

- 100 Person, Familie - Bevorzugter Name (R)
- 110 Körperschaft - Bevorzugter Name (R)
- 111 Personen- oder Gruppenname (R)
- 130 Devisenname Titel (R)
- 150 Sachbegriff - Bevorzugte Benennung (NR)



The screenshot shows the JLIS.it website with the RDA Toolkit interface. At the top, there is a logo and the journal title. Below the header, there is a search bar and some user profile options. The main content area is titled "WORKFLOW" and "LC STAFF: SIMPLE MULTIPART BOOK". A large list of RDA elements is displayed, each with a small icon to its left:

- Use
- Open Book Template
- Choose the Basis for Identification and Preferred Source of Information
- Transcribe the Title Proper
- Transcribe Other Title Information
- Transcribe a Statement of Responsibility Relating to the Title Proper
- Record Relationship to Person/family/Corporate Body Associated with Multipart Monograph
- Transcribe an Edition Statement
- Record the Publication Statement
 - Transcribe a Place of Publication
 - Transcribe a Publisher's Name
 - Record a Date of Publication
- Record a Series Statement
 - Transcribe a Title Proper of Series
 - Transcribe Numbering within Series
 - Transcribe a Title Proper of Subseries
 - Transcribe Numbering within Subseries
 - Record ISSN of Series/ISSN of Subseries
- Record the Extent of Text

Conclusioni

Dall'analisi effettuata emergono numerosi aspetti critici relativi alla usabilità di uno strumento che dal punto di vista catalografico non può che essere considerato quanto di più avanzato e potenzialmente usabile a livello internazionale, pur con i limiti legati alle infrastrutture catalografiche esistenti e difficilmente modificabili senza investimenti oggettivamente difficili da sostenere.

RDA ambisce a essere uno strumento internazionale e in continuo aggiornamento, cosa che rende impossibile un utilizzo dello strumento cartaceo come unica fonte per il lavoro quotidiano e obbliga all'utilizzo della documentazione online. È per questo motivo che il Toolkit è in effetti lo strumento principale dai catalogatori, ed è sempre per questo motivo che le sue funzionalità dovrebbero essere immediatamente comprensibili e di facile uso.



Gran parte della nostra memoria è visiva o passa comunque attraverso la visione (Legrenzi 2002). Sarebbe quindi auspicabile che lo strumento di lavoro dei catalogatori del XXI secolo sfruttasse davvero al massimo le potenzialità del web, non limitandosi a proporre contenuti in maggioranza di carattere testuale e mutuati dal testo a stampa.

In conclusione, prospettiamo alcune ipotesi per migliorare la visualizzazione dello strumento e la sua usabilità:

- Font: utilizzare dimensioni e stili che non creino eccessiva difformità e comunichino visivamente i livelli logici del testo; evitare di utilizzare caratteri con un corpo troppo piccolo; evitare l'uso del corsivo grassetto accanto al tondo poiché riduce lo spazio tra le parole in modo evidente:

EXAMPLE

Hildegard Knef
*not*Hildegarde Neff

- Uso dei colori per il testo: evitare colori e stili identici per elementi diversi; non usare colori e stili che richiamino abitudini diverse (ad esempio, si è ormai soliti considerare il testo sottolineato in blu come un link); i colori usati dovrebbero concorrere all'immediata comprensione del valore dell'elemento.
- Uso dei colori per lo sfondo: il colore utilizzato per i box degli esempi (#ffffbce) ha scarso contrasto con il colore utilizzato per il commento agli esempi (#80808c).
- Visualizzazione: permettere la visualizzazione di più pagine in contemporanea o consentire pop-up con una porzione di testo di RDA utile per confronti e verifiche



(al momento è possibile solo la navigazione fra due porzioni di testo appartenenti allo stesso capitolo, tramite la funzione dual view).

- Indentatura: ridurre l'uso dell'indentatura tra paragrafi che rende alcune parti poco leggibili a favore dell'utilizzo della spaziatura tra paragrafi per evidenziare la struttura del testo.
- Esempi: presentare, oltre ai box testuali, le immagini (scansioni, frame, ecc.) delle risorse utilizzate per gli esempi. La maggioranza delle spiegazioni che accompagnano gli esempi potrebbero essere così sostituite dalla visualizzazione del caso specifico come appare nella realtà.
- Offrire, oltre a quelle già presenti,²⁶ anche visualizzazioni del testo:
 - in modalità apprendimento,
 - personalizzate con solo le istruzioni necessarie al singolo catalogatore.

Dal momento che il testo di RDA non viene presentato nel Toolkit da solo ma accompagnato da:

- policy delle istituzioni più importanti che adottano RDA,
- workflow di tutte le istituzioni che vogliono renderli condivisi nello spazio di lavoro comune,
- tutorial sia del RSC sia di istituzioni che li hanno predisposti per i propri catalogatori,

è evidente che si voglia presentare la lettura delle lineeguida all'interno di un *working/learning environment*. La normalizzazione

²⁶ Core Element Instructions, Basic Instructions, Unfiltered, Hide Examples, Hide Bookmarks.



grafica e l'attenzione all'usabilità dovrebbero essere altrettanto importanti del contenuto delle norme e dei documenti presentati perché ne vincolano comprensione, memorizzazione e uso.

Infine, una considerazione generale: un codice di catalogazione non dovrebbe insegnare solo il “know-how” (che è, oltretutto un tipo di conoscenza pratica, legata al fare e difficilmente trasmissibile testualmente) ma soprattutto il “know-that”, ovvero le competenze (che servono poi a svolgere il lavoro in modo consapevole e a elaborare soluzioni). Con le parole di Floridi: “by privileging know how we promote a culture of users and consumers, instead of a culture of designers and producers” (Floridi 2014, 84).



References

- Burton, Malia. 2010. *Let's be brave!*
<https://learningaboutrda.wordpress.com/2010/04/17/lets-be-brave>
- Burton, Malia. 2010. *The future of bibliographic control: Data infrastructure.*
<https://learningaboutrda.wordpress.com/2010/05/03/the-future-of-bibliographic-control-data-infrastructure-2>
- Floridi, Luciano. 2014. *The 4th revolution. How the infosphere is reshaping human reality.* Oxford: Oxford university press.
- Gorman, Michael. 2007. RDA: *The coming cataloguing debacle.*
<http://www.slc.bc.ca/rda1007.pdf>
- IFLA ISBD Review Group. 2011. *ISBD: International standard bibliographic description. Consolidated edition.* Berlin: De Gruyter Saur.
- IFLA Study Group on the Functional Requirements for Bibliographic Records. 2009. *Functional Requirements for Bibliographic Records. Final report..*
http://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/frbr/frbr_2008.pdf
- IFLA Working Group on Functional Requirements and Numbering of Authority Records (FRANAR). 2013. *Functional Requirements for Authority Data. A Conceptual Model.*
http://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/frad/frad_2013.pdf
- IFLA Working Group on the Functional Requirements for Subject Authority Records (FRSAR). 2010. *Functional Requirements for Subject Authority Data (FRSAD). A Conceptual Model.*
<http://www.ifla.org/files/assets/classification-and-indexing/functional-requirements-for-subject-authority-data/frsad-final-report.pdf>



IFLA. 2009. *Dichiarazione di Principi Internazionali di Catalogazione*.
http://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/icp/icp_2009-it.pdf

Legrenzi, Paolo. 2002. *Prima lezione di scienze cognitive*. Roma: Laterza.

Library of Congress. 2015. *Program for cooperative cataloging policy statements (LC-PCC PS)*.

<http://access.rdatoolkit.org/lcpschp0.html>

Library of Congress. 2012. *RDA Online Training Plan*.
http://www.loc.gov/catworkshop/RDA_training_materials/LC_RDA_Training/LCRDAOnlineTrainingPlan.doc

RDA: Resource Description and Access. 2015 revision. 2015. Chicago, IL: American Library Association; Ottawa, ON: Canadian Library Association; London: CILIP: Chartered Institute of Library and Information Professionals.

RDA: Resource Description and Access. Version April 2014. Edizione Italiana a cura dell'Istituto Centrale per il Catalogo Unico delle Biblioteche Italiane e per le informazioni bibliografiche. 2015. Roma: ICC.
http://www.iccu.sbn.it/opencms/export/sites/iccu/documenti/2015/RDA_Traduzione_ICCU_5_Novembre_REV.pdf

Resource Description and Access (RDA) [blog].
<https://resourcedescriptionandaccess.wordpress.com>

Riva, Pat and Maja Žumer. 2015. *Introducing the FRBR Library Reference Model*. <http://library.ifla.org/1084/1/207-riva-en.pdf>

Weinheimer, James. *ACAT RDA's impact?* 2015.
<http://blog.jweinheimer.net/2015/12/acat-rdas-impact.html>,
<http://blog.jweinheimer.net/2015/12/acat-rdas-impact-2.html>,
<http://blog.jweinheimer.net/2015/12/acat-rdas-impact-3.html>
<http://blog.jweinheimer.net/2015/12/acat-rdas-impact-4.html>



AGNESE GALEFFI, Scuola Vaticana di Biblioteconomia. galeffi@vatlib.it

LUCIA SARDO, Consultant. sardo.lucia@gmail.com

Galeffi, A., L. Sardo "Cataloguing, a necessary evil: critical aspects of RDA". JLIS.it. Vol. 7, n. 2 (May 2016): Art: #11710. DOI: 10.4403/jlis.it-11710.

ABSTRACT: The Toolkit designed by the RDA Steering Committee makes Resource Description and Access available on the web, together with other useful documents (workflows, mappings, etc.). Reading, learning and memorizing are interconnected, and a working tool should make these activities faster and easier to perform. Some issues arise while verifying the real easiness of use and learning of the tool. The practical and formal requirements for a cataloguing code include plain language, ease of memorisation, clarity of instructions, familiarity for users, predictability and reproducibility of solutions, and general usability. From a formal point of view, the RDA text does not appear to be conceived for an uninterrupted reading, but just for reading of few paragraphs for temporary catalographic needs. From a content point of view, having a syndetic view of the description of a resource is rather difficult: catalographic details are scattered and their re-organization is not easy. The visualisation and logical organisation in the Toolkit could be improved: the table of contents occupies a sizable portion of the screen and resizing or hiding it is not easy; the indentation leaves little space to the words; inhomogeneous font styles (italic and bold) and poor contrast between background and text colours make reading not easy; simultaneous visualization of two or more parts of the text is not allowed; and Toolkit's icons are less intuitive than expected. In the conclusion, some suggestions on how to improve the Toolkit's aspects and usability are provided.

KEYWORDS: RDA, Toolkit, usability, visualisation, layout.



Submitted: 2016-02-01

Accepted: 2016-02-01

Published: 2016-05-15



Implementing RDA at the Library of Congress

Susan R. Morris, Beacher Wiggins

The title of this article, “Implementing RDA at the Library of Congress,” is perhaps somewhat misleading, because implementation of *RDA: Resource Description & Access* was a collaborative effort on the part of the Library of Congress, the two other national libraries of the United States — National Agricultural Library and National Library of Medicine — the Program for Cooperative Cataloging and its hundreds of member institutions, the American Library Association Publishing group, and the private-sector library vendor and training community. Nevertheless, the Library of Congress invested great resources in the development and implementation of RDA and has realized a variety of benefits in the three years since the new cataloging instructions were fully implemented.

The Library of Congress viewed its contribution to the development and implementation of RDA as a critical element of its strategic plan for the years 2008 through 2013. In the strategic plan for those years that was issued by Library Services, the Library of Congress service unit that is responsible for most national library functions, there were five strategic goals, of which the second was “Provide the most effective methods of connecting users to our collections,” and the fourth was “Provide leadership





and services to the library and information community.”¹ The development and implementation of new cataloging instructions that better support bibliographic description of library resources in all collection formats was thus a very high priority for the Library of Congress in these years, and the Library enlisted assistance from many different units within its organization to meet this priority. The Library had an active role in the development of RDA; was a leader in testing RDA nationally for cost effectiveness; carried out a massive training program for staff to use RDA; and collaborated with other institutions both in preparing for the implementation and in ongoing follow-up work.

Development of RDA: Resource Description & Access

The Library of Congress participated in the collaborative development of RDA from its inception, joining the American Library Association, the British Library, the Canadian Committee on Cataloging, the Chartered Institute of Library and Information Professionals (UK), and the National Library of Australia. Even before active work on RDA development began in 2004, the chief of the Library’s former Cataloging Policy and Support Office (now the Policy and Standards Division), Dr. Barbara Tillett, was a member of the Joint Steering Committee for Development of RDA (JSC), and the director for acquisitions and bibliographic access, Mr. Beacher Wiggins, was the Library of Congress representative to the Committee of Principals, the governance body for RDA. During the period from 2004 through 2009, Barbara Tillett, with the able assistance of Judy Kuhagen and other senior cataloging policy specialists in the Cataloging Policy and

¹ Library Services: Strategic Plan, FY2008-2013. Washington, DC: Library of Congress, November 2008, p. 17-21.



Support Office, continued to contribute to the content of the new cataloguing code through writing issue papers, reviewing, and commenting on the annual drafts issued in 2004, 2005, 2006, 2007, and 2008 and the appendices issued in 2009 (led by Judy Kuhagen for abbreviations, capitalization, and initial articles; Dave Reser for relationship designators for “roles”; and Barbara Tillett for relationship designators for relationships from FRAD among persons, families, and corporate bodies)².

Instructions for cataloguing music proved to be one of the more controversial areas of RDA development. Library of Congress cataloguing policy specialists Geraldine Ostrove and Judy Kuhagen prepared a reworking of rules for music cataloguing in 2008 and followed up with meetings with representatives from the American Library Association, the (U.S.) Music Library Association, and Library and Archives Canada to reach agreement on problem areas from AACR2. Review of drafts included extensive discussions with cataloguers throughout the Library of Congress in addition to discussions among the descriptive cataloguing policy specialists and through several conference calls with the Joint Steering Committee. Near the end of the fiscal year ending in September 2008, Judy Kuhagen and Barbara Tillett provided proofreading of five chapters intended for the initial release of RDA, in response to a request from the RDA software developers. Their proofreading revealed areas of concern regarding the publisher’s mapping and re-keying of the editor’s drafts into the online product. Throughout these years, Barbara Tillett and the Library’s cataloguing policy staff worked to improve the general

² Reviews of the appendices were led by Judy Kuhagen for abbreviations, capitalization, and initial articles; Dave Reser for relationship designators for “roles”; and Barbara Tillett for relationship designators for relationships from FRAD among persons, families, and corporate bodies.



understanding of RDA and how it fit together with the IFLA standards, *ISBD (International Standard Bibliographic Description)* and *FRBR (Functional Requirements for Bibliographic Records)*.³

As the text of RDA was revised and readied for initial release, it became necessary for the Library of Congress to determine which elements would be required in Library of Congress records, beyond those specified as “core” in RDA itself. The “LC RDA Core Elements” are listed on the Library of Congress Web⁴ and are regularly updated, most recently in April 2015.

At the start of fiscal 2009 (October 1, 2008), the Library of Congress merged its collection acquisitions and cataloging units into the newly formed Acquisitions and Bibliographic Access Directorate (ABA). The new structure streamlined workflows, deployed staff with unusual language skills more effectively, and fully merged acquisitions and cataloging functions, based on the geographic origin of materials selected for addition to the Library’s collections—an average of more than 2.5 million items each year. Approximately 600 ABA staff members, formerly working in 14 divisions, were assigned to nine new divisions. New materials were

³ For example, the year 2008 saw publication of: “FRBR and RDA: Resource Description and Access,” Barbara B. Tillett. In: Taylor, Arlene. *Understanding FRBR*. Westport, Conn.: Libraries Unlimited, 2007, p. 87-95. Update posted on 29 Feb. 2008 to: <http://lu.com/FRBR/> [April 2016]; “RDA: Descripción y Acceso a los Recursos: un código de catalogación para el futuro (e iniciativas de IFLA relacionadas: FRBR, FRAD, IME ICC),” Barbara B. Tillett. In: Encuentro Internacional de Catalogadores (3rd 2007: Buenos Aires, Argentina). *III Encuentro de Catalogadores: tendencias actuales en la información*. Buenos Aires: Biblioteca nacional, 2008, p. 21-62; “RDA (Resource Description and Access): lo sviluppo di un nuovo codice di catalogazione internazionale,” Barbara B. Tillett. *Bibliotime*, v. XI, no. 1 (2008) (11 p.)

⁴ http://www.loc.gov/aba/rda/pdf/core_elements.pdf



to be catalogued in the same units, and when possible by the same staff member, that acquired them. As part of this reorganization, the Cataloguing Policy and Support Office was renamed the Policy and Standards Division (PSD) and assumed additional functions, including product design and support for the Library of Congress web subscription services, *Cataloger's Desktop* and *Classification Plus*.

Several presentations about RDA were given throughout 2009, including Dr. Tillett's keynote speech to the Atlantic Provinces Library Association in Halifax, Nova Scotia, Canada. At the IV Encuentro Internacional de Catalogadores in Bogota, Colombia, 270 conferees, including librarians and library science faculty, and students, heard three presentations from PSD staff, delivered in Spanish. Barbara Tillett spoke, with simultaneous translation, on "Acciones de la IFLA en los Principios Internacionales de Catalogación y las normas internacionales para la descripción y sistematización de la información," and "Principios de catalogación internacional y RDA: Recursos, Descripción y Acceso." Ms. Ana Cristán of PSD spoke on "Los Proyectos y Programas de L.C. en el campo de la Catalogación," which described the testing that the U.S. national libraries would undertake before deciding whether to implement RDA. She offered to share the criteria for this test with Latin American libraries, most of which used AACR2, in order for them also to make an implementation decision. At the Regional Conference on Cataloguing at the University in San Luis Potosí, Mexico, Dr. Tillett gave presentations about RDA and FRBR to about 90 registrants. In addition, PSD provided a video conference for Latin America and the Caribbean titled "RDA: Antecedentes, estructura e impacto." It was recorded August 13, 2009, with the technical help of the Library of Congress Office of Strategic Initiatives along with the Biblioteca Nacional de Chile (BNC) and was sponsored by the U.S. Embassy in Santiago, Chile, for the staff of the BNC and area.



libraries. It featured Dr. Tillett presenting in Spanish followed by responses from Ms. Cristán and Carlos Olave, a supervisor in the ABA Directorate's African, Latin American & Western European Division, to questions from the audience. This video conference was recorded and has been used in libraries throughout Chile and is available on LC's Web site.

In addition, in 2009 Dr. Tillett spoke about RDA, FRBR, and linked data models at the National Library of Sweden and at full-day seminars on RDA for the Swedish Library Association, Danish Library Association, and Danish Bibliographic Centre. She also spoke on "RDA and the Future of Cataloging" at the Special Libraries Association (U.S.) annual conference in 2009.

The first complete online release of RDA occurred in June 2010. At that point, the Library of Congress began to focus on preparing for the U.S. RDA Test and the training of Library staff who would serve as testers. However, the Library continued to interact with other RDA stakeholders. For instance, the Policy and Standards Division established an email account for free help and advice at LChelp4rda@loc.gov that served both Library of Congress and other users. At the same time, the JSC continued to improve RDA, and the Library of Congress was a full participant. During summer 2011, the Library of Congress submitted nearly a dozen documents for JSC's consideration, including proposals for RDA instruction revisions and discussion papers for longer-range development of the code, such as its coverage of subject cataloging and the incorporation of "time" as a separate entity in RDA's theoretical model.

Dr. Tillett became chair of the JSC following the meeting of the JSC in Glasgow, Scotland, in November 2011. Senior cataloging policy specialist Judy Kuhagen became JSC Secretary, a position she has held since retiring from the Library of Congress in



December 2011. At this meeting a record 57 proposals and discussion papers were considered, of which 14 were submitted by the Library of Congress. In 2012, a “fast track” system was introduced to enable typos and minor changes to be implemented in the *RDA Toolkit* quickly, upon JSC agreement that formal review was not needed. PSD was able to contribute numerous revisions in that way. At the same time, in 2012 PSD prepared more than a dozen formal documents for JSC’s consideration, including proposals for RDA instruction revisions and discussion papers for longer-range development of the code, such as RDA’s use of *Selections* and the recording of dates associated with FRBR Group 1 entities.

Several other Library of Congress staff served on formal JSC groups in the 2011-2013 period: Kate James of PSD as chair of the current RDA Examples Group; Steve Yusko of the Library of Congress Music Division as chair of the RDA Music Joint Working Group, with Caitlin Hunter, cataloging supervisor for recorded sound, Library of Congress Motion Picture, Broadcasting, and Recorded Sound Division, as a member of the music group. Upon the retirement of Dr. Tillett in November 2012, senior cataloging policy specialist Dave Reser became the Library of Congress representative to the JSC, with Kate James serving as his back-up. The Library’s Director for Acquisitions and Bibliographic Access, Beacher Wiggins, continued as the Library of Congress representative to the Committee of Principals, the governance body for RDA in its published forms.

U.S. RDA Test

The senior management at the Library of Congress (LC), National Agricultural Library (NAL), and National Library of Medicine (NLM) charged the U.S. RDA Test Coordinating Committee to



devise and conduct a national test of *Resource Description & Access* (RDA) and agreed to base a joint decision regarding implementation on the findings of the test. The Coordinating Committee would evaluate RDA by testing it within the library and information environment, assessing the technical, operational, and financial implications of the new code. The assessment would include an articulation of the business case for RDA, including benefits to libraries and end users, along with cost analyses for retraining staff and re-engineering cataloging processes.

The three national libraries' senior management undertook the test in response to the recommendation made by the Library of Congress Working Group on the Future of Bibliographic Control in 2008 to suspend work on RDA.⁵ This national-level working group had been charged by the Library's Associate Librarian for Library Services, Dr. Deanna Marcum, to "present findings on how bibliographic control and other descriptive practices can effectively support management of and access to library materials in the evolving information and technology environment; recommend ways in which the library community can collectively move toward achieving this vision; and advise the Library of Congress on its role and priorities." As its final recommendation in section 3, "Position our Technology for the Future," the Working Group called for suspending new developmental work on RDA until "a) the use and business cases for moving to RDA have been satisfactorily articulated, b) the presumed benefits of RDA have been convincingly demonstrated, and c) more, large-scale, comprehensive testing of FRBR as it relates to proposed

⁵ *On the Record: Report of the Library of Congress Working Group on the Future of Bibliographic Control*. Washington, D.C.: Library of Congress, January 9, 2008, p. 27-30. URL <https://www.loc.gov/bibliographic-future/news/lcwg-ontherecord-jan08-final.pdf>



provisions of RDA has been carried out against real cataloging data, and the results of those tests have been analyzed.” The U.S. RDA Test was an effort to address the Working Group’s prerequisites for further development of RDA and to provide the desired “assurance that RDA is based on practical realities as well as on theoretical constructs ...”

The test, described at a specially designated LC Web site, was managed overall by the U.S. RDA Test Coordinating Committee, made up of representatives who met at least weekly from the three U.S. national libraries and some of the major cooperative programs. The Coordinating Committee would evaluate RDA by testing it within the library and information environment, assessing the technical, operational, and financial implications of the new instructions. The assessment would include an articulation of the business case for RDA, including benefits to libraries and end users, along with cost analyses for retraining staff and re-engineering cataloging processes. The Coordinating Committee began its work, on June 9, 2008, by reviewing RDA’s goals as stated in the JSC’s strategic plan. In seeking to determine how well these goals were met, the Coordinating Committee selected testers from institutions that represented the full range of cataloging operations in the United States, including academic, government, medical, public, school, and special libraries and commercial cataloging vendors, all using a variety of integrated library systems and display platforms; and catalogers who handled materials in a variety of languages and scripts.

The U.S. National RDA Test was formally conducted from July 1 through December 31, 2010. Initial training for all U.S. RDA Test participants was offered at an all-day “Train-the-Tester” session held at Northwestern University, Boston, Massachusetts, on January 15, 2010, in conjunction with the American Library



Association Midwinter Meeting. After the training materials were fine-tuned based on feedback from the Train-the-Tester session, the first three months of the formal Test--July, August, and September 2010--were devoted to intensive training in RDA. The Library's descriptive cataloging policy specialists and classroom instructors offered 97 training sessions for U.S. RDA Test participants. The second half of the test period, from October 1 through December 31, 2010, was the production period. The Library of Congress and twenty-five other institutions in the U.S., including NAL and NLM, created or updated bibliographic and authority records using the RDA cataloging instructions. For a small common set of 25 resources, the test institutions created original records under both RDA and AACR2 or other current cataloging standards. Testers were also asked to copy-catalog a common set of five resources. Testers then completed questionnaires to document their experiences in applying RDA. A total of 1,514 bibliographic records were created for the "Common Original Set," which received close review by Coordinating Committee members. In all, 10,570 bibliographic records and 12,800 authority records were created during the test; all are available for download from the Library of Congress RDA Archives Web site.⁶

The U.S. RDA Test Coordinating Committee analyzed the records and questionnaire responses during the first four months of 2011 and submitted its report and recommendations to the senior management of LC, NAL, and NLM on May 9. The Coordinating Committee of 11 people was co-chaired by Beacher Wiggins, former member of the IFLA Bibliography Standing Committee; Christopher Cole of the National Agricultural Library; and Dianne

⁶ <http://www.loc.gov/catdir/cpso/RDAtest/rdatestrecords.html>



McCutcheon (2008-May 2010), Diane Boehr (June-December 2010), and Jennifer Marill (January 2011-2013) of the National Library of Medicine. Members from the Library of Congress included Barbara Tillett, Judy Kuhagen, Susan Morris, and Regina Reynolds.

The documentation for the testers, numbering well over a hundred separate instructional and interpretative documents, was created in the Library of Congress Policy and Standards Division. While technically the documentation was intended only for Library of Congress testers, it was all posted publicly on a dedicated LC Web site, and most other testers followed it as well.

Documentation for the U.S. National Libraries RDA Test and handout materials and PowerPoint slides from training sessions are posted at

<http://www.loc.gov/catdir/cpsu/RDAtest/rdatest.html>. The full announcement by LC, NAL, and NLM, an executive summary of the U.S. RDA Test Coordinating Committee report, and the full report of the Coordinating Committee are available on the Testing Resource Description and Access (RDA) Web site at URL <http://www.loc.gov/bibliographic-future/rda/>.

The U.S. RDA Test archives is available at URL http://www.loc.gov/aba/rda/rda_test_archives.html.

The U.S. RDA implementation decision was a data-driven exercise, within a community that has not always been known for data-based decision making. As the Coordinating Committee noted, “In conclusion, the Coordinating Committee believes that the high level of community interest in the test and test results demonstrates the value of evidence-based decision making in the library community.”

U.S. Decision to Implement RDA



The Library of Congress, National Agricultural Library, and National Library of Medicine announced on June 13, 2011, that as the national libraries of the United States, they intended to adopt the new cataloging instructions, *RDA: Resource Description and Access*, with certain conditions, and that implementation would not occur before January 1, 2013. The intervening period would allow time for work to begin on the following tasks to meet the required conditions for implementation:

- Reword⁷ the RDA instructions in clear, unambiguous, plain English.
- Define process for updating RDA in the online environment.
- Improve functionality of the *RDA Toolkit*.
- Develop full RDA record examples in MARC and other encoding schemas.
- Announce completion of the Registered RDA Element Sets and Vocabularies. Ensure the registry is well described and in synchronization with RDA rules.
- Demonstrate credible progress towards a replacement for MARC.

⁷ Although the U.S. RDA Test Coordinating Committee report said “Rewrite the RDA instructions … “the Committee agreed shortly thereafter that the term “Reword” was preferable, since the intention was not to change the meaning of the RDA instructions, but rather to state the instructions in clearer, less ambiguous language. Cf. “Final U.S. Implementation Update from the U.S. RDA Test Coordinating Committee (January 24, 2013), URL http://www.loc.gov/aba/rda/pdf/RDA_updates_04jan13.pdf [April 2016]



- Ensure and facilitate community involvement.
- Lead and coordinate RDA training.
- Solicit demonstrations of prototype input and discovery systems that use the RDA element set (including relationships).

The three libraries, in their announcement⁸ recognized that “Even though there are many in the library community who would like to see a single “yes” or “no” response to the question should we implement RDA, the reality is that any standard is complicated and will take time to develop.” As part of addressing the conditions identified, LC assigned approximately fifty staff members who had participated in the U.S. RDA Test to resume applying RDA in November 2011. This allowed the Library of Congress to prepare for training, documentation, and other preparatory tasks related to the further development and implementation of RDA. The executives of the three libraries agreed that the U.S. RDA Test Coordinating Committee would continue in an oversight role to ensure that the conditions for implementation were met.

One of the recommendations that emerged from the U.S. RDA Test was to reword the RDA instructions in clear, plain, unambiguous English. ALA Publishing announced on November 11, 2011: “[A]cting on behalf of the Co-Publishers of RDA: Resource Description and Access and under the direction of the Committee of Principals … the selection of Chris Oliver as Copy Editor for improving the readability of RDA. Ms. Oliver will first

⁸ <http://www.loc.gov/bibliographic-future/rda/source/rda-execsummary-public-13june11.pdf>



submit reworded chapter 9, followed by chapters 10, 11, 6, and 17. The work on these five chapters will be completed and put forward for approval by the Joint Steering Committee and review by the U.S. RDA Test Committee by June 2012. It is anticipated that the experience and knowledge gained from work on the initial chapter will inform the subsequent work and schedule.”⁹

The Coordinating Committee received reworded Chapter 9 for review in February 2012. For this first chapter, the Coordinating Committee completed its review within four weeks. For Chapters 10, 11, and 6, the Coordinating Committee completed its review within four weeks. To assure balance, the Coordinating Committee included two former RDA test institutions to assist with its review of the chapters—one institution that continued to apply RDA at the end of the Test and one institution that ceased applying RDA at the end of the Test.

The Coordinating Committee was pleased with the rewording of Chapters 9, 10, 11, and 6. The Coordinating Committee’s comments on Chapter 9 served for the rewording of the other chapters that followed. After completing its review of Chapter 6, the Committee determined that it was unnecessary to review a fifth chapter before the Committee removed itself from the rewording review process. The [December 2012 RDA Toolkit release](#) included the initial publication of reworded chapters of RDA.

The U.S. RDA Test Coordinating Committee gave final approval in early January 2013 to the coordinated implementation of RDA, after finding that its recommendations of June 2011 had either been fulfilled or had progressed sufficiently for a joint implementation of RDA in 2013. As a result, the Library of

⁹ Quoted from URL <http://www.rdatoolkit.org>



Congress, U.S. National Library of Medicine, and most other PCC member libraries fully implemented *RDA: Resource Description & Access* for all authority work and most bibliographic records on March 31, 2013. (The National Agricultural Library implemented for authority work.) This date was a Sunday--in fact, it was Easter Sunday in the Western Christian churches—chosen because the Library of Congress office in Cairo, Egypt, is normally open on Sundays. As it turned out, the cataloging staff in Cairo did not create records that day, but a number of catalogers at the Library's Washington, D.C., campus worked and produced RDA cataloging data on March 31.

Preparation for Implementation

Although the formal implementation decision could not be made until the results of the U.S. RDA Test had been evaluated, the Library of Congress Policy and Standards Division undertook a complete review of the 545 *Library of Congress Rule Interpretations* (*LCRI*), the body of commentary that accompanies the *Anglo-American Cataloguing Code*, 2nd edition (AACR2), in 2009-2010. Over a period of several months, each LCRI was re-evaluated in the light of its relevance and appropriateness to RDA, where numerous instructions differ from AACR2, and where there is substantially greater reliance on cataloger judgment when cataloging individual resources. In the course of the review, many LCRI's were abandoned, others were revised, and new commentary was written for some RDA instructions. The result was a much more compact body of commentary, titled *Library of Congress Policy Statements*. There were also technical accomplishments in the dissemination of the “LCPSs” that represented innovative incorporation of them as an online tool to be used in tandem with RDA.



The LCPSs were made available to Library of Congress testers preparing for the RDA Test. Based on the close reading of RDA that testers gave the new instructions, PSD was able to make further refinements to the LCPSs. The LCPSs of 2010 remain accessible along with all other LC test documents on the Web site “Library of Congress Documentation for the RDA (*Resource Description and Access*) Test”.¹⁰ The Library of Congress joined with the Program for Cooperative Cataloging in continuous revision of the commentaries. These were renamed the LC-PCC PSs, and the most current versions are available as part of *RDA Toolkit* and *Cataloger’s Desktop*.

Staff of PSD conducted RDA training in Connecticut, Pennsylvania, Texas, Maryland, Missouri, Louisiana, and Georgia during 2011. They also provided online training, attended teleconferences, and reviewed scripts for RDA presentations planned by colleagues inside and outside the Library of Congress. Owing to intensive interest about RDA in Europe and Latin America, well beyond the Anglo-American constituency out of which RDA grew, Dr. Tillett and Ms. Cristán continued international outreach from previous years. Their visits to conduct workshops and attend conferences to speak about RDA and the Library’s plans included Colombia and Mexico (in Spanish), Italy, Germany (in German), the Czech Republic, and Puerto Rico. Continuing a practice from previous years, more training materials were translated into Spanish, as written documents, PowerPoint presentations, and Webcasts. These outreach visits on behalf of RDA were sometimes accompanied by instruction in the theoretical foundations on which RDA rests, namely IFLA’s *Functional Requirements for Bibliographic Records* (FRBR), *Functional*

¹⁰ <http://www.loc.gov/catdir/cpso/RDAtest/rdatest.html>



Requirements for Authority Data (FRAD), and the International Cataloguing Principles (ICP).

In 2012 the Policy and Standards Division established “RDA Office Hours” to provide one-on-one guidance to catalogers during their training and start-up phases. Training materials and key documentation were updated and in many cases were translated into Spanish to support the broad interest in RDA in Latin America.

The Library’s subscription database of cataloging documentation and tools, *Cataloger’s Desktop*, was expanded with numerous resources intended to assist with RDA implementation. By 2013, shortly after “Day One” of the implementation, *Cataloger’s Desktop* included the following RDA-related resources:

- RDA: Information and Resources in Preparation for RDA (Library of Congress)
- RDA: LC Documentation for the RDA Test (Library of Congress)
- RDA: Resource Description & Access (subscription resource that requires a separate subscription to *RDA Toolkit*)
- RDA-L (JSC)
- RDA Training Resources (CILIP-British Library; maintained by the CILIP-BL (Chartered Institute of Library and Information Professionals/British Library) Committee on RDA; provides links to RDA training from Cambridge University Library, CILIP Cataloguing & Indexing Group, Australian Committee on Cataloguing, rdacake (RDA Canadian Knowledge Exchange), Deutsche Nationalbibliothek, National Library of New Zealand, and several U.S. contributors)



- RDA Vocabularies (Open Metadata Registry)

Program for Cooperative Cataloging

The Library of Congress provides the secretariat for the Program for Cooperative Cataloging, an international consortium of more than 900 institutions that contribute cataloging data to mutually agreed standards in order to facilitate worldwide sharing of high-quality cataloging data. Throughout the preparation period for the RDA implementation, the PCC Secretariat and the Library of Congress cataloging policy specialists worked with the PCC to revise documentation, deliver training, and issue joint policies. In 2009, the Joint LC/PCC LCRI/RDA Task Group made recommendations for how individual Library of Congress Rule Interpretations should be treated or abandoned under implementation of *RDA: Resource Description and Access*. After the LCRIIs were replaced by the LCPSs in 2009-2010, “PCC Practice” statements were added to the LCPSs over the years 2011 through 2013. Once the Library of Congress and the PCC had agreed to cooperate in continuously updating the statements and proposing new ones as needed, the resulting “LC-PCC PSs” were incorporated into *Cataloger’s Desktop* and the *RDA Toolkit*, beginning with the October 2012 release. The PCC Secretariat at the Library also cooperated with PCC members to revise other documentation, most notably the *BIBCO Manual* and *CONSER Cataloging Manual*, for use with RDA.

In anticipation of March 31, 2013, as “Day One” for all PCC members to implement RDA for authority work and authorized access points, the Library’s Cooperative and Instructional Programs Division (COIN) (the PCC Secretariat) and trainers in PCC institutions conducted more than 50 live webinars for PCC Name Authority Cooperative (NACO) members making the



transition to RDA, with a total of 556 individuals completing this training. The Secretariat hosted the first full RDA NACO Training Workshop on July 8-12, 2013, at the Library of Congress. The workshop was led by COIN staff and PCC NACO trainers. In support of RDA descriptive training to the PCC monograph bibliographic program (BIBCO) institutions, the PCC Secretariat in COIN presented monthly series of BIBCO RDA webinars following the use of online RDA training modules.¹¹

by BIBCO members. The recordings of each webinar, highlights from each module, and question-and-answer documents have been made available for public access¹² on the Library's Cataloger's Learning Workshop Web site and through the Library's iTunesU channel. NACO members from Mexico and Peru participated in a Spanish webcast production, with Library of Congress trainers, speaking in Spanish. These resources were used by PCC institutions planning to transition their bibliographic cataloging to the RDA instructions. Post-webinar record review was provided to support BIBCO members in the transition. Working with catalogers from the University of California and other institutions, the PCC Secretariat developed and launched the CONSER RDA Bridge Training Workshop in January 2013. Since that time the workshop has been used to train LC serials catalogers and hundreds of catalogers from various other institutions in classroom and online settings.

The PCC established several RDA-directed task groups, each charged with addressing one of the major ramifications for shared cataloging or for online cataloging systems that adoption of RDA would entail. Library of Congress staff worked with PCC

¹¹ <http://www.loc.gov/catworkshop/RDA%20training%20materials/index.html>

¹² <http://login.icohere.com/public/topics.cfm?cseq=1190&mkey=198770>



catalogers on approximately a dozen task groups from 2011 through 2015, including the RDA Decisions Needed Task Group that in 2011 laid out the work that should be performed. The PCC charged other task groups to consider the impact of RDA on non-MARC name authorities; access points for expressions; so-called hybrid bibliographic records that were created under another cataloging code but updated with some RDA elements; relationship designators; authority source citation; CONSER Standard Record; hybrid integrating resources; RDA and the BIBCO Standard Record for textual monographs; RDA policy statements; the “provider-neutral model” and reproductions; RDA record examples; and authority records. The last topic involved several task groups.

Implementation of new cataloging instructions inevitably had major impact on the Library of Congress/NACO Name Authority File, which receives new authorities from PCC members as well as from Library of Congress cataloging units. The PCC Task Group on AACR2 & RDA Acceptable Heading Categories, composed of representatives from the Library of Congress and other PCC libraries, analyzed the various conditions that would require changes to authority records as a result of implementing RDA. Next, the PCC Acceptable Headings Implementation Task Group (PCCAHitG) oversaw the development, by Gary Strawn of Northwestern University, of programs to change the hundreds of thousands of affected authority records. The “Phase 1” changes were made in August 2012, updating 436,943 authority records by the addition of a note, **“THIS 1XX FIELD CANNOT BE USED UNDER RDA UNTIL THIS RECORD HAS BEEN REVIEWED AND/OR UPDATED.”** This note signaled to catalogers that the access point required significant change before it could be used in RDA cataloging. In “Phase 2” in March 2013, a total of 371,942 name authority records were changed, applying



programmatic changes to authorized access fields and cross reference fields of authority records to make them conform to RDA—for example, all instances of “Dept.” were converted to “Department.” The same changes were applied to headings in bibliographic records in the Library of Congress Catalog (again using a program created by Gary Strawn) from April to June, with 668,748 bibliographic records updated and redistributed to the subscribers to the Library of Congress’s cataloging data. Changes were limited to about 30,000 records each day in order to allow time for subscribers to load the changed records into their own systems.¹³ In addition, headings that are included in the Library of Congress Subject Headings but established in the Name Authority File had to be made compatible with RDA. The Library’s Policy and Standards Division updated more than 1,500 subject headings that consisted of or contained personal, corporate, and conference names, as well as titles and geographic headings. The project also updated phrase headings and subdivisions that are based on names or titles. For example, “**Food in the Koran**” was updated to “**Food in the Qur'an**”.

The PCC determined that March 31, 2013, would be “Day One” for RDA Authority Records. After that date, all PCC contributions to the Library of Congress-NACO Authority File would conform to RDA. The PCC did not see a similar need for a PCC Day One for RDA Bibliographic Records. The PCC Policy Committee believed that each member institution should transition to RDA bibliographic record contribution on its own timetable, with the

¹³ Announcements from the Library of Congress Cataloging Distribution Service, URL <http://www.loc.gov/cds/notices/> [April 2016]. The report of the PCC Acceptable Headings Implementation Task Group is available at URL <http://www.loc.gov/aba/pcc/rda/RDA%20Task%20Groups.html> [April 2016]



understanding that RDA NACO authority training should precede RDA bibliographic contribution. In November 2013, the PCC Policy Committee decided to adopt December 31, 2014, as the final day on which new records created under AACR2 could be assigned the “pcc” quality code that marks records as shareable with little to no adjustments. Beginning on January 1, 2015, all authority and all new bibliographic records designated “pcc” by PCC institutions have been created using RDA.

Training Program and Training Materials

The Library of Congress instituted a very ambitious program to train its own staff in applying RDA and interpreting RDA records, a necessary skill for reference librarians. The Library shared its training materials worldwide on its public Web site and delivered training to other libraries and cataloging vendors in anticipation of a coordinated implementation of the new instructions.

The Training and Instructional Design Section of the Cooperative and Instructional Programs Division (COIN) led the effort to train more than 600 Library of Congress cataloging staff in the descriptive cataloging aspects of RDA: *Resource Description and Access*. About 50 staff were trained in summer 2010 in order to participate in the U.S. RDA Test. After the three U.S. national libraries announced their intention to implement RDA, the COIN instructors delivered refresher training to the test participants, who in November 2011 resumed cataloging with RDA in order to maintain their skills. The instructors then turned their attention to training an additional 450 Library staff in Washington between October 2012 and March 2013. Specialists from the Policy and Standards Division and COIN instructors developed 10 separate courses of instructor-led classroom training. In addition to the discrete courses, they developed classroom and online training



plans for the students. All trainees attended 36 hours of class distributed over four weeks, making the transition to RDA while continuing to carry out daily duties to process the Library's receipts. Three classrooms holding 20 participants each were kept running for three days a week. The training included courses on the fundamentals of the *Functional Requirements for Bibliographic Records (FRBR)*, detailed RDA instructions, the *RDA Toolkit*, and extensive practicum time, in addition to six hours of name authority practice and review of the authority instructional webcasts. After implementation at the end of March, an additional course, "Copy Cataloging Using RDA," was taught to catalogers and technicians, emphasizing the need to develop and apply cataloger's judgment in processing imported records. Public service staff members attended presentations about the impact of RDA implementation from the user perspective.

Course materials included trainee manuals in Microsoft Word for lecture and discussion, complementary PowerPoint presentations, and online quizzes to enhance retention and recall. All course materials, supporting documentation, and training plans were shared freely with the cataloging world, on the Catalogers Learning Workshop Web site.¹⁴ The COIN courseware developers took special efforts to ensure that the course materials on the Web site were accessible to users with physical disabilities.

Including the Library of Congress's overseas offices in the RDA training was an essential element of the implementation, since staff in those offices catalog directly in the Library's integrated library system in real time, just as cataloging staff at "LC-Washington" do. Staff of the COIN Cooperative Programs Section set up a training infrastructure for the Library's six overseas offices (Cairo,

¹⁴ <http://www.loc.gov/catworkshop>



Islamabad, Jakarta, Nairobi, New Delhi, and Rio de Janeiro) using iCohere, a learning and collaboration online platform. Trainers and reviewers delivered virtual classroom training and group meetings to approximately 100 cataloging staff in these offices, all in different time zones, over a period of seven months. Those taking online courses received about 15 hours of online instruction after working through the posted course materials on their own or in groups at their workplaces. Learners used discussion boards and email to ask for clarification and raise new points not covered during live sessions. Trainers provided additional explanations and answers to follow-up questions. With the training materials and webinar recordings always available on the collaborative Web sites, the blended learning approach that included live, asynchronous, and self-paced learning made the RDA curriculum more engaging and interactive. All six overseas offices successfully completed RDA training for FRBR concepts, *RDA Toolkit*, NACO authority work, and descriptive and serial cataloging on time for implementation. Although the Library had used an online learning platform earlier for small, one-time events,¹⁵ the RDA training for the overseas offices was the first large-scale, extended, real-time remote learning program delivered by Library of Congress staff. The online training was used also by the Library's hearing-impaired staff, by some PCC institutions, and by the Library's cataloging staff for audiovisual and moving image materials, who work at the National Audio-Visual Conservation Center in Culpeper, Virginia.

¹⁵ A lecture on SACO, the Subject Authority Cooperative of the PCC, presented from "LC-Washington" to students at San Jose State University, October 29, 2008, is believed to be the Library's first such event. A suite of presentations at the CONSER Operations Committee meeting held at the Library of Congress in Washington in May 2009 also used an online platform for remote attendees.



Library of Congress instructors continued to update the course material about the *RDA Toolkit* as the tool evolved.

Post-Implementation at the Library of Congress

Updating documentation to reflect RDA continues at the Library of Congress and the PCC. Modules of the *CONSER Cataloging Manual (CCM)* were revised to incorporate RDA and PCC policy decisions in 2014. The final version of the RDA CONSER Standard Record (CSR) Metadata Application Profile was also completed and posted on the CONSER Web site in 2014, and the *CONSER Guidelines for Working with Existing Copy* were revised and posted to facilitate working with copy in the RDA environment. The RDA BIBCO Standard Record (BSR) Metadata Application Profile was revised in 2015. The PCC Secretariat at the Library of Congress completed the *Training Manual for Applying Relationship Designators to Bibliographic Records* for the PCC in 2015 as well.

CONSER members revised the Basic Serials Cataloging Workshop, developed by the Serials Cataloging Cooperative Training Program (SCCTP), in spring 2014 to incorporate RDA and LC-PCC policy decisions. The CONSER coordinator and CONSER specialist in COIN, Mr. Les Hawkins and Ms. Hien Nguyen, presented the revised material to a NASIG (North American Serials Interest Group) workshop in April and May 2014; it was presented again at eight SCCTP sessions in September 2014.

In collaboration with a faculty member from the Catholic University of America, in 2014 a Library of Congress senior instructor, Mr. Tim Carlton, piloted a nine-module curriculum, “Descriptive Cataloging Using RDA,” targeted at novice catalogers and students in library and information science graduate programs. Some of the modules in this conceptual overview include “Why



Do We Catalog?”, “FRBR,” “Using the *RDA Toolkit*,” and “Authority Control,” as well as a comprehensive overview of the RDA instructions, focusing on bibliographic records. After revision, the curriculum was made available in 2015 to audiences outside the Library of Congress through the Cataloger’s Learning Workshop Web site. This is currently an instructor-led classroom curriculum; plans are being developed to offer the curriculum in an eLearning format.

Library of Congress instructors also continue to issue “*RDA Toolkit Bursts*”, small nuggets of eLearning that are designed to capitalize proactively on the proven value of mental refreshers to enhance learning gained through formal classroom instruction or through informal “performance support.” Mr. Carlton also created the document “Myths, Misconceptions, and Misunderstandings about RDA” to help catalogers refine their mastery of RDA.¹⁶

When the ABA Directorate reorganization took effect in October 2008, the combined new ABA Directorate had 609 employees; as of March 2016, it has 419—a decrease in staffing of nearly one-third in eight years. Despite this sharp loss in staff strength, the Library of Congress has maintained very high production of bibliographic records, as this table shows:

Year	Bibliographic Records	Name Authority Records
------	-----------------------	------------------------

¹⁶ Carlton, Timothy. “Myths, Misconceptions, and Misunderstandings about RDA—Bibliographic Records”. Washington, D.C.: Library of Congress Cooperative and Instructional Programs Division, July 15, 2013. <http://www.loc.gov/staff/lstraining/trgmat/rda/rdacommonlyths.pdf>



2008	313.313	91.016
2009	243.884	111.727
2010	272.422	103.525
2011	391.974	84.207
2012	330.621	91.321
2013	265.162	75.318
2014	276.804	77.652
2015	271.977	84.659

Table 1: Library of Congress Cataloging Production, Fiscal 2008-Fiscal 2015

An analysis in 2014 showed that at least 85 percent of all bibliographic records that were completed by Acquisitions and Bibliographic Directorate staff in 2013 were completed in RDA. By the end of September 2013, nearly all vendors who supplied preliminary cataloging data to the Library were submitting RDA-compliant records, enabling initial descriptions of new receipts to appear in the catalog and decreasing the risk of duplicate ordering. Whereas in fiscal 2012 less than ten percent of ABA's completed records conformed to RDA, in fiscal 2013 this number had increased to approximately 80 percent.

Nearly a year after the U.S. national libraries officially implemented RDA, the PCC determined that it would be desirable to code all name authority records explicitly for RDA. The PCC RDA Authorities Phase 3 Task Group began in March 2014 to consider RDA-related changes to the LC/NACO Name Authority File, beyond those that were accomplished in 2012 and 2013. The task group determined that the project should be implemented in two stages. The first stage, "Phase 3A", was conducted in December



2014 and January 2015 to make about 350,000 changes that affected authorized access points on authority records; changes to associated bibliographic records were made later in 2015. In the next stage, “Phase 3B”, more than 7.5 million name authority records would be recoded to RDA. The Phase 3B changes were to be implemented in 2016, depending on the availability of resources in the Library of Congress information technology units and from its primary integrated library system vendor. As with all aspects of the RDA implementation, the Authorities Phase 3 project was a collaboration between the Library of Congress and the Program for Cooperative Cataloging.¹⁷

The primary benefit to the Library of Congress from its implementation of RDA is that the new cataloging standard provides more flexibility in cataloging decisions; makes cataloging data easier to share internationally; permits clearer linking among related works, and is more suited to describing digital and nonprint library resources. Library of Congress management believes that the straightforward RDA instructions are one reason the Library has achieved its production goals in an era of constrained staffing and budgets.

The implementation of RDA has also led the Library of Congress to closer cooperation with other libraries in the North American community. Planning for the implementation led the Library to develop an online learning platform in order to deliver RDA training on a large scale in real time to catalogers in the Library’s overseas offices, an innovation that has subsequently been used for other training.

¹⁷ PCC RDA Authorities Phase 3 Task Group. RDA phase 3: Final report, March 15, 2015.

<http://www.loc.gov/aba/pcc//rda/RDA%20Task%20Groups.html>



Finally, by premising the joint implementation of RDA on the demonstration of credible progress toward a new bibliographic framework, the Library of Congress and its implementation partners have embraced the linked-data model for future encoding and interchange of bibliographic data, which promises to make library data much more visible and useful on the Internet.¹⁸

¹⁸ This refers to BIBFRAME, the initiative to replace MARC 21 with a new Web-intelligent encoding scheme, and to other linked-data library projects.



MORRIS, SUSAN R., The Library of Congress. bwig@loc.gov.

WIGGINS, BEACHER, The Library of Congress. bwig@loc.gov.

Morris, Susan R., B. Wiggins. " Implementing RDA at the Library of Congress". JLIS.it. Vol. 7, n. 2 (May 2016): Art: #11824. DOI: 10.4403/jlis.it-11824.

ABSTRACT: The process of implementation of RDA by Library of Congress, National Agricultural Library, and National Library of Medicine is presented. Each phase of development, test, decision, preparation for implementation of RDA and training about RDA is fully and accurately described and discussed. Benefits from implementation of RDA for the Library of Congress are identified and highlighted: more flexibility in cataloguing decisions, easier international sharing of cataloguing data, clearer linking among related works; closer cooperation with other libraries in the North American community, production of an online learning platform in order to deliver RDA training on a large scale in real time to catalogers.

KEYWORDS: Library of Congress, National Agricultural Library, National Library of Medicine, RDA Implementation, RDA Training, Program for Cooperative Cataloging.



Date submitted: 2016-04-13

Date accepted: 2016-04-24

Date published: 2016-05-15



RDA comme outil pour la transition bibliographique: la position française

Françoise Leresche, Vincent Boulet

La publication de la première version de RDA en 2010 et les travaux menés depuis par le JSC, dans EURIG et dans les différentes communautés nationales arrivent au bon moment. Au début du siècle, l'irruption du Web et de nouveaux modes de recherche ont suscité des interrogations existentielles dans la profession, confrontée à une remise en cause du rôle des bibliothèques et des bibliothécaires comme médiateurs de l'information. On pouvait alors évoquer la “fin du catalogage” et, *in fine*, le basculement des applications vers des outils de découverte ou vers une médiation laissée à la main des fournisseurs.

Le fait que les bibliothèques numériques soient parvenues à une certaine maturité et que le Web de données ait remis au centre du débat les métadonnées structurées, les standards communs et partagés, les identifiants et la notion de “confiance” permet de relégitimer la question de la normalisation des données dans la sphère des bibliothèques. La position française sur RDA part donc de la question suivante: “Quel est le moyen le plus économique et le plus efficace pour passer d'un monde où l'on normalisait des notices pour se les échanger à un monde où l'on structure des données pour se les partager, en prenant en compte le modèle FRBR et en s'adaptant à la logique du Web?”. La





réponse à cette question détermine notre approche de RDA. Elle est mise en œuvre par le programme national “Transition bibliographique”.¹

Poser la question stratégique: dépasser les contradictions de RDA

RDA pose un certain nombre d'avancées stratégiques majeures, mais la mise en œuvre qui y est proposée peut s'écartier des objectifs mêmes de RDA. Il y a donc un certain nombre de contradictions qu'il est nécessaire de dépasser.

1^{re} contradiction: FRBR et l'héritage anglo-américain

Le consensus sur la nécessité d'appliquer le modèle FRBR, dont la première mouture est parue il y a presque vingt ans (1998),² et la nécessité de s'adapter au contexte des technologies du Web et, plus particulièrement, à celles du Web sémantique, formulées il y a quinze ans (2001), ne prête plus à discussion. RDA affiche cette ambition et cela représente un réel pas en avant salutaire. La question est posée dès le paragraphe 0.1 de RDA: “RDA fournit un cadre souple et extensible à la description de ressources produites et diffusées au moyen de techniques numériques, tout en répondant également aux besoins des agences gérant des ressources produites de façon non numérique”.

De plus, le paragraphe 0.3 consacré aux “modèles conceptuels sous-jacents” précise: “Un élément-clé de la conception de RDA est son alignement sur les modèles conceptuels de données bibliographiques et d'autorité élaborés par [l'IFLA]:

¹ <http://www.transition-bibliographique.fr> (consulté le 2016-02-18).

² <http://www.ifla.org/publications/functional-requirements-for-bibliographic-records> (consulté le 2016-02-18).



Fonctionnalités requises des notices bibliographiques (FRBR)
Fonctionnalités requises des données d'autorité (FRAD)".

Les points normatifs proposés par RDA permettent, il est vrai, assez souvent de s'y conformer.

Mais le paragraphe 0.2 ("relations avec d'autres normes de description et d'accès") pose les termes de la contradiction à laquelle RDA est confronté:

RDA est construit sur les fondements établis par les Règles de catalogage anglo-américaines (AACR) et les traditions de catalogage dont elles sont issues. Les instructions dérivées des AACR ont été retravaillées pour produire une norme plus facile à utiliser, plus adaptable et moins coûteuse à mettre en application. Un facteur-clé dans la conception de RDA a été le besoin d'intégrer des données produites avec RDA dans des bases de données existantes élaborées selon les AACR et d'autres normes du même type.

Est donc pointée du doigt ici la difficulté auxquelles *toutes* les communautés catalographiques sont confrontées: une fois édictés les grands objectifs, il est nécessaire de prendre en compte le principe de réalité de l'impossibilité de faire table rase de l'héritage de l'histoire des données et des catalogues. RDA reconnaît donc dans ce paragraphe qu'il propose une interprétation possible du modèle FRBR à partir de l'héritage des AACR. L'alinéa suivant est encore plus explicite: "D'autres normes fondamentales ont été utilisées dans l'élaboration de RDA, et notamment : International Standard Bibliographic Description (ISBD), MARC 21 Format for Bibliographic Data et MARC 21 Format for Authority Data".

Le fait de confondre un standard international de contenu (ISBD) et un format de description adapté aux AACR2 (MARC 21)



montre bien la difficulté à laquelle les rédacteurs de RDA sont confrontés et dont ils sont eux-mêmes conscients. La référence à MARC21 illustre également le poids des limites techniques des catalogues qui utilisent ce format. Par exemple, les liens entre notices bibliographiques et notices d'autorité ne sont pas possibles, alors que, en ce qui concerne la BnF, les premières relations de ce type ont été établies en 1987. Et le fonctionnement de réservoirs internationaux majeurs fortement utilisés dans le cadre du Web de données, comme VIAF, est en grande partie fondé sur ce type de liens.

Cette contradiction a des impacts concrets dans le contenu même de RDA, qui rendent difficile son adoption pure et simple par des communautés qui ne partagent pas le même héritage et qui souhaitent, tout comme les rédacteurs de RDA, réinvestir leur propre tradition catalographique dans le nouveau contexte. Nous sommes en prise, comme RDA l'est à sa manière, avec plusieurs dizaines de millions de notices structurées selon les règles nationales françaises, ce qui rend impossible le passage du jour au lendemain à RDA en l'état, à la fois pour des raisons économiques et d'identité professionnelle.

2e contradiction: l'ouverture aux autres communautés patrimoniales

Le paragraphe 0.2 de RDA précise que:

Les normes de métadonnées utilisées par d'autres communautés (archives, musées, maisons d'édition, Web sémantique, etc.) ont été prises en considération lors de la conception de RDA. Le but était d'atteindre un niveau efficace d'interopérabilité entre ces normes et RDA.

Et il est vrai que, de temps à autre, des références à des besoins propres à ces communautés figurent dans le contenu de RDA (par exemple: 2.3.2.11.4 Titres forgés pour les ressources



archivistiques et les collections). De manière plus fondamentale, l'apport majeur de RDA aux données d'autorité pour les noms de personne et de collectivité est le traitement de données au-delà du choix et de la structuration du point d'accès autorisé. Des champs de données tels que la profession, le champ d'activité ou encore les lieux associés à une personne sont inclus dans RDA, à la différence des normes nationales françaises. C'est une réelle application de FRAD mais prend en outre en compte les besoins de la communauté archivistique. La norme sur les données d'autorité, orientée vers l'indentification et la description des producteurs de fonds d'archives, ISAAR-CPF,³ couvre un champ de données beaucoup plus vaste que ce que faisaient jusqu'à présent les normes de bibliothèques. RDA est donc, de ce point de vue, une véritable nouveauté.

Mais la question de l'ouverture concrète de RDA aux besoins d'autres communautés pour les données descriptives reste posée. Même le traitement d'un cas simple, un manuscrit unitaire d'une œuvre, tel qu'il s'en trouve dans nombre de bibliothèques, n'est pas vraiment traité dans RDA jusqu'à présent. De manière plus criante, RDA ne prend absolument pas en compte le modèle de données archivistique, tel qu'il a été formulé dans la norme ISAD(G)⁴ et la hiérarchie de niveaux inhérente à la description archivistique. L'évolution annoncée de RDA vers le modèle FRBRoo⁵ ouvre des perspectives intéressantes de rapprochement

³ <http://www.ica.org/10203/standards/isaar-cpf-international-standard-archival-authority-record-for-corporate-bodies-persons-and-families-2nd-edition.html>.

⁴ <http://www.ica.org/10207/standards/isadg-general-international-standard-archival-description-second-edition.html>.

⁵ <http://www.ifla.org/node/10171>.



avec la communauté des musées. Le travail à mener avec celle des archives reste entier.

RDA: un levier, pas un fétiche

Le fait que RDA demeure engoncé dans la tradition des AACR, comme cela est explicité dans le paragraphe 0.2, l'amène à être confronté à une contradiction entre les objectifs affichés et la réalité du contenu du code de catalogage. RDA est pour nous une interprétation possible, parmi d'autres, du modèle FRBR. C'est une des interprétations les plus formalisées et, sinon, la plus répandue au niveau international. Mais le poids des AACR empêche RDA d'être un miroir fidèle des FRBR. Il s'agit donc pour nous d'un levier pour atteindre notre objectif commun, mais non d'une fin en soi, et encore moins d'un fétiche.

Entre ISBD et RDA, l'approche catalographique française

Dans son approche de RDA, la France n'hérite pas d'une longue pratique des règles anglo-américaines de catalogage et du format MARC 21. Au contraire, elle a jusqu'à présent développé et maintenu ses propres règles nationales de catalogage, publiées sous la forme d'un ensemble de normes spécialisées dans le cadre de l'organisme français de normalisation, l'AFNOR.

Ce cadre de travail explique peut-être l'importance accordée par les bibliothèques françaises à l'articulation avec la normalisation internationale. Cela se traduit par l'utilisation des normes internationales (ISO) partout où elles existent (qu'il s'agisse de translittération ou d'unités de mesure) et, dans le domaine du catalogage au sens strict, par une référence forte aux documents normatifs de l'IFLA. Les normes françaises sur la description bibliographiques sont ainsi conçues comme une déclinaison des



ISBD spécialisés, avec un certain nombre de choix effectués lorsque l'ISBD laisse des options ouvertes et le développement de règles précises et détaillées là où l'ISBD demeure muet ou trop générique pour répondre aux cas concrets qui se présentent aux catalogueurs. De même, en matière de points d'accès, les normes françaises soit sont directement inspirées de documents normatifs de l'IFLA comme *Form and structure of corporate headings*,⁶ soit font référence à des listes maintenues par l'IFLA comme *Names of persons*⁷ ou *Anonymous classics*.⁸

Lorsqu'en 2003 a été engagée la consolidation en un document unique des différents ISBD spécialisés par types de ressources, la France s'est fortement investie dans ce chantier qu'elle considérait comme un enjeu majeur pour affirmer et maintenir le rôle central de l'IFLA dans la normalisation de la description bibliographique, et offrir une alternative, réellement internationale, face à la révision des AACR 2, entreprise par le JSC, qui allait donner naissance à RDA.

Cela n'a pas empêché les experts français de suivre avec attention et intérêt les différentes étapes de l'élaboration du nouveau code dont le choix de s'appuyer sur le modèle FRBR semblait très prometteur. La France a donc répondu aux enquêtes organisées par le JSC aux différentes étapes d'élaboration du code et envoyé de nombreux commentaires. Ceux-ci pointaient les divergences avec l'analyse et les règles françaises, notamment en termes de

⁶ *Form and Structure of Corporate Headings. Recommendations of the Working Group on Corporate Headings. Approved by the Standing Committee of the IFLA Section on Cataloguing and the IFLA Section on Official Publications.* — London: IFLA International Office for UBC, 1980. — x, 15 p. + Amendment sheet, pertaining to Rules 29-34 on Religious Bodies, August 1982.

⁷ <http://www.ifla.org/node/4953>.

⁸ <http://www.ifla.org/node/4957>.



respect de l'ISBD et de la normalisation internationale, d'absence de référence aux listes d'autorité maintenues par l'IFLA et de maintien de pratiques marquées par une approche encore très ethnocentrique, avec un traitement différencié et des règles spécifiques entre le monde anglo-américain et le reste du monde. Les choix faits par le JSC quant à l'interprétation du modèle FRBR pour permettre une transition en douceur entre les AACR2 et le nouveau code posaient également des problèmes de fond dont tous n'ont pas encore été résolus à ce jour.

Aujourd'hui, tout en s'intéressant très fortement à RDA au point de l'avoir choisi comme référence pour l'évolution des règles françaises de catalogage en vue d'un catalogage FRBRisé, la France continue de défendre la nécessité d'une normalisation internationale des règles de catalogage, menée au sein de l'IFLA, qui constitue la référence ultime à laquelle les différents codes nationaux ou supra-nationaux (comme RDA) devraient se référer et se conformer. RDA le fait déjà en ce qui concerne la modélisation avec la référence aux modèles FRBR, FRAD et FRSAD, et bientôt au futur modèle intégré FRBR-LRM; il le fait également, bien que de manière plus lâche, avec les *Principes internationaux de catalogage*. En revanche, il prend beaucoup de libertés avec l'ISBD qu'il limite volontiers à un simple format d'affichage; en conséquence, s'il utilise la ponctuation normalisée de l'ISBD, il s'affranchit de la définition des éléments de données et surtout des règles détaillées définies par l'ISBD pour renseigner ces éléments.

De son côté, l'ISBD doit aussi évoluer pour ne pas rester figé dans une description bibliographique correspondant aux besoins des catalogues de la fin du 20e siècle et offrir la possibilité d'aller vers un catalogage FRBRisé correspondant aux besoins des bibliothèques de ce début du 21e siècle d'être présentes dans le Web de données. C'est là tout l'enjeu de la stratégie à définir pour



l'avenir de l'ISBD. La position française est que la normalisation internationale du catalogage doit continuer à se faire au sein de l'IFLA et que cette normalisation doit demeurer la référence au-dessus de tout code particulier, RDA inclus. Pour continuer à maintenir un des fondements du Contrôle bibliographique universel,⁹ l'échange et le partage de descriptions bibliographiques compatibles au niveau international, l'ISBD doit être maintenu par l'IFLA comme une norme complète et détaillée, librement accessible pour permettre son utilisation par des communautés professionnelles financièrement limitées.

La méthode: ménager une transition en douceur

Pour répondre à nos objectifs, nous avons actionné plusieurs leviers simultanément: le levier technique, en prenant appui sur l'existant afin de créer des alignements entre données existantes pour FRBRiser le catalogue par étapes, le levier normatif, en rédigeant, avec d'autres communautés, un profil français de RDA (“RDA-FR”) et le levier diplomatique, à travers EURIG, afin d'améliorer RDA.

FRBRiser le catalogue par étapes: la création d'alignements

Nous souhaitons mettre en œuvre la FRBRisation de nos données dès avant l'achèvement normatif du profil français d'application de RDA. La structure des données existantes et les liens entre notices dans le catalogue de la BnF le permettent. Cela est par exemple vrai pour la création de liens nouveaux, par calcul automatique, entre notices bibliographiques (assimilées à des

⁹ <http://www.ifla.org/files/assets/bibliography/Documents/ifla-professional-statement-on-ubc-en.pdf>.



notices de manifestations) et des notices d'autorité titres, qui amorcent ainsi leur transformation en notices d'œuvres.

L'application data.bnf.fr¹⁰ a pour objectif de présenter les données des catalogues, en utilisant les standards communs du Web et le modèle FRBR. Il s'agit donc d'une FRBRisation de sortie des données, mais qui ne se répercute pas dans la production des données, ni dans l'architecture des catalogues eux-mêmes. Cependant, les technologies et les algorithmes d'alignements ont permis de créer dans data.bnf.fr de nouveaux liens inexistants dans les catalogues. Par exemple, les pratiques professionnelles de la BnF disent que, pour les œuvres contemporaines, on n'établit de notice d'autorité titre que pour les études des œuvres, et non pour leurs éditions. Le contrôle d'autorité ne s'exerce donc qu'en accès matière, et non en accès signalétique. Par exemple, pour la notice ci-dessous, "Vendredi ou les limbes du pacifique" de Michel Tournier, il n'y avait que neuf études liées.

The screenshot shows a work record for Michel Tournier's book "Vendredi ou Les Limbes du Pacifique". The left panel displays basic information: author (Tournier, Michel (1924-2016)), title ("Vendredi ou Les Limbes du Pacifique forme internationale français"), language (français), and date of publication (1967). It also lists rejected forms: "Les Limbes du Pacifique français". The right panel shows the bibliographic details, including the URL for the notice (http://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb112148000), download options (PDF/Print), and a "Ajouter à mes notices" button. A large blue arrow points to a section titled "NOTICES BIBLIOGRAPHIQUES LIÉES" which lists "Voir les notices liées en tant que:" followed by "• Voir les notices liées en tant que titre (9)" and "• sujet (9)". Below this is a link "Voir toutes les notices liées (18)".

Figure 1: Liens entre une Œuvre et les notices bibliographiques – Accès matière (relation de sujet)

¹⁰ <http://data.bnf.fr/en>.



Le reversement des liens entre notices titres et notices bibliographiques des éditions des œuvres, créés par les algorithmes de data.bnf.fr, est effectif et visible depuis janvier 2016 dans le catalogue de la BnF. Dans le cas de “Vendredi ou les limbes du Pacifique”, cela a permis de créer neuf liens supplémentaires, entre une œuvre et ses manifestations.

Tournier, Michel (1924-2016)
Vendredi ou Les limbes du Pacifique forme internationale française

Langue(s) : français
Date de l'œuvre : 1967

Forme(s) rejetée(s) :
« Les limbes du Pacifique français »

Source(s) :
Beaumarchais (sous : Tournier, Michel) forme retenue

Domaine(s) : 800

Notice n° : FRBNF11964570
Création : 04/07/24 Mise à jour : 14/07/02

Citer la notice : <http://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb1>

Télécharger (PDF) / Imprimer
 Ajouter à mes notices

NOTICES BIBLIOGRAPHIQUES LIÉES

Voir les notices liées en tant que :
■ Voir les notices liées en tant que titre (9)
■ sujet (9)

[Voir toutes les notices liées \(18\)](#)

Figure 2: Liens entre une Œuvre et les notices bibliographiques – Accès titre (relation d’œuvre manifestée)

Plus de 100.000 liens entre œuvres et manifestations ont ainsi été créés. Il faut préciser que ce reversement a été précédé d'une phase de tests et d'affinage des spécifications qui a été l'occasion d'échanges entre bibliothécaires et informaticiens.

Ce reversement est une étape importante à double titre. Il s'agit d'une part d'un pas important vers la FRBRisation du catalogue, sans changer nécessairement dans un premier temps les pratiques professionnelles, mais en prenant appui sur l'enrichissement des liens existants. D'autre part, l'instruction a donc été l'occasion d'amorcer une autre transition: celle du métier de bibliothécaire vers un profil de “data librarian” qui est sans doute appelé à se développer.



Mettre le modèle FRBR au cœur des règles françaises de catalogage

L'aspect le plus novateur de RDA est d'avoir choisi de s'appuyer étroitement sur les modèles développés par l'IFLA, FRBR et FRAD, et de se présenter comme un code de catalogage permettant de créer des données structurées selon ces modèles. C'était même là son principal intérêt au moment où s'est posée la question de réviser les normes françaises de catalogage pour répondre aux objectifs de la transition bibliographique vers le Web de données. Toutefois, cela a été rappelé plus haut, RDA n'a pas été élaboré à partir de rien; la nécessité de prendre en compte la réalité des catalogues existants et des millions de notices en MARC21, créées selon les AACR, l'ont conduit à proposer une interprétation du modèle FRBR permettant de garantir une migration assez simple des notices existantes.

Les bibliothèques françaises partent, elles, d'une réalité différente où les liens entre notices existent depuis longtemps et peuvent être exploités et enrichis. L'objectif de la transition bibliographique est une évolution de la structure des catalogues qui autonomise les entités FRBR pour qu'elles puissent être identifiées et partagées sur le Web, ce qui implique une autre approche du modèle et une interprétation plus rigoureuse du périmètre des différentes entités et de leurs relations. La révision des règles françaises de catalogage est un outil au service de cet objectif, pour permettre de créer directement de l'information bibliographique structurée selon le modèle FRBR. Elle s'appuie sur une analyse du modèle qui veut en exploiter toutes les potentialités pour une navigation dans les données, au sein du catalogue et au-delà. Cette divergence dans la mise en œuvre de la modélisation FRBR s'illustre particulièrement à propos de la description de l'entité la plus novatrice du modèle, l'Expression.



Elle se manifeste également dans le traitement des agrégats, et notamment des augmentations (préface, commentaires, illustrations, etc. ajoutés à l'œuvre contenue dans la Manifestation).

Comment isoler l'Expression à partir de notices au format MARC? C'est une réelle difficulté à laquelle se heurtent toutes les tentatives de FRBRisation rétrospective des catalogues. Ce que l'on peut reprocher à RDA est d'avoir pris acte de cette difficulté et d'avoir défini les contours de l'Expression à partir d'elle – de l'avoir figée dans les règles en quelque sorte, alors que les règles sont destinées à être utilisées en catalogage courant! C'est ainsi que RDA assimile de fait l'Expression avec le contenu d'une Manifestation. L'élément 6.9 Type de contenu est un élément fondamental pour l'identification de l'Expression; de même le Chapitre 7 de RDA, Description du contenu, liste comme attributs de l'Expression les éléments 7.12 Langue du contenu où l'on trouve des indications sur la présentation matérielle (un exemple: *Paroles en français ; traductions anglaises pages v–xxii*), 7.15 Contenu illustratif, 7.16 Contenu supplémentaire, etc. La présence de ces deux éléments témoigne du traitement des augmentations par RDA: tout contenu additionnel à une œuvre préexistante génère une nouvelle expression de cette œuvre, ce qui ne permet pas de signaler à l'utilisateur quelle expression exacte de cette œuvre figure dans la manifestation à côté des contenus additionnels. Ainsi, pour une édition illustrée du roman “Alexis ou Le traité du vain combat” de Marguerite Yourcenar, roman publié pour la première fois en 1929 et retouché en 1952, une nouvelle expression est créée pour rendre compte de la présence d'illustration et il est impossible à l'utilisateur de savoir quelle est la version du texte contenue dans la Manifestation.

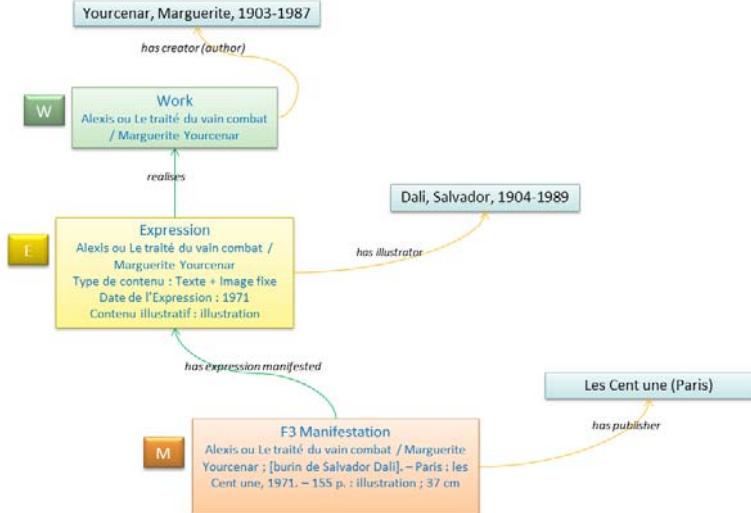


Figure 3: Traitement des augmentations selon RDA

L'analyse française considère, comme l'ISBD, que le contenu d'une manifestation relève de la description de la Manifestation. Or la Manifestation est le plus souvent un agrégat de plusieurs contenus qu'il convient de pouvoir décrire précisément si le besoin s'en fait un jour sentir. La description du contenu doit donc se faire au niveau de la Manifestation; chaque Expression contenue dans la Manifestation doit pouvoir être isolée et décrite pour elle-même, avec la Forme de l'Expression (FRBRer, attributs de l'Expression, 4.3.2 Forme de l'Expression) qui lui est propre, la date qui l'identifie, etc. L'analyse française peut être illustrée par le schéma suivant:

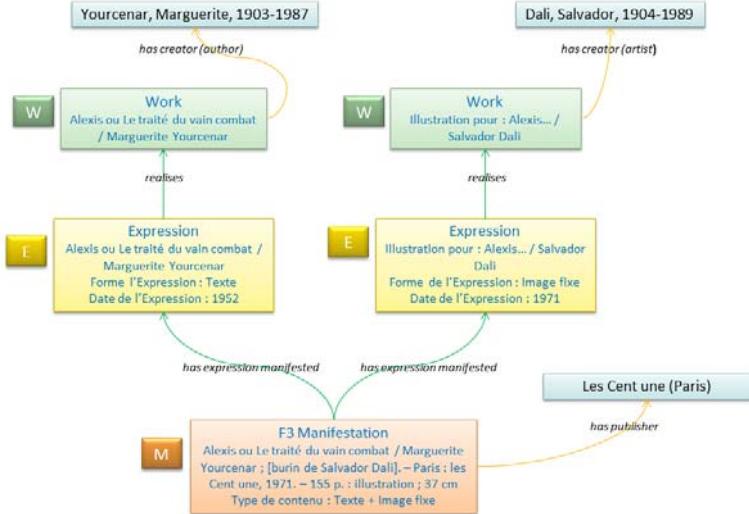


Figure 4: Traitement des augmentations selon l'analyse française – Illustration justifiant une description autonome

Si le contenu additionnel ne justifie pas la création d'une œuvre distincte, comme c'est souvent le cas pour les préfaces, la documentation annexe et la plupart des illustrations qui ne sont pas le fait d'un artiste et donc susceptible d'être publiées ou étudiées isolément, c'est au niveau de la Manifestation que sera fait le lien vers le contributeur de ce contenu. Cela permet de rechercher précisément toutes les manifestations qui matérialisent une même expression d'une œuvre donnée, conformément aux *Principes internationaux de catalogage* (point 4.1.2.: “Trouver des ensembles de ressources représentant ... toutes les ressources qui concrétisent la même expression”); c'est également une solution économique qui laisse toujours ouverte la possibilité de générer une nouvelle œuvre pour le contenu additionnel si le besoin s'en

fait sentir. Dans la plupart des cas d'augmentations, ce sera donc le schéma suivant qui s'appliquera:

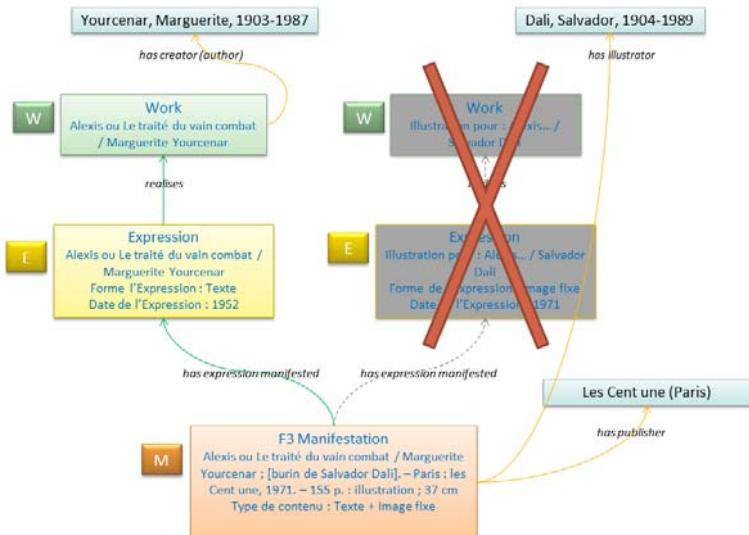


Figure 5: Traitement des augmentations selon l'analyse française – Illustration ne justifiant pas une description autonome

Ces divergences d'analyse nous semblent majeures car elles mettent en jeu l'interprétation du modèle FRBR et son application dans les systèmes, donc la structure de l'information bibliographique qui sera publiée et partagée. La France ne pense donc pas pouvoir rejoindre la communauté des pays qui appliquent RDA tant qu'elles ne seront pas résolues.

Adapter RDA avant de pouvoir l'adopter

En attendant, RDA demeure une référence utile et partagée internationalement. Il propose une répartition de l'information



bibliographique selon les entités FRBR qui ouvre la voie, même si l'on peut contester certaines analyses ou certains choix. Il a donc été décidé de s'appuyer étroitement sur lui pour préparer le futur code français de catalogage. Intitulé *RDA-FR: Transposition française de RDA*,¹¹ il devrait préfigurer un profil d'application français de RDA. Si partout où cela est possible, le futur code suit l'organisation de RDA et sa rédaction, il s'autorise des reformulations, des ajouts ou des suppressions. Il fait aussi des choix et maintient l'analyse française en cas de divergence majeure. C'est ainsi que le Chapitre 3 de RDA-FR s'intitule "Description des supports matériels et des contenus" et comporte un élément 3.51 Type de contenu qui fait référence à l'élément 6.9 Type de contenu de RDA. Le chapitre à paraître sur l'identification des Œuvres et des Expressions contiendra de son côté un élément Forme de l'Expression qui utilisera la même liste de valeurs que celle définie par RDA pour l'élément 6.9.

Enrichissements venus d'autres communautés

L'ouverture, au moins théorique, de RDA à d'autres communautés est un levier pour élaborer le code RDA-FR en collaboration avec d'autres communautés. Cela est d'autant plus nécessaire qu'en France, en dehors du monde des bibliothèques, un bouillonnement de projets à impacts normatifs se fait jour, autant dans le domaine des archives que dans le monde de la culture et des musées. La question du rapprochement des données, notamment des données d'autorité, en utilisant le potentiel d'identifiants tels que l'ISNI (*International Standard Name Identifier*),¹² pousse à évoquer la question du rapprochement des

¹¹ <http://www.transition-bibliographique.fr/rda-fr/regles-publiees>.

¹² <http://www.isni.org>.



pratiques et des normes. C'est ainsi que dans le cadre du programme de la transition bibliographique, les groupes travaillant sur les données d'autorité sont ouverts aux représentants de communautés patrimoniales hors du monde des bibliothèques, notamment les archives et les acteurs culturels. C'est ainsi qu'un groupe composé de bibliothécaires, d'archivistes et d'acteurs du monde de la culture a commencé à travailler sur le chapitre 8 de RDA, "Lignes directrices générales sur l'enregistrement des attributs des personnes, familles, collectivités" et continuera à travailler sur les chapitres consacrés aux données d'autorité dont les premiers (chapitres 8 et 9) devraient paraître d'ici la fin de l'année 2016.

La démarche: préparer l'avenir

Nous sommes aujourd'hui engagés dans un important travail sur l'évolution des règles de catalogage qui s'effectue sur deux fronts: au niveau européen, à travers EURIG, afin d'améliorer RDA et de le rendre plus international, et au niveau national pour engager dès maintenant un changement progressif des règles répondant à des besoins avérés sans attendre un "grand soir" du catalogage.

Le levier diplomatique: EURIG et l'évolution de RDA

Si les nombreux désaccords entre les règles actuelles de RDA et l'analyse française interdisent l'adoption de RDA en l'état, la France conserve comme objectif fort à moyen terme de rejoindre la communauté des pays utilisateurs de RDA. Cela signifie participer aux travaux internationaux sur RDA menés dans le cadre du JSC, puis du RSC (RDA Steering Committee) pour influencer son évolution dans la direction souhaitée par la France. C'est le cadre européen, à travers EURIG (European RDA



Interest Group)¹³ qui a été retenu pour cette action. La France est représentée dans EURIG par ses deux agences bibliographiques nationales, l'ABES (Agence bibliographique de l'enseignement supérieur) et la BnF; elle a suscité la création de groupes de travail d'EURIG pour examiner des aspects de RDA qu'elle juge insatisfaisants, comme le traitement des agrégats et le périmètre de l'Expression, et préparer au besoin des propositions d'évolution du code. Certains de ses experts participent également à des groupes de travail mis en place par le RSC, pour leur expertise propre mais aussi au titre de représentants d'EURIG.

Les évolutions récentes du code nous semblent très encourageantes. Sur de nombreux points, les propositions d'évolution et les décisions du JSC/RSC se rapprochent de l'analyse française et nous confirment dans notre stratégie d'attente collaborative vis-à-vis de RDA. Plus que tout, nous voulons éviter toute régression des catalogues français par rapport aux pratiques actuelles, surtout si les évolutions ultérieures du code nous conduisaient à les retrouver quelque temps après. Ce serait une dépense inutile à tous points de vue.

Le principe de réalité: réviser les règles et les publier en fonction des besoins

Le travail de révision des règles françaises de catalogage pour permettre un catalogage FRBRisé a été engagé à la fin de l'année 2011, avec la création de plusieurs groupes de travail correspondant peu ou prou aux entités FRBR. L'ambition au départ était de publier l'ensemble du nouveau code et d'abandonner alors les normes AFNOR. Cette approche s'est peu

¹³ <http://www.slaiente.org.uk/eurig>.



à peu avérée peu réaliste; en 2014, il a été décidé de travailler de manière moins systématique et de profiter de l'organisation du futur code par entités et éléments de données pour traiter et publier les éléments qui étaient jugés prioritaires pour les bibliothèques françaises. Pour la description des Manifestations en particulier ont ainsi été publiés en 2015 les éléments correspondant à la zone 0 de l'ISBD (3.51 Type de contenu et 3.2 Type de médiation). En 2016 il est notamment prévu de publier l'élément 3.19 Caractéristiques du fichier numérique pour répondre aux besoins de consignes précises pour la description des supports des e-books dans le cadre de la mise en place de cette nouvelle filière du dépôt légal, ainsi que le chapitre 17 Lignes directrices générales sur l'enregistrement des relations principales pour accompagner les premières étapes de la FRBRisation des catalogues par création de liens entre les notices bibliographiques (les Manifestations) et les notices d'autorité titre (les Œuvres).

Cette méthode présente l'avantage de montrer que l'évolution des catalogues et des règles de catalogage est en cours et qu'elle répond à des besoins concrets des bibliothèques. C'est une évolution en douceur, puisqu'elle se fait par étapes, ce qui permet aux personnels d'en assimiler progressivement les différents aspects, normatifs et techniques. Elle permet aussi de rendre visible le travail de normalisation accompli depuis cinq ans et de maintenir l'implication des représentants des différents types d'établissement dans ces travaux.

Elle pose cependant d'autres difficultés. Pour les catalogueurs d'abord, car ils doivent jongler entre deux corpus de règles qui ont des logiques différentes, les normes AFNOR fondées sur l'ISBD et le code RDA-FR fondé sur FRBR et RDA. Cela nécessite un important travail de sensibilisation et de formation



pour bien identifier ce qui change, savoir quand appliquer des règles générales transverses alors que seuls quelques éléments sont publiés. Pour les groupes de travail aussi, car il n'est pas toujours facile d'isoler un élément de données tant ils sont interdépendants, et le risque d'incohérence dans les règles est réel. Surtout, la décision de suivre au plus près RDA pour la préparation du nouveau code français de catalogage, afin de favoriser une future bascule vers un profil d'application, s'avère difficile à mettre en œuvre, car RDA est un code en constante évolution et chaque nouvelle mise à jour montre des déplacements de paragraphes qu'il semble vain de vouloir suivre au même rythme. La réorganisation profonde que RDA va connaître suite à la publication du modèle intégré FRBR-LRM¹⁴ sera l'occasion de rétablir une concordance entre les deux codes.

RDA au service de la transition bibliographique à la française

Aujourd'hui, RDA apparaît bien installé dans le paysage bibliographique français, comme un outil devant permettre de créer des données FRBRisées “à la source”. Nous le souhaiterions plus international, faisant référence aux documents normatifs internationaux, notamment ceux de l'IFLA, FRBR comme ISBD, plutôt que de privilégier la poursuite de pratiques héritées d'une tradition particulière de catalogage, telles que codifiées dans les AACR. Mais nous ne perdons pas espoir: les évolutions récentes de RDA et de sa gouvernance vont dans ce

¹⁴ RIVA, Pat and ŽUMER, Maja (2015) “Introducing the FRBR Library Reference Model”. Paper presented at: [IFLA WLIC 2015 - Cape Town, South Africa](#) in “Session 207 – Cataloguing”. Consultable à: <http://library.ifla.org/1084>.



sens et sont encourageantes. Les experts français suivent avec attention cette évolution et sont prêts à collaborer aux travaux qui y contribuent et améliorent ainsi le code. C'est pour nous la condition qui nous permettra d'adopter un jour RDA en France.

Toutefois, l'adoption de RDA n'est pas pour nous une fin en soi. La transition bibliographique telle qu'elle a été définie en France se donne comme priorité des catalogues FRBRisés dont les données sont exposées et réutilisées dans le Web de données. RDA n'est qu'un outil utilisé à cette fin, aujourd'hui comme référence pour l'élaboration de règles françaises de catalogage adaptées au contexte du Web, ou demain comme code de catalogage appliqué par les bibliothèques françaises.



LERESCHE, FRANÇOISE, Bibliothèque nationale de France.
francoise.leresche@bnf.fr.

BOULET, VINCENT, Bibliothèque nationale de France.
vincent.boulet@bnf.fr.

Leresche, F., V. Boulet. "RDA comme outil pour la transition bibliographique: la position française". JLIS.it. Vol. 7, n. 2 (May 2016): Art: #11796. DOI: 10.4403/jlis.it-11796.

ABSTRACT: Cet article présente la démarche adoptée par la France pour mettre les catalogues des bibliothèques dans le Web de données et le rôle dévolu à RDA dans cette stratégie plus générale. Après une analyse des contradictions et limites de RDA héritées de la tradition des AACR et des catalogues en MARC 21, les auteurs présentent l'approche française vis-à-vis de RDA, quant à son positionnement par rapport aux normes internationales de référence comme l'ISBD et à la mise en œuvre du modèle FRBR. La méthode retenue en France pour FRBRiser les catalogues passe par un chantier technique de création d'alignements entre données existantes, en exploitant les technologies mises en œuvre dans l'application data.bnf.fr, et par une révision des règles françaises de catalogage pour permettre un catalogage FRBRisé dès la création des métadonnées. Cette révision s'appuie sur RDA et vise à préparer un profil français d'application de RDA, mais maintient l'analyse française sur les points de divergence majeurs. En effet, l'adoption de RDA n'est pas un enjeu crucial pour la France, ni une fin en soi; ce n'est qu'un outil au service de la transition bibliographique vers le Web de données.

KEYWORDS: RDA; transition bibliographique; FRBR; Web de données; France.



Date submitted: 2016-03-25

Date accepted: 2016-04-04

Date published: 2016-05-15



RDA in Germany, Austria, and German-speaking Switzerland – a new standard not only for libraries

Christian Aliverti, Renate Behrens,
Verena Schaffner

The project for the implementation of the international standard Resource Description and Access (RDA) to libraries in Germany, Austria, and German-speaking Switzerland was completed at the end of 2015 after running for just three years. This project was carried out cooperatively with 16 partners and its success was due to no small extent to the libraries' long tradition of using common standards, despite the cultural diversity of the countries involved. A major asset in implementing such a project was the fact that the German-speaking countries have had a common library-policy body for more than fifteen years in the form of the Committee for Library Standards (Standardisierungsausschuss, STA) in which the national libraries, library networks, public libraries, and special libraries are all represented at the managerial level. From the outset the Committee for Library Standards has concerned itself with the adoption of international standards by libraries and library networks in the German-speaking countries and, in the autumn of 2011 after a long period of preparation, resolved to launch a project for implementing the RDA standard and to oversee the process as the governing body. This resolution was put into action in July 2012 with the establishment of a dedicated RDA working group which reports directly to the





Committee for Library Standards. The German National Library (Deutsche Nationalbibliothek, DNB) assumed responsibility for managing and organising the project.

Standards in libraries

Libraries collect, catalogue, and make available different types of materials such as books, CDs, sheet music, and many other resources. They have been doing this for centuries and, having always recorded and kept their data so carefully, they eventually amassed a huge data pool. Libraries are now some of the largest data providers in the world. However, not all libraries do it in the same way. Different cultural backgrounds and organisational circumstances have led to significant degrees of heterogeneity in some cases. As a consequence, it is not possible to share all this excellent quality data for common use. Yet this is the very purpose of using international standards and it was the starting point for the adoption of RDA by the libraries.

But what does the new standard intend to achieve and why has the library community decided to make such a transition? Here, the name says it all: Resource Description and Access, or RDA for short, involves describing materials in a way which makes them accessible. The focus is therefore now clearly and distinctly on the potential users. The Functional Requirements for Bibliographic Records (FRBR) model on which the standard is based applies this principle consistently. With its strong user orientation, it basically reverses the approach that libraries have pursued – maybe excessively – to date. The main emphasis is not on what the library's needs are when it comes to describing a resource, rather on the way the user asks when searching for it.

Starting point of the project



A basic requirement was to take the extremely heterogeneous situation in the three countries into account. In Germany, organisation of the academic libraries is largely taken care of by the six regional library networks. The public libraries have a loose organisational structure which includes relevant offices. In addition, however, there are also numerous facilities which do not belong to any network, including many special libraries, such as church or governmental libraries. Furthermore libraries in Germany use different cataloguing formats whereas the cataloguing rules have been nearly consistant according to the Rules for Descriptive Cataloguing in Academic Libraries (Regeln für die alphabetische Katalogisierung in wissenschaftlichen Bibliotheken, RAK-WB).

Most of the academic and administrative libraries in Austria are organized in the Austrian Library Network (Österreichischer Bibliothekenverbund, OBV). Over 80 libraries participate actively in this network through online cataloguing. These include the Austrian National Library (Österreichische Nationalbibliothek, ÖNB), the university libraries, the libraries of colleges of education, individual ministries, numerous universities of applied science, and further important collections (e.g. Austrian Academy of Sciences (Österreichische Akademie der Wissenschaften, ÖAW), Sigmund Freud Society (Sigmund Freud Gesellschaft). Libraries organised in the Austrian Library Network use a cataloguing format (Aleph Sequential, ASEQ) based on the German-speaking machine readable library exchange format (Maschinelles Austauschformat für Bibliotheken, MAB2), in combination with the RAK-WB.

Even though Switzerland is a very small country, its library scene is characterised by diversity. It reflects the country's federal character and its linguistic variety. Switzerland is a confederation



of 26 cantons, each with a high degree of autonomy and with a cantonal library holding its own heritage collection. Moreover, there is a large number of university and other research libraries, which are also under the authority of the corresponding canton. Broadly speaking, they are organised in two library networks; RERO (Réseau des bibliothèques de Suisse occidentale) is the network for the libraries in the French-speaking part and IDS (Informationsverbund Deutschschweiz) for the libraries in the German-speaking part of Switzerland. The Swiss National Library (Biblioteca nazionale svizzera, BN) is not a member of either of these networks. There is no national coordination of cataloguing rules, codes, authority files or subject headings. MARC 21 is the common format and most libraries use AACR2 or a standard that is based on AACR2, often with in-house rules. The different cataloguing codes and levels make it challenging to de-duplicate bibliographic records and display search results. The same differences mean that data exchange usually requires post-processing. If all libraries adopt RDA, Swiss library catalogues could become more homogenous in the future, making it easier to merge and exchange data.

Yet in order to achieve the goal of genuine standardisation, as many institutions as possible had to be brought on board. This was a major challenge for the project. Based on the structure described above, the Committee for Library Standards and the Office for Library Standards of the German National Library charged with carrying out the project in the German-speaking world has been working continuously since 2001 on the introduction of an international standard for the description of library holdings. First of all the necessary technical conditions had to be created for this and it was necessary to introduce a common technical language for all libraries in the form of the international format MARC 21. Secondly the standard had to be translated as



quickly as possible into German. This was completed at an early stage in the process by the German National Library. This working translation is being continuously improved in an ongoing process. The standard originally came from the Anglo-American environment and its adoption by the German-speaking countries was itself a major challenge, and so this translation played a significant role, not least in terms of its general acceptance.

There was unanimity among all parties that the previous standards and regulations were not capable of meeting the needs of the new technical environment, yet such a change still represented a major upheaval. Sixteen partner institutions were brought together under one organisational umbrella to define the conditions for the transition to the new standard in numerous working groups. The work extended from purely organisational issues, such as the provision of rooms for training the librarians, through to clarification of special matters such as in the field of music materials or old books, for which specialist expertise needed to be found. But it was equally important to solve problems that were not exclusive to libraries and are of great importance for the user institutions. An example of this is the multilingualism in Switzerland.

In the very first step of implementation, agreement was reached regarding special materials and the results were turned into dedicated training materials. These areas include: music, maps, legal and religious writings, and old books.

The Anglo-American RDA users who implemented the standard a few years ago only recently began to focus on this issue. An international workshop on rare materials, for instance, was held during the annual session of the Joint Steering Committee for Development of RDA (JSC). The RDA project in the German-



speaking world was presented here in the form of a lecture (Aliverti and Behrens 2015).

The Committee for Library Standards began some time ago to incorporate the work on special materials into its portfolio of tasks. Back in 2015 a working group was set up to revise the Rules for the Cataloguing of Literary Estates and Autographs Rules (Regeln zur Erschließung von Nachlässen und Autographen, RNA) including representatives mainly from literary archives. Another working group on old books started work in 2015. Experts from Germany, Austria, and Switzerland are represented in both working groups. The establishment of working groups on manuscripts and printed graphics is planned for 2016. These, too, will report directly to the Committee for Library Standards.

Further work

In addition to completing all the work documents and the practical preparations for the changeover, a further major focus in the last quarter of 2015 was planning the further work with and on the standard RDA. This included deferred items from the implementation project (such as the representation of hierarchies), but also ongoing tasks, such as the supervision and development of the policy statements. The Committee for Library Standards therefore commissioned a further one-year reworking phase until the end of 2016. At the beginning of 2016 the project manager compiled a list of tasks. These were then prioritised together with the Committee for Library Standards. Work on the individual tasks then started immediately. In March 2016 the training materials will be updated on the basis of feedback received during the training sessions. A final release is scheduled for November 2016.



Also at the beginning of 2016, a revision procedure was set up for the German-speaking countries. All changes to the standard RDA, which arise during the annual international review, are published. The German National Library coordinates the tracking of all changes in the translation and in all work and training documents. The RDA-Info-Wiki¹ is the most important communication medium for this and all subsequent work stages.

Strategic realignment of the RDA bodies

Back in 2014, the Committee of Principals resolved to reorganise the RDA bodies. This was based on the RDA's fundamental desire to be applicable internationally for all types of materials from all cultural institutions. The new structure is to be gradually phased in by 2019.

As the first tangible evidence of this, the Committee of Principals was renamed the RDA Board and the Joint Steering Committee for Development of RDA (JSC) became known as the RDA Steering Committee (RSC) on 6 November 2015. This move was accompanied by a relaunch of the website www.rda-rsc.org.

The new organisational structure of the two bodies will be put into place by 2019 together with all stakeholders and will serve the internationalisation of standards in particular. In addition, profiles for special applications are to be drawn up to promote the use of RDA in other cultural institutions.

Both the RDA Board and the RDA Steering Committee will change their organisational structure. Regional offices are to be set up for Africa Asia, Europe, Latin America and the Caribbean, North America, and Oceania in addition to the existing members:

¹ <https://wiki.dnb.de/display/RDAINFO/RDA-Info>.



the North American professional associations and ALA Publishing as the representative of the so-called co-publishers. In September 2015 CILIP and the British Library joined forces to represent the UK. From 2016, the British Library (BL) will be represented by the European member. In consultation with the BL, the German National Library will initially serve as the European representative in the RSC. From 2019, a European representative will then be named by the European RDA Interest Group (EURIG). The only condition stipulated by the RSC for performing these tasks is that the representative should be chosen from the circle of RDA users.

One of the main topics of the European RDA Interest Group (EURIG) at their three-day 2016 session in Riga will therefore be the necessary changes in the organisational and decision-making structure of the existing interest group. One of the purposes here it is to clarify legal issues governing e.g. the cooperation of European RDA users and their joint representation in the RDA committees. During the transitional period, the EURIG representatives have agreed to collaborate more intensively.

Some key project stages are described below.



Standard Elements and Policy Statements for the German-speaking countries

The first work package of the RDA project which started in October 2012 comprised basic decisions for the implementation of RDA in the German-speaking countries and the development of policy statements. In its decision to change to RDA, the Committee for Library Standards also agreed on implementation scenario 2 (linked bibliographic and authority records) (Delsey 2009, 4), which is the scenario that most libraries continued to use for the transition to RDA (El-Sherbini 2013, 75). Nevertheless, there was a need to discuss this scenario in more detail, e.g. the recording of elements of works and expressions in the composite description. The different types of description were also an issue that had to be addressed: the hierarchical description of multipart monographs has a long-standing tradition in the German-speaking countries. RDA provides three different ways of describing a resource (comprehensive, analytical, hierarchical; (“RDA Toolkit” 2016, pt. 1.5) and so whole-part-relationships and their bibliographic description in general had to be analysed.

Before the working group started to go through the whole RDA text, the members of the working group took a closer look at the elements defined in the standard. According to RDA the core elements must be included in a resource description as a minimum (if applicable and readily ascertainable) (“RDA Toolkit” 2016, pt. 0.6.4), and the “inclusion of other specific elements or subsequent instances of these elements is optional”. The agency responsible for creating the data may choose: a) to establish policies and guidelines on levels of description and authority control to be applied either generally or to specific categories of resources and other entities [...]” (“RDA Toolkit”



2016, pt. 0.6.4). Further elements were defined as mandatory elements for the German-speaking countries and are called “additional elements” (“Zusatzelemente”). The core elements and the additional elements constitute the so called “set of standard elements for the German-speaking countries”. Two of these sets were published in October 2013: one for authority data and one for bibliographic data; they are a binding minimum standard for authority data and bibliographic records. Both sets were updated in the course of the project and are currently available in version 1.6.²

German policy statements had to be developed and so the RDA working group concentrated on working through the RDA text chapter by chapter to identify those instructions and issues where clarification was needed in order to enable cataloguers to describe resources consistently and in a collaborative environment:

The basic policy for this process includes orientation towards the current standard, international exchangeability of the data, and cost-effectiveness of recording in the cataloguing institutions. However, for adoption in the German linguistic and cultural environment, adjustments are occasionally needed that are described by policy statements. These, however, should only be inserted at points where the RDA has no or only inadequate rules and where none of the LC-PCC PSs (Library of Congress-Program for Cooperative Cataloguing Policy Statements) is applicable. (Behrens, Frodl, and Polak-Bennemann 2014, 695)

² <https://wiki.dnb.de/display/RDAINFO/Regelwerk>.



Furthermore, RDA offers alternatives and options at many points. Each of them was discussed and a decision was made whether the alternative or optional instruction should be applied or rejected.

After the approval by the Committee of Library Standards the policy statements were published on the DNB-website and as “D-A-CH” (Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum, D-A-CH AWR) in the RDA toolkit in August 2014 (continuously updated ever since). D-A-CH comprises policy statements, explanations, examples, and instructions. Some instructions or policy statements need explanation and a more detailed description to help cataloguers to apply the rules as intended. In some of the D-A-CH policy statements there is a link to a public wiki space within the DNB wiki where all the instructions (“Arbeitshilfen”) can be found: RDA does not refer to any format, but sometimes guidance is needed in order to choose the corresponding category for each of the elements.

Technical Implementation

During the process of developing the policy statements, the RDA working group identified areas and topics which affected the data formats: those for the exchange of data (MARC 21, MAB 2 – the German equivalent to MARC 21, which is still in use to exchange data from network catalogues to local library systems) as well as the different cataloguing formats (MARC 21, Aleph Sequential (ASEQ) and PICA). A topic group was established to examine these areas and to implement RDA in the different formats. Each project partner was represented in the implementation group for the German-speaking countries, which mainly dealt with the data exchange in MARC 21. Furthermore, sub-groups worked on the implementation in the different cataloguing formats.



The implementation group started its work in January 2014 and focused on the following tasks:

- consistent application of MARC 21 for data exchange
- communication with system vendors
- recommendations for local systems and their formats (PICA, ASEQ)
- identification of key subjects in dealing with legacy data and recommendations
- information exchange on technical tools to facilitate RDA cataloguing

Twelve areas were identified which affect data formats and which had to be communicated to the system vendors as well as those responsible for systems in the library networks. A workshop was held in October 2014 to inform the stakeholders about the necessary changes and about the application on which the implementation group had agreed.

In total, 40 changes to the data formats were required to enable RDA cataloguing in different areas, e.g. compilations, multipart monographs, nature of the content. For production, publication, distribution, and manufacture statements the new MARC field 264 was implemented as well as its equivalents in the cataloguing formats of the different library systems. Similarly, the new MARC fields 336, 337, and 338 for content, media, and carrier types had to be taken into account during the implementation phase. The relationships between work, expressions, manifestations, and items, and also the relationships between the aforementioned entities and persons, corporate bodies, and families had to be analysed and some changes were necessary to allow the relationship designators to be recorded. A solution had to be found for the different cataloguing traditions with regard to serial



cataloguing, as the German-speaking countries focus on the latest issue of a serial when creating the bibliographic description.

The changes were documented and are publicly available on the RDA-Info-Wiki.

Training

From the beginning of the project in 2012 (and even before), information events and basic courses have been offered in the project partners' institutions. Library staff have been familiarised with RDA basics, the RDA Toolkit, and FRBR. Moreover, the project of implementing RDA was publicly announced throughout the German-speaking library community and those involved and engaged in the RDA working group were keen to give presentations at conferences to update cataloguers, library staff as well as the interested public and report on the project progress.

The staff training in RDA cataloguing completed the implementation and was one of the main tasks in the last year of the project. The work package "Training materials and courses" comprised not only the development of training modules and the necessary materials but also the training itself. A topic group responsible for the training concept and materials for cataloguers of bibliographic resources was established in May 2014.

A sub-working group for authority data was set up in December 2012 which was responsible for the implementation of RDA in the authority file as well as for the training. The cataloguing of authority records according to RDA in the Integrated Authority File (Gemeinsame Normdatei, GND) was implemented in October 2014 and marked the first milestone on the way to the new standard. To prepare the cataloguers of authority data for the



transition, some basic training modules had to be ready by the first quarter of 2014: a general introduction to FRBR, to RDA, and the RDA Toolkit.

This was in line with the plan to develop training modules, similar to the Library of Congress' approach. The topic group responsible for the training drew up a detailed training concept, defined target groups for the training (e.g. acquisitions staff, cataloguers) and a timeframe for the development of training materials. The following modules and associated training topics were announced in a public statement in December 2014:³

- 1 Fundamentals, basics and introduction (FRBR, RDA Toolkit, chapter 0, policy statements, set of standard elements etc.)
- 2 Basics of RDA cataloguing – theory (new elements in RDA, preferred source of information, chapter 1, transcribe vs. record etc.)
- 3 Basics of RDA cataloguing – practice (composite description, chapters, and policy statements related to elements for manifestations, expressions, and works and their relationships etc.)
- 4 Authorities (instructions and policy statements requiring the recording of all authority data according to RDA)
- 5A RDA advanced – monographs (multipart monographs, integrated resources, compilations, reproductions, conference papers etc.)
- 5B RDA advanced – serials (serials and works, subseries, creators, etc.)

³ https://wiki.dnb.de/download/attachments/94676180/Schulungskonzept_end.pdf.



6 Special Topics (rare books, religious works, musical works, etc.).

The training materials were prepared cooperatively by the respective topic groups, e.g. the group that had worked on whole-part-relationships compiled the training material for compilations and multipart monographs. All the materials included knowledge gained during a testing phase of the instructions and the corresponding policy statements.

For all the contents that had to be prepared, standardised templates for Word documents and Power Point presentations were supplied that all topic groups had to use. A collection of examples was built up and complemented throughout the project duration.

First and foremost the material was prepared without any consideration of the different formats. Small groups then translated all the documents and presentations into the cataloguing formats in use at the project partners' institutions. Regular updates were issued as well, and by the end of March 2015 the training material was finalised and published under CC-BY-NC-SA.⁴

The training itself was conducted autonomously by the project partners and different approaches were taken: some used e-learning-platforms, others took a train-the-trainer-approach etc. Standardised certificates for the training were developed to guarantee transparency.

⁴ <https://wiki.dnb.de/display/RDAINFO/Schulungen>.



On January 1st 2016 the transition to RDA officially became reality and the German-speaking countries have been cataloguing according to the new standard since then.

Feedback from RDA cataloguers

FRBR and RDA have been in use by the library community for more than ten years and many cataloguers reported that they were pleased when the training courses finally started as they were particularly interested in the new concepts and the implementation of the standard that promises to provide “a comprehensive set of guidelines and instructions covering all types of content and media”.⁵

The transition period for the shift to RDA cataloguing lasted from October to December 2015. Some institutions started earlier (depending on the training schedule), others at the beginning of 2016. There are no concrete and comprehensive survey results yet about the cataloguers’ first experiences with RDA, but some feedback was given during the training sessions and when the first questions arose during daily cataloguing practice: cataloguers like the idea of describing the bibliographic universe according to FRBR entities and are especially fond of the composite description, as they have the possibility to link bibliographic records to work records in the authority file. Furthermore, the new elements of content, media, and carrier type are much appreciated as are the relationship designators to express the relationships between WEMI and persons, families, and corporate bodies. However, they admit that the wealth of

⁵ <http://www.rda-rsc.org>.



instructions can be confusing although the RDA Toolkit itself is easy to use as an online tool and is searchable.

Specific requirements regarding multilingualism in Switzerland

Switzerland can be divided into four linguistic areas where (Swiss) German, French, Italian, and Romansh are traditionally spoken. Switzerland has three official languages: German, French, and Italian, while Romansh is the official language for communication with people who use it as their mother tongue. The federal constitution requires the government to treat these languages equally. Furthermore, an ordinance⁶ stipulates that administrative units of the Confederation, e.g. the National Library (NL), provide their most important website content in German, French, and Italian. It follows that this should also apply for the online catalogue Helveticat, the national bibliography Swiss Book and the Bibliography on Swiss History.

RDA Rule 0.4.3.7 reads as follows: “Data that are not transcribed from the resource itself should reflect common usage in the language and script chosen for recording the data. The agency creating the data may prefer one or more languages and scripts.” This corresponds to the linguistic preferences in AACR2 (Joint Steering Committee for Revision of AACR et al. 2005, pt. 0.12). RDA Rule 0.11.2 demands “... elements [added by the agency] are generally recorded in a language and script preferred by the agency creating the data.” (“RDA Toolkit” 2016, pt. 0.4.3.7)

⁶ https://www.admin.ch/opc/it/classified-compilation/20101351/201410_010000/441.11.pdf.



In conformity with the law, the NL's practice is to provide additional information in the bibliographic description in either German, French or Italian, depending on the language of the resource. The current situation is as follows: the language of the bibliographic records is also determined by the language of the resource. Italian documents are described in Italian, documents in other Romance languages in French and documents in all the other languages (including Romansh) in German. The continuation of this practice is in accordance with RDA, but not with the D-A-CH policy statements. D-A-CH policy statements 0.11.2 defines German as the working language. Approximately 25% of the catalogued resources of the NL are publications described in French or Italian. However, only a small proportion of these need additional information recorded by the NL and may be in conflict with the policy statement for the German-speaking countries.

The working language of the Integrated Authority File GND is German. However, personal, corporate, and place names in the authority records reflect the language of the resource, which may not necessarily be in one of the official languages. Alternatives in other languages, including French and Italian, are recorded as cross-references. In the authority records of the GND we add a language code to the cross-references in the official Swiss languages. The online catalogues of the NL and the Informationsverbund Deutschschweiz (IDS) analyse this code and display the headings in the users' requested/chosen/preferred language.

The policy statements for the German-speaking countries are being translated by the IDS into French. The translation helps the cataloguing staff with French as their native language to understand the RDA rules more easily.



Alignment between special materials and RDA in the German speaking countries

The Committee for Library Standards, as the decision-making body of the RDA project, represents only libraries and library networks. Under the RDA approach applicable for all resources of cultural heritage, the alignment between special materials and RDA has just started in the German speaking countries. The Committee for Library Standards has adjusted the project organization to the needs of the special materials. The Committee establishes joint working groups between libraries and non-librarian communities. This process started in 2014 with the formation of a joint working group between libraries and literary archives. In 2015, the Committee established working groups for manuscripts and rare books. A working group for graphic materials is at the planning stage.

Working groups for special cataloguing are a bridge between the communities. Hereinafter the organization of the joint working groups based on the example of the literary archives will be highlighted. The Joint Working Group for Literary Estates and Autograph Rules acts on behalf of the Committee for Library Standards and the KOOP-LITERA international. The KOOP-LITERA is the network of literary archives in Germany, Austria, Switzerland, and Luxembourg. The KOOP-LITERA international is editor-in-chief of The Literary Estates and Autographs Rules. The RNA is optimized for the needs of literary archives in the German language context. The literary archives use these rules to describe the estates and the personal papers of authors. The Joint Working Group acts on behalf of the Committee for Library Standards and the KOOP-LITERA international. In the Joint Working Group, cataloguing specialists from literary archives and libraries work closely together. At the



end of the process, the Committee for Library Standards and the KOOP-LITERA international approves the revised rules.

The goal is not the full integration of the RNA in the RDA. The aim is to create guidelines that are interoperable with RDA and distinguish between the descriptive and the access point parts of the rules.

For the access points it is not intended to develop separate rules or rule interpretations for literary archives. The authority file GND controls the access points. The GND already applies RDA. Therefore, the access points in literary archives will be constructed according to RDA upon clarification of the GND guidelines. With the identification of specific needs for the literary archives for the access points (e.g. a new relationship designator) it is possible to add these requirements to the RDA Toolkit using the official procedure (RDA proposal/discussion paper or a policy statement). The use of the same access points and control of the access points by the authority file GND is the most important part of the alignment between the RNA and the RDA. Access points with GND identifiers will provide easier access to the collections. Also, the identifiers of the authority records make it possible to link a library catalogue with a database of a literary archive, or other online services, e.g. catalogues or Wikipedia.

The descriptive part of the rules needs to be completely revised. The Joint Working Group checks every instruction and avoids any contradiction of RDA. RDA does not have a solution for every cataloguing challenge for every resource. For example, there are not enough rules for cataloguing personal papers of authors or autographs. At the end, this revised part of the RNA will be a RDA policy statement for literary archives in the German language context. This statement will cover the needs of



the literary archives and will make the work of the cataloguers easier.

The Joint Working Group for Literary Estates and Autograph Rules is a pilot project. This Working Group is a model for further working groups, e.g. manuscripts, rare books or graphic materials.

In the near future, it is necessary to set up an organizational structure for all cultural institutions that guarantees interoperability of the rules. The precondition for this development towards acceptance of other standards is that the global and local RDA committees are open to the needs of the communities. Such further development can only succeed if all cultural institutions work with each other as equals.

Alignment between graphic materials and museums' collections (e.g. sculptures, physical objects) is only possible with a major development of RDA. The FRBR model and RDA are optimized for cataloguing traditional library collections like published monographs and serials. Cataloguing guidelines for non-library collections should be based on FRBRoo.⁷ Thus, the progress and findings of FRBRoo should be integrated in RDA. Other conceptual work concerns the work entity, titles, hierarchies, and RDA implementation scenarios. In the context of unique objects, the definition of the work entity and the delimitation/demarcation of the other WEMI-entities should be reanalysed. A lot of objects do not have a title. A title is always mandatory in library cataloguing rules. The title is the heart of the cataloguing record. The harmonization of archive or museum standards with RDA requires the librarians' title concept to be

⁷ http://www.cidoc-crm.org/docs/frbr_oo/frbr_docs/FRBRoo_V2.4.pdf.



revised. In archival cataloguing models, the provenance of the items is more important than in library cataloguing models. Harmonization of the ISAD(G) provenance model (hierarchical description)⁸ with the RDA instructions to series/items is desirable. The development of RDA implementation scenarios for museum and archive collections would be useful.

Cataloguing following implementation of RDA

The first stage of implementation is now complete. The 16 partners have begun to catalogue using RDA. The first data set based on RDA was entered into the database of the Austrian Library Network on 17 August 2015. The German National Library followed suit on 1 October 2015. The other project partners joined in successively.

As might be expected for a project of this magnitude, it makes little sense to claim that "Everything is done". Despite careful preparation it is impossible to predict how the processes will function in actual operation. It is also not yet possible to exploit the full range of opportunities offered by the RDA standard. Because this was apparent to all concerned from the very beginning, the launch was always referred to as the first implementation step. This logically implies at least a second step. The last half of 2015 therefore saw not only intensive implementation of the first step but also planning of the second.

In preparation for the transition to the RDA cataloguing code as described above, a set of standard elements was also generated for the German-speaking countries as minimum requirements for

⁸ <http://www.ica.org/10207/standards/isadg-general-international-standard-archival-description-second-edition.html>.



describing a resource. RDA itself prescribes the less comprehensive set of core elements as the minimum standard. The standard also permits deeper cataloguing based on "cataloguer's judgement".

The three national libraries involved in the project have developed a tiered cataloguing concept. It provides for three levels of cataloguing. Level 3 corresponds to the set of core elements, level 2 to the set of standard elements, and level 1 includes all the descriptive elements featured in the work itself.

In September 2015 the German National Library and the German library networks agreed to draw up a common procedure for future RDA-based cataloguing by summer 2016. All those involved will collect their production data in the first six months after switching to RDA. Until these figures can be analysed, all resources will be catalogued at level 2 (standard elements set).

Outlook

The successful implementation of the international standard RDA within the given timeframe has been deeply satisfying. Following the intensive training period in the autumn and winter of 2015/2016, the system is now being used in daily operation. If a project is to enjoy continuing success, however, those involved cannot afford to rest on their laurels. Library standards, too, need to move with the times and improve. In addition to completing the remaining tasks, it is important to maintain the cooperation established in the project. The pool of experts from the three participating countries brought together for the project should remain in place at the organisational level, for example, and made judicious use of for further development. Other cultural institutions, such as archives and museums, should also be



included in this process. The latter will be one of the focuses of the follow-up work; the foundations were laid for this during the project itself. The German National Library will be working hard over the coming years to ensure that these contributions from the German-speaking countries are acknowledged at the international level. From April 2016 it will be representing European interests in the standard's international governing bodies. This is a goal that can only be achieved based on active cooperation with the other library partners which was established in the now-completed project.



References

- Aliverti, Christian, and Behrens, Renate. 2015. "Alignment between Special Materials and RDA in the German-Speaking Countries." Paper presented at the Workshop RDA and Rare Materials, Edinburgh, November 6, 2015, Edinburgh.
https://wiki.dnb.de/download/attachments/94676232/20151106_Edinburgh_Aliverti_Behrens_Text.pdf.
- Behrens, Renate, Christine Frodl, and Renate Polak-Bennemann. 2014. "The Adoption of RDA in the German-Speaking Countries." *Cataloging & Classification Quarterly* 52 (6-7): 688–703. doi:10.1080/01639374.2014.882872.
- Delsey, Tom. Letter to Joint Steering Committee for Development of RDA. 2009. "RDA Database Implementation Scenarios," July 1. <http://www.rda-jsc.org/archivedsite/docs/5editor2rev.pdf>.
- El-Sherbini, Magda. 2013. *RDA: Strategies for Implementation*. London: Facet.
- Joint Steering Committee for Revision of AACR, American Library Association, Canadian Library Association, and Chartered Institute of Library and Information Professionals (Great Britain). 2005. *Anglo-American Cataloguing Rules*. 2nd ed., 2002 revision, 2005 update. Chicago; Ottawa; London: American Library Association ; Canadian Library Association ; Chartered Institute of Library and Information Professionals.
- "RDA Toolkit." 2016. Accessed January 11. <http://access.rdatoolkit.org/>.



ALIVERTI CHRISTIAN, Swiss National Library.
christian.aliverti@nb.admin.ch.

BEHRENS RENATE, German National Library. r.behrens@dnb.de.

SCHAFFNER VERENA, The Austrian Library Network and Service Ltd.
verena.schaffner@obvsg.at

Aliverti C., R. Behrens, V. Schaffner. "RDA in Germany, Austria, and German-speaking Switzerland – a new standard not only for libraries". JLIS.it. Vol. 7, n. 2 (2016): RDA: Art. #11702. DOI: 10.4403/jlis.it-11702.

ABSTRACT: The library community in Germany, Austria, and German-speaking Switzerland achieved a common goal at the end of 2015. After more than two years of intensive preparation, the international standard RDA was implemented and the practical work has now started. The article describes the project in terms of the political and organizational situation in the three countries, and points out the objectives which have been achieved as well as the work which is still outstanding. An overview is given of the initial efforts to align special materials with RDA in the German-speaking countries, and the tasks associated with the specific requirements arising from the multilingual nature of Switzerland are described. Furthermore, the article reports on the current strategic developments in the international RDA committees like the RDA Steering Committee (RSC) and the European RDA Interest Group (EURIG).

KEYWORDS: RDA; Germany; Austria; Switzerland; FRBR; Cataloguing.



Date submitted: 2016-01-28

Date accepted: 2016-02-16

Date published: 2016-05-01



RDA: analisi, riflessioni e attività all'ICCU

Simonetta Buttò

L'analisi e il dibattito su Resource Description and Access (RDA) e sulla sua applicabilità non solo nelle biblioteche, ma potenzialmente anche negli archivi e nei musei, ha investito ormai da qualche anno la comunità professionale, a partire dal mondo anglosassone, nell'ambito del quale è nato,¹ per estendersi in un contesto sempre più internazionale.

Una vasta bibliografia sul tema ci tiene costantemente informati sulle discussioni e sulle riflessioni prodotte in Italia e all'estero: RDA si propone come una nuova frontiera, anzi la sfida da cogliere per entrare a pieno titolo, e nel modo più rapido, nel mondo della conoscenza registrata sul web e leggibile dai sistemi informatici.

La possibilità di identificare risorse diverse, tramite un nuovo codice che produce una struttura di metadati connessi con

¹ Come è noto, RDA nacque come sviluppo delle AACR2 sotto la guida di un Comitato in cui erano rappresentati 4 paesi anglofoni – Stati Uniti, Gran Bretagna, Canada e Australia – e solo nel 2012 la Deutsche Nationalbibliothek (DNB) è stata accolta come primo componente non di lingua inglese nel Committee of Principals e nel Joint Steering Committee for Development di RDA, gli organi di governo rispettivamente politico e tecnico di RDA.



l'ambiente digitale, e di collegarle ad altre informazioni presenti nel web, è stata anche da più parti individuata come l'imprescindibile "ultima spiaggia" di fronte all'avanzata del web per la salvezza delle biblioteche in via di estinzione e come la porta principale per il loro ingresso nel mondo del web semantico:

A partire dalla metà del 2010, RDA: Resource Description and Access, ha offerto un'alternativa rispetto alle pratiche catalografiche del passato. Il nuovo codice per l'identificazione delle risorse è il frutto di molti anni di collaborazioni internazionali; esso produce metadati strutturati e interconnessi per l'ambiente digitale, facendo sì che le biblioteche continuino a restare rilevanti, anche nell'epoca del web semantico (Tillett 2011, 4760–2).

Al centro del nuovo codice vengono posti i bisogni degli utenti abituati a ricevere dal web servizi e informazioni, con l'obiettivo di fornire ai professionisti istruzioni e linee guida per «rappresentare e scoprire le risorse» (Bianchini et al. 2014; Bianchini e Guerrini 2015) che aiutino il pubblico a trovare, identificare, selezionare e ottenere ciò che vuole.

Pur non essendo propriamente uno standard, nel senso tradizionale del termine, e non potendo per ora contare su organismi decisionali ampiamente rappresentativi di tradizioni e culture diverse, RDA suscita l'interesse dei professionisti della catalogazione per il fatto di consentire – almeno nelle intenzioni – la registrazione di dati rintracciabili in contesti diversi (biblioteche, musei, archivi), ma anche a diverso titolo presenti sul web, a prescindere dalle norme di descrizione sviluppate nel tempo dalle singole istituzioni.



Avendo come obiettivo quello di migliorare la conoscenza del patrimonio culturale italiano e di semplificargli l'accesso per l'utente, l'Istituto centrale per il catalogo unico delle biblioteche italiane-ICCU, che ha tra i suoi compiti istituzionali il coordinamento delle attività di catalogazione e la documentazione del patrimonio librario conservato nelle biblioteche pubbliche italiane, è per sua natura, per vocazione e per statuto, coinvolto nello studio e nell'approfondimento di teorie, sistemi ed elaborazioni concettuali che pongono al centro dell'analisi i documenti, in tutte le forme che questi assumono nella realtà e nel mondo virtuale.

In questo contesto – e con obiettivi di lungo termine – deve essere ricondotto il lavoro pluriennale svolto dall'Istituto all'interno della Commissione permanente per l'aggiornamento e le eventuali semplificazioni delle regole per la compilazione del catalogo alfabetico per autori nelle biblioteche italiane, che nel 2009 ha pubblicato il codice nazionale di catalogazione, REICAT, il primo al mondo ad essere stato interamente elaborato *ex novo* sulla base del modello proposto nel rapporto FRBR, pubblicato dall'IFLA nel 1998 e tradotto in italiano nel 2000² (Pinedo e Petrucciani 2002; The RICA Standing Commission 2002; Pinedo e Petrucciani 2003; Petrucciani 2010; Petrucciani 2012; per una rassegna delle problematiche di applicazione del modello FRBR ai cataloghi: Smiraglia 2012).

Con l'uscita delle REICAT, tra l'altro, la comunità professionale italiana ha finalmente ottenuto un testo completo, uno strumento di lavoro tagliato sulle esigenze reali delle biblioteche italiane e sulla peculiarità della cultura e dell'editoria del nostro Paese, superando gli inconvenienti del dover utilizzare direttamente, ma

² <http://www.iccu.sbn.it/upload/documenti/rica-frbr.pdf>.



parzialmente, il testo degli standard internazionali, che ha altri scopi, e potendo invece contare su un loro recepimento organico, stabile e flessibile, in una normativa nazionale.

Nell'ottica di un aggiornamento costante, e al passo con i tempi, delle regole nazionali è stata recentemente costituita una Commissione per il mantenimento, l'aggiornamento e la diffusione delle Regole Italiane di Catalogazione³ con il compito di curare il monitoraggio e l'evoluzione del codice nazionale di catalogazione, in raccordo con le normative operanti a livello internazionale.

Parallelamente, l'ICCU ha avviato una operazione di rilancio del Servizio Bibliotecario Nazionale (SBN), a partire dalla Prima Assemblea generale dei Poli SBN del giugno 2015,⁴ che prevede un ripensamento del servizio in termini di sviluppo dell'architettura concettuale, che ne costituisce il fondamento cooperativo, di definizione di un piano strategico per le politiche di accesso ai servizi e di ottimizzazione delle infrastrutture tecnologiche.⁵

³ http://www.iccu.sbn.it/opencms/opencms/it/main/attivita/gruppilav_commissioni/pagina_0006.html.

⁴ http://www.iccu.sbn.it/opencms/opencms/it/archivionovita/2015/novita_0017.html; ma cfr. anche l'audio-video degli interventi: http://www.iccu.sbn.it/opencms/export/sites/iccu/documents/2015/prima_assemblea_poli_sbn_interventi.pdf e la registrazione effettuata dal Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo pubblicata su youtube: <https://www.youtube.com/watch?v=Wut3VfAjVKs>.

⁵ Il riferimento è a tre Gruppi di lavoro di recente istituzione da parte dell'ICCU, sull'evoluzione e sviluppo del Servizio Bibliotecario Nazionale: http://www.iccu.sbn.it/opencms/opencms/it/main/attivita/gruppilav_commissioni/pagina_0007.html, sulle infrastrutture per il patrimonio bibliografico e digitale: http://www.iccu.sbn.it/opencms/opencms/it/main/attivita/gruppilav_commissioni/pagina_0008.html e sulle linee d'azione per la



Questa lunga esperienza basata su una solida tradizione catalografica nazionale accompagna l'ICCU in tutto il mondo, grazie alla partecipazione dei suoi rappresentanti in numerosi organismi internazionali e alla loro collaborazione per l'elaborazione e la diffusione di standard, modelli e norme catalografiche.

Presente in FRBR Review Group dell'IFLA, che sta aggiornando il modello su cui sono state basate le REICAT e poi RDA, nello Standing Committee della Cataloging Commission IFLA e componente del Permanent UNIMARC Committee, che ha già completato un lavoro di pubblicazione dei *namespaces* e in particolare dei vocabolari controllati utilizzati per i campi codificati, l'ICCU partecipa dall'origine all'iniziativa internazionale EURIG (European RDA Interest Group),⁶ lanciata il 27 settembre 2011, come gruppo di interesse che vede la partecipazione di biblioteche e agenzie bibliografiche europee con lo scopo di analizzare RDA e sviluppare una discussione tra le istituzioni per la definizione di un suo profilo il più possibile compatibile con la tradizione catalografica dei paesi partecipanti.

Grazie al Comitato di coordinamento per la traduzione di RDA,⁷ istituito il 23 agosto del 2013 dalla Direzione Generale Biblioteche, con funzioni di indirizzo, di raccordo con l'allora Joint Steering Committee for development RDA (JSC)⁸ e di promozione del dialogo tra le istituzioni bibliotecarie italiane e il

definizione delle politiche per l'accesso ai servizi:
http://www.iccu.sbn.it/opencms/opencms/it/main/attivita/gruppilav_commissioni/pagina_0009.html.

⁶ <http://www.slaiente.org.uk/eurig/index.htm>.

⁷ http://www.iccu.sbn.it/opencms/opencms/it/main/attivita/gruppilav_commissioni/pagina_0004.html.

⁸ Ora RDA Steering Committee-RSC: <http://www.rda-rsc.org>.



conto catalogografico internazionale, la traduzione italiana è stata realizzata da un apposito Gruppo di lavoro tecnico, istituito dall'ICCU il 1° ottobre 2013, di cui fanno parte le principali biblioteche nazionali, biblioteche universitarie, istituzioni culturali e agenzie bibliografiche.⁹

L'impegno per la traduzione in lingua italiana di RDA emergeva dall'esigenza di studiare il nuovo codice nel suo dettaglio testuale, per meglio comprenderne i principi ispiratori, le finalità, la sua applicabilità nel contesto nazionale, anche in relazione al tema del controllo bibliografico, e infine la sua sostenibilità.

Il 31 marzo 2014 l'ICCU ha dunque firmato l'accordo con ALA Publishing (dell'American Library Association) per i diritti di traduzione italiana dello standard e per l'inserimento della versione italiana in RDA Toolkit.¹⁰

Alla fine di giugno del 2015 la traduzione di RDA è stata portata a termine e, a novembre, è stata pubblicata sul sito dell'ICCU in versione pdf,¹¹ liberamente accessibile solo per un anno, in base a quanto convenuto con l'American Library Association. L'Istituto ha nel frattempo completato il caricamento dei testi in RDA Toolkit, piattaforma gestita dall'American Library Association, che cura l'editing di RDA e delle sue traduzioni nelle varie lingue, e la sua pubblicazione è avvenuta l'8 marzo 2016: per la consultazione on line sarà necessario aderire e sostenere il costo della sottoscrizione a www.rdatoolkit.org, che renderà possibile la

⁹ http://www.iccu.sbn.it/opencms/export/sites/iccu/documenti/2014/Decreto_gruppo_lavoro_RDA.pdf.

¹⁰ <http://access.rdatoolkit.org>.

¹¹ http://www.iccu.sbn.it/opencms/export/sites/iccu/documenti/2015/RDA_Traduzione_ICCU_5_Novembre_REV.pdf.



navigazione ipertestuale nelle istruzioni, così come l'utilizzo e la condivisione di strumenti e di risorse esterne.

Le istruzioni e le linee guida per l'applicazione di RDA aprono ampie prospettive su un altro importante tema di studio e ricerca affrontato dall'ICCU in questi anni, quello dei *linked data*, il nuovo linguaggio sviluppato per il web semantico.

La struttura organizzativa dei dati in RDA prevede infatti che ogni singolo dato controllato sia connesso ad altri dati, a loro volta controllati, per costruire un'ampia rete di relazioni tra entità nel web.

A livello internazionale l'ICCU partecipa all'ISBD Review Group dell'IFLA,¹² nell'ambito del quale vengono trattate le problematiche legate ai *linked data*, e all'ISBD Linked Data Study Group¹³ che ha pubblicato le mappature e gli allineamenti di ISBD con FRBR e RDA: come è noto, si stanno predisponendo le linee guida per l'uso di ISBD come *linked data* nell'ambito delle quali verrà fornito anche un esempio da record SBN.

A livello nazionale, l'ICCU si è impegnato su questi temi fin dal 2013, rendendo accessibili un set di dati dell'*Anagrafe delle biblioteche italiane*¹⁴ in *linked open data* nel Portale CulturaItalia;¹⁵ a partire dall'inizio del 2015 l'Istituto ha collaborato con la Direzione generale Organizzazione del Mibact e l'Istituto di scienze e tecnologie della cognizione del CNR all'elaborazione di una ontologia sui luoghi della cultura e sugli eventi culturali, recentemente rilasciata dal Ministero e ora in attesa di

¹² <http://www.ifla.org/isbd-rg>.

¹³ <http://www.ifla.org/node/1795>.

¹⁴ <http://anagrafe.iccu.sbn.it>.

¹⁵ <http://dati.culturaitalia.it>, in <http://www.culturaitalia.it/opencms/index.jsp?language=it>.



pubblicazione, a cura dell'Amministrazione centrale, su un unico *endpoint* nel dominio dei beni culturali.

Nell'ottica del web semantico l'ICCU ha avviato nel 2014 l'analisi di una nuova architettura dei dati di SBN per la pubblicazione di schemi di dati e ontologie in RDF e per la progettazione di un nuovo modello di catalogo collettivo basato anche su una nuova struttura delle normative. Il Gruppo di lavoro, costituito da rappresentanti dell'ICCU ed esperti del laboratorio VAST LAB - PIN (Polo Universitario della città di Prato-Servizi didattici e scientifici per l'Università di Firenze), ha realizzato uno schema logico e operativo di produzione e pubblicazione di un set di dati SBN strutturati in LOD.¹⁶ Le attività del Gruppo si sono orientate sul lavoro di mappatura concettuale con le classi e le proprietà del modello FRBRoo (Functional Requirements for Bibliographic Records- object oriented), utilizzando il modello CIDOC Conceptual Reference Model (CRM), di un set di record estratto dall'OPAC SBN in formato UNIMARC. Sulla base di tale mappatura è stata sviluppata la conversione dei dati in formato RDF ed è stato creato un prototipo di interfaccia online, su una piattaforma Aduna Sesame, per la gestione e la ricerca del set dei dati SBN in formato LOD.

Una ulteriore e più estesa iniziativa sui LOD è stata avviata nel febbraio 2015 grazie alla collaborazione tra l'ICCU e il Polo digitale degli istituti culturali di Napoli¹⁷ che ha per oggetto lo

¹⁶ http://www.iccu.sbn.it/opencms/opencms/it/main/attivita/gruppilav_commissioni/pagina_0005.html.

¹⁷ Il Polo digitale degli istituti culturali di Napoli è stato costituito alla fine del 2014 come libera iniziativa dell'Istituto Italiano per gli Studi Storici, del Pio Monte della Misericordia, della Società Napoletana di Storia Patria, della Fondazione Biblioteca Benedetto Croce e della Cappella del Tesoro di San Gennaro.



sviluppo dei LOD derivati dai dati bibliografici localizzati in SBN dagli istituti stessi¹⁸ e il rilascio di una piattaforma software opensource e free dedicata alla descrizione, digitalizzazione e metadatizzazione, e infine all'erogazione di servizi e alla pubblicazione e divulgazione di beni culturali, documentali e museali.

Per questo progetto è stato sviluppato un modulo di cooperazione applicativa basato su SBNMARC e su UNIMARC, che consentono al software di importare, anche in tempo reale, record bibliografici da SBN disponibili poi per le successive elaborazioni, legate sia alla gestione dei processi di digitalizzazione e metadatizzazione di copie digitali che alla generazione di dataset bibliografici in LOD.

Un apposito gruppo di lavoro sta estendendo e raffinando la mappatura tra il formato UNIMARC e l'ontologia di dominio FRBRoo già pubblicata nel 2015, in modo da coprire una gamma maggiore di materiali.

Grazie a una Convenzione per la cooperazione firmata lo scorso 27 gennaio,¹⁹ il Polo napoletano si è impegnato a rilasciare all'ICCU la nuova piattaforma open source, in modo che se ne possa promuoverne la diffusione verso tutte le istituzioni interessate a realizzare un sistema di biblioteca digitale.²⁰

In questo particolare momento di transizione, risulta infatti di fondamentale importanza porre l'attenzione verso una diversa

¹⁸ L'ambiente in cui vengono creati e derivati i dati è il Polo SBN NAP, coordinato dalla Biblioteca nazionale di Napoli.

¹⁹ http://www.iccu.sbn.it/opencms/export/sites/iccu/documenti/2016/Convenzione_ICCU_polo_digitale_istituti_culturali_Napoli.pdf.

²⁰ <http://www.ilmondodegliarchivi.org/index.php/studi/item/595-il-sistema-di-gestione-del-polo-digitale-degli-istituti-culturali-di-napoli>.



struttura dei dati e supportare la comunità bibliotecaria e dei professionisti del settore nei cambiamenti indotti dagli sviluppi normativi e tecnologici.

Si fa dunque riferimento alle innovazioni apportate in Italia, sul piano normativo, dalle REICAT che, come ora RDA, hanno adottato FRBR e sono aperte al modello di linked data «rendendo possibile una maggiore complessità nella rappresentazione delle entità bibliografiche, secondo uno scenario tecnologico più nuovo e articolato» (Bianchini 2012, 310).

Tuttavia, rispetto al nuovo panorama del mondo dell'informazione che sta mettendo radici in differenti domini, tradizionalmente riservati alla conoscenza, l'esercizio di una funzione critica, di studio, di approfondimento appare tanto necessario, quanto bisognoso di una profonda consapevolezza della responsabilità culturale che ciascuno di noi ha nei confronti della propria storia, di quella del proprio paese, delle radici della propria comunità di riferimento.

Il principio fondamentale della soddisfazione delle esigenze degli utenti (che tuttavia non è l'unico imperativo per chi si trova a svolgere l'incarico di conservare e tutelare il patrimonio culturale di una intera nazione) esige una profonda conoscenza delle comunità alle quali ci si riferisce, che manifestano – in modi spesso imprevisti – bisogni derivati da complesse e peculiari situazioni politico-sociali ed economiche: un insieme al quale molto difficilmente, e raramente senza gravi forzature, si riesce ad applicare una ricetta valida universalmente.

È forse questo il motivo per cui gli stessi Alan Danskin e Katharine Gryspeerdt, entrambi della British Library e membri di EURIG, rilevano, nella loro rassegna sui piani di implementazione di RDA, una generale politica improntata alla



“wait and see attitude” (Danskin e Gryspeerdt 2014)²¹ nella risposta europea all’adozione globale di RDA?

Non abbiamo per ora elementi certi per sostenere che questa sia realmente, e collettivamente, la scelta strategica adottata dai diversi paesi europei che si sono messi di buona lena allo studio di RDA; in questo contesto, sarebbe forse auspicabile una posizione più armonica e meno individualistica di EURIG, che finora si è limitato a dare voce, separatamente, ad attività e riflessioni di singoli paesi europei, senza elaborare una visione d’insieme e una strategia comune. L’impressione che se ne ricava è che i rapporti tra i maggiori paesi europei e la *governance* di RDA siano ancora, in sostanza, rapporti di carattere bilaterale, e che manchi una pratica di dialogo e di lavoro in comune a livello orizzontale.

Questa mancanza è particolarmente evidente tra paesi come la Francia, la Spagna e l’Italia – ma anche la Germania – che hanno invece in molti altri settori, dalle istituzioni politiche alla ricerca scientifica e spesso anche in campo industriale, una ormai lunga storia di cooperazione su scala europea.

Come si diceva, la Germania è stato il paese europeo che ha mostrato il maggiore entusiasmo per l’adozione di RDA, tanto da meritarsi perfino un posto nei suoi organi di governo, fino ad

²¹ In particolare p. 122, dove si legge: «EURIG membership is strongly oriented towards Western and Northern Europe, with very limited penetration into Southern and Eastern Europe. It is not clear whether this reflects differing priorities or a lack of interest in RDA. Among EURIG members, it is clear that RDA is seen as a potential solution to the problems of updating aging cataloguing codes and as a means of implementing FRBR. However, changing cataloguing code is a significant undertaking, which most members have approached cautiously, adopting a wait and see attitude». Alan Danskin è ora il nuovo chair di EURIG.



allora composti esclusivamente da paesi di lingua e cultura anglo-americana, grazie alla disponibilità della DNB a tradurre il nuovo codice²² e a sostenere i costi, oltre che della sottoscrizione, della sua applicazione nei paesi di lingua tedesca in termini di mappatura e migrazione dei dati nel nuovo formato,²³ e delle necessarie implementazioni tecniche.²⁴

La Spagna invece partecipa solo marginalmente alle traduzioni che si svolgono in ambito latino-americano (Garcia 2014),²⁵ preferendo procedere per passi a partire dalla FRBRizzazione del catalogo e dallo sviluppo dei linked open data: la posizione ufficiale della Biblioteca Nacional de Espana è stata affidata, nel dicembre 2014 a un *Comunicado*²⁶ nel quale - pur riconoscendo a RDA una crescente espansione a livello internazionale e sul territorio - si dice di non ritenere opportuno, per il momento, l'abbandono della pratica catalografica corrente, sottolineando alcuni ostacoli che impongono una buone dose di cautela nell'adozione delle RDA: gli adattamenti e i continui cambiamenti nel testo, tuttora in corso; la scarsa flessibilità di MARC21 cui non corrisponde una piena affidabilità del modello statunitense BIBFRAME; la modifica, estremamente onerosa, dei punti di accesso per il retrospettivo e - non ultimi - i costi, in termini di

²² <https://wiki.dnb.de/display/RDAINFO/RDA-Info>.

²³ <https://wiki.dnb.de/pages/viewpage.action?pageId=106039241>;
<https://wiki.dnb.de/display/RDAINFO/Formatfestlegungen+und+Mapping+Tabelle>.

²⁴ <https://wiki.dnb.de/display/RDAINFO/Technische+Implementierung>.

²⁵ La Catalogna, tuttavia, ha pubblicato la sua traduzione di RDA, realizzata alle stesse condizioni di quella italiana prodotta dall'ICCU: <http://www.rda-isc.org/archivedsite/docs/rdabrochure-catalan.pdf>

²⁶ Comunicado de la BNE en relación a RDA, <http://www.bne.es/webdocs/Inicio/Perfiles/Bibliotecarios/RDA/comunicado-rda.pdf>.



licenza e di formazione, che l'adozione di RDA comporterebbero per gli istituti culturali spagnoli.

L'alternativa, nella consapevolezza che le decisioni della Biblioteca Nacional de Espagna “condicionaría la de gran parte de las bibliotecas españolas”²⁷ è quello dello studio per gruppi di lavoro, dell'approfondimento scientifico e del confronto con la tradizione catalografica nazionale:

En esa aproximación a RDA, durante 2015 la BNE profundizará en el trabajo con vocabularios controlados y el uso de los nuevos campos del formato MARC 21 creados para elementos RDA. También seguirá investigando aquellos aspectos en los que RDA entra en conflicto con la tradición catalográfica española, valorando la relación coste/beneficio de cada decisión a tomar.²⁸

Per restare nell'ambito di paesi che hanno storicamente condiviso con l'Italia la propria tradizione catalografica, la posizione della Francia risulta particolarmente interessante.

Abbandonata l'idea iniziale di pubblicare la traduzione completa di RDA entro il 2015, la Francia –in accordo con il Comité

²⁷ Vedi la premessa alla Nota oficial de la BNE sobre RDA, <http://www.bne.es/es/Inicio/Perfiles/Bibliotecarios/Procesos-tecnicos/NormasInternacionales/RDA/RDA-BNE/nota-bne-rda.html>, e l'elenco delle attività intraprese dalla Biblioteca Nacional per studiare «en todo momento las ventajas, inconvenientes e implicaciones del nuevo estándar, así como sus diferencias con las normas utilizadas actualmente en la BNE»: <http://www.bne.es/es/Inicio/Perfiles/Bibliotecarios/Procesos-tecnicos/NormasInternacionales/RDA/RDA-BNE>.

²⁸ <http://www.bne.es/webdocs/Inicio/Perfiles/Bibliotecarios/RDA/comunicado-rda.pdf>.



stratégique bibliographique costituito fin dal 2012 dall'Agence bibliographique de l'enseignement supérieur-ABES e dalla la Bibliothèque nationale de France-BNF – ha stabilito che “Le nouveau code sera publié petit à petit, au fur et à mesure de la validation des différents éléments de données”,²⁹ rimandando a lungo termine (una decina d'anni) il passaggio al nuovo codice.

Nella convinzione che «la priorité pour la France consiste à mettre ses catalogues en conformité avec le modèle conceptuel FRBR plutôt qu'avec le seul code RDA»,³⁰ la Francia ha avviato la pubblicazione di una “trasposizione” francese di transizione, relativa – al momento – ad alcuni paragrafi dei primi capitoli (RDA-FR: *Transposition française de RDA*) che

reprennent les consignes de RDA lorsque c'est possible, mais les adaptent au contexte français chaque fois que nécessaire: elles se fondent sur la traduction en français de RDA, tout en ménageant des ajouts, des exceptions ou des adaptations pour les cas propres à la France.³¹

L'idea guida alla base della posizione francese è il *Principe de non-regression*:

RDA, bien que fondé sur le modèle FRBR, ne permet sous sa forme actuelle qu'une implémentation limitée du modèle car elle est fondée sur les notices bibliographiques et d'autorité existantes sans réelle expérience des liens entre celles-ci. Adopter RDA en l'état constituerait donc

²⁹ RDA en marchant, <http://www.transition-bibliographique.fr/enjeux/position-francaise-rda>.

³⁰ FRBRisation des catalogues, <http://www.transition-bibliographique.fr/enjeux/position-francaise-rda>.

³¹ <http://www.transition-bibliographique.fr/enjeux/position-francaise-rda>.



une régression par rapport à ce qui fait la force des grands catalogues français, à savoir précisément la gestion de ces liens.³²

Che è come dire che si intende in primo luogo salvaguardare gli elementi di ricchezza dei cataloghi francesi e di UNIMARC, talvolta mancanti in RDA e Marc21; in particolare, l'osservazione sui legami coglie una questione centrale anche (e forse ancora di più) per l'Italia, dato che la rete bibliotecaria nazionale SBN, che ha compiuto al principio del 2016 ben trent'anni di operatività, è stata disegnata fin dall'origine con una struttura assai avanzata di relazioni fra i record, e quindi di legami, che permette già di realizzare molte delle funzionalità a cui si pensa quando di parla di FRBRizzazione dei cataloghi.

Eppure, anche le posizioni dei singoli stati europei, per quanto a se stanti e confinate nei patrii confini, ci consentono di evidenziare alcuni temi centrali, con i quali ogni paese europeo ha dovuto confrontarsi, tenendo conto da una parte della necessità di aggiornare il proprio codice nazionale di catalogazione, in quanto finalizzato a descrivere e strutturare l'informazione, convertendola in dati di qualità e potenziandone la capacità informative, e dall'altra del dovere di preservare la trasmissione di culture specifiche e di contenuti peculiari (Guerrini 2008).

Come si diceva, l'Italia, a differenza di altri paesi, non ha bisogno di un immediato aggiornamento normativo, essendosi le REICAT orientate da subito nella direzione indicata dal modello FRBR,³³ ma – come tutti gli altri paesi – rivolge particolare

³² Principe de non-régression, <http://www.transition-bibliographique.fr/enjeux/position-francaise-rda>.

³³ Proprio in Italia, infatti, è stato organizzato il primo seminario al mondo su FRBR, promosso dal Gruppo catalogazione e dalla Sezione Toscana dell'AIB,



attenzione ai numerosi problemi di applicazione del modello al catalogo.

A partire da questo principio, l'ICCU ha avviato la FRBRizzazione del catalogo collettivo del Servizio Bibliotecario Nazionale sviluppando per l'Indice SBN la gestione degli elementi di autorità a livello di opera e di espressione. La priorità è quindi rappresentata dalla evoluzione di SBN verso FRBR con la strutturazione delle informazioni presenti nel catalogo secondo gli standard del web semantico. Questa attività di studio è ora posta al centro della riflessione della nuova Commissione per le REICAT, insieme all'obiettivo di tutelare il valore di un codice nazionale saldamente ancorato a una robusta tradizione catalografica come strumento, culturale prima ancora che tecnico, per imparare e capire come si interpretano e si descrivono gli oggetti, per trovare risposte e utili esempi, legati alla realtà italiana. Sarà cura della Commissione REICAT, inoltre, operare in sinergia con i Comitati e le iniziative internazionali in ambito IFLA ed effettuare un confronto con RDA, in particolare sulla struttura delle descrizioni di contenuto finalizzate alla definizione di una corrispondenza tra la costruzione del catalogo e gli strumenti automatici di recupero delle informazioni (Forassiepi 2014; Forassiepi 2015). I lavori della Commissione sono appena all'inizio, ed è dal confronto fra le diverse comunità di utenti che partecipano a SBN (quasi 6000 biblioteche e istituti di cultura differenti per dimensioni, compiti, funzioni e appartenenza amministrativa) che si potrà sviluppare un percorso organico per il recepimento e l'assimilazione di nuovi strumenti che possano

con il patrocinio della Regione Toscana, dell'Università di Roma La Sapienza-Scuola speciale per archivisti e bibliotecari, della Biblioteca nazionale centrale di Firenze, e dell'ICCU (Guerrini 2000).



servire in primo luogo ad arricchire il catalogo nazionale di buoni contenuti.

Sul piano internazionale, a partire dalla pubblicazione di RDA in italiano e dalle ricerche avviate all'interno dell'ICCU, ci aspettiamo un più diretto confronto con le esperienze degli altri paesi europei, anche in ambito EURIG, ispirato in primo luogo alle linee guida in tema di multilinguismo e promozione del plurilinguismo, per uno scambio di esperienze dirette al potenziamento della capacità informativa del dato catalografico, nel rispetto della storia, della tradizione culturale e delle identità nazionali, in una prospettiva internazionale.



Bibliografia

- Bianchini, Carlo. 2012. Dagli OPAC ai library linked data: come cambiano le risposte ai bisogni degli utenti. *AIB studi* 52 (3). doi:10.2426/aibstudi-8597.
- Bianchini, Carlo, e Mauro Guerrini. 2015. RDA: Resource Description and Access. *Biblioteche oggi*, n. 4 (giugno). doi:10.3302/0392-8586-201404-046-1.
- Bianchini, Carlo, Mauro Guerrini, Barbara B Tillett, e Gordon Dunsire. 2014. *Introduzione a RDA: linee guida per rappresentare e scoprire le risorse*. Milano: Bibliografica.
- Danskin, Alan, e Katharine Gryspeerdt. 2014. Changing the Rules? RDA and cataloguing in Europe. *LIBER Quarterly* 24 (2): 112. doi:10.18352/lq.9553.
- Forassiepi, Simone. 2014. ISBD and REICAT: A Relationship between Past, Present, and Future. *Cataloging & Classification Quarterly* 52 (8): 925–39. doi:10.1080/01639374.2014.924612.
- . 2015. Towards a Semantic Web. A comparison between RDA and REICAT descriptive solutions. *JLIS.it* 6 (1): 33–51. doi:10.4403/jlis.it-9963.
- Garcia, Ageo. 2014. RDA in Spanish: Translation Issues and Training Implications. *Cataloging & Classification Quarterly* 52 (6-7): 723–32. doi:10.1080/01639374.2014.910286.
- Guerrini, Mauro, a c. di. 2000. *Seminario FRBR: Functional requirements for bibliographic records = Requisiti funzionali per record bibliografici*, Firenze, 27-28 gennaio 2000: atti / a cura di Mauro Guerrini = *FRBR Seminar: Functional requirements for bibliographic records = Requisiti funzionali per record bibliografici*, Florence, 27th-28th January 2000: proceedings. Roma.



- _____. , a c. di. 2008. *Principi di catalogazione internazionali: una piattaforma europea? Considerazioni sull'IME ICC di Francoforte e Buenos Aires.* Roma: AIB.
- Petruciani, Alberto. 2010. Every reader his work, every work its title (and author): the new Italian cataloguing code REICAT. *International cataloguing and bibliographic control* 39 (2): 23–27.
- _____. 2012. From the FRBR Model to the Italian Cataloguing Code (and Vice Versa?). *Cataloging & Classification Quarterly* 50 (5-7): 603–21. doi:10.1080/01639374.2012.680841.
- Pinedo, Isa De, e Alberto Petruciani. 2002. «Un approccio all'applicazione del modello FRBR alle regole di catalogazione italiane: problemi e possibili soluzioni. *Bollettino AIB (1992-2012)* 42 (3): 267–79.
- _____. 2003. FRBR and the revision of the Italian Author Cataloguing Rules (RICA). In *Semantic web and libraries: 26th Library Systems Seminar, Rome, 17-19 April 2002: proceedings*, di Maria Gaia Gajo, Alessandra Mariani, e Maria Grazia Villani, 45–56. Quaderni della Biblioteca nazionale centrale di Roma. Roma: Biblioteca Nazionale centrale di Roma.
- Smiraglia, Richard P. 2012. Be Careful What You Wish For: FRBR, Some Lacunae, A Review. *Cataloging & Classification Quarterly* 50 (5-7): 360–68. doi:10.1080/01639374.2012.682254.
- The RICA Standing Commission. 2002. The FRBR model application to Italian cataloguing practices: problems and use. *International cataloguing and bibliographic control* 31 (2): 26–30.
- Tillett, Barbara. 2011. Mantenere il ruolo delle biblioteche nel web semantico tramite RDA: Resource Description and Access. *JLIS.it*, n. 2 (ottobre). doi:10.4403/jlis.it-4760.



BUTTÒ SIMONETTA, Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo - ICCU. simonetta.butto@beniculturali.it.

Buttò, S. "RDA: analisi, riflessioni e attività all'ICCU". JLIS.it. Vol. 7, n. 2 (2016): RDA: Art: #11798. DOI: 10.4403/jlis.it-11798.

ABSTRACT: The report aims to analyze the applicability of the Resource Description and Access (RDA) within the Italian public libraries, and also in the archives and museums in order to contribute to the discussion at international level. The Central Institute for the Union Catalogue of Italian libraries (ICCU) manages the online catalogue of the Italian libraries and the network of bibliographic services. ICCU has the institutional task of coordinating the cataloging and the documentation activities for the Italian libraries. On March 31st 2014, the Institute signed the Agreement with the American Library Association, Publishing ALA, for the Italian translation rights of RDA, now available and published in RDAToolkit. The Italian translation has been carried out and realized by the Technical Working Group, made up of the main national and academic libraries, cultural Institutions and bibliographic agencies. The Group started working from the need of studying the new code in its textual detail, to better understand the principles, purposes, and applicability and finally its sustainability within the national context in relation to the area of the bibliographic control. At international level, starting from the publication of the Italian version of RDA and through the research carried out by ICCU and by the national Working Groups, the purpose is a more direct comparison with the experiences of the other European countries, also within EURIG international context, for an exchange of experiences aimed at strengthening the informational content of the data cataloging, with respect to history, cultural traditions and national identities of the different countries.

KEYWORDS: RDA, Italian, translation, ICCU



Date submitted: 2016-03-29

Date accepted: 2016-04-04

Date published: 2016-05-15



RDA content in multiple languages

Judy Kuhagen

RDA in Italian in RDA Toolkit? Yes, the Italian translation was scheduled to be included in RDA Toolkit in March 2016.

That translation joins four other full translations already in the Toolkit: Finnish, French, German, and Spanish. An agreement has been signed for a Catalan full translation. Discussions are underway about a Norwegian full translation.

The inclusion of multiple language versions in RDA Toolkit furthers two of the strategic priorities of the RDA Board (RDA Board 2016):

Make RDA an internationally recognized standard

Increase the adoption of RDA internationally

It is not just the RDA content that can be available in multiple languages in the Toolkit; other types of content can also be supplied by language communities. For example,

- the policy statements from the German-speaking library community are in the Toolkit, listed on the Resources tab and linked by the icon “D-A-CH” appearing in the instructions;
- at the request of colleagues in Switzerland, French and Italian translations of those German policy statements are being added;





- other language content can be added to the Tools tab: for example, the German names of the books and groups of books of the Bible are listed there for use with instructions 6.23.2.9.2 and 6.23.2.9.3.

Some language communities have decided that they only need a partial translation of RDA or decided not to have a full translation included in RDA Toolkit. For example, there is a full Chinese translation available as a printed product; there are also agreements with the national libraries in Slovakia and Vietnam for print-only translations. Another category of translation is “for study”, meaning that the translation cannot be distributed for use by others; the National Diet Library in Japan prepared such a translation.

Not all existing translations in RDA Toolkit have been updated to the latest version of the English text in RDA Toolkit.

RDA Reference

Another aspect of the desired internationalization is to provide multiple language versions of the value vocabularies in RDA Reference. “RDA Reference” is the term for the labels and definitions of RDA entities, elements, and vocabularies. RDA Reference is free and is available via the RDA Registry.¹

Any translation request now requires that the translator complete an RDA Reference template to provide translations of the labels and definitions of the value vocabularies for inclusion in RDA Reference. (The value vocabularies are the specified lists of terms for many of the elements in RDA, for example, the terms for Carrier type or the terms for Form of musical notation.) Other

¹ <http://www.rdaregistry.info>.



communities can provide language versions of those labels and definitions without translating all of the content of RDA.

The Registry maintains single linked data Uniform Resource Identifiers for the labels and definitions in the value vocabularies. Such a single URI for a term can be associated with multiple labels and definitions in various languages, allowing local decisions for display of information to users. Developers can also use the URIs to collect and manage data from libraries and other agencies that use different languages.

Below, as an example, is the entry for the Carrier type term “video cartridge” as given in the RDA Registry in January 2016 (Figure 1). Labels and definitions are provided in four of the languages found in the Toolkit (English, French, German, and Spanish) and also in Chinese.

Vocabulary: RDA Carrier Type			
Concepts: video cartridge			
Detail			
Preferred Label:	video cartridge		
Language:	English		
URI:	http://rdaregistry.info/termList/RDACarrierType1051 (RDF)		
Top Concept?:			
Status:	Published		
Properties			
ToolkitLabel	video cartridge	English	Published
ToolkitLabel	cartouche vidéo	French	Published
ToolkitLabel	盒式录像带	Chinese	Published
ToolkitLabel	Videocartridge	German	Published
ToolkitLabel	cartucho de video	Spanish	Published
ToolkitDefinition	A cartridge containing a video tape.	English	Published
ToolkitDefinition	Cartouche contenant une bande vidéo.	French	Published
ToolkitDefinition	装在带盒中的录像带。	Chinese	Published
ToolkitDefinition	Eine Cartridge, die ein Videoband enthält.	German	Published
ToolkitDefinition	Cartucho que contiene una videocinta.	Spanish	Published

Figure 1 – Entry for the Carrier type term “video cartridge” in RDA Registry



RIMMF

RIMMF (RDA in Many Metadata Formats) is a tool for creating RDA/FRBR entity records and establishing relationships using RDA designators. This RDA data editor was created by and continues to be developed by TMQ, Inc. It is available for download at the TMQ site.² That site also has tutorials for using RIMMF.

This data editor has been used by attendees at Jane-athons since early 2015, beginning with the first Jane-athon focusing on the novels of Jane Austen and related works to create RDA linked data (JSC 2015). That event has been followed by five other hackathons, focusing either on Jane Austen or on other persons or types of resources. TMQ, Inc. is developing multi-lingual versions of RIMMF, using translations in RDA Toolkit and the RDA Registry. French and Spanish versions of RIMMF will be used at Jane-athons in France and Spain in 2016. Much more information about the hackathons (past events, the R-balls created at the events, what R-balls are, other frequently-asked questions, etc.) is available at the X-athons website.³

Translation policy

The translation policy for RDA and for RDA Toolkit was developed by the Co-Publishers of RDA with ongoing consultation of the RDA Board and the RDA Steering Committee (RSC 2016a). Experience with managing the first translations in French and German helped the Co-Publishers to establish the requirements and guidelines in this policy document.

² <http://www.marcofquality.com/wiki/rimmf3/doku.php?id=rimmf>.

³ <http://rballs.info/xathons>.



The policy document outlines the requirements for being a translation partner: knowledge of RDA and of international cataloguing practice and terminology, process of collaboration for the work of translation, promotion of RDA in the language community, and sufficient resources to produce the initial translation as well as maintaining the translation as RDA changes.

The different options for translation are explained: a full translation for RDA Toolkit or for a print product, a translation only for RDA Reference, a translation for study. Different language communities may decide that one option is better for their circumstances than the other options. Information about fees and rights to a translation is included.

Colleagues considering the possibility of a translation should consult this policy document and then contact the Co-Publishers via James Hennelly at ALA Publishing.⁴

RSC Translations Working Group

The RDA Steering Committee recently established a translations working group as a standing working group (RSC 2016b). Most of the working groups are intended to exist for only a few years to address specific tasks. The RSC Translations Working Group is part of the new governance structure for RDA and will have an ongoing role in the strategy for more involvement with international communities.

The RDA Steering Committee (RSC) has already realized the benefit of interaction with the colleagues who have prepared and now maintain existing translations. These colleagues have identified ways in which RDA can be improved by pointing out

⁴ jhennelly@ala.org.



problems with English wording that is not clear for non-English speakers. Although the RSC is aware of some areas of RDA that remain Anglo-centric, the translators have also helped identify instructions that have a cultural bias.

The new working group will enable a structured approach for this valuable interaction with colleagues in multiple language communities. The membership of the group includes a representative for each full translation of *RDA* in RDA Toolkit, a representative for the general category of partial translations, and ex officio positions for the RSC Chair, the RSC Secretary, and the RDA Examples Editor.

Tasks for the group include:

- advising the RSC and the Co-Publishers about translations and the translation process,
- identifying areas of *RDA* needing clarification for international users, and
- working with the RDA Development Team on the functionality and use of multi-lingual vocabularies in the RDA Registry.

Conclusion

Including RDA content in more languages in both RDA Toolkit and the RDA Registry and involving colleagues from multiple language communities in the development of RDA will lead to further internationalization and exchange of data about resources and agents important for libraries and other cultural heritage communities.



References

- Joint Steering Committee for Development of RDA. Jane-athon Success. <http://www.rda-rsc.org/JaneathonSuccess>
- RDA Board. RDA Board [webpage]. <http://www.rda-rsc.org/rdaboard>
- RDA Steering Committee. Translation policy for RDA and RDA Toolkit. <http://www.rda-rsc.org/RSC/Policy/6>
- RDA Steering Committee. Terms of reference for the RSC Translations Working Group. <http://www.rda-rsc.org/RSC/Chair/14>



KUHAGEN JUDITH, RDA Steering Committee.
rscsecretary@rdatoolkit.org.

Kuhagen, J. "RDA content in multiple languages". JLIS.it. Vol. 7, n. 2 (May 2016): Art: #11705. DOI: 10.4403/jlis.it-11705.

ABSTRACT: A summary of the presence of RDA content in languages other than English in RDA Toolkit, in the RDA Registry, in the RIMMF data editor, and as separate translations is given. Translation policy is explained and the benefits of translation on the content of RDA are noted.

KEYWORDS: RDA in translation; Resource Description and Access; RDA Toolkit; RDA Registry.



Date submitted: 2016-01-30

Date accepted: 2016-02-01

Date published: 2016-05-15



Towards an internationalization of RDA management and development

Gordon Dunsire

Introduction

The owners and maintainers of RDA: Resource Description and Access recently published ambitious plans for the internationalization of the management and development of this «package of data elements, guidelines, and instructions for creating library and cultural heritage resource metadata that are well-formed according to international models for user-focussed linked data applications».¹

RDA inherited the structures used for the management and development of its predecessor, the Anglo-American Cataloguing Rules (AACR). These comprised two committees. The Committee of Principals for RDA included representation from the library associations that own RDA and the national libraries using AACR and RDA; the Joint Steering Committee for Development of RDA reported to the Committee of Principals and included representation from the same organizations but was focused on development.

The history of the change from AACR to RDA and the international development of RDA is well documented (Tillett 2013). This paper describes the activities that have taken place in

¹ <http://www.rda-rsc.org/node/235>.





the past couple of years for the further internationalization of how RDA is managed, and discusses the plans for its future governance and development.

For brevity, the organizations involved in the management and development of RDA are referenced by acronyms:

- ACOC: Australian Committee on Cataloguing.
- ALA: American Library Association.
- BL: British Library.
- CCC: Canadian Committee on Cataloguing.
- CILIP: Chartered Institute of Library and Information Professionals.
- CLA: Canadian Library Association.
- CoP: Committee of Principals for RDA, renamed RDA Board.
- DNB: Deutsche Nationalbibliothek.
- EURIG: European RDA Interest Group.
- JSC: Joint Steering Committee for Development of RDA, renamed RDA Steering Committee.
- LAC: Library and Archives Canada.
- LC: Library of Congress.
- NLA: National Library of Australia.
- RDA Board
- RSC: RDA Steering Committee, formerly Joint Steering Committee for Development of RDA.



Background

The meeting of the JSC held in Glasgow, Scotland in November 2011 was the first since the publication of RDA.² It was also the first meeting to include a non-Anglophone, and marks the beginning of the internationalization of the management of RDA. A representative of the DNB joined the meeting prior to the DNB becoming a full constituency member of the JSC at the beginning of 2012, to represent the German-speaking countries.³ The DNB was leading a group of libraries and library organizations in Germany, Austria, and Switzerland in co-operative library standardization. Following a decision to prefer international standards over national standards, the DNB started to use the MARC 21 encoding format for catalogue data in 2009, and was in the process of developing a single integrated name authority file. The DNB intended to implement RDA in 2013, and was preparing a German translation of RDA (Frodl 2012). The JSC meeting was also noteworthy for the submission of a proposal for the development of RDA from the National Library of New Zealand.

The inaugural members' meeting of EURIG took place a month later in December 2011, hosted by the DNB in Frankfurt and attended by 20 delegates from 16 countries.⁴ EURIG was the first RDA group to be formally constituted outside of the JSC constituencies.

² <http://www.rda-rsc.org/archivedsite/1111out.html>.

³ <http://www.rda-jsc.org/archivedsite/docs/annual2012.pdf>.

⁴

http://www.slaiente.org.uk/eurig/docs/Inaugural/Inaugural_EURIG_Meeting_20121208_Minutes_revised.pdf.



Governance

The outcomes of the 2011 meeting of the JSC, under the heading “Internationalization of JSC Membership”, note that the CoP was committed to adding two more members to the JSC by 2015. The JSC recommended a fundamental review to determine the principles of participation in the JSC and the development of RDA.⁵ The JSC discussed its composition and representation again during 2012, resulting in a decision to identify which communities were implementing RDA worldwide and to review in 2014 the JSC’s ability to represent them. The JSC noted interest in adopting RDA in Europe, South America, Central America, Taiwan, China, Malaysia, and New Zealand.⁶

As expected, the national library constituencies, with the exception of the DNB, completed their implementation of RDA during 2013.⁷ This allowed the representatives to pay more attention to the future management and development of RDA.

The JSC formalized a policy for working groups at the beginning of 2014, with the publication of general terms of reference for working groups.⁸ Noting that RDA is designed for use in an international context, the policy allows membership of representatives of groups other than JSC constituencies, as well as expert individuals. This was followed by the establishment of the RDA/ONIX Framework, Technical, and Places working groups, and re-constitution of the Music Working Group. Each of these

⁵ <http://www.rda-rsc.org/archivedsite/1111out.html>.

⁶ <http://www.rda-jsc.org/archivedsite/docs/annual2012.pdf>.

⁷ <http://www.rda-jsc.org/docs/annual2013.pdf>.

⁸ <http://www.rda-jsc.org/archivedsite/docs/6JSC-Policy-4.pdf>.



groups had at least one member from outside the JSC constituencies. This pattern was followed in 2015 with the implementation of the Aggregates, Capitalization Instructions, Fictitious Entities, and Relationship Designators working groups.⁹

The JSC reviewed the existing Examples Working Group in 2014 and decided to replace it with a new JSC position, the JSC Examples Editor.¹⁰ Again, internationalization is emphasized:

“The JSC expects examples to be a significant component of translations and other internationalization aspects of RDA in the next few years. This will require the coordination of multiple aspects of examples, such as translation, localization, and contextualization, interacting ad hoc with national and international language and cataloguing experts, and would be best carried out by an individual ...”.

The JSC obtained some information about the status of RDA implementation in different countries from a special issue of Cataloging & Classification Quarterly published in 2014 (Plassard and Dunsire 2014) and reprinted as a monograph in 2015 (Plassard and Dunsire 2015). The issue was co-edited with an introduction by the Chair of the JSC, although acting in a personal capacity. It contains papers about RDA planning and implementation in China, Iran, Israel, Mexico, The Philippines, Singapore, and Turkey, in addition to the JSC constituencies of Australia, Canada, and the German-speaking countries. There are also papers about the translation of RDA into French and Spanish. The introduction picks out translation and training as

⁹ <http://www.rda-rsc.org/sites/all/files/RSC-Annual-report-2015.pdf>.

¹⁰ <http://www.rda-jsc.org/archivedsite/docs/6JSC-Chair-16.pdf>.



themes that recur in many of the contributions, and stresses the relevance of translators as reviewers of the English text and the importance of their feedback for developing RDA. Dunsire suggests the evidence that some countries are adopting RDA because it is an international rather than national standard indicates a shift in approach from developing a local standard to meet international requirements to refining an international standard to meet local needs.

Dunsire presents these as two feedback channels in his presentation to the IFLA Satellite Meeting on RDA: Resource Description and Access – status and perspectives, hosted by the DNB on 13 August 2014 in Frankfurt-am-Main, Germany (Dunsire 2014b). In the first channel, translations feed back into the development of RDA by identifying and resolving ambiguities in the English text. In the second, local cataloguing rules and practices feed back by identifying and resolving cultural and historical bias in the RDA instructions.

The satellite meeting added to the JSC's information about RDA implementation with presentations on RDA and Arabic-speaking countries, France, and The Netherlands, as well as the BL and DNB constituencies.

The annual meeting of the Committee of Principals had taken place by then, at the end of April 2014. The CoP determined the priorities for its strategic plan for 2015-2020: to increase the recognition and adoption of RDA internationally, and to develop a sustainable business model and a relevant governance structure. The commitment to add two members to the JSC was set aside and replaced with a complete review of the governance of RDA. The CoP published a discussion document in July 2014 about the structures of the JSC and CoP «to assess if they are fit for purpose and what changes may be needed to facilitate



development, visibility and market penetration» and invited comments from stakeholders and other interested parties.¹¹ The document indicates the importance of increasing the level of international and broadening the community representation in the JSC and the CoP. It proposes additional representation on the JSC to support three key markets for RDA: International; Wider cultural sector; Linked data communities. The Chair of the CoP reiterated the invitation to participate in the review in a presentation to the IFLA Satellite Meeting (Edwards 2014).

The CoP reviewed the outcomes of the consultation and desk research at its meeting in April 2015 and agreed on a new governance model for RDA, later described in a paper by the Chair of the CoP (Edwards 2015). Internationalization was identified as a key priority, to be reflected across the governance structure. The importance of working groups for providing expertise and continuity was also highlighted. The new model conforms to the principles laid out in the discussion document; the principles directly affecting the structure include keeping the size of committees to around 10-12 members, reflecting the three key markets, and incorporating working groups.

The first announcement of the new model was made at the end of May 2015 via the JSC website.¹² There is an emphasis on internationalization and the need to widen the range of cultural perspectives applied to the development of RDA, in the context of global access to collections via library and cultural heritage resource metadata. The first stage towards the implementation of the new governance structure was publicized by changing the names of the JSC and CoP on November 6, 2015, after the end

¹¹ http://www.rdatoolkit.org/sites/default/files/rda_governance_review.pdf.

¹² <http://www.rda-rsc.org/node/235>.



of the JSC annual meeting in Edinburgh, Scotland, when the JSC became the RDA Steering Committee and the CoP became the RDA Board.¹³

The high-level structure of the proposed model for governance has the RSC reporting to the RDA Board, with different sets of working groups reporting to each committee. The RDA Development Team, co-publishers, and RDA Fund trustees are treated as working groups reporting to the RDA Board. In the new model, the RDA Board and the RSC each have 12 members plus the two Chairs, who are members of both groups. Several functional categories of membership can be discerned, indicated in the CoP announcement and in a progress report by the Chair of the RSC presented in January 2016 (Dunsire 2016). The labels applied here are the author's.

RDA Board

National institution representatives:

- Africa
- Asia
- Europe
- Latin America and the Caribbean
- North America
- Oceania

Co-owners and publishers' associations:

- ALA
- CILIP
- CLA

¹³ <http://www.rda-rsc.org/RDAgovernancefirststep>.



Administration and special representation:

- Chair
- Special Community Representative
- Special Community Representative

Ex-officio:

- Chair of RSC
- Representative of ALA Publishing

The National Institution representatives are selected by the RDA Board for a three-year term. Each representative is selected from one of the RDA regional communities, based on United Nations international regions. The coverage is global, and represents a complete internationalization of the RDA governance structure. The same regions are used in the new RSC structure.

The Special Community Representative roles provide the RDA Board with some flexibility in engaging with non-library communities. For example, the Board regards the Archives community as a priority, presumably as a result of advice from LAC and other national libraries with extensive archival collections.

RSC

Regional community representation:

- Africa
- Asia
- Europe
- Latin America and the Caribbean
- North America
- Oceania



General community liaison:

- Technical Team Liaison
- Translations Team Liaison
- Wider Community Engagement

Administration:

- Chair
- Secretary
- Examples Editor

Ex-officio:

- Chair of RDA Board
- Representative of ALA Publishing for the Co-Publishers of RDA

The regional communities are based on the same United Nations international regions used by the RDA Board. A regional community representative is nominated by an “appropriate” body for the region. The duration of an individual representative’s term of office is not yet specified.

Administration and General community liaison members serve a term of four years. The procedures for nominating members are not yet specified.

The Technical Team Liaison is responsible for liaising with the RSC Technical Working Group and the wider technical community. The Translations Team Liaison works with the RSC Translations Working Group and represents the views of RDA translation teams and channels recommendations for developing the English wording of RDA. The Wider Community Engagement member liaises with user groups and communities considering the adoption of RDA.



Working Groups

The new structure establishes two permanent working groups: the RSC Technical Working Group, and the RSC Translations Working Group. The Technical Working Group already existed, and the Translations Working Group was initiated in September 2015.¹⁴ The permanent working groups are specifically linked to the structure of the RSC via the Technical Liaison and Translations Teams Liaison.

The other working groups are designated as task and finish groups; that is, they have specific, defined tasks and will be dissolved when those tasks are completed. This category includes the current Aggregates, Capitalization Instructions, Fictitious Entities, Places, RDA/ONIX Framework, and Relationship Designators working groups. Two new task and finish working groups are mentioned in the 2015 JSC annual report, for Archives and Rare Materials, but have not yet been formed.

The new model accommodates working groups for the RDA Board. Two are specified, for Marketing, outreach and communications, and for Grants, but no further detail or indication of progress has been published.

Liaison

The JSC has maintained liaisons with the bodies managing standards related to RDA since its inception, inheriting relationships established for the development of the Anglo-American Cataloguing Rules. For example, collaboration with the ISBD Review Group and the ISSN Network on harmonization of the standards for serials began with a meeting hosted by LC in

¹⁴ <http://www.rda-jsc.org/sites/all/files/6JSC-Chair-23.pdf>.



2000. Further meetings with both groups took place at the JSC annual meetings in Glasgow and Edinburgh, Scotland in 2011¹⁵ and 2015,¹⁶ respectively. Other methods of liaison were also ad hoc, dependent on the coincidence of individuals being members of JSC and the ISBD Review Group at the same time, or their availability to attend meetings of the ISSN organizations. This engagement seems to have been successful: the ISBD Review Group sent three discussion papers to the JSC in between 2012 and 2013, while the ISSN International Centre submitted five papers between 2012 and 2014. The JSC annual report for 2012 notes collaborations with other groups such as EURIG and IAML (International Association of Music Libraries, Archives, and Documentation Centres).¹⁷ IAML made one proposal to the JSC in 2012, and EURIG submitted four discussion papers and four proposals between 2012 and 2013.

In 2014 the JSC began to formalize these liaisons with an agreement with the ISBD Review Group to follow a “light-weight” protocol «to support the maintenance and development of functional interoperability between data created using the RDA and ISBD instructions and element sets».¹⁸ The protocol requires the two groups to communicate plans for changes to the relevant standards, and is supported by a list of shared and unilateral documents such as the agreed alignment between ISBD and RDA elements. Similar protocols with the FRBR Review Group¹⁹ and the ISSN International Centre²⁰ were published in

¹⁵ <http://www.rda-rsc.org/archivedsite/1111out.html>.

¹⁶ <http://www.rda-rsc.org/sites/all/files/RSC-Outcomes-2015.pdf>.

¹⁷ <http://www.rda-jsc.org/archivedsite/docs/annual2012.pdf>.

¹⁸ <http://www.rda-jsc.org/archivedsite/docs/6JSC-Chair-13.pdf>.

¹⁹ <http://www.rda-jsc.org/archivedsite/docs/6JSC-Chair-21.pdf>

²⁰ <http://rda-jsc.org/sites/all/files/6JSC-Chair-22.pdf>.



2015. A protocol with the LC Network Development and MARC Standards Office (NDMSO) was agreed at the beginning of 2016.²¹

A common barrier to improving liaison is evident. Neither the old nor the new RSC governance structure allows direct representation of related standards organizations. This is the same as the reciprocal case with some of the partners; the IFLA groups are an exception. The CoP notes in its governance review consultation document that there are economic as well as policy constraints preventing expansion of governance structures to accommodate more formal arrangements.

The JSC also received suggestions in 2014 and 2015 for new RDA relationship designators specific to the needs of local communities from Finland, Israel, and The Netherlands via the “Fast Track” process that does not require documented formal proposals. RDA is designed to accommodate refinements to the elements that provide the rich sets of relationships between cultural heritage resources and associated entities, but the policies and procedures for maintaining coherency and consistency must be clarified for internationalization, a task that has been assigned to the RSC Relationship Designators Working Group.

Other outreach activity

The JSC encouraged observers to attend the open part of the agenda of its annual meetings. The 2015 meeting attracted record numbers of observers, with a total of 53 from 18 countries attending part or all of the public sessions.²² This contrasts with

²¹ <http://www.rda-rsc.org/sites/all/files/RSC-Chair-15.pdf>.

²² <http://www.rda-rsc.org/sites/all/files/RSC-Outcomes-2015.pdf>.



the 10 observers who attended the 2014 meeting in Washington, D.C., USA.²³ The difference cannot be explained by location, because the 2011 meeting in Scotland appears to have attracted 10 or so observers, at the least on the day the photograph was taken.²⁴ The increase in the number of observers is associated with the auxiliary events arranged to coincide with the meeting. Several activities focused on rare books, manuscripts, and other materials, scheduled around a JSC agenda item for discussing the relationship between RDA and the forthcoming second edition of Descriptive cataloguing of rare materials.²⁵ These included a meeting of the DCRM Task Force, visits hosted by Edinburgh University Library and National Library of Scotland, and a one-day international seminar on RDA and rare materials. The seminar included contributions from Europe, the USA, and the UK, and all of the associated events reached their registration capacity.²⁶ The agenda items for discussing submissions from the JSC Music Working Group stimulated a meeting of local music librarians with the Chair of the working group and the Chair of the ISBD Review Group, also an expert in music cataloguing. Finally, the Cataloguing and Indexing Group in Scotland organized the RLS-athon, a Jane-athon described in more detail below.

A common feature of these events is the engagement of local professionals in their organization and participation. The RSC meetings are events that can act as a bridge between local and global, national and international. For this to be effective the RSC must

²³ <http://www.rda-jsc.org/archivedsite/2014JSCmeetingoutcomes.html>.

²⁴ <http://www.rda-rsc.org/archivedsite/1111out.html>.

²⁵ <http://rbms.info/dcrm/rda>.

²⁶ [https://catandindexgroup.wordpress.com/2015/09/21/rda-rare-materials-seminar-edinburgh-6th-november-2.](https://catandindexgroup.wordpress.com/2015/09/21/rda-rare-materials-seminar-edinburgh-6th-november-2/)



not only plan its meetings and agendas well in advance, it must choose different locations to reach out to a range of local professional cultures, practices, and traditions. It is encouraging, therefore, that the 2016 meeting will be hosted by the DNB in Germany.

Transition and implementation

The RDA Board intends to complete the implementation of the governance structures by the end of 2019, allowing less than five years for the transition from the current composition of the committees. The change will be managed as an evolutionary rather than revolutionary process, to maintain RDA as an operational tool by augmenting the existing skill sets and adding the new expertise and community representation required (Edwards 2015).

Considerable progress has been made in the transition to the Europe regional community representation for the RSC, starting before the JSC 2015 meeting with the merger of the BL and CILIP constituencies to form a UK community. The BL representative continued as the UK representative, and formal responses to proposal and discussion papers were made on behalf of the new community. Representation of the UK and DNB will be subsumed into the Europe region as early as the RSC 2016 meeting because the RDA Board and RSC are working with EURIG to develop the required infrastructure.²⁷

The North America regional community for the RSC will replace the current ALA, CCC, and LC constituencies. An early start to work on the transition has been made, with discussion of the

²⁷ <http://www.rda-rsc.org/RDAgovernanceUK>.



topic on the agenda of the ALA Committee on Cataloging: Description & Access in January 2016.²⁸ The adoption of RDA by New Zealand and the engagement of the national library in the development of RDA suggests that the Oceania region might be developed through a collaboration with Australia. If this happens soon, it is likely that all of the existing RSC constituencies will be in active transition by the end of 2016.

Development

The internationalization of the processes for the development of RDA is a reflection of the three key markets identified by the CoP prior to the governance review. These form the basis of the RDA strategy to accommodate the needs of international, cultural heritage, and linked data communities.

The “translations” feedback channel described by Dunsire has been instantiated in the structure with the RSC Translations Liaison member and the RSC Translations Working Group established as a permanent working group. The RDA Translations Policy published in 2015 emphasizes the internationalization strategy, and encourages translations of RDA Reference, the RDA elements, definitions, and scope notes, and the value vocabulary terms and definitions.²⁹ This is the same data that is useful for linked data communities and made available in the RDA Registry.

The development of RDA for linked data and the Semantic Web started in 2007 with a meeting hosted by the BL, stimulating the creation of linked data representations of appropriate

²⁸ <http://alcts.ala.org/ccdablog/?p=2504>.

²⁹ <http://www.rda-jsc.org/sites/all/files/6JSC-Policy-6.pdf>.



components of RDA and an improved awareness by the JSC of the needs of linked data communities. Progress was slow, and the element sets and value vocabularies were not published in the new RDA Registry until early 2014 (Dunsire 2014a).

The ability of the RDA Registry to use linked data principles to accommodate translations of RDA Reference is self-evident in the value vocabularies that contain Chinese, French, German, and Spanish terms and definitions. Other features intended to support internationalization include multilingual vocabulary management services and semantic version control (Phipps, Dunsire, and Hillmann 2015).

The Registry also provides linked data maps from RDA element sets and value vocabularies to semantically-related standards, including ISBD, the RDA/ONIX Framework, and MARC 21, and de-FRBRized, so-called «unconstrained», versions of the RDA elements. These allow developers to improve the interoperability of data produced by RDA with a wider base of international standards. Another powerful stimulus to international use of RDA is the open license assigned to all information in the Registry.

Development of the RDA Registry is carried out as a GitHub development project, RDA-Vocabularies. This allows access to all current and previous versions of the Registry, including the website, and provides an issues management system that is used by developers to ask questions, report bugs and typos, and interact with the RDA Development Team that maintains the Registry. The system has not been used much, but there is



evidence of issues raised by developers being fed back to the RSC.³⁰

Jane-athons

The first “Jane-athon” was conceived as a hackathon applied to data in a pure RDA encoding format, to help users to understand the utility of RDA as an instantiation of the FRBR conceptual models. The hackathon aspects included a focus on data in a practical context, the use of software tools to manipulate it, and an emphasis on social interaction. The focus of the event was Jane Austen and her novels, leading to the minting of the portmanteau term “Jane-athon”. The goal of the event was to expose cataloguers to RDA outside of the constraints of the MARC 21 encoding schema. The main software tool was the RIMMF (RDA in Many Metadata Formats) data management package, and a basic dataset was supplied in RIMMF format as a downloadable file.

The event took place on January 30, 2015 during the ALA Midwinter conference held in Chicago, Illinois, USA. It attracted over 60 participants from 55 different institutions.³¹ Feedback from a survey completed by 40 participants was very positive,³² and prompted the organizers to hold a similar event, “Jane-in: the summer of linked data”, at the ALA Annual conference in San Francisco, California, USA, on June 26, 2015. Feedback was again positive, although the survey was completed by fewer than 15

³⁰ <https://github.com/RDARegistry/RDA-Vocabularies/issues>.

³¹ <http://www.rda-jsc.org/archivedsite/Jane-athon.html>.

³² <http://rballs.info/topics/p/jane/janethon1/survey/results.html>.



attendees.³³ The London Ag-athon, focusing on the novels of Agatha Christie, was held in the UK on May 22, 2015, between the two US Jane-athons.

Another successful Jane-athon was hosted by the National Library of New Zealand in Wellington on October 16, 2015, with the topic of Maurice Gee and his works. A report of the results of a survey of 25 of the approximately 40 participants includes verbatim comments from the survey, and notes taken and issues recorded during discussions.³⁴ A number of common themes of international interest can be discerned: the construction of access points; the recording of data about translations; the relationships and nature of RDA entities. The notes include feedback to the participants about the JSC's current thinking, mediated by the ACOC representative to the JSC and the Co-Chair of the JSC Aggregates Working Group.

In fact, there had been at least one member of the JSC present at every Jane-athon up to that point. The JSC Chair was the only JSC member at the London Ag-athon, but two and four additional members acted as coaches and helpers at the first and second US Jane-athons, respectively. The JSC as a whole was aware of the utility of the feedback from the events for the development of RDA. This was specifically mentioned in each of the event announcements and was included in the planning for the 2015 annual meeting. The RLS-athon, focused on the major writings of Robert Louis Stevenson, took place on November 9,

³³

<http://rballs.info/topics/p/jane/janeathon2/ParticipantEvaluationOfJaneInA nnual2015.pdf>.

³⁴ http://www.lianza.org.nz/sites/default/files/NL_CIMS-%23564064-v2-Maurice_Dance_-_analysis_of_survey.pdf.



2015. A new feature of this Jane-athon were the tables set aside from the general data “hacking” to discuss topics of strategic interest to the RSC, including the RDA treatment of rare materials, the requirements of national libraries and collections, and the accommodation and improvement of legacy data. Several RSC members acted as coaches and discussion leaders, with the JSC Secretary taking notes during the whole event. The last Jane-athon held at the time of writing was the Thing-athon, taking place at Harvard University, Massachusetts, USA on January 7, 2016. Tables were again set aside for discussion on strategic topics, including the application of RDA to institutional repositories and the RDA treatment of special materials.

To date, the Jane-athons have taken place in Anglophone countries: New Zealand, UK, USA. Only one of the six has taken place outside of the current RSC communities. The successes of the first year have resulted in many non-Anglophone countries expressing an interest in hosting similar meetings., and preparations are underway for events in France, Latvia, Spain, and Sweden during 2016.

The importance of these activities to the development of RDA is illustrated by the data produced during the first Jane-athon. The curated output, reviewed by RDA experts, omits nearly 350 entities for which the data was found to be duplicate or incompatible with RDA because of «misunderstandings, ambiguities, and mistakes». Participants were encouraged to bring any resources relating to Jane Austen to test the application of RDA and RIMMF, and many problems arose with realia, aggregations, and audio-visual materials. The range of resources used in subsequent events was significantly reduced; serials and other aggregates, for example, were avoided by using only manifestations of single works. These events are exposing the



limitations of RDA, but also providing valuable feedback for its development.

Conclusion

A major challenge for the implementation of the internationalized community representatives on the CoP and RSC is the requirement that the region representative should be employed by an organization that has implemented RDA. For the CoP, this is a “national institution” – presumably a national archive, library, or museum officially recognized by its country’s government. While the evidence of RDA implementation around the world is encouraging, the selection of representatives for Africa, Asia, Latin America and the Caribbean, and South America may be difficult. The strategy of internationalization of RDA will be a critical factor in encouraging official implementation of RDA.

For the RSC, the organization associated with the regional community representative should represent the international region as a whole. This requires infrastructure above the national level, and may be even more difficult to achieve. This is an issue for internationalization at multiple levels of region, and there is no equivalent of EURIG for the other regions.

The arrangements for feedback from translation activity are distinct and clear, but the channel for local practices to inform the reduction of cultural bias and broaden the accommodation of cultural heritage resources is diffused throughout the new structure and requires policy and procedural focus if it is to be effective.

Although every RSC working group has international membership, the predominance of Anglophone communities remains an imbalance. It should be relatively easy to rectify as the



working groups develop within the new structure; they will need to expand if they are to carry out the bulk of development work for RDA. There is also potential to increase international use of the GitHub issues service by improving its promotion beyond the core systems and linked data application communities that remain largely dominated by Anglophone culture. The availability and contexts of opportunities for participation in the development of RDA need to be better publicized and explained.

There are other threats to the success of the plans for the internationalization of RDA, not least the economic constraints faced by the entire cultural heritage sector, but the new structures seem robust and radical enough to meet the RDA Board's vision for RDA as the global standard enabling discovery content, and the progress achieved so far is a signal of serious intent.

References

- Dunsire, Gordon. 2014a. RDA and the Semantic Web: Lectio Magistralis in Library Science: Florence University, 4th March, 2014 = RDA E Il Web Semantico ... Letture Magistrali in Biblioteconomia. Fiesole (Firenze): Casalini libri.
- . 2014b. “RDA Status.” presented at the RDA: Resource Description and Access – status and perspectives, IFLA Satellite Meeting, Frankfurt-am-main, August 13. http://www.dnb.de/SharedDocs/Downloads/DE/DNB/standardisierung/iflaVortragDunsireRdaStatus.pdf?__blob=publicationFile.
- . 2016. “RDA Progress on Governance and Strategy.” presented at the RDA Forum, Boston, January 9. <http://www.gordondunsire.com/pubs/pres/RDAForum1601.pptx>.



- Edwards, Simon. 2014. "RDA: Future Strategy, Future Governance." presented at the RDA: Resource Description and Access – status and perspectives, IFLA Satellite Meeting, Frankfurt-am-main, August 13. http://www.dnb.de/SharedDocs/Downloads/DE/DNB/standardisierung/iflaVortragEdwardsRdaFutureStrategy.pdf?__blob=publicationFile.
- _____. 2015. "Ensuring the Further Internationalization of RDA through Governing Structures." *Zeitschrift Für Bibliothekswesen Und Bibliographie* 62: 305–6.
- Frodl, Christine. 2012. "RDA Worldwide – the German Perspective." Presentation to ALCTS Program "RDA Worldwide" presented at the ALA Annual Conference, Anaheim, USA, June 24. http://ala12.scheduler.ala.org/files/ala12/RDA_Germany_Slides.pdf.
- Phipps, Jon, Gordon Dunsire, and Diane Hillmann. 2015. "Building a Platform to Manage RDA Vocabularies and Data for an International, Linked Data World." *Journal of Library Metadata* 15 (3-4): 252–64. doi:10.1080/19386389.2015.1099990.
- Plassard, Marie-France, and Gordon Dunsire, eds. 2014. "Special Issue: RDA Around the World." *Cataloging & Classification Quarterly* 52 (6-7).
- _____. , eds. 2015. *RDA Around the World*. London: Routledge.
- Tillett, Barbara B. 2013. "The International Development of RDA: Resource Description and Access." *Alexandria: The Journal of National and International Library and Information Issues* 24 (2): 1–10. doi:10.7227/ALX.0004.



DUNSIRE, GORDON, Independent Consultant.
gordon@gordondunsire.com.

Dunsire, G. "Towards an internationalization of RDA management and development". *JLIS.it*. Vol. 7, n. 2 (2016): RDA: Art: #11708. DOI: 10.4403/jlis.it-11708.

ABSTRACT: This paper discusses the progress that has been made to internationalize the management and development of RDA: Resource Description and Access. RDA has been designed for an international environment, and is used in a number of countries worldwide. The paper describes the impact that international adoption of RDA had on the arrangements for its governance, including a new structure for ensuring international participation. It discusses the progress that has been made to improve wider input into the processes for its development, including working groups, liaisons with related standards organizations, and cataloguing hackathons. The paper is based on desk research of published resources, including websites, blogs, and conference presentations. The paper concludes that the intention to internationalize RDA is serious and has made a good use of its opportunities, although threats to its success remain.

KEYWORDS: Standards; Cultural Heritage; Linked Data; Governance; Development.



Date submitted: 2016-01-31

Date accepted: 2016-03-20

Date published: 2016-05-01



Pezzi di cose di cose nel mondo. Il processo di integrazione delle descrizioni archivistiche nei sistemi interculturali

Federico Valacchi

Introduzione

L'ipotesi da cui muove questo lavoro è quella secondo la quale il processo di descrizione archivistica quale oggi lo conosciamo e praticchiamo sembra non essere più sufficiente a rispondere a tutte le sollecitazioni esterne. Il mondo che ruota intorno agli archivi manifesta infatti sempre più frequentemente l'esigenza di contaminazioni descrittive capaci di restituire la multidimensionalità di sistemi di fonti che possano risultare realmente integrati in contesti interculturali.

Tali contaminazioni passano per un processo di destrutturazione della descrizione archivistica quale noi oggi siamo abituati a pensarla. Una descrizione incapsulata cioè dentro a un sistema di relazioni che vincola le "cose" archivistiche le une con le altre, limitandone paradossalmente il valore autoesplorativo e la possibilità di spendere quel valore in termini di integrazione.

L'obiettivo allora, una volta valutato lo stato dell'arte, è quello di mettere a fuoco quali siano le strategie e quali gli strumenti che





consentano di perseguire il risultato di una integrazione fatta di pezzi di informazione archivistica non necessariamente vincolati ai contesti di provenienza o, meglio, non necessariamente definiti e qualificati da essi.

Nelle pagine che seguono prima di passare ad un confronto tra i diversi modelli descrittivi possibili, finalizzato a individuare quale possa essere una soluzione applicativa praticabile, valuteremo innanzitutto il “bisogno” di integrazione, cioè la sorgente dell’esigenza di costruire sistemi interculturali. Passeremo poi ad analizzare lo stato dell’arte con riferimento alla peculiare e frammentata realtà dei sistemi descrittivi archivistici nel nostro paese, dal momento che nessuna ipotesi integrativa sembra praticabile in assenza di una reale omogeneizzazione interna. Sarò poi necessario soffermarsi sulle possibili strategie di politica culturale e sulla individuazione degli attori del processo di integrazione, nella convinzione che senza una forte volontà “politica” ogni considerazione di natura tecnica rischi di diventare mera speculazione. Si passerà quindi a una valutazione delle soluzioni applicative attualmente disponibili, a partire dagli standard di SAN che rappresentano a questo riguardo un affidabile punto di partenza. Inevitabile poi, entrando più direttamente nel merito della questione, valutare quale sia o, meglio, quale possa essere una percezione dell’archivio rivisitata e capace di restituire non solo e non tanto l’univocità del monolite testuale quanto la caleidoscopica e frammentata articolazione informativa che caratterizza i sistemi documentari. Ciò imporrà una riflessione sugli standard descrittivi vigenti e, soprattutto, sui modelli e gli obiettivi della rappresentazione/comunicazione. Riflessione che sarà verificata, prima di passare alle conclusioni, su alcuni casi di studio che dimostrano come l’integrazione interculturale dal versante archivistico (ma non solo) rimanga un obiettivo non ancora colto nella sua pienezza.



Il bisogno di integrazione e lo stato dell'arte

Quello della integrazione è un bisogno non nuovo, se nella relazione conclusiva dei lavori della Commissione Cibrario Cesare Guasti, valutando quali fossero le scelte più opportune da adottare in merito alla gestione degli archivi comunali nel quadro della riorganizzazione del sistema conservativo postunitario, scriveva tra l'altro che

è ormai indubitato che le carte per essere meglio intese vanno lette là dove furono scritte. La carta che illustra un monumento è resa più intelligibile dal monumento medesimo; i fatti narrati dove accaddero si fanno come visibili (*Sul riordinamento degli archivi di Stato* 1870, 4).¹

Pur non disponendo di soluzioni tecnologiche che potessero soddisfare al meglio il suo evidente desiderio di integrazione, già nel 1870 Guasti in questo passaggio, che per altri versi costituisce una sorta di manifesto del policentrismo della conservazione, preconizzava in maniera evidente i sistemi integrati per la descrizione dei beni culturali ed esprimeva, più o meno consapevolmente, il bisogno di una lettura di insieme del patrimonio culturale. Da qualche tempo, a quasi 150 anni di distanza e a fronte di una costante evoluzione delle tecnologie dell'informazione, il bisogno di integrazione tra i diversi domini dei beni culturali è tornato a manifestarsi con forza, prima come esigenza scientifica, culturale e, potremmo dire, sociale, e poi come opportunità tecnologica. Questo bisogno sembra rappresentare la naturale evoluzione del complesso e talvolta contraddittorio processo di applicazione di tecnologie dell'informazione ai singoli domini disciplinari di area umanistica. Come ricordavamo in

¹ Assai più di recente interessanti considerazioni in merito all'integrazione dei sistemi archivistici in più ampi contesti sono state formulate in Vitali 2001.



apertura le diverse comunità che concorrono a formare l'universo dei beni culturali, una volta consolidate le metodologie necessarie a sostenere efficaci politiche di normalizzazione e automazione della catalogazione, hanno infatti iniziato a interrogarsi sulle modalità secondo le quali rompere gli accerchiamenti di dominio e mettere a fattor comune la gran mole di informazioni di alta qualità scientifica che archivi, biblioteche e musei hanno accumulato negli anni (Guerrini e Possemato, 2013, 75), con l'obiettivo di soddisfare richieste che in questo senso arrivano, oltreché dalle comunità scientifiche di riferimento, anche dal mercato telematico. Le possibili ricadute positive del processo di integrazione a ben guardare vanno infatti oltre gli ambiti strettamente scientifici e prefigurano sistemi di valorizzazione dei beni culturali capaci di dare valenza economica alle informazioni, al servizio di innovativi modelli di turismo culturale, in grado di raccontare un territorio e di attrarre fisicamente un'utenza orientata e motivata proprio dai sistemi integrati che possono nascere da un approccio “ecumenico” e sostenibile ai beni culturali stessi. L'integrazione descrittiva può insomma a pieno titolo contribuire alla implementazione di quella *augmented reality* (Bonacini 2014) sottesa alla costruzione delle diverse *app* relative ai beni culturali, protagoniste di un mercato indiscutibilmente in crescita a sostegno di evoluti modelli di fruizione culturale². Lo dimostra anche la crescente aspettativa nei confronti della tecnologia *beacon* in ambito culturale³, che pone peraltro più di un problema in merito alla proprietà, alla qualità, alla natura e alla affidabilità dei contenuti.

² Si veda a titolo di esempio la sezione del Ministero per i Beni culturali all'indirizzo http://www.beniculturali.it/mibac/export/MiBAC/sito-MiBAC/Contenuti/visualizza_asset.html_613098164.html.

³ Se ne veda un esempio a <http://www.archeomatica.it/musei/museoscienzapp-1-app-del-museo-nazionale-della-scienza-e-della-tecnologia-di-milano>.



Insomma anche il mercato a quanto pare reclama contenuti integrati e di questo le diverse comunità professionali dovrebbero tener conto, per scongiurare il rischio di essere espropriate delle rispettive competenze e dei propri contenuti, come nel recente passato è accaduto proprio agli archivisti per quanto concerne alcuni decisivi passaggi relativi al documento informatico, la cui definitiva formulazione giuridica è stata sostanzialmente governata da attori estranei alla comunità scientifica di riferimento.

Allo stato attuale, al di là di pur condivisibili dichiarazioni di intenti e di alcune sperimentazioni, l'integrazione sia nella sua dimensione culturale che in quella applicativa è però ancora da fare e ciò sembra particolarmente vero per quanto concerne gli archivi, sui quali qui ci concentreremo in maniera particolare.

In ambito archivistico, almeno nel caso italiano, il primo stadio del processo di integrazione, come vedremo meglio, è rappresentato da quella che potremmo definire la inevitabile “omologazione di dominio”.

Il panorama delle risorse archivistiche sul web è decisamente articolato e ricco di particolarismi descrittivi che certamente non facilitano il processo integrativo. Si deve prendere atto della forte disseminazione (se non dispersione) delle descrizioni e degli oggetti. Al policentrismo conservativo corrisponde insomma nel web archivistico italiano un policentrismo descrittivo per effetto del quale i contenuti informativi sono distribuiti su una pluralità di sistemi che obbediscono a logiche, livelli di analiticità e di restituzione dei dati molto differenziati. La comunità archivistica nazionale ha preso atto da tempo di questo stato di cose, e la Direzione Generale degli Archivi ha cercato di porvi rimedio con



il varo del SAN,⁴ il Sistema Archivistico Nazionale. SAN è un aggregatore di quel *data deluge* archivistico che rende ricco ma anche estremamente frammentario il panorama dei sistemi informativi archivistici italiani.⁵

Innanzitutto insomma occorre “reintegrare per integrare” tentando di ridurre a sistema un universo ricco di contenuti di natura diversa che vanno dalle fonti secondarie (sostanzialmente descrizioni archivistiche e strumenti di ricerca) a quelle primarie (riproduzioni digitali di fondi archivistici o di porzioni di essi).

Le strategie e gli attori

Bisogna chiedersi poi quali possano essere le strategie per superare le peculiarità e le problematiche prettamente archivistiche, al fine di declinare il concetto di integrazione in quanto esigenza di aprire verso l'esterno il mondo ancora impermeabile di quello che è probabilmente uno dei domini più resistenti a “contaminazioni” esterne (Vassallo 2010). A questo livello il problema, ancora prima che applicativo, è con tutta evidenza di natura culturale e pone la questione delle responsabilità istituzionali e scientifiche. Si avverte l'esigenza di fare in modo che la cultura della interoperabilità si

4 Per uno sguardo di insieme su SAN si veda Giannetto <http://www.icar.beniculturali.it/getFile.php?id=526>.

5 “L’obiettivo primario di SAN è quello di dar conto in maniera per quanto possibile omogenea della ricchezza e della qualità del patrimonio documentario diffondendone la conoscenza presso un pubblico sempre più ampio, con un ruolo di integrazione del lavoro svolto dagli archivisti ma anche di razionalizzazione e guida attraverso le numerose iniziative – spesso eterogenee – di descrizione in rete degli archivi, in modo da garantirne l’interoperabilità. Tramite il SAN è anche possibile all’utente ricercare specifici contenuti all’interno del patrimonio archivistico, utilizzando strumenti tecnologicamente evoluti” <http://www.san.beniculturali.it/web/san/il-sistema-archivistico-nazionale>.



sostituisca o, meglio, affianchi quella della specificità, guardando con interesse alle occasioni che in questo senso le ICT offrono e perseguiendo politiche di reale cooperazione istituzionale, scientifica e tecnica tra i diversi domini. Una solida e convinta progettualità, capace di tradursi in una fattiva collaborazione tra istituzioni e attori del processo integrativo, rappresenta infatti l'unica via realisticamente percorribile per garantire agli archivi il posto che pure spetta loro nei nuovi possibili scenari. In assenza di queste premesse, e di una coerente e sostenibile progettualità, le opportunità tecnologiche e i loro costanti progressi rimangono infatti strumenti spuntati se non, per certi versi, potenzialmente controproducenti, soprattutto se vengono utilizzati per restituire immagini parziali, quando non distorte del complesso sistema di relazioni che caratterizza gli archivi e il loro modello conservativo.

Bisogna allora individuare chi, in termini istituzionali e scientifici, possa coordinare e governare questo processo, sempre ammesso che sia governabile. A giocare questo ruolo non possono essere gli strumenti né chi li crea. Lo strumento, potremmo dire, è la risposta, non la domanda. Prima di sedersi al tavolo degli strumenti le diverse comunità devono aver chiarito in maniera esauriente le proprie esigenze e le proprie aspettative. In questa logica, se circoscriviamo il problema all'ambito nazionale e alla sfera archivistica, mi sembra che esista più di una ragione per individuare nella pur affaticata amministrazione archivistica, magari forte della collaborazione di altri soggetti scientifici (le Università), e professionali (le associazioni, e le “associazioni tra le associazioni” a partire dal MAB), la locomotiva del treno da far partire verso l'obiettivo dell'integrazione. Certo, nella attuale situazione di crisi caricare di un peso ulteriore l'Amministrazione può sembrare perfino ingeneroso, ma probabilmente la sola via di uscita è in avanti. L'Istituto Centrale per gli archivi, magari finalmente svincolato insieme a tutto il comparto archivistico dalla gravosa



ipoteca dell'appartenenza al MIBACT, che ormai penalizza indiscutibilmente gli archivi, assoggettandoli a un regime “beneculturalista” che non molto ha a che vedere con gli archivi stessi nel loro complesso, sembrerebbe sotto ogni punto di vista il soggetto deputato. Il lavoro da fare è molto. C’è innanzitutto da mettere nitidamente a fuoco l’esigenza, dandole una priorità assoluta nell’agenda delle politiche di valorizzazione, per poter poi valutare in maniera efficace le strategie sulla base delle quali gli archivi possano entrare in maniera non estemporanea nel circuito dell’integrazione. Ci sono poi da individuare le attività necessarie a soddisfare l’esigenza stessa, con particolare riferimento alla ricomposizione delle risorse (processo già attivato con il SAN e che sopra abbiamo definito come di omologazione di dominio), alla normalizzazione terminologica e alla individuazione degli applicativi più opportuni a perseguire gli obiettivi. Fatto tutto questo, resta poi il confronto, o meglio, l’esigenza di dialogo con le altre discipline. La costituzione del MAB, il coordinamento tra le associazioni professionali di musei, archivi e biblioteche, pare in questo senso una risposta possibile, sia in quanto segnale politico e di politica culturale sia in quanto opportunità di individuare un soggetto capace di programmare, coordinare e in qualche misura realizzare concretamente i processi integrativi.

Sembra opportuno sottolineare tra l’altro come al processo di integrazione siano sottese la volontà e la capacità che i diversi attori hanno di “fare sistema”, realizzando preziose economie di scala che consentano di fronteggiare la crisi strutturale e congiunturale che da molto tempo tiene sotto scacco, per molti versi inspiegabilmente, i beni culturali italiani nel loro insieme.



Questa volontà si coglie anche nella lettera d'intenti formulata al momento della costituzione del MAB.⁶

Il MAB però è un soggetto che incarna la vocazione all'integrazione dei professionisti e che quindi può rappresentare un efficace strumento di diffusione della cultura dell'integrazione ma non garantire da solo il raggiungimento di quei requisiti tecnico scientifici cui alludevamo. Quindi dal punto di vista “gestionale” lo scenario ideale sembra essere quello che vede da un lato i referenti scientifici e istituzionali di ogni area dei beni culturali e dall'altro una struttura di coordinamento capace di recepire e ridurre a sistema le diverse istanze.

Se quello che abbiamo appena tratteggiato può rappresentare il contesto organizzativo più favorevole al dispiegarsi di efficaci politiche integrative non c'è invece alcun dubbio sul fatto che il web con le sue logiche, i suoi strumenti e i suoi processi evolutivi sia l'ambiente naturale dove collocare il concetto di integrazione delle descrizioni, degli strumenti e degli oggetti che fanno riferimento alle scienze documentarie e ai beni culturali in senso ampio. Partendo da questo presupposto e da questa consapevolezza è però opportuno precisare che qui non si affronterà la dimensione applicativa del processo di integrazione ma piuttosto quella metodologica e culturale, cercando in

⁶ Vi si legge tra l'altro “È arrivato il tempo di sperimentare con coraggio nuove forme di autonomia e di gestione pubblico-privata degli istituti e del patrimonio culturale. In molti casi non è più sostenibile la gestione separata di istituti, anche se di proprietà diverse. Fondazioni con scopi statutari simili possono associarsi per eliminare duplicazioni e razionalizzare la gestione. Musei, biblioteche e archivi delle stesse comunità possono essere gestiti con modalità integrate, senza sacrificare le reti nazionali di collegamento e tutela dello stesso settore, che devono garantire uniformità di metodo in tutto il nostro Paese” http://www.mab-italia.org/images/pdf/MAB_Lettera-intenti_2012-03-28.pdf.



particolare di valutare l'impatto che la tecnologia oggi disponibile ha sul mondo dei beni culturali.

Al riguardo una prima sostanziale declinazione del concetto di integrazione risiede nella capacità che i diversi domini devono avere di condividere informazioni, con la consapevolezza al tempo stesso della molteplicità di livelli di lettura di quelle stesse informazioni.⁷

La convivenza di forti specificità di dominio e la frammentazione delle informazioni rappresentano insomma un tratto distintivo strutturale del panorama dei beni culturali a livello sia nazionale che internazionale. Ogni disciplina nel corso degli anni, se non dei secoli, ha costruito i propri schemi, il proprio linguaggio e i propri standard e ognuno di questi mondi, sostanzialmente, è stato fin qui descritto obbedendo a distinti paradigmi.

Il tema dell'integrazione è quindi in primo luogo di natura politica e culturale, nel senso che presuppone che si affermi innanzitutto una cultura dell'integrazione nelle diverse isole (il termine sembra proprio quello più opportuno) che costituiscono l'arcipelago dei beni culturali. Un arcipelago tra l'altro molto articolato e popolato da biodiversità spiccate, con scarsa propensione alla fusione.

7 Come è stato notato “Cultural Heritage data is syntactically and semantically heterogeneous, multilingual, semantically rich, and highly interlinked. It is produced in a distributed, open fashion by museums, libraries, archives, and media organizations, as well as individual persons. Managing publication of such richness and variation of content on the Web, and at the same time supporting distributed, interoperable content creation processes, poses challenges where traditional publication approaches need to be re-thought” e “contents of memory organizations are usually situated in different silos; the database are distributed at different level” (Hyvönen 2012, VI).



I rispettivi sistemi di organizzazione della conoscenza, i KOSs (Hodge 2000), in termini di integrazione rappresentano al tempo stesso uno “zoccolo duro” descrittivo e una miniera di dati a cui attingere. L’obiettivo di efficaci politiche di integrazione è allora proprio quello di creare i presupposti per il superamento di statuti disciplinari molto strutturati e poco inclini a rinunciare alle loro peculiarità, valutando in che modo si possa andare oltre le specificità dei singoli sistemi di organizzazione della conoscenza, da cui pure non si può né si deve prescindere nella fase che potremmo definire di catalogazione tecnico scientifica. Anzi ci sono buoni motivi per ritenere che il trucco dell’integrazione, però così dire, stia proprio nella capacità di estrapolare dalle descrizioni tecnico scientifiche i contenuti informativi necessari alla circolazione di quelle informazioni. Ciò è particolarmente vero, mi sembra, se si valuta il problema partendo dalla sua dimensione archivistica, analizzando quindi un contesto di dominio complesso e fortemente connotato, per capire in che modo almeno una parte del patrimonio informativo che lo caratterizza possa confluire in più ampi sistemi descrittivi e di condivisione della conoscenza.

Integrare significa dunque in prima battuta attivare efficaci politiche di reale interoperabilità tra i diversi attori coinvolti nel processo per poi porsi all’interno dei singoli domini la questione tecnica della “traduzione” dei singoli KOS e dei relativi modelli descrittivi in linguaggi realmente “comunicanti”. Nel caso degli archivi, come torneremo a ribadire, questo significherà quindi tornare al punto di partenza degli standard, quel concetto di descrizioni separate da cui muove l’intero processo di normalizzazione. Considerare separatamente le entità descrittive, come vedremo, permette anche di prendere in considerazione l’eventualità di apertura a nuovi linguaggi e a tecniche descrittive altrettanto nuove. Muovendo dalla filosofia degli standard più che dagli standard stessi, come vedremo, si potrà per esempio valutare



l'opportunità di far confluire determinate descrizioni archivistiche nello schema RDA. Per il momento però va precisato che dal punto di vista strettamente archivistico il primo problema da risolvere è innanzitutto quello della distinzione tra oggetti e contesti. Focalizzare l'attenzione sull'oggetto, sul documento, infatti non basta quando ci si confronti con quegli strutturati sistemi di relazioni che sono gli archivi. Di questo si deve essere consapevoli proprio nel momento in cui, come tenteremo di fare qui, si cerca di andare a destrutturare o quanto meno a reinterpretare questo sistema di relazioni per capire se e come le informazioni che esso veicola possano agganciarsi ad altri domini descrittivi e informativi. È fuori discussione che l'esigenza di salvaguardare o comunque conservare in qualche modo il contesto, oltre che il contenuto, rimane irrinunciabile quando ci si muove sul terreno archivistico.

Alcune soluzioni: SAN e gli altri

Il catalogo di SAN (CAT) e le logiche che vi sono sottese, costituiscono un buon punto di partenza e proprio a partire da CAT e dagli standard di SAN⁸ si potranno muovere passi importanti in direzione dell'integrazione semantica, tenendo presente naturalmente anche quanto è stato fatto fin qui in merito alle ontologie archivistiche. Il modello SAN ha del resto riscontro anche a livello europeo con il portale APEX⁹ che obbedisce alle stesse logiche di aggregazione delle risorse. Su questa base l'interoperabilità tra SAN e APEX e la conseguente apertura a Europeana, sia pure con tutti i problemi che questo ulteriore

⁸ <http://www.icar.beniculturali.it/index.php?it/169/gestione-documentale-e-archivi-storici>.

⁹ <http://www.apex-project.eu>.



contenitore solleva,¹⁰ rappresentano un esempio concreto in direzione di quella apertura cui alludevamo nelle pagine precedenti.

Ma SAN sta andando oltre modelli di integrazione intesi semplicemente come aggregazione di descrizioni archivistiche. Più recentemente infatti sono stati resi disponibili i LOD di SAN, appoggiati su una “ontologia espressa in linguaggio OWL pienamente corrispondente alla struttura informativa veicolata dagli schemi XML proposti ai sistemi aderenti come tracciati di scambio per il conferimento al Catalogo delle risorse archivistiche – CAT dei propri dati relativi a complessi archivistici, soggetti produttori, strumenti di ricerca e soggetti conservatori”.¹¹ La disponibilità di questi open data strutturati rappresenta un importante passo avanti in merito alla possibilità di potenziare ulteriormente l’efficacia comunicativa di quello che allo stato attuale è il principale serbatoio di informazione archivistica. L’ontologia di SAN come dichiarato è costruita su quelle che potremmo definire le esigenze descrittive interne al sistema, parzialmente integrate da istanze provenienti dai sistemi aderenti al SAN, con i possibili limiti su cui ci soffermeremo più avanti.

Sempre sul terreno degli open data archivistici va poi segnalato il lavoro svolto dalla Regione Toscana che di recente ha reso disponibili i dati relativi ai propri archivi storici,¹² generando un’altra risorsa che dimostra come il ricorso alle descrizioni separate e a una logica di rappresentazione apparentemente “extra-archivistica” dei dati possa consentire un uso più articolato, diversificato e diffuso dei dati stessi. Anche in questo caso si tratta

¹⁰ <http://www.archivi.beniculturali.it/index.php/cosa-facciamo/progetti-di-ricerca/gruppi-di-studio/item/97-apex>.

¹¹ <http://www.san.beniculturali.it/web/san/dati-san-lod>.

¹² <http://dati.toscana.it/dataset/rt-patarch>.



insomma di dati che la macchina deve “mangiare”. Il processo di descrizione o, meglio, di rappresentazione della descrizione, si traduce in una formalizzazione che non è più necessariamente e immediatamente destinata agli umani ma in uno strumento che può a sua volta generare applicazioni compatibili con una molteplicità di letture e di aspettative. In ultima analisi il modello descrittivo incardinato sulle filosofie e sui linguaggi degli open data sembra poter andare oltre uno dei limiti più evidenti dalla tradizionale descrizione archivistica, quello della rigidità semantica che la vincola a rappresentazioni precostituite (siano esse le finche di bongiana memoria o il famigerato albero, sulla cui ineludibile rappresentatività aveva a suo tempo espresso condivisibili perplessità Giovanni Michetti (2009), a prescindere dalle sue possibili diverse utilizzazioni e dalle aspettative degli utenti. Ma, tornando alla realtà italiana, per quanto concerne le ontologie si devono senza dubbio tenere presenti anche altre iniziative.

Ontologie archivistiche, sviluppato con il coordinamento della Direzione Generale degli Archivi “si propone come sistema collaborativo di analisi e descrizione ontologica di sistemi archivistici nazionali e di una base concettuale condivisa”.¹³ Il progetto, vecchio ormai di qualche anno, rappresenta un interessante terreno di confronto su questa componente essenziale del processo di integrazione. Restano al riguardo alcune perplessità in merito, potremmo dire, all’esaustività del campione. Da un punto di vista applicativo, infatti, questa operazione si scontra con la difficoltà di poter fare affidamento su un più ampio modello concettuale e terminologico dei dati archivistici, ovvero con quella peculiarità e quel particolarismo descrittivo che continua a

¹³ <http://www.archivi.beniculturali.it/index.php/strumenti/sussidi/item/559-ontologie-archivistiche>.



penalizzare la comunicazione archivistica. Si tratta infatti di ontologie che si configurano piuttosto come ontologie di descrizioni archivistiche, legate esplicitamente a peculiari strategie descrittive desunte dai singoli sistemi. Quindi più ontologie di un modello di descrizione che ontologie archivistiche tout court.

Va poi menzionata la EAC-CPF Ontology, messa a punto nell'ambito della intensa attività dell'Istituto per i Beni Culturali dell'Emilia Romagna e resa pubblica nel 2011,¹⁴ che muove dalla considerazione che possano essere i record di autorità, percepiti come naturali punti di interconnessione tra le diverse componenti del sistema, a fornire i dati necessari a stabilire le necessarie relazioni verso l'esterno.

A livello internazionale si devono poi ricordare tra gli altri il progetto LOCAH, ora Linking Lives mirato a generare linked data “for the benefit of research”¹⁵ e l'attività e gli spunti che emergono dal progetto SNAC che insiste in particolare sul concetto di descrizioni separate che sta alla base del ragionamento che qui sviluppiamo.¹⁶

L'archivio: percezione, standard, linguaggio e modelli descrittivi

Come appare chiaro da alcuni egli esempi introdotti parlare di sistemi per l'aggregazione delle descrizioni impone una riflessione

¹⁴ <http://archivi.ibc.regione.emilia-romagna.it/ontology/semanticEnvironment/index.html>.

¹⁵ <http://locah.archiveshub.ac.uk>.

¹⁶ “SNAC is demonstrating the feasibility of separating the description of persons, families, and organizations—including their socio-historical contexts—from the description of the historical resources that are the primary evidence of their lives and work” <http://socialarchive.iath.virginia.edu>.



sulla natura delle descrizioni stesse ma, in via preliminare, anche sulla percezione stessa dell’archivio da cui in ultima analisi ogni descrizione deriva. Sappiamo che l’archivio è stato a lungo preferibilmente percepito come un “monolite testuale” prodotto organicamente da soggetti il cui profilo istituzionale corrispondeva a canoni funzionali e gerarchici molto strutturati o, almeno, questa tipologia di archivio è quella su cui si è prevalentemente concentrato l’interesse. Più recentemente però si sono registrati segnali di attenzione anche verso archivi “di confine”, come quelli delle imprese, dello sport o della moda, dove si colgono, appunto, importanti segnali di un forte livello di integrazione naturale tra documenti, relative descrizioni e oggetti. Luciana Duranti, per esempio, dà conto di questa esigenza di allargare il concetto di archivio quando lo definisce come “insieme dei documenti, senza riguardo alla forma o al supporto, automaticamente ed organicamente creati e/o accumulati ed usati da un particolare individuo, famiglia o ente nel corso delle sue attività e funzioni” (Duranti 1997, 18). Portando provocatoriamente alle estreme conseguenze la definizione della Duranti rispetto alla forma e al supporto potremmo allora chiederci per esempio se nell’archivio di una società sportiva un pallone da basket sia un documento archivistico ovvero se lo stesso titolo possa essere riconosciuto a una scarpa o a un campione di stoffa in un archivio della moda. Da un punto di vista strettamente metodologico ovviamente la risposta è negativa perché non è consentito agli oggetti assumere lo status di documento archivistico, ma in realtà quello che qui ci interessa rilevare è che in casi come questi l’integrazione avviene in maniera spontanea e l’archivio sconfina nel museo perché la componente testuale ha bisogno di manifestarsi in quella materiale, mentre quella materiale può trovare la sua contestualizzazione in quella testuale. In questi casi il processo di integrazione si manifesta fisicamente e l’attenzione a queste aggregazioni documentali



costituisce una sorta di viatico in direzione del superamento di fatto di una percezione chiusa della dimensione archivistica, suggerendo al tempo stesso di non limitare le frontiere ontologiche a modelli troppo rigidi.

Introducendo questi temi si entra però nel vivo della questione, evocando i temi degli standard, della normalizzazione del linguaggio e delle strategie descrittive.

Anche a questo riguardo il panorama archivistico è fortemente articolato e popolato da una pluralità di modelli di riferimento, tanto che già nel 2008 si avvertì da parte del Consiglio Internazionale degli Archivi l'esigenza di produrre uno strumento di sintesi, uno “standard degli standard” che sviluppasse “a compendium of the international descriptive standards developed by ICA”.¹⁷ Nel 2012 è stato reso pubblico un documento che rappresenta il primo passo in questa direzione, il *Progress report for revising and harmonising ICA descriptive standards*, uno dei cui obiettivi è proprio “to enable archivists to better understand their areas of knowledge and to promote a dialogue with other professionals” (ICA Progress Report 2012, 3).¹⁸

Ne deriva, a quanto pare, l'esigenza di un approccio estremamente articolato non solo alla costruzione ma anche alla restituzione

¹⁷ <http://www.ica.org/download.php?id=2350>.

¹⁸ Un passaggio interessante del documento è quello che richiama la definizione di sistema descrittivo archivistico inteso non come una collezione di descrizione di oggetti ma come l'insieme delle unità di descrizione che concorrono a definire correttamente un archivio: “An archival descriptive system is an information system containing archival descriptions that includes the description of records, corporate bodies, persons and families, and functions or, broadly speaking, the context of records creation. It comprises all types of finding aids, analog or digital, that constitute a coherent system enabling users to locate, identify, access and use archival materials” (ICA Progress report 2012, 4).



integrata delle descrizioni archivistiche. La convinzione è quella che solo una descrizione fortemente strutturata e standardizzata possa garantire l'integrazione.¹⁹

Accanto alle opportunità e alle suggestioni suscite dagli open data e dal dibattito intorno alla loro effettiva utilizzazione si manifesta insomma l'esigenza di tornare a riflettere in maniera più articolata sul processo di standardizzazione e sugli strumenti che esso può generare. Un passaggio successivo in direzione della elaborazione di standard di descrizione “integrità” è il rapporto preliminare del gruppo EGAD (Experts Group on Archival Description).²⁰

Il contributo di EGAD, atteso per il 2016, sarà senza dubbio rilevante dal punto di vista concettuale soprattutto per la sua vocazione a confrontarsi con le risorse tecnologiche disponibili, fatto questo tutto sommato nuovo nel processo di standardizzazione della descrizione archivistica che fino a qui aveva sì assecondato la tecnologia dell'informazione ma non la aveva messa al centro delle sue strategie.

Appare chiaro quindi che soprattutto in funzione della costruzione di portali interculturali è necessario riflettere a fondo sul concetto di descrizione standardizzata, attribuendo al termine una valenza

¹⁹ “Only standardised archival description enables the interchange of descriptive information among systems and thus gives archives all over the world the opportunities to participate in archival and intercultural portals” (ICA Progress report 2012, 5).

²⁰ Vi si legge tra l'altro che si manifesta l'esigenza di definire “a conceptual model that reflects an international professional consensus and that positions the archival community to take full advantage of opportunities presented by current and emerging communication technologies, including the opportunities to work cooperatively within and without the archival community in a shared quest to provide enhanced access to and understanding of the human record” (Gueguen, Marques da Fonseca, Pitti e de Grimoüard, 2013, 566).



che va al di là di una normalizzazione strutturale per abbracciare anche la dimensione tecnologica, terminologica e semantica. Questo forse l’obiettivo più ambizioso del “super standard” prossimo venturo da cui è legittimo attendersi indicazioni importanti, se non risolutive, al riguardo.

Ma parlare di integrazione significa parlare essenzialmente la lingua del web semantico, degli open data e dei linked open data. Significa anche affacciarsi a un mondo descrittivo infinitamente più articolato e dinamico di quelli in cui siamo abituati a muoverci, dove sono gli utenti stessi (potremmo dire in complicità con le macchine) a moltiplicare le chiavi di accesso, in un contesto in cui la rigidità degli impianti descrittivi usuali tende a diventare un fardello per molte categorie di ricercatori. Quindi specificità rigorosa e inevitabile ma anche urgenza di integrare. E di integrare affidandosi alla collaborazione di macchine palingenetiche capaci, se opportunamente istruite, non solo di riconoscere ma anche di declinare il verbo di dominio. Al riguardo la questione centrale e mai del tutto risolta (ammesso che una soluzione esista) rimane con tutta evidenza quella terminologica.

La questione del linguaggio si pone a due livelli: quello dell’esigenza di una normalizzazione dei termini tecnici che costituiscono i molteplici KOS archivistici e quello dell’efficacia e profondità della comunicazione dei contenuti e dei valori cui essi alludono.

L’urgenza di un intervento di normalizzazione terminologico è particolarmente evidente nel contesto archivistico italiano, per quanto il processo di standardizzazione degli strumenti e delle metodologie archivistiche abbia da tempo creato i presupposti per una normalizzazione anche linguistica. Il sistema descrittivo italiano è afflitto da una cronica carenza di rigorosa formalizzazione del linguaggio, determinata dal perdurare di modelli e termini descrittivi locali e tradizionali e dall’assenza di



strumenti di normalizzazione esaustivi, riconosciuti e validati a livello nazionale.²¹ Tale lacuna si può forse interpretare come effetto dello stretto legame tra la storia linguistica dell'Italia unita e il tradizionale particolarismo archivistico della penisola.²² Queste carenze, per quanto parzialmente mitigate dal processo di standardizzazione costituiscono un serio ostacolo sulla via dell'integrazione, soprattutto in una fase in cui l'uso crescente di documenti informatici amplifica ulteriormente la ambiguità lessicale di dominio. Un altro aspetto da non trascurare sul versante del linguaggio è poi quello legato ai modelli o, per meglio dire, agli stili della comunicazione. Come ogni disciplina tecnico scientifica l'archivistica ha da tempo codificato un rigoroso statuto comunicativo che corrisponde al bisogno ineludibile di dar conto della articolata complessità degli oggetti e dei contesti della descrizione. Ciò che nella maggior parte dei casi almeno fino ad oggi è mancato è stata però la capacità, se non la volontà, di

²¹ Le risorse attualmente disponibili al riguardo consistono essenzialmente in glossari di termini archivistici resi disponibili da diversi soggetti istituzionali (DGA, Lombardia Beni Culturali, istituti archivistici) cui si può aggiungere il glossario ISAD.

²² Anche a livello internazionale le problematiche del confronto terminologico multilinguistico sono state comunque affrontate e risolte solo in maniera parziale. Un modello di riferimento si ha nel Multilingual Archival Terminology dell'ICA <http://www.cisra.org/mat>. Si veda inoltre Monteduro, 2008. Sul versante della traduzione si possono poi segnalare il *Dizionario plurilingue di terminologia archivistica* reso disponibile dall'International Institute of Archival Science <http://www.iias-trieste-maribor.eu/index.php?id=61>. Particolarmente significativo risulta poi, soprattutto per quanto concerne gli archivi digitali il *Glossary of Archival and Records Terminology* reso disponibile dalla Society of American Archivist <http://www.archivists.org/glossary/Lexicon.asp>. Altra risorsa di rilievo da tenere in considerazione come possibile modello di riferimento è infine il *Diccionario de Terminología Archivística* pubblicato nel 1995 in Spagna dalla Subdirección General de los Archivos Estatales.



tradurre il linguaggio tecnico in formati comunicativi più accessibili alla massa dei potenziali utenti.²³ In altre parole, al rigore descrittivo che si traduce in altrettanto rigorosi strumenti di ricerca, raramente si affianca la disponibilità di strumenti che consentano all'utente generico di decodificare in maniera esaustiva i tecnicismi (e i formalismi, poiché la comunicazione archivistica è fatta anche di strutture) che agli archivisti sembrano scontati ma che invece non lo sono per nulla per gli utenti (Feliciati 2012). Ciò è particolarmente vero per quanto riguarda la comunicazione archivistica sul web, in un ambiente, cioè, dove la complessità descrittiva non è sostenuta dalla mediazione umana²⁴ e dove quindi il rischio di costruire contenuti comprensibili solo da un'utenza di nicchia cresce sensibilmente, vanificando uno dei principali obiettivi del processo di integrazione, quello cioè di far uscire i contenuti e i valori degli archivi da quella riserva iniziativa in cui fino a oggi sono stati in gran parte confinati. Una parziale inversione di tendenza, o quanto meno un segnale importante verso l'apertura a nuovi modelli di comunicazione degli archivi, più inclini a intercettare l'attenzione degli utenti e a sollecitarne la curiosità è quella dei portali tematici del SAN. Qui la centralità del

²³ A livello internazionale un esempio significativo dell'attenzione verso le diverse categorie di utenti è rappresentato dalla home page del sistema archivistico canadese consultabile all'indirizzo <http://www.archives.ca/english/index.html>.

²⁴ Nel web archivistico italiano un esempio interessante di mediazione telematica è costituito dalla guida alla consultazione degli archivi catastali pubblicata dall'Archivio di Stato di Firenze all'indirizzo <http://www.archiviodistato.firenze.it/nuovosito/index.php?id=69>. L'esempio probabilmente più esaustivo in questo senso rimane però quello del portale dei National Archives britannici, in particolare nella sezione a supporto della impostazione della ricerca denominata Start here (<http://www.nationalarchives.gov.uk/records/start-here.htm>).



rigore metodologico e delle descrizioni archivistiche fortemente strutturate lascia spazio alla volontà di dare degli archivi e dei loro contenuti un'immagine più vivace e più vicina alle possibili aspettative degli utenti. Nei portali di SAN si manifesta una attenzione evidente ad attrarre gli utenti all'interno di risorse che non si limitano a descrivere il patrimonio, ma lo utilizzano con una progettualità intelligente per dar vita a percorsi tematici capaci di suscitare la curiosità di chi ne usufruisce, ovvero di valorizzare il materiale documentario mettendolo al servizio della didattica o della comunicazione di valori sociali e culturali condivisi.

Fuori dagli archivi e per gli archivi: RDA e ISAD

Detto questo e in attesa che maturino le soluzioni prospettate dai documenti che abbiamo valutato, proviamo ad allargare il campo visivo, per cogliere all'esterno della comunità archivistica strumenti che già lasciano intravedere opportunità di assolvere all'esigenza di un modello descrittivo integrato.

In particolare qui si analizzerà sia pure nella consapevolezza delle molte differenze che pure sussistono *Resource Description and Access* (RDA), una linea guida per la metadatazione delle risorse pensata nel mondo delle biblioteche ma a forte vocazione interculturale.

Esistono, è vero, altri modelli di riferimento a partire da CIDOC²⁵ schema concettuale per certi versi vicino alle tematiche archivistiche ma che si è preferito non prendere in esame qui per non allargare troppo il panorama complessivo e per privilegiare nella trattazione uno strumento come RDA che sembra, come dicevamo, offrire l'opportunità di fornire risposte importanti in termini di integrazione.

²⁵ Su CIDOC si veda http://www.cidoc-crm.org/who_we_are.html.



RDA è infatti uno strumento descrittivo e non un modello di restituzione, quindi uno strumento potenzialmente in grado di contribuire ad armonizzare proprio le descrizioni e le descrizioni separate in particolare, creando i presupposti per possibili processi integrativi, senza limitare la specificità e la qualità informativa dei singoli oggetti e ambienti.

Si può quindi provare a raccogliere la provocazione degli estensori di RDA quando immaginano che lo standard possa divenire il “grande normalizzatore” capace di rimpiazzare tutti gli altri.²⁶

Quello della grande normalizzazione, anche alla luce di quanto abbiamo detto parlando di standard di descrizione archivistica, sembra un obiettivo oltremodo ambizioso, ma al tempo stesso capace di evocare suggestioni davvero degne di essere prese in considerazione. Del resto ai tempi dell’integrazione sembrano vacillare, magari senza che tutti gli attori ne siano consapevoli, molti dei terrazzamenti descrittivi che caratterizzano i singoli domini disciplinari. In questo senso le riflessioni che possono derivare da un’analisi metodologica trasversale dello standard RDA, un interessante candidato al ruolo di “grande descrittore”, possono essere utili a comprendere non solo gli aspetti meramente tecnologici di ciò che definiamo integrazione, ma soprattutto a chiarire ulteriormente la dimensione culturale e, potremmo dire, politica del fenomeno.

Proviamo allora ad andare a cercare nelle pieghe del nuovo standard la possibilità di produrre dati descrittivi complessi, riusabili e accessibili. O meglio a utilizzare le pur intriganti suggestioni di RDA per qualche riflessione sul tema delle

²⁶ Come notano Bianchini e Guerrini (2015, 26) gli estensori di RDA “are aware that it may totally replace standards and models developed by other communities”.



specificità a confronto, per verificare quanto la speculazione descrittiva, figlia di raffinate riflessioni di natura tecnica, risponda concretamente alla esigenza diffusa di integrazione.

Il tema dell'integrazione, del *mash up* tra diversi linguaggi di dominio, è ormai ben oltre la dimensione speculativa e il rilascio di uno standard come RDA è la dimostrazione più evidente di come la comunità scientifica internazionale (naturalmente, non tutta e non ovunque), si muova in sintonia con questi concetti.

Una integrazione che, nella logica di RDA, passa da una forte automazione del linguaggio descrittivo, basata su thesauri e ontologie e quindi su un “tesoro semantico” accumulato a partire da pratiche descrittive pregresse che impone un intenso lavoro di predisposizione dell'informazione a questo tipo di trattamento. La domanda è quindi: a che livello si gioca la partita uomo/macchina? La risposta, dopo quello che abbiamo detto, è piuttosto scontata: nella definizione di strategie e strumenti in grado di rendere realisticamente applicabili modelli descrittivi come quello proposto da RDA.

Comunicare è il fine ultimo del processo di integrazione, come lo è stato a suo tempo di quello di standardizzazione. A ben guardare, anzi, quello che sta avvenendo sul terreno dell'integrazione (e RDA ne è una dimostrazione) presenta molte analogie con i modi e i tempi del processo di normalizzazione della descrizione archivistica che portò a suo tempo al rilascio di ISAD e degli altri standard descrittivi. Potremmo dire che il processo di integrazione rappresenta una nuova fase di quello di normalizzazione, ed ipotizzare che RDA (ma questo è naturalmente tutto da verificare) possa in qualche modo raccogliere il testimone di ISAD o quanto meno agire sinergicamente agli standard archivistici, accogliendone le istanze, in attesa magari di confrontarsi con il nuovo standard a cui sta lavorando EGAD. Il ragionamento è naturalmente



piuttosto articolato e, francamente almeno allo stato attuale sembra poco probabile che un nuovo super standard, sia pure implementato secondo modelli di forte condivisione disciplinare, possa sostituire del tutto quelli esistenti.

Sappiamo bene che non si può prescindere dalla forte connotazione dei sistemi di organizzazione della conoscenza dei singoli domini. A questo riguardo se circoscriviamo l'indagine all'ambito archivistico dobbiamo inevitabilmente richiamare la specificità e la complessità della descrizione archivistica in contrapposizione a quella meno articolata di altri comparti.

A questo riguardo si deve apprezzare come in RDA si passi dalla centralità del documento a quella dei dati o, potremmo dire, della descrizione contestualizzata. In più RDA si propone l'obiettivo di mettere in relazione le diverse entità informative sulla base di adeguati modelli concettuali e funzionali.²⁷

Concetti questi che suonano come musica alle orecchie degli archivisti, abituati da sempre, e ancor di più da un ventennio a questa parte, a ragionare in termini di descrizioni separate (e autoesplicative) e sistemi di relazioni (archival relationships) che rappresentano il DNA della descrizione archivistica e dei modelli di rappresentazione. Ma a ben guardare anche l'archivistica classica, per chiamarla così, è sempre andata altre ai documenti e in direzione dei *data*, o, meglio, dei contesti. Basta pensare agli scritti di Giorgio Cencetti e al rapporto tra descrizione e introduzione nell'inventario archivistico per rendersi conto di come i “pezzi” di

²⁷ Scrivono Bianchini e Guerrini (2015, 24) che “This innovative framework marks the substantial, Copernican, difference that guidelines have with the previous cataloging codes: from the centrality of the record one passes to the centrality of the data”. E ancora che “the second goal of RDA is to relate the entities on the basis of conceptual and functional connections”.



informazione siano sempre stati inevitabilmente subordinati ai contesti che li avevano prodotti. Quindi parole nuove per concetti che per gli archivisti sono consolidati se non datati.

ISAD del resto recita esplicitamente che “The purpose of archival description is to identify and explain the context and content of archival material in order to promote its accessibility. This is achieved by creating accurate and appropriate representations and by organizing them in accordance with predetermined models” (ISAD(G) 1999, 7). E precisa ulteriormente che “If the fonds as a whole is being described, it should be represented in one description (...). If description of the parts is required, they may be described separately”.

Ancora più esplicita, al riguardo, la definizione della descrizione archivistica e dei suoi obiettivi: “The creation of an accurate representation of a unit of description and its component parts, if any, by capturing, analyzing, organizing and recording information that serves to identify, manage, locate and explain archival materials and the context and records systems which produced it” (ISAD(G) 1999, 10).

Insomma, come sappiamo bene, la descrizione deve essere intesa come un processo dinamico volto a individuare e *raccontare* le unità di descrizione mediante appropriati elementi e a ricostruire il quadro cognitivo tramite relazioni stabilite tra gli oggetti. Alla base di questo processo restano comunque le descrizioni separate e autoesplicative, veri e propri atomi informativi.

Si tratta però di capire come queste acquisizioni consolidate possano essere trasferite in nuovi scenari e in nuovi strumenti descrittivi.

RDA e ISAD, o almeno le filosofie sottese ai due standard, sembrano parlare almeno in superficie un linguaggio analogo,



soprattutto quanto RDA apre il modello di catalogazione a sistemi di relazioni se non multilivellari almeno complessi. Bisogna però verificare se e in che modo il sistema di relazioni prefigurato da RDA sia in grado di far fronte a quella gerarchia strutturata richiamata proprio da ISAD(G). In altre parole RDA si orienta a un modello concettuale che fa delle relazioni tra gli oggetti informativi il suo punto di forza, conferendo di fatto alle relazioni lo stesso valore informativo che gli attribuiscono gli standard archivistici. Il tentativo che va fatto però è quello di declinare in RDA sistemi descrittivi che implicano relazioni multiple e capaci ognuna di contenere precisi significati informativi. Questo in ultima analisi significa passare dalla centralità del record a quella dei dati: ammettere e soprattutto rappresentare che il singolo oggetto di descrizione non è che un ingranaggio di un meccanismo decisamente più articolato.

L'integrazione archivistica tra descrittiva e semantica

Per il momento però, ferma restando una forte tensione progettuale e un costante progresso delle prospettive metodologiche, l'integrazione di descrizioni archivistiche in sistemi interculturali rimane tutto sommato contenuta. Nel momento in cui ci si cala nella dimensione applicativa per valutare in che modo le politiche a cui alludevamo si sviluppino concretamente, si possono intanto individuare due possibili vie (non necessariamente alternative) al processo di integrazione, una che potremmo definire “descrittiva” e una che potremmo chiamare, sia pure semplificando, “semantica”.

Il modello descrittivo è quello più legato al web di prima generazione, dove un erogatore, normalmente qualificato e legittimato dal suo profilo istituzionale, alla luce di parametri progettuali predefiniti, raccoglie informazioni provenienti da



contesti diversi e li rende disponibili in un unico ambiente. In questo tipo di approccio all'integrazione giocano un ruolo determinante le funzionalità di accesso alle informazioni, dalla cui efficacia dipende l'effettivo perseguitamento degli obiettivi.

Un esempio interessante e di indubbio valore qualitativo al riguardo è quello del portale Lombardia Beni Culturali²⁸ che, nella sezione “accesso geografico”,²⁹ aggrega per esempio le diverse tipologie di beni culturali di cui si hanno informazioni relativamente ai diversi comuni. Il sistema può inoltre essere interrogato tramite Nadir,³⁰ il visualizzatore geografico delle risorse culturali lombarde le cui funzionalità, soprattutto in termini di usabilità e modalità di restituzione dei dati, sembrano ancora perfettibili. Come dicevamo il portale lombardo rappresenta un esempio interessante che si appoggia comunque su aggregazioni di dati che vengono poi erogati senza nessuna possibile crescita automatica del sistema di relazioni tra i contenuti e che resta quindi vincolato alla capacità e alle possibilità che la struttura redazionale ha di gestire, aggregare e implementare periodicamente i dati stessi.

La costruzione di sistemi integrati su base semantica è invece quella che lascia intravedere gli sviluppi più interessanti e che punta al semantic web e ai linked data come a efficaci e collaborativi strumenti di integrazione delle descrizioni e degli oggetti.

Il web semantico, come è noto, e come ricordano Guerrini e Possemato citando Tim Berners Lee, è un “web of things in the world, described by data on the web” (Guerrini e Possemato 2013, 70). Esiste quindi una fondamentale differenza tra un web di documenti inteso come rappresentazione piatta degli oggetti e un

²⁸ <http://www.lombardiabeniculturali.it>.

²⁹ <http://www.lombardiabeniculturali.it/luoghi>.

³⁰ <http://www.cartografia.regione.lombardia.it/NadirViewer>.



web semantico caratterizzato – sempre secondo gli stessi autori- da una maggiore profondità e concretezza

Il problema maggiore da affrontare, come hanno notato sempre Guerrini e Possemato per l’ambito biblioteconomico, è quello di arrivare a trasformare descrizioni testuali di alto livello qualitativo in descrizioni strutturate leggibili dalla macchina e in qualche modo riusabili. L’inventario, così come il catalogo, devono essere del web e, potremmo aggiungere, del web semantico, e non più semplicemente sul web (Guerrini e Possemato 2013, 77). Sviluppando ulteriormente queste riflessioni si potrebbe notare anche che la dinamicità che caratterizza in sostanza il web semantico modifica il concetto che abbiamo degli strumenti di ricerca tradizionali, amplificandone il portato informativo. Cataloghi e inventari si avviano a diventare non solo e non tanto contenitori statici di metadati finalizzati a individuare determinate categorie di oggetti e i relativi contesti. In questa nuova dimensione essi saranno piuttosto qualificati serbatoi di informazioni, capaci a loro volta di generare informazioni e ulteriori strumenti (suggerimenti?) di ricerca più adatti a render conto di una rinnovata disposizione nello spazio e nel tempo delle entità che prima appartenevano a domini chiusi e strutturati e che il processo di integrazione ridefinisce non tanto nel valore assoluto quanto in quello che essi assumono in relazione ad altri oggetti.

Conclusioni

Un nuovo universo “documentario” fatto di testi e di oggetti sembra allora sprigionarsi dal big bang generato dalla apertura dei KOSs che hanno governato come monadi le singole aree dei beni



culturali.³¹ Proprio per questo, però, occorre riflettere in maniera approfondita sulle modalità secondo le quali esplicitare tali opportunità e sui nodi problematici che si manifestano quando si voglia concretamente dar vita a tale processo di integrazione. Nel 1995, e quindi secoli tecnologici fa, Claudio Pavone metteva in qualche modo in guardia rispetto a tali opportunità e rischi ricordando “il massimo di utilità e di arbitrio che ci riserva il crescente processo di informatizzazione e la corsa verso le ricostruzioni virtuali”, aggiungendo che tali ricostruzioni

permettono una gamma quasi senza confini di ricontestualizzazioni ex novo ben diverse da quelle a cui ci avevano abituato la storia, la letteratura, l’arte e la stessa memoria. Le ricontestualizzazioni in tal modo sperimentabili possono favorire la formulazione di nuove ipotesi esplicative, possono stimolare la fantasia del ricercatore [...] ma possono anche trasformarsi in un gioco di scarso valore conoscitivo, possono suggerire falsi nessi relazionali (Pavone 1995, 14).

Queste parole, lette nel momento in cui tanto entusiasmo si registra nei confronti di quelle ricontestualizzazioni che, in ultima analisi, sono i sistemi integrati dei beni culturali, suonano come legittimo ammonimento e invito a un’attenta riflessione sulle modalità secondo le quali si deve procedere a integrare le memorie e le cose.

³¹ Notano Guerrini e Possematto che “The atomization of the structure of information expresses the characteristics of the web of data; one no longer has a monolithic object, rather a set of individual data points, minimal particles – atoms – that can be reaggregated in different ways and for different purposes; each attribute of the object has a value in itself, and participates in its nature, through expressive, self-explanatory, relationships” (*Ibid.*, 74 – 75).



In questa direzione la filosofia e la tecnologia sottese ai linked data sembrano particolarmente idonee a “stanare” l’informazione archivistica e a distribuirla sul web, mettendola in condizione di sviluppare il suo potenziale in contesti informativi ed euristici diversificati. Senza mettere in discussione l’importanza e la qualità degli inventari, che sono anzi gli strumenti che nella loro compiutezza costituiscono la prima garanzia di qualità delle informazioni prodotte dagli archivi, si tratta allora di agire destrutturando quella informazione strutturata, riportando le entità informative ai formalismi secondo i quali si esprimono le tecnologie in grado di garantire i risultati attesi. Questo tipo di operazione del resto, come abbiamo visto, intercetta in pieno il modello concettuale delle descrizioni separate definitivamente consacrato da ISAD(G). Le unità di descrizione quindi, per quanto strutturate e complesse, possono essere pensate anche come entità indipendenti, corredate di descrizioni auto esplicative che ne fanno potenzialmente “oggetti” informativi autonomi non tanto dai contesti quanto dai sistemi di relazioni in cui originariamente e archivisticamente sono calati. In ultima analisi, fermo restando quello che abbiamo detto relativamente ai rischi di un uso troppo disinvolto di “pezzi” di descrizione archivistica, l’unica via verso l’integrazione semantica dell’informazione archivistica sembra essere quella di una lettura non necessariamente gerarchica del concetto di unità di descrizione. Fondamentalmente si tratta di pensare o tornare a pensare ai dati archivistici non come a insiemi di relazioni chiuse e cristallizzate ma come insiemi di descrizioni auto esplicative definite dalle loro relazioni ma non necessariamente vincolate. Si tratta allora di individuare a che livello si voglia applicare questo trattamento dei dati strutturati disponibili e secondo quali modalità si vada poi a implementare il reticolato informativo. Quali sono in altri termini le entità oggetto di integrazione? Storicamente e, forse, inevitabilmente, quella che



si potrebbe definire “informazione archivistica” è sempre stata costituita da rappresentazioni, da inevitabili approssimazioni agli oggetti, i documenti, che costituiscono gli archivi. Basta pensare al riguardo alle parole con cui Isabella Zanni Rosiello descrive gli inventari archivistici, i più raffinati strumenti di mediazione di cui gli archivi dispongono: “gli inventari cercano di rappresentare ciò che è lontano, ciò che a prima vista non si vede [...]. Essi, proprio perché veicolano una serie di informazioni, sono strumenti di mediazione tra ciò che è dentro i complessi documentari e chi dall'esterno intende, per qualche motivo, conoscerli” (Zanni Rosiello 2009, 145). Ogni descrizione archivistica è una rappresentazione che rimanda inevitabilmente a una struttura e l'esigenza di contestualizzare l'informazione rende ineludibile mettere al centro del processo di integrazione proprio le descrizioni, valutando poi secondo quali modalità si potrà giungere anche agli “oggetti” cioè alla vasta e diversificata gamma di tipologie documentarie che gli archivi contengono.

Lungo la strada dell'integrazione, in definitiva, le “cose archivistiche” o i pezzi di cose del titolo cambiano in qualche modo pelle o, quanto meno, vengono sottoposte a trattamenti che impongono di riconsiderare molti punti focali del processo di descrizione archivistica nel suo insieme. Innanzitutto va rimodulata la percezione che abbiamo degli standard, che nell'accezione attuale sembrano essere entrati in crisi non tanto per la loro superfetazione quanto per la scarsa corrispondenza a nuovi paradigmi comunicativi sorretti da risorse tecnologiche evolute. Poi, appunto le modalità di rappresentazione e comunicazione dell'informazione che sempre più spesso, a giudizio degli utenti, ma non solo, si rivelano inadeguate a garantire efficacemente il perseguitamento degli obiettivi. Molte possibili risposte restano infatti impiccate agli alberi che le dovrebbero rappresentare come dimostrano gli studi condotti proprio in merito agli user test e



come ricorda Pierluigi Feliciati³² analizzando i risultati di indagini condotte in merito al comportamento degli utenti di fronte alle tradizionali rappresentazioni archivistiche.

In conclusione quindi la strada verso l'integrazione descrittiva passa attraverso la molteplicità di problemi che abbiamo affrontato in questa sede, a partire dall'esigenza della definizione di un adeguato contesto istituzionale per arrivare alla individuazione degli strumenti descrittivi più idonei, passando, soprattutto nel caso archivistico italiano, da una razionalizzazione della molteplicità di modelli e sistemi descrittivi disseminati sul web. Dal punto divista della concretezza applicativa – quello che destà per così dire le maggiori preoccupazioni – la partita si gioca sul terreno degli standard e dei modelli di rappresentazione. In questo senso il connubio RDA/ISAD potrebbe dar luogo a soluzioni interessanti proprio da un punto di vista applicativo anche se la specificità del modello descrittivo archivistico impone al riguardo di muoversi con grande cautela per evitare che eccessive semplificazioni materializzino i rischi di “icontestualizzazioni selvagge” evocati a suo tempo da Pavone.

³² “Questi studi convergono nell’individuazione di alcune criticità d’uso tipiche per gli utenti dei sistemi informativi archivistici, suddivise in quattro aree: la terminologia archivistica, tendenzialmente troppo tecnica; la restituzione della struttura gerarchica delle descrizioni (se agli utenti interessa soprattutto cosa riguardano gli archivi, agli archivisti interessano le logiche degli archivi); le funzioni di ricerca, il cui uso consapevole richiede spesso competenze troppo elevate; la qualità stessa dei contenuti, per alcuni utenti troppo prolissi, per altri troppo sintetici” (Feliciati 2012, 7).



Bibliografia

- Bianchini, Carlo, Guerrini, Mauro. 2015. “RDA: Resource Description and Access: The New Standard for Metadata and Resource Discovery in The Digital Age”. *JLIS.it*, 6, 1: 21 – 31. <http://dx.doi.org/10.4403/jlis.it-10963>.
- Bonacini, Elisa. 2014. “La Realtà Aumentata e le App Culturali in Italia: Storie da un Matrimonio in Mobilità”. *Il capitale culturale. Studies on the value of cultural heritage*, 9: 89 – 121, <http://riviste.unimc.it/index.php/cap-cult/article/view/740>.
- Feliciati, Pierluigi. 2012. “Ask the Users, il Valore Aggiunto della Valutazione dei Sistemi Informativi Culturali On Line Coinvolgendo gli Utenti: il Caso del Progetto Una Città per gli Archivi”. *Il capitale culturale. Studies on the Value of Cultural Heritage*, 5, 129 – 144 <http://riviste.unimc.it/index.php/cap-cult/article/view/483>.
- Guerrini, Mauro e Possemato, Tiziana. 2013. “Linked Data: a New Alphabet for the Semantic Web”. *JLIS.it*, 4, 1: 67 – 90. <http://dx.doi.org/10.4403/jlis.it.6305>.
- Giannetto, Marina. 2014. Dalla carta alle reti informative al Sistema Archivistico Nazionale. <http://www.icar.beniculturali.it/getFile.php?id=526>.
- Gretchen, Gueguen, Marques da Fonseca, Vitor Manoel, Pitti, Daniel e de Grimoüard, Claire Sibille. 2013. “Toward an International Conceptual Model for Archival Description: A Preliminary Report from the International Council on Archives’ Experts’ Group on Archival Description”. *The American Archivist*. 76, 2: 566–583.



- Hodge, Gail. 2000. *Systems of Knowledge Organization for Digital Libraries. Beyond Traditional Authority Files*, The Council on Library and Information Resources.
- (yvönen, Eero. 2012. *Publishing and Using Cultural Heritage Linked Data on the Semantic Web*, Morgan & Claypool.
<http://dx.doi.org/10.2200/S00452ED1V01Y201210WBE00>.
- (ISAD(G) 1999) *ISAD(G): General International Standard Archival Description*. Second Edition. Adopted by the Committee on Descriptive Standards. Stockholm, Sweden, 19-22 September 1999- Ottawa 2000.
- Michetti, Giovanni. 2009. “Ma è poi tanto pacifico che l’albero rispecchi l’archivio?” *Archivi e Computer*, 1: 85-95.
- Monteduro, Antonio. 2008. “Il Breve Dizionario Online di Terminologia Archivistica dell’IIAS: il Secondo Passo”. *Atlanti*, 18, Trieste: 45-49. <http://www.iias-trieste-maribor.eu/fileadmin/atti/2008/Monteduro.pdf>.
- Pavone, Claudio. 1995. “Le Cose e la Memoria”. *Parolechiare*, 9: 9 – 15.
- Progress Report for Revising and Harmonising ICA Descriptive Standards*. 2012. International Council on Archives, CBPS - Subcommittee on archival description. <http://www.ica.org/download.php?id=2350>.
- Sul Riordinamento degli Archivi di Stato. Relazione della Commissione Istituita dai Ministri dell’Interno e della Pubblica Istruzione con Decreto 15 marzo 1870*, <http://archivi.beniculturali.it/Biblioteca/Studi/cibrario.pdf>.



- Valacchi, Federico. 2013. “*I Sistemi Informativi tra Locale, Nazionale e Internazionale*”. In *Archivistica. Teorie, metodi, pratiche*, a cura di Linda Giuva e Maria Guercio, Roma, Carocci: 395 – 421.
- Vassallo, Salvatore. 2010. “Descrizioni Archivistiche e Web, Semantico: un Connubio Possibile?”. *JLIS.it*. ,1, n. 1: 169–193.
<http://dx.doi.org/10.4403/jlis.it-27>.
- Vitali, Stefano. 2001. “Modelli di Sistemi Informativi Archivistici nell'Ottica dell'Integrazione con Altri Universi Culturali”. In *L'informatizzazione degli archivi storici e l'integrazione con altre banche dati culturali*, a cura di L. Cristofolini - C. Curtolo, Trento, Provincia autonoma di Trento.
- Zanni Rosiello. 2009. Isabella, *Gli Archivi nella Società Contemporanea*. Bologna: Il Mulino



VALACCHI FEDERICO, Università degli studi di Macerata.
valacchif@unimc.it.

Valacchi, F. "Things in the World. The integration process of archival descriptions in intercultural systems". JLIS.it. Vol. 7, n. 2 (May 2015): Art: #11529. DOI: 10.4403/jlis.it-11529.

ABSTRACT: This paper conjectures that standard archival descriptions are no longer efficient in order to answer to society needs, mainly in an intercultural perspective. After a brief evaluation of the peculiarities of cultural heritage different domain languages, the specific issues of archival descriptions are discussed, seeking the possible strategies - technological as well as cultural - valid to open to an integration of descriptive languages. A particular focus is proposed on RDA, an approach which shows to be the best candidate to harmonize the separate descriptions typical of archival domain and activating the potential informative integrations with any limitation of information environments and single content quality.

KEYWORDS: Archival description; Archives; Integration; RDA.



Date submitted: 2015-09-28

Date accepted: 2016-03-20

Date published: 2016-05-15

JLIS.it



Dipartimento SAGAS, Storia, Archeologia, Geografia, Arte e Spettacolo

con il supporto di:

supported by:

**Casalini
libri**


Le Lettere

La piattaforma ICT, lo sviluppo e la manutenzione dell'installazione di OJS che ospita JLIS.it sono forniti da:

ICT platform, developing and maintenance for the OJS installation hosting JLIS.it are provided by:



Direttore Responsabile ai termini di legge: Nicola Cavalli

In attesa di iscrizione nel registro stampa del Tribunale di Milano.

Finito di stampare nel mese di maggio 2016 da

Ledizioni 
The Innovative LEDipublishing Company

<http://www.ledizioni.it>